

Sefer Menachem (Mark)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (8th sidrot) - Mark 1 - 5

אֵתְחִלַּת בְּשׁוֹרַת יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ בֶּן־הָאֱלֹהִים: Mark1:1

1. t'chilath b'sorath Yahushua haMashiyach ben-ha'Elohim.

Mark1:1 The beginning of the gospel of Yahushua the Mashiyach, the Son of the Elohim.

<1:1> Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ [υἱοῦ θεοῦ].

1 Archē tou euaggeliou Iēsou Christou [huiou theou].

בְּכַתּוּב בְּנְבִיאִים הַנְּבִי שְׁלַח מְלָאכִי לְפָנָי וּפְנָה דְרָכָי: 2

2. kakathub ban'biy'iyim hin'niy sholeach mal'akiy l'phaneyak uphinah dar'keak.

Mark1:2 As it is written in YeshaYahu the prophet: Behold, I send My messenger before your face, who shall prepare Your Way;

<2> Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐα τῷ προφήτῃ,
'Ἴδου ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου,
ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου·

2 Kathōs gegraptai en tō Ēsaia tō prophētē,

Idou apostellō ton aggelon mou pro prosōpou sou,
hos kataskeuasei tēn hodon sou;

גִּבּוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר פָּנּוּ דְרָךְ יְהוָה וַיְשָׂרוּ מַסְלֹחַתּוֹ: 3

3. qol qore' bamid'bar panu dere'k Yahúwah yash'ru m'silothayu.

Mark1:3 The voice of one crying in the wilderness,
Make ready the way of אֵלֹהִים, make His paths straight.

<3> φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ,
'Ετοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου,
εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ,

3 phōnē boōntos en tē erēmō,

Hetoimasate tēn hodon kyriou,
eutheias poieite tas tribous autou,

דְּיְהוֹחָנָן הָיָה טָבֵל בַּמִּדְבָּר
וְקוֹרֵא טְבִילַת הַתַּשְׁוִיבָה לְסְלִיחַת חַטָּאִים: 4

4. Yahuchanan hayah tobel bamid'bar w'qore' t'biylath hat'shubah lis'liychath chata'iyim.

Mark1:4 Yahuchanan (John) the Baptist appeared in the wilderness preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins.

<4> ἐγένετο Ἰωάννης [ὁ] βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ
καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

4 egeneto Iōannēs [ho] baptizōn en tē erēmō kai kēryssōn baptisma metanoias eis aphesin hamartiōn.

5
הַתַּיִתָּא אֵלָיו כָּל-אֶרֶץ יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלַם וַיִּטְבְּלוּ בָּם
עַל-יָדוֹ בְּנַחַר הַיַּרְדֵּן מִתְּנִידִים אֶת-חַטָּאתָם:

5. watetse' 'elayu kal-'erets Yahudah ub'ney Y'rushalam
wayitab'lu kulam `al-yado bin'har haYar'den mith'wadiym 'eth-chato'tham.

Mark1:5 And all the country of Judea was going out to him, and all the people of Yerushalam; and they were being baptized by him in the Jordan River, confessing their sins.

<5> καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται πάντες,
καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ἑξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

5 kai exeporeueto pros auton pasa hē Ioudaia chōra kai hoi Hierosolymitai pantes,
kai ebaptizonto hyp' autou en tō Iordanē potamō exomologoumenoi tas hamartias autōn.

6
וַיַּחְוִיחוּן לְבוּשׁ שְׂעָר גַּמְלִים וְאֶזְזוּר עוֹר בְּמִתְנֵיוֹ
וּמֵאֲכָלוֹ חֲגָבִים וְדִבְשׁ הַיַּעַר:

6. w'Yahuchanan labush s'`ar g'maliym w'ezor `or b'math'nayum
uma'akalo chagabiym ud'bash haya`ar.

Mark1:6 Yahuchanan was clothed with camel's hair and wore a leather belt around his waist, and his diet was locusts and wild honey.

<6> καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ
καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.

6 kai ēn ho Iōannēs endedymenos trichas kamēlou kai zōnēn dermatinēn peri tēn osphyn autou,
kai esthiōn akridas kai meli agrion.

7
וַיִּקְרָא לֵאמֹר בּוֹא יִבָּא אַחֲרַי הַחֹזֵק מִמֶּנִּי
אֲשֶׁר קִטְנֵנִי מִלְּכָרַע לְהַתִּיר אֶת-שְׂרוּךְ נַעְלָיו:

7. wayiq'ra' le'mor bo' yabo' 'acharay hechazaq mimeniy
'asher qaton'tiy milik'ro`a l'hatiy' 'eth-s'ro'k n'`alayu.

Mark1:7 And he was preaching, and saying, After me One is coming who is mightier than I,

and **I am not fit** to stoop down and **untie** the thong of **His sandals**.

<7> καὶ ἐκήρυσσεν λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.

7 kai ekēryssen **legōn**, Erchetai **ho** ischyroteros **mou opisō mou**,
hou ouk eimi hikanos kuuas **lysai ton himanta tōn hypodēmatōn** autou.

:wṁṣṣṣ ḥyṡṡ ṡyṡṡ ḥṡṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ 8
חַאנְכִי טַבְלְתִּי אֶתְכֶם בְּמַיִם וְחַוּא יִטְבֹּל אֶתְכֶם בְּרוּיַח הַקֹּדֶשׁ:

8. 'anokiy **tabal'tiy** 'eth'kem **bamayim w'hu' yit'bol** 'eth'kem **b'Ruach haQodesh**.

Mark1:8 I baptized you with water; but He shall baptize you with the Holy Spirit.

<8> ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

8 egō ebaptisa **hymas hydati**, autos **de baptisei hymas en pneumati hagiō**.

ḥṡṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ 9
טוֹיְהִי בְּמַיִם הָהֵם וַיִּבֹּא יְחִישֻׁעַ מִנִּצְרֶת אֶשֶׁר בְּגָלִיל

וַיִּטְבֹּל עַל-יְדֵי יְחִישֻׁעַן בִּיְרֵדוֹן:

9. way'hiy **bayamiym hahem wayabo' Yahushua** miN'tsereth 'asher **baGaliyl**
wayitabel `al-y'dey Yahuchanan baYar'den.

Mark1:9 In those days **Yahushua** came from **Nazareth in Galilee**
and was baptized by **Yahuchanan in the Jordan**.

<9> Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.

9 Kai **egeneto en ekeinaiis tais hēmerais ēlthen Iēsous** apo **Nazaret tēs Galilaias**
kai **ebaptisthē eis ton Iordanēn hypo Iōannou**.

ṡyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ 10
:ṡyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ

יְוִיְהִי אֶתְ-עֲלֵה עֲלֵה מִן-הַמַּיִם וַיִּרְא הַשָּׁמַיִם
וַהֲנִיחָה נִפְתָּחוֹ וְהָרוּחַ כִּיּוֹנָה יֵרֶדֶת עָלָיו:

10. way'hiy 'a'k-`aloh `alah **min-hamayim wayar' hashamayim**
w'hineh niph't'chu w'haRuach k'yonah yoredeth `alayu.

Mark1:10 Immediately coming up out of the water, He saw the heavens opening,
and the Spirit like a dove descending upon Him;

<10> καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν.

10 kai **euthys anabainōn ek tou hydatos eiden schizomenous tous ouranous**
kai **to pneuma hōs peristeran katabainon eis auton**;

:ṡyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ ḥyṡṡ 11

יֵאוּיָהִי קוֹל מִן־הַשָּׁמַיִם אֶתָּה בְּנִי יְדִידִי אֲשֶׁר רָצִיתִי־בוֹ:

11. way'hiy qol min-hashamayim 'atah B'niy y'diydi 'asher ratsiythiy-bo.

Mark1:11 and a voice came out of the heavens: "You are My beloved Son, in You I am well-pleased."

<11> καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.

11 kai phōnē egeneto ek tōn ouranōn, Sy ei ho huios mou ho agapētos, en soi eudokēsa.

12 יבִּימָהֵר הוֹצִיאוּ הָרוּחַ הַמְּדַבֵּרָה:

12. umaher hotsiy'o haRuach hamid'barah.

Mark1:12 Immediately the Spirit impelled Him to go out into the wilderness.

<12> Καὶ εὐθὺς τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.

12 Kai euthys to pneuma auton ekballei eis tēn erēmon.

13 יֵאוּיָהִי שָׁם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים יוֹם וְהַשָּׁטָן נִסָּהוּ

וַיְהִי עִם־הַחַיּוֹת וְהַמַּלְאָכִים שֶׁרְתִּיבָהוּ:

13. way'hiy sham bamid'bar 'ar'ba'iyim yom w'hasatan nisahu

way'hiy `im-hachayoth w'hamal'akiym sher'thuhu.

Mark1:13 And He was there in the wilderness forty days being tempted by hasatan; and He was with the wild beasts, and the angels were ministering to Him.

<13> καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων, καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.

13 kai ēn en tē erēmō tessarakonta hēmeras peirazomenos hypo tou Satana,

kai ēn meta tōn thēriōn, kai hoi aggeloi diēkonoun autō.

14 יֵאוּיָהִי אֲשֶׁר הִסְגִּיר יְהוֹחָנָן בֶּן יְהוֹנָשָׁע הַגָּלִילִי

וַיִּקְרָא אֶת־בְּשׂוֹרַת מַלְכוּת הָאֱלֹהִים וַיֵּאמֶר:

14. w'acharey 'asher has'gar Yahuchanan ba' Yahushua haGaliylah

wayiq'ra' 'eth-b'sorath mal'kuth ha'Elohim wayo'mar.

Mark1:14 Now after Yahuchanan had been taken into custody, Yahushua came into Galilee, preaching the gospel of the Elohim,

<14> Μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ

14 Meta de to paradothēnai ton Iōannēn ēlthen ho Iēsous eis tēn Galilaian

kēryssōn to euangelion tou theou

15. מְלֶאכָה הַעֵת וְקִרְבָּהּ מְלִכּוּת הָאֱלֹהִים שׁוּבוּ וְהִאֲמִינוּ בַּשְּׂוֹרָה:
15. mal'ah ha`eth w'qar'bah mal'kuth ha'Elohim shubu w'ha'amiynu bab'sorah.

Mark1:15 and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of the Elohim is at hand; repent and believe in the gospel."

<15> καὶ λέγων ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

15 kai legōn hoti Peplērōtai ho kairos kai ēggiken hē basileia tou theou; metanoeite kai pisteuete en tō euaggeliō.

16. וַיֵּיְהִי בְּהִתְהַלְכוֹ עַל-יַד יָם-הַגָּלִיל וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׂמֵעוֹן וְאַנְדֵּרִי אָחִי שְׂמֵעוֹן פֹּרְשִׁים מִצֹּדָה בָּיָם כִּי רַגְלֵי הָיוּ:
16. way'hiy b'hith'hal'ko `al-yad yam-haGaliyl wayar' w'hineh Shim'on w'An'd'ray 'achiy Shim'on por'siym m'tsodah bayam kiy dayagiym hayu.

Mark1:16 As He was going along by the Sea of Galilee, He saw Simon and Andrew, the brother of Simon, casting a net in the sea; for they were fishermen.

<16> Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσῃ· ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς.

16 Kai paragōn para tēn thalassan tēs Galilaias eiden Simōna kai Andrean ton adelphon Simōnos amphiballontas en tē thalassē; ēsan gar halieis.

17. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ לְכוּ אַחֲרַי וְאַתְּנֶכֶם רֵגְלִי אֲנָשִׁים:
17. wayo'mer 'aleyhem Yahushua l'ku 'acharay w'eten'kem day'gey 'anashiym.

Mark1:17 And Yahushua said to them, "Follow Me, and I shall make you become fishers of men."

<17> καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι ἁλιεῖς ἀνθρώπων.

17 kai eipen autois ho Iēsous, Deute opisō mou, kai poiēsō hymas genesthai halieis anthrōpōn.

18. וַיַּעֲזְבוּ מִהֵר אֶת-מִכְמַר תִּיהֶם וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו:
18. waya`az'bu maher 'eth-mik'm'rotheyhem wayel'ku 'acharay.

Mark1:18 Immediately they left their nets and followed Him.

<18> καὶ εὐθὺς ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ.

18 kai euthys aphentes ta diktua ēkolouthēsan autō.

19. וַיֵּיְהִי בְּהִתְהַלְכוֹ עַל-יַד יָם-הַגָּלִיל וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׂמֵעוֹן וְאַנְדֵּרִי אָחִי שְׂמֵעוֹן פֹּרְשִׁים מִצֹּדָה בָּיָם כִּי רַגְלֵי הָיוּ:
19. wayo'mer 'aleyhem Yahushua l'ku 'acharay w'eten'kem day'gey 'anashiym.

יְטוּיָהּ כְּעָבְרוּ מֵעַט מִשָּׁם וַיֵּרָא אֶת־יַעֲקֹב בֶּן־זִבְדִּי
וְאֶת־יְהוֹחָנָן אָחִיו וְגַם־הֵמָּה בְּאֻנְיָה וּמְתַקְּנִים אֶת־הַמַּכְמְרוֹת:

19. way'hiy k'`ab'ro m'`at misham wayar' `eth-Ya`aqob ben-Zab'day w'eth-Yahuchanan `achiyu w'gam-hemah ba'aniyah um'thaq'niym `eth-hamik'moroth.

Mark1:19 Going on a little farther, He saw James the son of Zebedee, and Yahuchanan his brother, who were also in the boat mending the nets.

<19> Καὶ προβάς ὀλίγον εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα,

19 Kai probas oligon eiden Iakōbon tou Zebedaiou kai Iōannēn ton adelphon autou kai autous en tō ploiō katartizontas ta diktua,

20 וַיִּמָּחֶר וַיִּקְרָא אֲלֵיהֶם וַיַּעֲזְבוּ אֶת־זִבְדִּי אָבִיהֶם בְּאֻנְיָה
עַם־הַשְּׂכִירִים וַיָּלְכוּ אַחֲרָיו:

20. way'maher wayiq'ra' `aleyhem waya`az'bu `eth-Zab'day `abiyhem ba'aniyah `im-has'kiyriym wayel'ku `acharayu.

Mark1:20 Immediately He called them; and they left their father Zebedee in the boat with the hired servants, and went away to follow Him.

<20> καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς. καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.

20 kai euthys ekalesen autous. kai aphentes ton patera autōn Zebedaiōn en tō ploiō meta tōn misthōtōn apēlthon opisō autou.

21 וַיֵּלְכוּ אֲחֵרָיו אַחֲרָיו אֶל־כְּפָר נַחֻם
וַיִּמָּחֶר לָבוֹא בַּשַּׁבָּת לְבֵית הַכְּנֶסֶת וַיְלַמֵּד:

21. wayabo'u `el-K'phar nachum way'maher labo' ba'shabbat l'beyth hak'neseth way'lamed.

Mark1:21 They went into Capernaum; and immediately on the Shabbat He entered the synagogue and began to teach.

<21> Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναοῦμ· καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν ἐδίδασκεν.

21 Kai eisporeuontai eis Kapharnaoum; kai euthys tois sabbasin eiselthōn eis tēn synagōgēn edidasken.

22 וַיֵּשְׁתּוּמְמוּ עַל־תּוֹרָתוֹ כִּי־הָיָה מְלַמֵּד כְּאִישׁ שִׁלְטוֹן
וְלֹא כַּסְפָּרִים:

22 כב וַיֵּשְׁתּוּמְמוּ עַל־תּוֹרָתוֹ כִּי־הָיָה מְלַמֵּד כְּאִישׁ שִׁלְטוֹן
וְלֹא כַּסְפָּרִים:

22. wayish'tomamu `al-toratho kiy-hayah m'lam'dam k'iysh shil'ton w'lo' kasoph'riym.

Mark1:22 They were amazed at His teaching; for He was teaching them as one having authority, and not as the scribes.

<22> καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ· ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.

22 kai exeplēssonto epi tē didachē autou; ēn gar didaskōn autous hōs exousian echōn kai ouch hōs hoi grammateis.

23 אִשׁוּחַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ 23
:אִשׁוּחַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ

כַּגִּיבִיחַ הָיָה שָׁם בְּבֵית הַכִּנְסָת שֶׁלָּהֶם אֲשֶׁר-רוּחַ טְמֵאָה
בּוֹ וַיִּזְעַק לֵאמֹר:

23. w'iysh hayah sham b'beyth hak'neseth shelahem 'asher-ruach tum'ah bo wayiz'`aq le'mor.

Mark1:23 Just then there was a man in their synagogue with an unclean spirit; and he cried out,

<23> καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ καὶ ἀνέκραξεν

23 kai euthys ēn en tē synagōgē autōn anthrōpos en pneumatī akathartō kai anekraxen

24 אִשׁוּחַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ 24
:אִשׁוּחַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ

כַּדִּאָהָה מָחָלְנוּ וְלֹךְ יְחִישֶׁ הַנִּצְרִי
לְהַאֲבִידֵנוּ בָּאת יְדַעְתִּיךָ מִי אַתָּה קְדוֹשׁ הָאֱלֹהִים:

24. 'ahah mah-lanu wala'k Yahushua haNats'riy

l'ha'abiydenu ba'ath y'da`tiyak miy 'atah q'dosh ha'Elohim.

Mark1:24 saying, What business do we have with each other, Yahushua of Nazareth?

Have You come to destroy us? I know who You are the Holy One of the Elohim!

<24> λέγων, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ;

ἡλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδά σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ.

24 legōn, Ti hēmin kai soi, Iēsou Nazarēne? ēlthes apolesai hēmas? oida se tis ei, ho hagios tou theou.

25 אִשׁוּחַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ 25
:אִשׁוּחַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ

כַּה וַיִּגְעַר-בּוֹ יְחִישֶׁ לֵאמֹר הָאֵלִים וַיָּצֵא מִמֶּנּוּ:

25. wayig'`ar-bo Yahushua le'mor he'alem w'tse' mimenu.

Mark1:25 And Yahushua rebuked him, saying, "Be quiet, and come out of him!"

<25> καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς λέγων, Φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ.

25 kai epetimēsen autō ho Iēsous legōn, Phimōthēti kai exelthe ex autou.

26 אִשׁוּחַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ 26
:אִשׁוּחַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ מִיָּדוּעַ

כּוֹ וַיִּסְחָבְהוּ רוּחַ הַטְּמֵאָה וַיִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַיֵּצֵא מִמֶּנּוּ:

26. wayis'chabehu ruach hatum'ah wayiz'`aq b'qol gadol wayetse' mimenu.

Mark1:26 Throwing him into convulsions, the unclean spirit cried out with a loud voice and came out of him.

<26> καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ φωνήσαν φωνῇ μεγάλῃ ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
26 kai sparaxan auton to pneuma to akatharton kai phōnēsan phōnē megalē exēlthen ex autou.

וַיִּשְׁאַלְהוּ כָל־אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ לֵאמֹר
כִּי־זֶה־אֵת מַה־הָיָא הַתּוֹרָה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֶף־לְרוּחוֹת
הַטְּמָאָה מְצִיָּה חוּץ בְּגִבּוֹרָה וְהֵנָּה שׁוֹמְעוֹת לוֹ׃

27. wayibahalu kulam wayish'alu 'iysh 'eth-re`ehu le'mor mah-zo'th mah-hiy' haTorah hachadashah 'asher 'aph-l' ruchoth hatum'ah m'tsaueh hu' big'burah w'henah shom'oth lo.

Mark1:27 They were all amazed, so that they debated among themselves, saying, What is this? What is a new teaching with authority! He commands with His power even the unclean spirits, and they obey Him.

<27> καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες ὥστε συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντας, Τί ἐστὶν τοῦτο; διδαχὴ καινὴ κατ' ἐξουσίαν· καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ.

27 kai ethambēthēsan hapantes hōste syzētein pros heautous legontas, Ti estin touto?

didachē kainē kat' exousian; kai tois pneumasi tois akathartois epitassei, kai hypakouousin autō.

וַיֵּצֵא שְׁמֵעוֹ מִהֵר בְּכָל־סְבִיבוֹת אֶרֶץ הַגָּלִיל׃

28. wayetse' shim'o maher b'kal-s'biyboth 'erets haGaliyl.

Mark1:28 Immediately the news about Him spread everywhere into all the surrounding district of Galilee.

<28> καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.

28 kai exēlthen hē akoē autou euthys pantachou eis holēn tēn perichōron tēs Galilaias.

כִּטְוִיָּהי אַחֲרֵי צֵאתָם מִבֵּית הַכְּנֶסֶת וַיָּבֹאוּ בֵּיתָהּ שְׁמֵעוֹן
וְאַנְדְּרִי עִם יַעֲקֹב וַיְהִיחֲנֵן׃

29. way'hiy 'acharey tse'tham mibeyth hak'neseth wayabo'u beythah Shim'on w'An'd'ray 'im Ya'aqob w'Yahuchanan.

Mark1:29 And immediately after they came out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and Yahuchanan.

<29> Καὶ εὐθὺς ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.

29 Kai euthys ek tēs synagōgēs exelthontes ēlthon eis tēn oikian Simōnos

καὶ Ἀνδρέου μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.

29 Kai euthys ek tēs synagōgēs exelthontes ēlthon eis tēn oikian Simōnos

יָאֵשׁוּעַ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ 30
:אֵלֶיךָ יָאֵשׁוּעַ מְחַפֵּץ
לְיַחְזָקָתָם שְׁמֵעוֹן שְׁכַבָּה אֲחִיזַת הַקִּדְחָת וַיִּמְהָרוּ
וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו עָלֶיהָ:

30. w'chotheneth Shim'`on shak'bah 'achuzath haqadachath way'maharu way'dab'ru 'elayu `aleyah.

Mark1:30 Now Simon's mother-in-law was lying sick with a fever;
and immediately they spoke to Yahushua about her.

<30> ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα, καὶ εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς.

30 hē de penthera Simōnos katekeito pyressousa, kai euthys legousin autō peri autēs.

אֵשׁוּעַ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ 31
:מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ
לֹא וַיִּגַּשׁ וַיֹּאחֲזֵ בְיָדָהּ וַיִּקְיָמָהּ
וַתֵּרָף מִמָּנָה הַקִּדְחָת פְּתָאִים וַתִּשְׁרֹת אוֹתָם:

31. wayigash wayo'chez b'yadah way'qiymeah watireph mimenah haqadachath pith'om wat'shareth 'otham.

Mark1:31 And He came to her and raised her up, taking her by the hand,
And immediately the fever left her, and she waited on them.

<31> καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας τῆς χειρός·
καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.

31 kai proselthōn ēgeiren autēn kratēsas tēs cheiros; kai aphēken autēn ho pyretos, kai diēkonei autois.

מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ 32
:מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ
לֵב וַיְהִי בְעֶרְב כְּבוֹא הַשָּׁמֶשׁ וַיָּבִיאוּ אֵלָיו אֶת כָּל-הַחֹלִיִּים
וְאֵת אֲחֵיזַי הַשָּׂדִים:

32. way'hiy ba`ereb k'bo' hashamesh wayabiy'u 'elayu 'eth kal-hacholiym w'eth 'achuzey hashediym.

Mark1:32 When evening came, after the sun had set, they began bringing to Him all who were ill
and those who were demon-possessed.

<32> Ὁψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυ ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας
καὶ τοὺς δαιμονιζομένους·

32 Opsias de genomenēs, hote edy ho hēlios, epheron pros auton pantas tous kakōs echontas
kai tous daimonizomenous;

מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ מְחַפֵּץ 33
:לְכָל-הָעִיר נֶאֱסְפוּ יַחְדָּו פֶּתַח הַבַּיִת:

33. w'kal-ha'iyir ne'es'phu yach'daw pethach habayith.

Mark1:33 And the whole city had gathered at the door.

33> καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.

33 kai ēn holē hē polis episynēgmenē pros tēn thyran.

34
:יָאָמַר עַל כָּל הָעָם וְעַל כָּל הַדֵּימוֹנִים
לֵאמֹר אֲנִי חוֹלִים וְחֹלִיִּים שׁוֹנִים
וְיִגְרֹשׁ שָׂדִים חֲרָבָה וְלֹא־נָתַן אֶת־הַשְּׂדִים לְדַבֵּר כִּי יִדְעָהּ:

34. way'rape' rabbiym 'asher hayu choliym chalayiym shoniym way'garesh shediym har'beh w'lo'-nathan 'eth-hashediym l'daber kiy y'da`uhu.

Mark1:34 And He healed many who were ill with various diseases, and cast out many demons; and He was not permitting the demons to speak, because they knew who He was.

34> καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν.

34 kai etherapeusen pollous kakōs echontas poikilais nosoīs kai daimonia polla exebalen

kai ouk ēphien lalein ta daimonia, hoti ēdeisan auton.

35
:כִּנְיָא בְּבֹקֶר בְּעוֹד נִשְׁפָּה וַיֵּשֶׁב
לֵאמֹר בְּבֹקֶר בְּעוֹד נִשְׁפָּה וַיֵּשֶׁב
וַיִּלָּךְ אֶל־מְקוֹם חֲרָבָה וַיִּתְפַּלֵּל שָׁם:

35. wayash'kem baboqer b'`od nasheph wayetse' wayele'k 'el-m'qom char'bah wayith'palel sham.

Mark1:35 In the early morning, while it was still dark,

He got up, left the house, and went away to a secluded place, and was praying there.

35> Καὶ πρωὶ ἔννυχᾳ λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον κάκει προσήυχετο.

35 Kai prōi ennycha lian anastas exēlthen kai apēlthen eis erēmon topon kakei prosēucheto.

36
:וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו וַהֲאֲנָשִׁים אָמְרוּ
לֵאמֹר וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו וַהֲאֲנָשִׁים אָמְרוּ
לֵאמֹר וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו וַהֲאֲנָשִׁים אָמְרוּ

36. wayir'd'phu 'acharayu shim'on w'ha'anashiym 'asher 'ito.

Mark1:36 Simon and his companions searched for Him;

36> καὶ κατεδίωξεν αὐτόν Σίμων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ,

36 kai katediōxen auton Simōn kai hoi met' autou,

37
:וַיִּמְצְאוּהוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה כָּלָם מְבַקְשִׁים אוֹתְךָ:
לֵאמֹר וַיִּמְצְאוּהוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה כָּלָם מְבַקְשִׁים אוֹתְךָ:

37. wayim'tsa'uhu wayo'm'ru 'elayu hineh kulam m'baq'shiym 'otha'k.

Mark1:37 they found Him, and said to Him, Everyone is looking for You.

<37> καὶ εὗρον αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες ζητοῦσιν σε.

37 kai heuron auton kai legousin autō hoti Pantes zētousin se.

38 way'omer 'aleyhem l'ku w'nel'kah 'el-`arey hap'razoth haq'roboth
w'eq'ra' gam-sham kiy ba`abur-zo'th yatsa'thiy.
לח ויאמר אליהם לכו ונלכה אל-ערי הפְּרָזוֹת הַקְּרוֹבוֹת
ואקרא גם-שם כי בעבור-זאת יצאתי:

38. way'omer 'aleyhem l'ku w'nel'kah 'el-`arey hap'razoth haq'roboth
w'eq'ra' gam-sham kiy ba`abur-zo'th yatsa'thiy.

Mark1:38 He said to them, "Let us go somewhere else to the towns nearby,
so that I may preach there also; for that is what I came for."

<38> καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω·
εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.

38 kai legei autois, Agōmen allachou eis tas echomenas kōmopoleis, hina kai ekei kēryxō;
eis touto gar exēlthon.

39 way'hiy qore' bik'nesiyotheyhem b'kal-haGaliyl way'garesh 'eth-hashediym.
לט ויהי קרא בכנסיותיהם בכל-הגליל
ויגרש את-השדים:

39. way'hiy qore' bik'nesiyotheyhem b'kal-haGaliyl way'garesh 'eth-hashediym.

Mark1:39 And He went into their synagogues throughout all Galilee,
preaching and casting out the demons.

<39> καὶ ἦλθεν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν
καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.

39 kai ēlthen kēryssōn eis tas synagōgas autōn eis holēn tēn Galilaian kai ta daimonia ekballōn.

40 wayabo' 'elayu 'iysh m'tsora` wayith'chanen 'elayu wayik'ra` `al-bir'kayu
way'omer lo 'im-tir'tseh tukal l'tahareniy.
מויבוא אליו איש מצרע ויתחנן אליו ויכרע על-ברכיו
ויאמר לו אם-תרצה תוכל לטהרני:

40. wayabo' 'elayu 'iysh m'tsora` wayith'chanen 'elayu wayik'ra` `al-bir'kayu
way'omer lo 'im-tir'tseh tukal l'tahareniy.

Mark1:40 And a leper came to Him, beseeching Him and falling on his knees before Him,
and saying, If You are shalling, You can make me clean.

<40> Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς παρακαλῶν αὐτὸν [καὶ γονυπετῶν]
καὶ λέγων αὐτῷ ὅτι Ἐὰν θέλῃς δύνασαι με καθарίσαι.

40 Kai erchetai pros auton lepros parakalōn auton [kai gonypetōn]
kai legōn autō hoti Ean thelēs dynasai me katharisai.

41 וַיִּשָּׂא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יָדוֹ וַיַּגֵּעַ בּוֹ

וַיֹּאמֶר רֹצֵחַ אָנֹכִי טָהוֹר׃

וַיִּשָּׂא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יָדוֹ וַיַּגֵּעַ בּוֹ

וַיֹּאמֶר רֹצֵחַ אָנֹכִי טָהוֹר׃

41. way'rachem `alayyu Yahushua wayish'lach yado wayiga`-bo wayo'mar rotseh 'anokiy t'har.

Mark1:41 Moved with compassion, Yahushua stretched out His hand and touched him, and said to him, "I am shalling; be cleansed."

<41> καὶ σπλαγχνισθεὶς ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἥψατο καὶ λέγει αὐτῷ, Θέλω, καθαρίσθητι.

41 kai splagchnistheis ekteinas tēn cheira autou hēpsato kai legei autō, Thelō, katharisthēti;

42 מִבְּעוֹנֵנוּ מִדְּבַר סָרָה וְהִצְרַעַת סָרָה מִמֶּנּוּ וַיִּטְהַר׃

וַיִּשָּׂא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יָדוֹ וַיַּגֵּעַ בּוֹ

42. `odenu m'daber w'hatsara`ath sarah mimenu wayit'har.

Mark1:42 Immediately the leprosy left him and he was cleansed.

<42> καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.

42 kai euthys apēlthen ap' autou hē lepra, kai ekatharisthē.

43 מִן־וַיִּגְעַר־בּוֹ וַיִּמָּהַר לְהוֹצִיאֹו הַחוּצָה׃

וַיִּשָּׂא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יָדוֹ וַיַּגֵּעַ בּוֹ

43. wayig'`ar-bo waymaher l'hotsiy'o hachutsah.

Mark1:43 And He sternly warned him and immediately sent him away,

<43> καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν

43 kai embrimēsamenos autō euthys exebalen auton

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲאֵלֶּה אֲלֶיךָ הָרֹאֶה

אֲלֶי־הַכֹּהֵן וְהִקְרַב לְטַהַרְתָּהּ אֵת אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה לַעֲדוֹת לָהֶם׃

44. way'omer `elayu r'eh 'al-tagiyd l'iysh dabar w'le'k hera'eh 'el-hakohen w'haq'reb l'taharath'ak 'eth 'asher-tsiuah Mosheh l'`eduth lahem.

Mark1:44 and He said to him, "See that you say nothing to anyone; but go, show yourself to the priest and offer for your cleansing what Moshe commanded, as a testimony to them."

<44> καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἶπης, ἀλλὰ ὕπαγε σεαυτὸν δείξον τῷ ἱερεὶ καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

44 kai legei autō, Hora mēdeni mēden eipēs, alla hypage seauton deixon tō hierēi

kai prosenegke peri tou katharismou sou ha prosetaxen Mōusēs, eis martyrion autois.

45 וַיִּשָּׂא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יָדוֹ וַיַּגֵּעַ בּוֹ

מִהַיְחֻוּא יֵצֵא וַיֵּחַל לְקַרְא הַרְבֵּה וּלְהַשְׁמִיעַ הַדָּבָר עַד
אֲשֶׁר לֹא-יָכֹל לָבוֹא עוֹד אֶל-עִיר לְעֵינֵי הָעָם וַיֵּשֶׁב
מַחוּץ לָעִיר בְּמִקְוֹת הַרְבֵּה וַיְבֹאוּ אֵלָיו מִכָּל-עֲבָרָיו מִסָּבִיב:

45. w'hu' yatsa' wayachel liq'ro' har'beh ul'hash'miy`a hadabar
`ad 'asher lo'-yakol labo' `od 'el-`iyr l'`eyney ha'am wayesheb michuts la`iyr bim'qomoth char'bah
wayabo'u 'elayu mikal-`abarayu misabiyyb.

Mark1:45 But he went out and began to proclaim it freely and to spread the news around,
to such an extent that He could no longer publicly enter a city, but stayed out in unpopulated areas;
and they were coming to Him from every side around.

<45> ὁ δὲ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον,
ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν, ἀλλ' ἔξω ἐπ' ἐρήμοις τόποις ἦν.
καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.

45 ho de exelthōn ērxato kēryssein polla kai diaphēmizein ton logon, hōste mēketi auton dynasthai
phanerōs eis polin eiselthein, all' exō ep' erēmois topoīs ēn; kai ērchonto pros auton pantothen.

Chapter 2

וַיָּחִי מִיָּמִים וַיְבֹא שְׁנִית אֶל-כֶּפָּר נַחֻם Mark2:1
:xכגג כַּיֵּא-כַּיָּו יוֹמָאכַיָּו

א וַיְחִי מִיָּמִים וַיְבֹא שְׁנִית אֶל-כֶּפָּר נַחֻם
וַיֵּשְׁמְעוּ כִּי-חֻוּא בְּבֵית:

1. way'hiy miyamiym wayabo' sheniyth 'el-K'phar nachum wayish'm`u kiy-hu' babayith.

Mark2:1 When He had come back to Capernaum several days afterward,
it was heard that He was at home.

<2:1> Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι' ἡμερῶν ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ ἐστίν.

1 Kai eiselthōn palin eis Kapharnaoum di' hēmerōn ēkousthē hoti en oikō estin.

וַיֵּאָסְפוּ רַבִּים מִהֶרָה עַד-אֶפְס מָקוֹם לַעֲמֹד אֶף-לִפְנֵי הַפֶּתַח 2
:qגאא-xכ מַיֵּאכַל qגאכַיָּו

ב וַיֵּאָסְפוּ רַבִּים מִהֶרָה עַד-אֶפְס מָקוֹם לַעֲמֹד אֶף-לִפְנֵי הַפֶּתַח
וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אֶת-הַדָּבָר:

2. waye'as'phu rabbiym m'herah `ad-'ephes maqom la`amod 'aph-liph'ney hapathach
way'daber 'aleyhem 'eth-hadabar.

Mark2:2 And many were gathered together, so that there was no longer room, not even near the door;
and He was speaking the word to them.

<2> καὶ συνήχθησαν πολλοὶ ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν,
καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.

2 kai synēchthēsan polloi hōste mēketi chōrein mēde ta pros tēn thyran, kai elalei autois ton logon.

3 וַיָּבִיאוּ אֵלָיו אַנְשִׁים נֹשְׂאִים אִישׁ נֶכֶחַ אֶבְרִים
 וַיִּשְׁאַחוּ בְּאַרְבָּעָה:

3. wayabo'u 'elayu 'anashiyim nos'iyim 'iysh n'keh 'ebariym wayisa'uhu b'ar'ba'ah.

Mark2:3 And they came, bringing to Him a paralytic, carried by four men.

<3> καὶ ἔρχονται φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.

3 kai erchontai pherontes pros auton paralytikon airomenon hypo tessarōn.

4 וְלֹא יָכְלוּ לָגֶשֶׁת אֵלָיו מִפְּנֵי הָעָם וַיִּסִּירוּ אֶת-הַגֹּג
 בְּמָקוֹם אֲשֶׁר הָיָה שָׁם וַיַּחְתְּרוּ חֲתִירָה וַיּוֹרִידוּ
 אֶת-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר שָׁכַב עָלֶיהָ נֶכֶח הָאֶבְרִים:

4. w'lo' yak'lu lageseth 'elayu mip'ney ha'am wayasiyru 'eth-hagag bamaqom 'asher hayah sham wayach't'ru chathiyrah wayoriydu 'eth-hamish'kab 'asher shakab 'aleyah n'keh ha'ebariym.

Mark2:4 Being unable to get to Him because of the crowd, they removed the roof of the place above Him there; and when they had dug an opening, they let down the pallet on which the paralytic was lying on it.

<4> καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπου ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο.

4 kai mē dynamenoi prosenegkai autō dia ton ochlon apestegasan tēn stegēn hopou ēn,

kai exoryxantes chalōsi ton krabotton hopou ho paralytikos katekeito.

5 הַיְהִי כִּרְאוֹת יְהוֹשֻׁעַ אֶת-אֱמוּנָתָם
 וַיֹּאמֶר אֶל-נֶכֶח הָאֶבְרִים בְּנֵי נִסְלָחוּ-לָךְ חַטֹּאתֶיךָ:

5. way'hiy kir'oth Yahushua 'eth-'emunatham way'omer 'el-n'keh ha'ebariym b'niy nis'l'chu-l'ak chato'theyak.

Mark2:5 And Yahushua seeing their faith said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven."

<5> καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ, Τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.

5 kai idōn ho Iēsous tēn pistin autōn legei tō paralytikō, Teknon, aphientai sou hai hamartiai.

6 וְשָׁם אַנְשִׁים מִן-הַסּוֹפְרִים יֹשְׁבִים וַיֹּאמְרוּ בְּלִבָּם:
 6 וְשָׁם אַנְשִׁים מִן-הַסּוֹפְרִים יֹשְׁבִים וַיֹּאמְרוּ בְּלִבָּם:

6. w'sham 'anashiyim min-hasoph'riym yosh'biym wayo'm'ru b'libam.

Mark2:6 But some of the scribes were sitting there and reasoning in their hearts,

<6> ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν,
 6 ēsan de tines tōn grammateōn ekei kathēmenoi kai dialogizomenoi en tais kardiais autōn,

מִי־לֶזֶחַ כִּי יְדַבֵּר גִּדּוּפִיִּים כְּאֵלֶּה מִי יָכֹל לְסַלֵּחַ לַחַטָּאִים
 7
 כִּי אִם הָאֱלֹהִים לְבַדּוֹ:

7. mah-lazeh kiy y'daber giduphiym ka'eleh miy yakol lis'loach lachata'iym kiy 'im ha'Elohim l'bado.

Mark2:7 Why does this man speak that way? He is blaspheming; who can forgive sins but Elohim alone?

<7> Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ; βλασφημεῖ· τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ θεός;
 7 Ti houtos houtōs lalei? blasphēmei; tis dynatai aphienai hamartias ei mē heis ho theos?

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִדּוּעַ תִּחְשְׁבוּ כְּאֵלֶּה בְּלִבְבְּכֶם
 חַוִּינְדַע יְהוֹשֻׁעַ בְּרוּחוֹ כִּי-כֵן חֲשָׁבִים בְּלִבָּם
 8
 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיוּ לָמָּה כֵּן תִּחְשְׁבוּ כְּאֵלֶּה בְּלִבְבְּכֶם:

8. wayeda` Yahushua b'rucho kiy-ken chosh'biym bil'babam way'omer 'aleyhem madu`a tach'sh'bu ka'eleh bil'bab'kem.

Mark2:8 Immediately Yahushua, aware in His spirit that they were reasoning that way within themselves, said to them, “Why are you reasoning about these things in your hearts?”

<8> καὶ εὐθὺς ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς λέγει αὐτοῖς, Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;

8 kai euthys epignous ho Iēsous tō pneumatī autou hoti houtōs dialogizontai en heautois legei autois, Ti tauta dialogizesthe en tais kardiais hymōn?

נִסְלַחְיוּ-לָהֶּם חַטָּאתֵיהֶם אִם-אָמֹר קוּם שְׂאֵת מִשְׁכְּבְּךָ וְהִתְהַלֵּךְ:
 טָמָה הַנֶּקֶל הָאָמֹר אֶל-נֶכֶח הָאֲבָרִים
 9
 מִי־לֶזֶחַ כִּי יְדַבֵּר גִּדּוּפִיִּים כְּאֵלֶּה מִי יָכֹל לְסַלֵּחַ לַחַטָּאִים

9. mah hanaqel he'amor 'el-n'keh ha'ebariym nis'l'chu-l'ak chato'theyak 'im-'amor qum sa' 'eth mish'kab'ak w'hith'hale'k.

Mark2:9 “Which is easier, to say to the paralytic, “Your sins are forgiven”; or to say, ‘Get up, and pick up your pallet and walk?’”

<9> τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, Ἔγειρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει;

9 ti estin eukopōteron, eipein tō paralytikō, Aphientai sou hai hamartiai, ē eipein, Egeire kai aron ton krabaton sou kai peripatei?

10 חלף לך יום אחד ילד-אדם שיש לו השלטה לסלח
 וילמען תדעון כי בן-האדם יש-לו השלטה לסלח
 לחטאים בארץ ויאמר אל-נכה האברים:

10. ul'ma`an ted`un kiy Ben-ha'Adam yesh-lo hashal'tan lis'loach lachata'iyim ba'arets
 way'omer 'el-n'keh ha'ebaryim.

Mark2:10 "But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins,
 He said to the paralytic,

<10> ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφίεναι ἁμαρτίας ἐπὶ τῆς γῆς –
 λέγει τῷ παραλυτικῷ,

10 hina de eidēte hoti exousian echei ho huios tou anthrōpou aphienai hamartias epi tēs gēs –
 legei tō paralytikō,

11 יא לך אני אומר קום שא את-משכבך וךך אל-ביתך:
 יא לך אני אומר קום שא את-משכבך וךך אל-ביתך:

11. l'ak 'aniy 'omer qum sa' 'eth-mish'kab'ak w'le'k 'el-beytheak.

Mark2:11 "I say to you, get up, pick up your pallet and go home."

<11> Σοὶ λέγω, ἔγειρε ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.

11 Soi legō, egeire aron ton krabaton sou kai hypage eis ton oikon sou.

12 ויָקָם וַיֵּצֵא אֶת-מִשְׁכַּבּוֹ וַיֵּצֵא לְעֵינָי כָּלָם עַד
 כִּי-תִמָּחוּ כָּלָם וַיִּשְׁבְּחוּ אֶת-הָאֱלֹהִים לֵאמֹר מַעֲוָלָם
 לֹא-הָאִינוּ כִּזְזָת:

12. wayaqam pith'om wayisa' 'eth-mish'kabo wayetse' l'eyney kulam `ad kiy-tham'hu kulam
 way'shab'chu 'eth-ha'Elohim le'mor me'olam lo'-ra'inyu kazo'th.

Mark2:12 And he got up and immediately picked up the pallet
 and went out in the sight of everyone, so that they were all amazed and were glorifying the Elohim,
 saying, We have never seen anything like this.

<12> καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθὺς ἄρας τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν ἐμπροσθεν πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι
 πάντας καὶ δοξάζειν τὸν θεὸν λέγοντας ὅτι Οὕτως οὐδέποτε εἶδομεν.

12 kai ēgerthē kai euthys aras ton krabaton exēlthen emprosthen pantōn, hōste existasthai pantas
 kai doxazein ton theon legontas hoti Houtōs oudepote eidomen.

13 יג וישב ויצא אל-יד הים ויבאו אליו כל-העם וילמדום:
 יג וישב ויצא אל-יד הים ויבאו אליו כל-העם וילמדום:

13. wayashab wayetse' 'el-yad hayam wayabo'u 'elayu kal-ha'am way'lam'dem.

Mark2:13 And He went out again by the seashore;
and all the people were coming to Him, and He was teaching them.

<13> Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν·
καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.

13 Kai exēlthen palin para tēn thalassan; kai pas ho ochlos ērcheto pros auton, kai edidasken autous.

פֿאַר אַז ער גיין אַרױס פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט 14
:פֿאַר אַז ער גיין אַרױס פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט
יִד וַיְהִי בְעֶבְרוֹ וַיֵּרָא אֶת־לֵוִי בֶן־חֶלְפִי יוֹשֵׁב בְּבֵית הַמָּכֶס
וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָכֵּה אַחֲרָי וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו:

14. way'hiy b'`ab'ro wayar' 'eth-Lewiy ben-Chal'phay yosheb b'beyth hamekes
way'omer 'elayu l'kah 'acharay wayaqam wayele'k 'acharayu.

Mark2:14 As He passed by, He saw Levi the son of Alphaeus sitting in the tax booth,
and He said to him, "Follow Me!" And he got up and followed Him.

<14> καὶ παράγων εἶδεν Λεὺν τὸν τοῦ Ἀλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον,
καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.

14 kai paragōn eiden Leuin ton tou Halphaiou kathēmenon epi to telōnion,
kai legei autō, Akolouthēi moi. kai anastas ēkolouthēsen autō.

וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו 15
פֿאַר אַז ער גיין אַרױס פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט
פֿאַר אַז ער גיין אַרױס פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט
:פֿאַר אַז ער גיין אַרױס פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט

טו וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הָסֵב בְּבֵיתוֹ וַיִּסְבּוּ מוֹכְסִים וְחַטָּאִים רַבִּים
עִם־יְהוֹשֻׁעַ וְעִם־תְּלָמִידָיו כִּי רַבִּים הָיוּ הַחֹלְכִים אַחֲרָיו:

15. w'y'hiy ka'asher heseb b'beytho wayasebu mok'siym w'chata'iym rabbiym `im-Yahushua
w'im-tal'miydayu kiy rabbiym hayu hahol'kiym 'acharayu.

Mark2:15 And it happened that He was reclining at the table in his house, and many tax collectors
and sinners were dining with Yahushua and His disciples; for there were many of them,
and they were following Him.

<15> Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτόν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ
συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ἦσαν γὰρ πολλοὶ καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.

Kai ginetai katakeisthai auton en tē oikiā autou, kai polloi telōnai kai hamartōloi synanekeinto tō Iēsou
kai tois mathētais autou; ēsan gar polloi kai ēkolouthoun autō.

וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו 16
פֿאַר אַז ער גיין אַרױס פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט
פֿאַר אַז ער גיין אַרױס פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט
:פֿאַר אַז ער גיין אַרױס פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט פֿון דער זײַט

טו וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הָסֵב בְּבֵיתוֹ וַיִּסְבּוּ מוֹכְסִים וְחַטָּאִים רַבִּים
עִם־יְהוֹשֻׁעַ וְעִם־תְּלָמִידָיו כִּי רַבִּים הָיוּ הַחֹלְכִים אַחֲרָיו
וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו

16. w'hasoph'riym w'haPh'rushiym ra'u 'otho 'okel `im-hamok'siym w'hachata'iym
wayo'm'ru 'el-tal'miydayu mah-l'rab'kem kiy 'okel w'shothekh hu' `im-hamok'siym w'hachata'iym.

Mark2:16 When the scribes of the Pharisees saw that He was eating with the sinners and tax collectors, they said to His disciples, Why is He eating and drinking with tax collectors and sinners?

<16> καὶ οἱ γραμματεῖς τῶν Φαρισαίων ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει;

16 kai hoi grammateis tōn Pharisaion idontes hoti esthie meta tōn hamartolōn kai telōnōn
elegon tois mathētais autou, Hoti meta tōn telōnōn kai hamartolōn esthie?

כְּיָדָא מְעַלְמֵי דְּתַלְמֵי דְּרַבִּי כֵּם לִיבְשֵׁי וְשׁוֹתֵי הוּא אִם חַטָּאִים וְחַטָּאִים
כְּיָדָא מְעַלְמֵי דְּתַלְמֵי דְּרַבִּי כֵּם לִיבְשֵׁי וְשׁוֹתֵי הוּא אִם חַטָּאִים וְחַטָּאִים
:כְּיָדָא מְעַלְמֵי דְּתַלְמֵי דְּרַבִּי כֵּם לִיבְשֵׁי וְשׁוֹתֵי הוּא אִם חַטָּאִים וְחַטָּאִים

יְיָ וְיִשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר הַתּוֹקִים אֵינָם צְרִיכִים לְרִפְּאָה
כִּי אִם-הַחֲלִים לֹא בָאתִי לְקַרְא הַצְּדִיקִים
כִּי אִם-הַחֲטָאִים (לְתַשׁוּבָה):

17. wayish'ma` Yahushua way'omer hachazaqiym 'eynam ts'riykiym l'rophe' kiy 'im-hacholiym lo'
ba'thiy liq'ro' hatsadiyqiym kiy 'im-hachata'iym (lith'shubah).

Mark2:17 And hearing this, Yahushua said to them, “it is not those who are healthy who need a physician, but those who are sick; I did not come to call the righteous, but sinners (to repentance).”

<17> καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς [ὅτι] Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ' οἱ
κακῶς ἔχοντες· οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.

17 kai akousas ho Iēsous legei autois [hoti] Ou chreian echousin hoi ischuontes iatrou all' hoi kakōs
echontes; ouk ēlthon kalesai dikaious alla hamartolous.

מְעַלְמֵי דְּתַלְמֵי דְּרַבִּי כֵּם לִיבְשֵׁי וְשׁוֹתֵי הוּא אִם חַטָּאִים וְחַטָּאִים
מְעַלְמֵי דְּתַלְמֵי דְּרַבִּי כֵּם לִיבְשֵׁי וְשׁוֹתֵי הוּא אִם חַטָּאִים וְחַטָּאִים
:מְעַלְמֵי דְּתַלְמֵי דְּרַבִּי כֵּם לִיבְשֵׁי וְשׁוֹתֵי הוּא אִם חַטָּאִים וְחַטָּאִים

יְיָ וְיִשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר הַתּוֹקִים אֵינָם צְרִיכִים לְרִפְּאָה
וְכִיבָּאִי וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַדּוּעַ תֵּלְמִידֵי תַּחֲנוּן וְתַלְמִידֵי
הַפְּרוֹשִׁים צָמִים וְתַלְמִידֵי אֵינָם צָמִים:

18. w'thal'miydey Yahuchanan w'thal'miydey haPh'rushiym hayu mar'biym latsum wayabo'u
wayo'm'ru 'elayu madu`a tal'miydey Yahuchanan w'thal'miydey haPh'rushiym tsamiym
w'thal'miydeyak 'eynam tsamiym.

Mark2:18 Yahuchanan's disciples and the Pharisees were fasting; and they came and said to Him, Why do Yahuchanan's disciples and the disciples of the Pharisees fast, but Your disciples do not fast?

<18> Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες. καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν
αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ
οὐ νηστεύουσιν;

18 Kai ēsan hoi mathētai Iōannou kai hoi Pharisaioi nēsteuontes. kai erchontai kai legousin autō, Dia ti hoi mathētai Iōannou kai hoi mathētai tōn Pharisaion nēsteuousin, hoi de soi mathētai ou nēsteuousin?

19 יְהוֹשֻׁעַ אָמַר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אֵיךְ יוֹכְלוּ בְּנֵי הַחֲפָה לָצוּם בְּעוֹד
הַחֲתָן עִמָּהֶם כָּל-יְמֵי חַיֵּיהֶם הַחֲתָן עִמָּהֶם לֹא יוֹכְלוּ לָצוּם:

19. way'omer 'aleyhem Yahushua 'ey'k yuk'lu b'ney hachupah latsum b'od hechathan imahem kal-y'mey heyoth hechathan imahem lo' yuk'lu latsum.

Mark2:19 And Yahushua said to them, "While the bridegroom is with them, the attendants of the bridechamber cannot fast, can they? So long as they have the bridegroom with them, they cannot fast."

<19> καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἔστιν νηστεύειν; ὅσον χρόνον ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν οὐ δύνανται νηστεύειν.

19 kai eipen autois ho Iēsous, Mē dynantai hoi huiotou nymphōnos en hō ho nymphios met' autōn estin nēsteuein? hoson chronon echousin ton nymphion met' autōn ou dynantai nēsteuein.

20 כְּהֵנָּה יָמִים בָּאִים וְלִקַּח מֵאֲתָם הַחֲתָן
וְאָז יִצְוּמוּ בְּיָמִים הָהֵם:

20. hineh yamiym ba'iyim w'luqach me'itam hechathan w'az yatsumu bayamiym hahem.

Mark2:20 "But the days shall come when the bridegroom is taken away from them, and then they shall fast in that day."

<20> ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.

20 eleusontai de hēmerai hotan aparthē ap' autōn ho nymphios, kai tote nēsteuousin en ekeinē tē hēmera.

21 כֹּאֲאֵין-אָדָם תִּפְרֹט טָלֵאי בֵּד חֲדָשׁ עַל-שִׁמְלָה בְּלָה
כִּי אִם-כֵּן יִנָּתֵק מִלּוּיֹהּ הַחֲדָשׁ מִן-הַבְּלָה וְיִתְרַחֵב הַקָּרֶעַ:

21. 'eyn-'adam topher t'la'y bad chadash al-sim'lah balah
kiy 'im-ken yinatheaq miluyo hechadash min-habalah w'yith'racheb haqera`.

Mark2:21 "No one sews a patch of unshrunk cloth on an old garment; otherwise the patch pulls away from it, the new from the old, and a worse tear results."

<21> οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν· εἰ δὲ μή, αἴρει τὸ πλήρωμα ἀπ' αὐτοῦ τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.

21 oudeis epiblēma hrakous agnaphou epiraptei epi himation palaion;

ei de mē, airei to plērōma ap' autou to kainon tou palaiou kai cheiron schisma ginetai.

22 וְאֵין אָדָם נִתֵּן יַיִן חֶדֶשׁ בְּנֵאדוֹת בָּלִים
וְהַנֵּאדוֹת יֵאָבְדוּ אֲבָל יַיִן חֶדֶשׁ יִנָּתֵן בְּנֵאדוֹת חֶדְשִׁים:
כִּי אִם-כֵּן יִבָּקַע הַיַּיִן הַחֶדֶשׁ אֶת-הַנֵּאדוֹת וְהַיַּיִן יִשָּׁפֵךְ
וְהַנֵּאדוֹת יֵאָבְדוּ אֲבָל יַיִן חֶדֶשׁ יִנָּתֵן בְּנֵאדוֹת חֶדְשִׁים:

22. w'eyn 'adam nothen yayin chadash b'no'doth baliym kiy 'im-ken y'baqa` hayayin hechadash 'eth-han'odoth w'hayayin yishaphe'k w'hano'doth yo'bedu 'abal yayin chadash yinathen b'no'doth chadashiym.

Mark2:22 "No one puts new wine into old wineskins; otherwise the wine shall burst the skins, and the wine is lost and the skins as well; but one puts new wine into fresh wineskins."

<22> καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μή, ῥήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκοὺς καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται καὶ οἱ ἀσκοί· ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς.

22 kai oudeis ballei oinon neon eis askous palaious; ei de mē, hrēxei ho oinos tous askous kai ho oinos apollytai kai hoi askoi; alla oinon neon eis askous kainous.

23 וַיְהִי כִּעְבְּרוֹ בַּשַּׁבָּת בֵּין הַשְּׂדוֹת
וַיַּחֲלוּ תַלְמִידָיו לְקַטֵּף מְלִילֹת בָּלִכְתָּם:

23. way'hiy k'`ab'ro baShabbat beyn hasadoth wayachelu thal'miydayu liq'toph m'liyloth b'lek'tam.

Mark2:23 And it happened that He was passing through the grainfields on the Shabbat, and His disciples began to make their way along while picking the heads of grain.

<23> Καὶ ἐγένετο αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες τοὺς στάχους.

23 Kai egeneto auton en tois sabbasin paraporeuesthai dia tōn sporimōn, kai hoi mathētai autou ērxanto hodon poiein tillontes tous stachuas.

24 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַפְּרוֹשִׁים
רְאֵה מָה-הֵמָּה עֹשִׂים בַּשַּׁבָּת אֶת אֲשֶׁר-לֹא יֵעָשֶׂה:

24. wayo'm'ru 'elayu haPh'rushiym r'eh mah-hemah `osiyim baShabbat 'eth 'asher-lo' ye`aseh.

Mark2:24 The Pharisees were saying to Him, Look, why are they doing what is not lawful on the Shabbat?

<24> καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν;

25 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲכִי לֹא קִרְאָתָם
אֶת־אִשָּׁר עָשָׂה דָּוִד בְּהִיטּוֹ חֶסֶד וְרַעֲב הוּא וְאֲנָשָׁיו:

25. way'omer 'aleyhem hakiy lo' q'ra'them
'eth-'asher `asah Dawid bih'yothe chaser w'ra`eb hu' wa'anashayu.

Mark2:25 And He said to them, "Have you never read what David did when he was in need and he and his companions became hungry";

<25> καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ ὅτε χρεῖαν ἔσχευ καὶ ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ,

25 kai legei autois, Oudepote anegnōte ti epoiēsen Daudid hote chreian eschen kai epeinasen autos kai hoi met' autou,

26 כֹּאֲשֶׁר בָּא אֶל־בֵּית אֶלְהִים בִּימֵי אֲבִיָּתָר הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וַיֹּאכַל אֶת־לֶחֶם הַפָּנִים אֲשֶׁר לֹא נָתַן לְאֹכְלָהּ
כִּי אִם־לַכֹּהֲנִים וְיִתֵּן גַּם־לְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

26. 'asher ba' 'el-beyth 'Elohim biymey 'Eb'yathar hakohen hagadol wayo'kal 'eth-lechem hapaniym 'asher lo' nitan l'ak'lah kiy 'im-lakohaniym wayiten gam-la'anashiym 'asher 'ito.

Mark2:26 "how he entered the house of Elohim in the time of Abiathar the high priest, and ate the consecrated bread, which is not lawful for anyone to eat except the priests, and he also gave it to those who were with him?"

<26> πὼς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς, καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν;

26 pōs eisēlthen eis ton oikon tou theou epi Abiathar archiereōs kai tous artous tēs protheseōs ephagen, hous ouk exestin phagein ei mē tous hiereis, kai edōken kai tois syn autō ousin

27 כִּזְוִיָּאמֶר אֲלֵיהֶם הַשַּׁבָּת נִתְּנָה בְּעֶבְרָה הָאֶדָּם
וְלֹא הָאֶדָּם בְּעֶבְרָה הַשַּׁבָּת:

27. wayo'mer 'aleyhem haShabbat nit'nah ba`abur ha'adam w'lo' ha'adam ba`abur haShabbat.

Mark2:27 He said to them, "The Shabbat was made for man, and not man for the Shabbat."

<27> καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον·

כח לִכְן אֲדוֹן בֶּן-הָאָדָם גַּם לַשִּׁבְתָּ: 28

28 hōste kyrios estin ho huios tou anthrōpou kai tou sabbatou.

ጽሑፍ ሁለት ቀን ያህል ያገኘሁ **Mark3:1**
 ጳጳሱም ሆኖ ሁሉንም ሰው ወደ ሰውነቱ

1 Kai eisēlthen palin eis tēn synagōgēn. kai ēn ekei anthrōpos exērammenēn echōn tēn cheira;

2. יְהוָה יִשְׁמַרְכֶּם וְיִשְׁתַּלְּחַם
 בְּכֶם וְיִשְׁתַּלְּחַם בְּכֶם וְיִשְׁתַּלְּחַם
 בְּכֶם וְיִשְׁתַּלְּחַם בְּכֶם וְיִשְׁתַּלְּחַם

2 kai paretēroun auton ei tois sabbasin therapeusei auton, hina katēgorēsōsin autou.

3 וַיֹּאמֶר אֶל-הָאִישׁ אֲשֶׁר יִבְשֶׁה יָדָיו קִוִּים עֲמֹד בַּתּוֹךְ:

3 kai legei tō anthrōpō tō tēn xēran cheira echonti, Egeire eis to meson.

[illegible]

דַּוִּיאָמֶר אֲלֵיהֶם הִמָּתֵר בַּשַּׁבָּת לְהִיטִיב אוֹ לְהָרַע לְהַצִּיל
נֶפֶשׁ אוֹ לְהָמִית וּבִחְרִישׁוֹ:

4. wayo'mer 'aleyhem hamutar baShabbat l'heytiyb 'o l'hare'a l'hatsiyl nephesh 'o l'hamiyth wayachariyshu.

Mark3:4 And He said to them, "Is it lawful to do good or to do harm on the Shabbat, to save a life or to kill?" But they kept silent.

<4> καὶ λέγει αὐτοῖς, "Ἐξεστὶν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι, ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀποκτεῖναι; οἱ δὲ ἐσιώπων.

4 kai legei autois, Exestin tois sabbasin agathon poiēsai ē kakopoiēsai, psychēn sōsai ē apokteinai? hoi de esīōpōn.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בַּשַּׁבָּת לְהִיטִיב אוֹ לְהָרַע לְהַצִּיל
נֶפֶשׁ אוֹ לְהָמִית וּבִחְרִישׁוֹ
וַיִּשְׁמְטוּ אֶת-יָדוֹ וַיִּפְשֹׁט יָדוֹ וַתִּרְפָּא וַתִּשָּׁב כָּאֲחֵרֶת:

5. wayiphen wayabet 'aleyhem b'za'aph wayith'atseb `al-q'shiy l'babam wayo'mer 'el-ha'iysh p'shot 'eth-yadeak wayiph'shot yado wateraphe' watashab ka'achereth.

Mark3:5 After looking around at them with anger, grieved at their hardness of heart, He said to the man, "Stretch out your hand." And he stretched his hand out, and it was restored, even as whole as the other.

<5> καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει τῆς καρδίας αὐτῶν λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, "Ἐκτεινον τὴν χεῖρα. καὶ ἐξέτεινεν καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.

5 kai periblepsamenos autous met' orgēs, syllypoumenos epi tē pōrōsei tēs kardias autōn legei tō anthrōpō, Ekteinon tēn cheira. kai exeteinen kai apekatestathē hē cheir autou.

וַיִּצְאֻהֶם הַפָּרוּשִׁים
וַיִּמְהָרוּ לְהַתְּעֵץ עָלָיו עַם-אֲנָשֵׁי הוֹרְדוֹס לְאַבְדּוֹ:

6. wayets'u haPh'rushiyim way'maharu l'hith'ya'ets `alayu `im-'an'shey Hor'dos l'ab'do.

Mark3:6 The Pharisees went out and immediately began conspiring with the Herodians against Him, as to how they might destroy Him.

<6> καὶ ἐξελθόντες οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν συμβούλιον ἐδίδουν κατ' αὐτοῦ ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.

6 kai exelthontes hoi Pharisaioi euthys meta tōn Hērōdianōn symboulion edidoun kat' autou hopōs auton apolesōsin.

וַיִּצְאֻהֶם הַפָּרוּשִׁים
וַיִּמְהָרוּ לְהַתְּעֵץ עָלָיו עַם-אֲנָשֵׁי הוֹרְדוֹס לְאַבְדּוֹ:

וַיִּהְיוּשָׁע סָר מִשָּׁם עִם־תְּלָמִידָיו אֶל־יַר הַיָּם
וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו עִם־רַב מִן־הַגָּלִילָה׃

7. w'Yahushua sar misham `im-tal'miydayu 'el-yad hayam
wayel'ku 'acharayu `am-rab min-haGaliyl.

Mark3:7 Yahushua withdrew to the sea with His disciples;
and a great multitude from Galilee followed; and also from Judea,

<7> Καὶ ὁ Ἰησοῦς μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν θάλασσαν,
καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας [ἠκολούθησεν], καὶ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας

7 Kai ho Iēsous meta tōn mathētōn autou anechōrēsen pros tēn thalassan,
kai poly plēthos apo tēs Galilaias [ēkolouthēsen]; kai apo tēs Ioudaias

922 xYg2gF7Y 74923 9907Y 7Y447Y 77WY927Y 34Y327Y 8
:3W0 9W4-7Y x4 Y07W 2Y Y274 Y49 99 7Y73 7Y427Y

חַוּמֵיחֻדָּה וּמִירוּשָׁלַיִם וּמֵאֲדוּם וּמֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וּמִסְבִּיבוֹת צוֹר
וּצִידוֹן הָמוֹן רַב בָּאוּ אֵלָיו כִּי שָׁמְעוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה׃

8. umiYahudah umiYrushalam ume'Edom ume`eber haYar'den umis'biyboth Tsor
w'Tsiydon hamon rab ba'u 'elayu kiy sham`u 'eth kal-'asher `asah.

Mark3:8 and from Yerushalam, and from Idumea, and beyond the Jordan, and the vicinity of Tyre
and Sidon, a great number of people heard of all that He was doing and came to Him.

<8> καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου καὶ περὶ Τύρον
καὶ Σιδῶνα, πλῆθος πολὺ ἀκούοντες ὅσα ἐποίει ἦλθον πρὸς αὐτόν.

8 kai apo Hierosolymōn kai apo tēs Idoumaias kai peran tou Iordanou kai peri Tyron
kai Sidōna, plēthos poly akouontes hosa epoiei ēlthon pros auton.

7077 703 2777 3789 3274 77 72737 724277X-74 9742Y 9
:73Y9H42 77 9W4

טוֹיֵאמַר אֶל־תְּלָמִידָיו לְהַכִּין לוֹ אֹנִיָּה קַטָּנָה מִפְּנֵי הָעָם לְמַעַן
אֲשֶׁר לֹא יִדְחֻקוּהוּ׃

9. wayo'mer 'el-tal'miydayu l'hakiyn lo 'aniyah q'tanah mip'ney ha'am l'ma'an
'asher lo' yid'chaquhu.

Mark3:9 And He told His disciples that a boat should stand ready for Him because of the crowd,
so that they would not crowd Him;

<9> καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα πλοiάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον
ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν·

9 kai eipen tois mathētais autou hina ploiarion proskarterē autō dia ton ochlon hina mē thlibōsin auton;

:79 0777 7207773-7Y 7270 7777-2Y 40 72997 479 2Y 10

י כִּי רָפָא לְרַבִּים עַד כִּי־נִפְּלוּ עָלָיו כָּל־הַמְּנַגְעִים לִנְגֹעַ בוֹ׃

10. kiy rapha' l'rabbiym `ad kiy-naph'lu `alayu kal-ham'nuga`iym lin'go`a bo.

14 kai epoiēsen dōdeka [hous kai apostolous ōnomasen] hina ōsin met' autou
kai hina apostellē autous kēryssein

15 וְהָיָה לָהֶם הַשָּׁלָטָן לְרַפֵּא אֶת-הַחֲלָאִים וּלְגַרֵּשׁ אֶת-הַשְּׂדִים:
טו וְהָיָה לָהֶם הַשָּׁלָטָן לְרַפֵּא אֶת-הַחֲלָאִים וּלְגַרֵּשׁ אֶת-הַשְּׂדִים:

15. w'hayah lahem hashal'tan lir'po' 'eth-hatachaluyim ul'garesh 'eth-hashediym.

Mark3:15 and to have authority to heal sickness and to cast out the demons.

<15> καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια·

15 kai echein exousian ekballein ta daimonia;

16 וַיִּשֶׂם (אֶת-שְׁמֵי הָעָשָׂר) וַיִּכְנֶה אֶת-שְׁמֵעוֹן בֶּן־שִׁמּוֹן פֶּטְרוֹס:
טז וַיִּשֶׂם (אֶת-שְׁמֵי הָעָשָׂר) וַיִּכְנֶה אֶת-שְׁמֵעוֹן בֶּן־שִׁמּוֹן פֶּטְרוֹס:

16. (wayashem 'eth-sh'neym he'asar) way'kaneh 'eth-shim'on b'shem Pet'ros.

Mark3:16 (And He appointed the twelve): Simon to whom He gave the name Kepha,

<16> [καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα,] καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι Πέτρον,

16 [kai epoiēsen tous dōdeka,] kai epethēken onoma tō Simōni Petron,

17 וַיִּשֶׂם אֶת-יַעֲקֹב בֶּן־זַבְדִּי וְאֶת יְהוֹחָנָן אֶחָיו יַעֲקֹב
וַיִּכְנֶה אֹתָם בְּנֵי-רְגוּשׁ הוּא בְנֵי-רַעַם:
טז וַיִּשֶׂם אֶת-יַעֲקֹב בֶּן־זַבְדִּי וְאֶת יְהוֹחָנָן אֶחָיו יַעֲקֹב
וַיִּכְנֶה אֹתָם בְּנֵי-רְגוּשׁ הוּא בְנֵי-רַעַם:

17. w'eth-Ya'aqob ben-Zab'day w'eth Yahuchanan 'achiy Ya'aqob
way'kaneh 'otham b'shem B'ney-r'gos hu' b'ney-ra'am.

Mark3:17 and James, the son of Zebedee, and Yahuchanan the brother of James
to them He gave the name Boanerges, which means, Sons of Thunder;

<17> καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου
καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὄνόμα[τα] Βοανηργές, ὃ ἐστὶν Ὑῖοι Βροντῆς·

17 kai Iakōbon ton tou Zebedaiou kai Iōannēn ton adelphon tou Iakōbou

kai epethēken autois onoma[ta] Boanērges ho estin Huioi Brontēs;

18 וַיִּשֶׂם אֶת-אַנְדְּרֵי וְאֶת פִּיִּלְפּוֹס וְאֶת בָּרְתוֹלֹמָי וְאֶת מַתִּיתְיָהוּ
וְאֶת-תּוֹמָא וְאֶת-חַלְפִּי וְאֶת-תַּדַּי וְאֶת שִׁמּוֹן הַקַּנְי:
טז וַיִּשֶׂם אֶת-אַנְדְּרֵי וְאֶת פִּיִּלְפּוֹס וְאֶת בָּרְתוֹלֹמָי וְאֶת מַתִּיתְיָהוּ
וְאֶת-תּוֹמָא וְאֶת-חַלְפִּי וְאֶת-תַּדַּי וְאֶת שִׁמּוֹן הַקַּנְי:

18. w'eth 'An'd'ray w'eth Phiylipos w'eth Bar-tal'may w'eth Mattith'Yahu
w'eth-Toma' w'eth-Ya'aqob ben-Chal'phay w'eth-Taday w'eth Shim'on haqanay.

Mark3:18 and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and MattithYahu,
and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Zealot;

<18> καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον καὶ Μαθθαῖον

kai Thōman kai Iakōbon ton tou Halphaiou kai Thaddaion kai Simōna ton Kananaion

19 kai **Ioudan** **Iskariōth**, **hos** kai **paredōken** **auton**.

hōste mē dynasthai autous mēde arton phagein.

21 kai akousantes hoi par' autou exēlthon kratēsai auton; elegon gar hoti exestē.

<22> καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες ἔλεγον ὅτι Βεελζεβούλ ἔχει
καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

22 kai hoi grammateis hoi apo Hierosolymōn katabantes elegon hoti Beelzeboul echei
kai hoti en tō archonti tōn daimoniōn ekballei ta daimonia.

23
וַיִּקְרָא אוֹתָם אֵלָיו
וַיְדַבֵּר לָהֶם בְּמִשְׁלִים לֵאמֹר אֵיךְ יוּכַל הַשָּׁטָן לְגַרֵּשׁ הַשָּׁטָן:
וַיִּקְרָא אוֹתָם אֵלָיו
וַיְדַבֵּר לָהֶם בְּמִשְׁלִים לֵאמֹר אֵיךְ יוּכַל הַשָּׁטָן לְגַרֵּשׁ הַשָּׁטָן:

23. wayiq'ra' 'otham 'elayu
way'daber lahem bim'shaliym le'mor 'ey'k yukal hasatan l'garesh hasatan.

Mark3:23 And He called them to Himself
and began speaking to them in parables, "How can hasatan cast out hasatan?"

<23> καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς,
Πῶς δύναται Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν;

23 kai proskalesamenos autous en parabolais elegen autois, Pōs dynatai Satanas Satanan ekballein?

24
כִּדְּוָאִם-נִחְלָקָה מִמֶּלֶכָּה עַל-עַצְמָהּ לֹא-תִיכַל לַעֲמֹד
הַמֶּלֶכָּה הַזֹּאת:
כִּדְּוָאִם-נִחְלָקָה מִמֶּלֶכָּה עַל-עַצְמָהּ לֹא-תִיכַל לַעֲמֹד
הַמֶּלֶכָּה הַזֹּאת:

24. w'im-nech'l'qah mam'lakah `al-`ats'mah lo'-thukal la'amod hamam'lakah hahiy'.

Mark3:24 "If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand."

<24> καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἡ βασιλεία ἐκείνη.

24 kai ean basileia eph' heautēn meristhē, ou dynatai stathēnai hē basileia ekeinē;

25
כִּהְיִית אִם-נִחְלָק עַל-עַצְמוֹ לֹא-יִיכַל לַעֲמֹד הַבַּיִת הַזֶּה:
כִּהְיִית אִם-נִחְלָק עַל-עַצְמוֹ לֹא-יִיכַל לַעֲמֹד הַבַּיִת הַזֶּה:

25. ubayth 'im-nechelaq `al-`ats'mo lo'-yukal la'amod habayith hahu'.

Mark3:25 "If a house is divided against itself, that house shall not be able to stand."

<25> καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δυνήσεται ἡ οἰκία ἐκείνη σταθῆναι.

25 kai ean oikia eph' heautēn meristhē, ou dynēsetai hē oikia ekeinē stathēnai.

26
כִּוְאִם-הַשָּׁטָן יִתְקוֹמֵם אֶל-עַצְמוֹ וְנִחְלָק לֹא-יִיכַל לַעֲמֹד
כִּי-בֹא קִצּוֹ:
כִּוְאִם-הַשָּׁטָן יִתְקוֹמֵם אֶל-עַצְמוֹ וְנִחְלָק לֹא-יִיכַל לַעֲמֹד
כִּי-בֹא קִצּוֹ:

26. w'im-hasatan yith'qomem 'el-`ats'mo w'nechelaq lo'-yukal la'amod biy-ba' qitso.

Mark3:26 "If hasatan has risen up against himself and is divided, he cannot stand, but he is finished!"

<26> καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ’ ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη, οὐ δύναται στήναι ἀλλὰ τέλος ἔχει.

26 kai ei ho **Satanas anestē eph’** heauton kai **emeristhē, ou dynatai stēnai alla telos echei.**

יְבָרַךְ-אֶת-לְבַבְךָ 27
יְבָרַךְ-אֶת-לְבַבְךָ 27
יְבָרַךְ-אֶת-לְבַבְךָ 27
יְבָרַךְ-אֶת-לְבַבְךָ 27

כִּי אֵין אִישׁ יָכֹל לְבֹא לְבֵית הַגִּבּוֹר וּלְגַזֹּל אֶת-כְּלָיו
אִם-לֹא יֵאָסֶר בְּרֹאשׁוֹנָה אֶת-הַגִּבּוֹר וְאַחֵר יִשְׁסָה אֶת-בֵּיתוֹ:

27. **‘eyn ‘iysh yakol labo’ l’beyth hagibor**

w’lig’zol ‘eth-kelayu ‘im-lo’ ye’esro bari’shonah ‘eth-hagibor w’achar yish’sseh ‘eth-beytho.

Mark3:27 “But no one can enter the strong man’s house

and plunder his property unless he first binds the strong man, and then he shall plunder his house.”

<27> ἀλλ’ οὐ δύναται οὐδεὶς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ εἰσελθὼν τὰ σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δήσῃ, καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.

27 **all’ ou dynatai oudeis eis tēn oikian tou ischyrou eiselthōn ta skeuē autou diarpasai,**

ean mē prōton ton ischyron dēsē, kai tote tēn oikian autou diarpasei.

כַּחֲאֲמֵן אָמַר אֲנִי לָכֶם כִּי כָל-הַחַטָּאִים וְכָל-הַגִּדּוּפִים יִגָּדְפוּ: 28
כַּחֲאֲמֵן אָמַר אֲנִי לָכֶם כִּי כָל-הַחַטָּאִים וְכָל-הַגִּדּוּפִים יִגָּדְפוּ: 28
כַּחֲאֲמֵן אָמַר אֲנִי לָכֶם כִּי כָל-הַחַטָּאִים וְכָל-הַגִּדּוּפִים יִגָּדְפוּ: 28

כַּחֲאֲמֵן אָמַר אֲנִי לָכֶם כִּי כָל-הַחַטָּאִים וְכָל-הַגִּדּוּפִים יִגָּדְפוּ: 28
כַּחֲאֲמֵן אָמַר אֲנִי לָכֶם כִּי כָל-הַחַטָּאִים וְכָל-הַגִּדּוּפִים יִגָּדְפוּ: 28
כַּחֲאֲמֵן אָמַר אֲנִי לָכֶם כִּי כָל-הַחַטָּאִים וְכָל-הַגִּדּוּפִים יִגָּדְפוּ: 28

28. **‘amen ‘omer ‘aniy lakem kiy kal-hachata’iym yisal’chu lib’ney ‘adam**

w’kal-hagiduphiym ‘asher y’gadephu.

Mark3:28 “Truly I say to you, that all sins shall be forgiven the sons of men,

and whatever blasphemies they utter;”

<28> Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων τὰ ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημίαι ὅσα ἐὰν βλασφημήσωσιν·

28 **Amēn legō hymin hoti panta aphethēsetai tois huiois tōn anthrōpōn ta hamartēmata**

kai hai blasphēmiai hosa ean blasphēmēsōsin;

כִּי-עֲוֹנוֹ יִשָּׂא לְנֶצַח: 29
כִּי-עֲוֹנוֹ יִשָּׂא לְנֶצַח: 29
כִּי-עֲוֹנוֹ יִשָּׂא לְנֶצַח: 29

כִּי-עֲוֹנוֹ יִשָּׂא לְנֶצַח: 29
כִּי-עֲוֹנוֹ יִשָּׂא לְנֶצַח: 29
כִּי-עֲוֹנוֹ יִשָּׂא לְנֶצַח: 29

29. **‘a’k ham’gadeph ‘eth-Ruach haQodesh ‘eyn-lo s’liychah l’`olam kiy-`aono yisa’ lanetsach.**

Mark3:29 “but whoever blasphemes against the Holy Spirit never has forgiveness into the eon,
but is guilty of an eternal sin.”

<29> ὅς δ’ ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἐνοχὸς ἐστὶν αἰωνίου ἁμαρτήματος.

29 **hos d’ an blasphēmēsē eis to pneuma to hagion, ouk echei aphin eis ton aiōna,**

alla enochos estin aiōniou hamartēmatos;

30 יְהִי-הֵמָּה אֲמָרוּ רוּחַ טְמֵאָה בּוֹ׃
30 הֵי-הֵמָּה אֲמָרוּ רוּחַ טְמֵאָה בּוֹ׃

30. **kiy-hemah 'am'ru ruach tum'ah bo.**

Mark3:30 because they were saying, He has an unclean spirit.

30 ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.

30 **hoti elegon, Pneuma akatharton echei.**

31 וַיָּבֹאוּ אִמּוֹ וְאֶחָיו וַיַּעֲמָדוּ מִחוּץ וַיִּשְׁלָחוּ אֵלָיו לֵקְרָא לוֹ׃
31 וַיָּבֹאוּ אִמּוֹ וְאֶחָיו וַיַּעֲמָדוּ מִחוּץ וַיִּשְׁלָחוּ אֵלָיו לֵקְרָא לוֹ׃

31. **wayabo'u 'imo w'echayu waya'am'du michuts wayish'l'chu 'elayu liq'ro' lo.**

Mark3:31 Then His mother and His brothers arrived, and standing outside they sent word to Him and called Him.

31 Καὶ ἔρχεται ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ ἔξω στήκοντες ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν καλοῦντες αὐτόν.

31 Kai erchetai hē mētēr autou kai hoi adelphoi autou

kai exō stēkontes apesteilan pros auton kalountes auton.

32 וַיֵּשְׁבוּ סָבִיב לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אִמְךָ
וְאֶחָיְךָ בַּחוּץ וּמִבְקָשִׁים אוֹתְךָ׃
32 וַיֵּשְׁבוּ סָבִיב לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אִמְךָ
וְאֶחָיְךָ בַּחוּץ וּמִבְקָשִׁים אוֹתְךָ׃

32. **wahamon 'am yash'bu sabiyb lo wayo'm'ru 'elayu hineh 'im'ak w'acheyak bachuts um'baq'shiym 'otha'h.**

Mark3:32 A crowd was sitting around Him, and they said to Him, Behold, Your mother and Your brothers are outside looking for You.

32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἴδου ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου [καὶ αἱ ἀδελφαί σου] ἔξω ζητοῦσίν σε.

32 kai ekathēto peri auton ochlos, kai legousin autō,

Idou hē mētēr sou kai hoi adelphoi sou [kai hai adelphai sou] exō zētousin se.

33 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִי הֵם אִמִּי וְאֶחָי׃
33 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִי הֵם אִמִּי וְאֶחָי׃

33. **waya'an way'omer 'aleyhem miy hem 'imiy w'echay.**

Mark3:33 Answering them, He said, “Who are My mother and My brothers?”

33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί [μου];

33 kai apokritheis autois legei, Tis estin hē mētēr mou kai hoi adelphoi [mou]?

34 וַיִּפֶּן וַיִּבֹט אֶל-הַיֹּשְׁבִים סָבִיבּוֹ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אִמִּי וְאֶחָי׃
34 וַיִּפֶּן וַיִּבֹט אֶל-הַיֹּשְׁבִים סָבִיבּוֹ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אִמִּי וְאֶחָי׃

34. way'phen wayabet 'el-hayosh'biym s'biybayu way'omar hineh 'imiy w'echay.

Mark3:34 Looking about at those who were sitting around Him, He said,
“Behold My mother and My brothers!”

<34> καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους λέγει,
”Ἴδε ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.

34 kai periblepsamenos tous peri auton kyklō kathēmenous legei,

Ide hē mētēr mou kai hoi adelphoi mou.

לֵא כִּי כָל-אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה רְצוֹן הָאֱלֹהִים הוּא אָחִי וְאֶחָיוּתִי וְאִמִּי: 35

35. kiy kal-'asher ye`aseh r'tson ha'Elohim hu' 'achiy wa'achothiy w'imiy.

Mark3:35 “For whoever does the shall of the Elohim, he is My brother and sister and mother.”

<35> ὅς [γὰρ] ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ ἐστίν.

35 hos [gar] an poiēsē to thelēma tou theou, houtos adelphos mou kai adelphē kai mētēr estin.

Chapter 4

וַיֵּשֶׁב וַיְהִי לְלִמֹּד עַל שְׂפָתַי הַיָּם וַיִּקָּהְלוּ אֵלָיו הַמִּין עַם-רָב
וַיֵּרֶד וַיֵּשֶׁב בְּאַנְיָה בֵּינֵם וְכָל-הָעָם עֹמֵד עַל-יַד הַיָּם בִּיבְשָׁה:
וַיֵּשֶׁב וַיְהִי לְלִמֹּד עַל שְׂפָתַי הַיָּם וַיִּקָּהְלוּ אֵלָיו הַמִּין עַם-רָב
וַיֵּרֶד וַיֵּשֶׁב בְּאַנְיָה בֵּינֵם וְכָל-הָעָם עֹמֵד עַל-יַד הַיָּם בִּיבְשָׁה:

1. wayashab wayachel l'lamed `al sh'phath hayam wayiqahalu 'elayu hamon `am-rab
wayered wayesheb ba'aniyah bayam w'kal-ha'am `omed `al-yad hayam bayabashah.

Mark4:1 He began to teach again by the sea. And such a very large crowd gathered to Him that He got into a boat in the sea and sat down; and the whole crowd was by the sea on the land.

<4:1> Καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν· καὶ συνάγεται πρὸς αὐτὸν ὄχλος πλείστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν.

1 Kai palin ērxato didaskein para tēn thalassan; kai synagetai pros auton ochlos pleistos, hōste auton eis ploion embanta kathēsthai en tē thalassē, kai pas ho ochlos pros tēn thalassan epi tēs gēs ēsan.

בְּוִלְמָהֶם הִרְבֵּה בְּמִשְׁלִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּלִמְדוֹ אוֹתָם: 2

2. way'lam'dem har'beh bim'shaliym way'omer 'aleyhem b'lam'do 'otham.

Mark4:2 And He was teaching them many things in parables, and was saying to them in His teaching,

<2> καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλὰ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ,

2 kai edidasken autous en parabolais polla kai elegen autois en tē didachē autou,

וַיֵּשֶׁב וַיְהִי לְלִמֹּד עַל שְׂפָתַי הַיָּם וַיִּקָּהְלוּ אֵלָיו הַמִּין עַם-רָב
וַיֵּרֶד וַיֵּשֶׁב בְּאַנְיָה בֵּינֵם וְכָל-הָעָם עֹמֵד עַל-יַד הַיָּם בִּיבְשָׁה:

B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 348

זוֹיֵשׁ אֲשֶׁר נָפַל בֵּין הַקִּצִּים וַיַּעֲלוּ הַקִּצִּים
וַיִּמְעַכְהוּ וְלֹא נָתַן פֶּרִי:

7. w'yesh 'asher naphal beyn haqotsiym waya`alu haqotsiym way'ma`akuhu w'lo' nathan periy.

Mark4:7 "Other seed fell among the thorns, and the thorns came up and choked it, and it yielded no crop."

<7> καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι καὶ συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.

7 kai allo epesen eis tas akanthas, kai anebēsan hai akanthai kai synepnixan auto, kai karpon ouk edōken.

זוֹיֵשׁ אֲשֶׁר נָפַל עַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה וַיִּתֵּן פֶּרִי עֲלֶיהָ וַגְּדֹל
וַיַּעֲשֶׂה זֶה שְׂלֹשִׁים שְׁעָרִים וְזֶה שְׁנָיִם וְזֶה מֵאָה:

8. w'yesh 'asher naphal `al ha'adamah hatobah wayiten p'riy `oleh w'gadel waya`as zeh sh'loshiyim sh'`ariym w'zeh shishiyim wezeh me'ah.

Mark4:8 "Other seeds fell into the good soil, and as they grew up and increased, they yielded a crop and produced one thirty, one sixty, and one hundredfold."

<8> καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα καὶ ἔφερον ἕν τριάκοντα καὶ ἕν ἑξήκοντα καὶ ἕν ἑκατόν.

8 kai alla epesen eis tēn gēn tēn kalēn kai edidou karpon anabainonta kai auxanomena kai epheren hen triakonta kai hen hexēkonta kai hen hekaton.

טוֹיֵאמַר אֵלֵיהֶם מִי אֲשֶׁר אֲזַנִּים לוֹ לְשִׁמְעַי וְשִׁמְעַי:
9. way'omer 'aleyhem miy 'asher 'az'nayim lo lish'mo`a yish'ma`.

Mark4:9 And He was saying to them, "He who has ears to hear, let him hear."

Mark4:9 And He was saying to them, "He who has ears to hear, let him hear."

<9> καὶ ἔλεγεν, "Ὁς ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.

9 kai elegen, Hos echei ōta akouein akouetō.

יְוִיחִי בְּהִיּוֹתוֹ לְבָדּוֹ וַיִּגְּשׁוּ הָאֲנָשִׁים
אֲשֶׁר אִתּוֹ עִם-שְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי וַיִּשְׁאַלֻּהוּ עַל-הַמִּשְׁלָּ:
10. way'hiy bih'yotho l'bado w'yig'shu ha'anashiym 'asher 'ito `im-sh'neym he`asar wayish'aluhu `al-hamashal.

Mark4:10 As soon as He was alone, His followers, along with the twelve, began asking Him about the parables.

Mark4:10 As soon as He was alone, His followers, along with the twelve, began asking Him about the parables.

<10> Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἡρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὰς παραβολάς.

10 Kai hote egeneto kata monas, ērōtōn auton hoi peri auton syn tois dōdeka tas parabolās.

11
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָכֶם נָתַן לְדַעַת סוֹד מַלְכוּת הָאֱלֹהִים
וְאֲשֶׁר מִבְּחוּץ לָהֶם הַכֹּל בְּמִשְׁלִים:

11. way'omer 'aleyhem lakem nitan lada`ath sod mal'kuth ha'Elohim
wa'asher mibachuts lahem hakol bim'shaliym.

Mark4:11 And He was saying to them, "To you has been given to know the mystery of the kingdom of the Elohim, but those who are outside get everything in parables,"

<11> καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ· ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται,

11 kai elegen autois, Hymin to mystērion dedotai tēs basileias tou theou; ekeinois de tois exō en parabolais ta panta ginetai,

12
יֵב לְמַעַן יֵרְאוּ רָאוּ וְלֹא יֵדְעוּ וְשָׁמְעוּ שְׁמוּעַ
וְלֹא יָבִינוּ פֶּן-יָשׁוּבוּ וְנִסְלַח לַחַטָּאתָם:

12. l'ma`an yir'u ra'o w'lo' yed'u w'sham'u shamo`a
w'lo' yabiynu pen-yashubu w'nis'lach l'chato'tham.

Mark4:12 so that while seeing, they may see and not perceive, and while hearing, they may hear and not understand, otherwise they might return and their sins should be forgiven them."

<12> ἵνα

βλέποντες βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν,
καὶ ἀκούοντες ἀκούωσιν καὶ μὴ συνιῶσιν,
μήποτε ἐπιστρέψωσιν καὶ ἀφεθῇ αὐτοῖς.

12 hina

blepontes blepōsin kai mē idōsin,
kai akouontes akouōsin kai mē syniōsin,
mēpote epistrepsōsin kai aphethē autois.

13
וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹא יֵדְעֻם אֶת-הַמִּשְׁלַּל הַזֶּה
וְאֵיךְ תִּבְיְנוּ אֶת-הַמִּשְׁלִים כֻּלָּם:

13. way'omer lahem lo' y'da'tem 'eth-hamashal hazeh w'ey'k tabiynu 'eth-ham'shaliym kulam.

Mark4:13 And He said to them, "Do you not understand this parable?
How shall you understand all the parables?"

13 Kai legei autois, Ouk oidate tēn parabolēn tautēn, kai pōs pasas tas parabolas gnōsesthe?

יד הַזֶּרַע הוּא זֶרַע אֶת-הַקָּבֶר:

14 ho speirōn ton logon speirei.

וּכְנַשְׁמָעִם אוֹתוֹ מִיד בָּא הַשְׁטֵן וַיֵּשֶׂא אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּעַ פְּלִבְבָם:

euthys erchetai ho **Satanas** kai **airei ton logon ton esparmenon eis autous.**

וּמַהֲרָא בְּשִׁמְחָה יִקְרָאוּ:

hoi hotan akousōsin ton logon euthys meta charas lambanousin auton,

יִזְאֹךְ אֵין-לָהֶם שְׂרָשׁ בְּקִרְבָּם וְרֵק לְשַׁעַה יַעֲמִדוּ

וְאַחֲרֵי כֵן בָּבֵא צָרָה וַיְדַיְפָה בְּגִלְלֵי הַדָּבָר מִהֶרָה יִכָּשְׁלוּ:

17. 'a'k 'eyn-lahem shresh b'qir'bam w'raq l'sha'ah ya'amodu
w'achar-ken b'bo' tsarah ur'diypah big'lal hadabar m'herah yikashelu.

Mark4:17 "and they have no firm root in themselves, but are only temporary;
then, when affliction or persecution arises because of the word, immediately they fall away."

<17> καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν,
εἴτα γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλίζονται.

17 kai ouk echousin hrizan en heautois alla proskairoi eisin,
eita genomenēs thlipseōs ē diōgmou dia ton logon euthys skandalizontai.

18 וְאַחֲרָיִם הַנִּזְרָעִים בֵּין הַקִּצִּים הֵם הַשְּׂמָעִים אֶת-הַדָּבָר:
18 וְאַחֲרָיִם הַנִּזְרָעִים בֵּין הַקִּצִּים הֵם הַשְּׂמָעִים אֶת-הַדָּבָר:

18. w'eleh haniz'ra'iyim beyn haqotsiyim hem hashom'iyim 'eth-hadabar.

Mark4:18 "And others are the ones on whom seed was sown among the thorns;
these are the ones who have heard the word,"

<18> καὶ ἄλλοι εἰσιν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι· οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον ἀκούσαντες,
18 kai alloi eisin hoi eis tas akanthas speiromenoi; houtoi eisin hoi ton logon akousantes,

19 וְיִדְאָגוֹת הָעוֹלָם הֵזָה וּמַרְמָת הָעֵנָף וְתַאֲוֹת אֲחֵרוֹת בָּאוֹת
וּמִמַּעֲכֹת אֶת-הַדָּבָר וּפְרִי לֹא יִהְיֶה-לוֹ:
19 וְיִדְאָגוֹת הָעוֹלָם הֵזָה וּמַרְמָת הָעֵנָף וְתַאֲוֹת אֲחֵרוֹת בָּאוֹת
וּמִמַּעֲכֹת אֶת-הַדָּבָר וּפְרִי לֹא יִהְיֶה-לוֹ:

19. w'da'agoth ha'olam hazeh umir'math ha'sher w'tha'aoth 'acheroth ba'oth
um'ma'akoth 'eth-hadabar uph'riy lo' yih'yeh-lo.

Mark4:19 "but the worries of this world, and the deceitfulness of riches,
and the desires for other things enter in and choke the word, and it becomes unfruitful."

<19> καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου
καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμῖαι εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσιν τὸν λόγον καὶ ἄκαρπος γίνεται.

19 kai hai merimnai tou aiōnos kai hē apatē tou ploutou
kai hai peri ta loipa epithymiai eisporuomenai sympnigousin ton logon kai akarpous ginetai.

20 כִּי אֵלֶּה הַזְּרוּעִים עַל-הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הֵם הַשְּׂמָעִים אֶת-הַדָּבָר
וּמִקְבָּלִים אוֹתוֹ וְעֹשִׂים פְּרִי זֶה שְׁלֹשִׁים שָׁעָרִים
וְזֶה שְׁשִׁים וְזֶה מֵאָה:
20 כִּי אֵלֶּה הַזְּרוּעִים עַל-הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הֵם הַשְּׂמָעִים אֶת-הַדָּבָר
וּמִקְבָּלִים אוֹתוֹ וְעֹשִׂים פְּרִי זֶה שְׁלֹשִׁים שָׁעָרִים
וְזֶה שְׁשִׁים וְזֶה מֵאָה:

20. w'eleh haz'ru'iyim 'al-ha'adamah hatobah hem hashom'iyim 'eth-hadabar
um'qab'liym 'otho w'osiyim p'riy zeh sh'loshiyim sh'ariym w'zeh shishiyim w'zeh me'ah.

כַּדְוִיאֹמֶר אֶלֵיהֶם רְאוּ מָה אַתֶּם שֹׁמְעִים בְּמִדָּה אֲשֶׁר אַתֶּם
מוֹדִדִים בָּהּ יִמְד לָכֶם וְעוֹד יוֹסֵף לָכֶם (הַשֹּׁמְעִים):

24. way'omer 'aleyhem r'u mah 'atem sm'iyam bamidah 'asher 'atem mod'diyam bah yimad lakem w'od yusaph lakem (hashom'iyam).

Mark4:24 And He was saying to them, "Take care what you listen to.

By your standard of measure it shall be measured to you; and unto you (that hear) shall more be given."

<24> Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε. ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.

24 Kai elegen autois, Blepete ti akouete. en hō metrō metreite metrēthēsetai hymin

kai prostethēsetai hymin.

25 כַּדְוִיאֹמֶר מִי שֶׁיֵּשֶׁת לוֹ נֶתוּן יִנָּתֵן לוֹ
וּמִי שֶׁאֵין לוֹ יִקַּח מִמֶּנּוּ גַם אֶת-אֲשֶׁר לוֹ:

25. kiyy miy sheyesh-lo nathon yinathen lo umiy she'eyn-lo yuqach mimenu gam 'eth-'asher lo.

Mark4:25 "For whoever has, to him more shall be given;

and whoever does not have, even what he has shall be taken away from him."

<25> ὅς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ· καὶ ὅς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

25 hos gar echei, dothēsetai autō; kai hos ouk echei, kai ho echei arthēsetai ap' autou.

26 כּוֹדְוִיאֹמֶר מַלְכוּת הָאֱלֹהִים הִיא כְּאָדָם מְשַׁלֵּיךְ זֶרַע בְּאֲדָמָה:

26. way'omar mal'kuth ha'Elohim hiy' k'adam mash'liy'k zera` ba'adamah.

Mark4:26 And He was saying, "The kingdom of the Elohim is like a man who casts seed upon the soil";

<26> Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ὡς ἄνθρωπος βάλην τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς

26 Kai elegen, Houtōs estin hē basileia tou theou hōs anthrōpos balē ton sporon epi tēs gēs

27 כִּזְוִשְׁכָּב וְקָם לַיְלָה וַיּוֹם וְהִזְרַע יִצְמַח וְגָדֵל וְהוּא לֹא יָדָע:

27. w'shakab w'qam lay'lah wayom w'hazera` yits'mach w'gadel w'hu' lo' yada`.

Mark4:27 "and he goes to bed at night and gets up by day, and the seed sprouts

and grows how, he himself does not know."

<27> καὶ καθεύδῃ καὶ ἐγείρεται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος βλαστᾷ

καὶ μηκύνηται ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.

27 kai katheudē kai egeirētai nykta kai hēmeran, kai ho sporos blastā kai mēkynētai hōs ouk oiden

autos.

28 כִּזְוִשְׁכָּב וְקָם לַיְלָה וַיּוֹם וְהִזְרַע יִצְמַח וְגָדֵל וְהוּא לֹא יָדָע:

:x/9w9 346y3 30H3-x4 y9-29H4Y x/9w3-x4 Y29H4Y
 כח כי הארץ מאליה מוציאה פריה את-הדשא ראשונה
 ואחריו את-השבֹלֶת ואחר־כן את-החטה המלֵאָה בשבֹלֶת:

28. kiy ha'arets me'eleyah motsiy'ah phir'yah 'eth-hadeshe' ri'sonah
w'acharayū 'eth-hashiboleth w'acharey-ken 'eth-hachitah ham'le'ah bashiboleth.

Mark4:28 “The soil produces crops by itself; first the blade, then the head,
 then the mature grain in the head.”

<28> αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ, πρῶτον χόρτον εἶτα στάχυν εἶτα πλήρη[s] σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.
 28 automatē hē gē karpophorei, prōton chorton eita stachyn eita plērē[s] sīton en tō stachui.

:92H4 6w9 2y 6yH H6w6 9322 2973 6yH 9w4yY **29**
 כט וכאשר גמל הפרי ימהר לשלח מנל כי בשל קציר:

29. w'ka'asher gamal hap'riy y'maher lish'loach magal kiy bashal qatsiy.

Mark4:29 “But when the crop permits, he immediately puts in the sickle, because the harvest has come.”

<29> ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι παρέστηκεν ὁ θερισμός.
 29 hotan de paradoi ho karpōs, euthys apostellei to drepanon, hoti parestēken ho therismos.

y23463 xY6y-x4 3y4y 3y-64 9y42Y **30**
 :3y62wyy 6wy 32-249Y
 לויאמר אל-מה נבמה את-מלכות האלהים
 ובאי-זה משל נמשילנה:

30. wayo'mar 'el-mah n'dameh 'eth-mal'kuth ha'Elohim ub'ey-zeh mashal nam'shiylenah.

Mark4:30 And He said, “How shall we picture the kingdom of the Elohim,
 or by what parable shall we present it?

<30> Καὶ ἔλεγεν, Πῶς ὁμοιωσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἢ ἐν τίνι αὐτὴν παραβολῇ θῶμεν;
 30 Kai elegen, Pōs homoiōsōmen tēn basileian tou theou ē en tini autēn parabolē thōmen?

3y449 0922 9w4 649H-6w 9797Y **31**
 :2943-60 9w4 y20923-6y 709 4Y3Y
 לא כגרגר של-חרדל אשר יזרע באדמה
 והוא קטן מכל-הזרעים אשר על-הארץ:

31. k'gar'gar shel-char'dal 'asher yizara` ba'adamah
w'hu' qaton mikal-hazero`iym 'asher `al-ha'arets.

Mark4:31 “It is like a mustard seed, which, when sown upon the soil,
 though it is smaller than all the seeds that are upon the soil,”

<31> ὡς κόκκῳ σινάπεως, ὃς ὅταν σπαρῇ ἐπὶ τῆς γῆς,
 μικρότερον ὢν πάντων τῶν σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,
 31 hōs kokkō sinapeōs, hos hotan sparē epi tēs gēs, mikroteron on pantōn tōn spermatōn tōn epi tēs gēs,

35 Kai legei autois en ekeinē tē hēmera opsias genomenēs, Dielthōmen eis to peran.

36 kai aphentes ton ochlon paralambanousin auton hōs ēn en tō ploiō, kai alla ploia ēn met' autou.

37 kai ginetai lailaps megalē anemou kai ta kymata epeballen eis to ploion,
hōste ēdē gemizesthai to ploion.

38 kai autos ēn en tē prymnē epi to proskephalaion katheudōn. kai egeirousin auton

kai legousin autō, Didaskale, ou melei soi hoti apollymetha?

וַיֵּלְכוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֵאמֹר רַבּוֹנִי מֶלֶךְ הַיָּם וְהַיָּם
וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם
וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם
וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם וְהַיָּם

39. waye`or wayig`ar baruach way`omer `el-hayam has wadom
watasha`k haruach wat`hiy d`mamah rabah.

Mark4:39 And He got up and rebuked the wind and said to the sea, “Hush, be still.”
And the wind died down and it became perfectly calm.

<39> καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ εἶπεν τῇ θαλάσῃ, Σιώπα, πεφίμωσο.
καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.

39 kai diegertheis epetimēsen tō anemō kai eipen tē thalassē, Siōpa, pephimōso.
kai ekopasen ho anemos kai egeneto galēnē megalē.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָמָּה חִירְדִּים אַתֶּם אֵין חֲסִדְתֶּם אִמּוֹנָה:
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָמָּה חִירְדִּים אַתֶּם אֵין חֲסִדְתֶּם אִמּוֹנָה:

40. wayo`mer `aleyhem lamah charediym `atem `ey`k chasar`tem `emunah.

Mark4:40 And He said to them, “Why are you afraid? How is it that you have no faith?”

<40> καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε; οὐπω ἔχετε πίστιν;
40 kai eipen autois, Ti deiloi este? oupō echete pistin?

וַיֵּלְכוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֵלֵּיכֶם לָמָּה חִירְדִּים אַתֶּם אֵין חֲסִדְתֶּם אִמּוֹנָה:
וַיֵּלְכוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֵלֵּיכֶם לָמָּה חִירְדִּים אַתֶּם אֵין חֲסִדְתֶּם אִמּוֹנָה:
וַיֵּלְכוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֵלֵּיכֶם לָמָּה חִירְדִּים אַתֶּם אֵין חֲסִדְתֶּם אִמּוֹנָה:
וַיֵּלְכוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֵלֵּיכֶם לָמָּה חִירְדִּים אַתֶּם אֵין חֲסִדְתֶּם אִמּוֹנָה:

41. wayiyr`u yir`ah g`dolah wayo`m`ru `iysh `el-re`ehu miy `epho` hu` `asher gam haruach w`gam
hayam shom`iym lo.

Mark4:41 They became very much afraid and said to one another, Who then is this, that even the wind
and the sea obey Him?

<41> καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν ὅτι καὶ ὁ
ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ;

41 kai ephobēthēsan phobon megan kai elegon pros allēlous, Tis ara houtos estin hoti kai ho anemos kai
hē thalassa hypakouei autō?

Chapter 5

וַיֵּלְכוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֵלֵּיכֶם לָמָּה חִירְדִּים אַתֶּם אֵין חֲסִדְתֶּם אִמּוֹנָה:
וַיֵּלְכוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֵלֵּיכֶם לָמָּה חִירְדִּים אַתֶּם אֵין חֲסִדְתֶּם אִמּוֹנָה:
וַיֵּלְכוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֵלֵּיכֶם לָמָּה חִירְדִּים אַתֶּם אֵין חֲסִדְתֶּם אִמּוֹנָה:
וַיֵּלְכוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֵלֵּיכֶם לָמָּה חִירְדִּים אַתֶּם אֵין חֲסִדְתֶּם אִמּוֹנָה:

1. wayabo`u `el-`eber hayam `el-`erets haGad`riyim.

Mark5:1 They came to the other side of the sea, into the country of the Gerasenes.

<5:1> Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν.

1 Kai ēlthon eis to peran tēs thalassēs eis tēn chōran tōn Gerasēnōn.

אָבֿוּמֿוֹשָׁבֿוּ הָאֶבְרִיתִים מִן־הָאֶנְיָה וְהִנֵּה־אִישׁ אֲשֶׁר־רוּחַ טְמֵאָה
בוּ בָּא לְקַרְאֲתוֹ מִבֵּין הַקְּבָרִים:

2. hu' yatsa' min-ha'aniyah w'hineh-'iysh 'asher-ruach tum'ah bo ba' liq'ra'tho mibeyn haq'bariym.

Mark5:2 When He got out of the boat,

immediately a man from the tombs with an unclean spirit met Him,

<2> καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου

εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,

2 kai exelthontos autou ek tou ploiou

euthys hypēntēsen autō ek tōn mnēmeiōn anthrōpos en pneumati akathartō,

וּמִשָּׁבֿוּ הָאֶבְרִיתִים וְגַם בְּעֵבְרִית לֹא־יָכֹל אִישׁ לְאַסְרוֹ:
וּמִשָּׁבֿוּ הָאֶבְרִיתִים וְגַם בְּעֵבְרִית לֹא־יָכֹל אִישׁ לְאַסְרוֹ:

3. umoshabo baq'bariym w'gam ba'abothiym lo'-yakol 'iysh l'as'ro.

Mark5:3 and he had his dwelling among the tombs.

And no one was able to bind him anymore, even with a chain;

<3> ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν, καὶ οὐδὲ ἀλύσει οὐκέτι οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι

3 hos tēn katoikēsīn eichen en tois mnēmasin, kai oude halysei ouketi oudeis edynato auton dēsai

וְכִי־פָּעַמִּים הָרַבָּה אֶסְרוּהוּ בְּכַבְלִים וּבְעֵבְרִית וַיִּנָּתֵק
אֶת־הָעֵבְרִיתִים וַיִּשָּׁבֵר אֶת־הַכַּבְלִים וְאִישׁ לֹא עָצָר כֹּחַ לְכַבְּשׁוֹ:

4. hiy-ph`amiym har'beh 'asaruhu bik'baliym uba'abothiym way'nateq 'eth-ha'abothiym
way'shaber 'eth-hak'baliym w'iysh lo'`atsar koch l'kab'sho.

Mark5:4 because he had often been bound with shackles and chains, and the chains had been torn apart by him and the shackles broken in pieces, and no one was strong enough to subdue him.

<4> διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσεσιν δεδέσθαι καὶ διεσπάσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις
καὶ τὰς πέδας συντετριῖθαι, καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι·

4 dia to auton pollakis pedais kai halysesin dedesthai kai diespasthai hyp' autou tas halyseis

kai tas pedas syntetripthai, kai oudeis ischuen auton damasai;

וְהָיָה תָמִיד לִיָּלָה וַיִּזְמַם בְּהָרִים וּבְקְבָרִים צִעֵק וּפְצָעַ
וְהָיָה תָמִיד לִיָּלָה וַיִּזְמַם בְּהָרִים וּבְקְבָרִים צִעֵק וּפְצָעַ

5. w'hu' thamiyd lay'lah w'yomam behariym ubaq'bariym tso`eq uphotse`a 'eth-`ats'mo ba'abaniym.

Mark5:5 Constantly, night and day, he was screaming among the tombs and in the mountains, and gashing himself with stones.

<5> καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ἦν κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.

5 kai dia pantos nyktos kai hēmeras en tois mnēmasin kai en tois oresin ēn krazōn kai katakoptōn heauton lithois.

וַיְהִי כִּי רָאָתוֹ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ מִרְחוֹק וַיָּרֶץ וַיִּנְשָׁתַח לּוֹ:

6. way'hiy kir'otho 'eth-Yahushua merachoy wayarats wayish'tachu lo.

Mark5:6 Seeing Yahushua from a distance, he ran up and bowed down before Him;

<6> καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ

6 kai idōn ton Iēsoun apo makrothen edramen kai prosekynēsen autō

וַיִּזְעַק קוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמֶר מַה-לִּי וְלָךְ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-אֵל
עֲלִיוֹן הֲנִי מִשְׁבִּיעְךָ בְּאֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא תַעֲנֵנִי:

7. wayiz`aq qol gadol wayo'mer mah-liy wala'k Yahushua ben-'El `El'yon hin'niy mash'biy`aak b'Elohim 'asher lo' th`aneniyy.

Mark5:7 and shouting with a loud voice, he said, What business do we have with each other, Yahushua, Son of El the Most High? I implore You by Elohim, do not torment me!

<7> καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ λέγει, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου; ὀρκίζω σε τὸν θεόν, μή με βασανίσῃς.

7 kai kraxas phōnē megalē legei, Ti emoi kai soi, Iēsou huie tou theou tou huuistou;

horkizō se ton theon, mē me basanisēs.

חֲכִי הוּא אָמַר אֵלָיו צֵא רוּחַ הַטְּמֵאָה מִן-הָאָדָם הַזֶּה:

8. kiy hu' 'amar 'elayu tse' ruach hatum'ah min-ha'adam hazeh.

Mark5:8 For He had been saying to him, "Come out of the man, you unclean spirit!"

<8> ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ἐξέλθε τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ ἀνθρώπου.

8 elegen gar autō, Exelthe to pneuma to akatharton ek tou anthrōpou.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו צֵא מִן-הָאָדָם הַזֶּה רוּחַ טָמֵא:

טוישאל אָתוּ מה-שְׁמך ויען ויאמר לגיון שְׁמִי כִּי־רַבִּים אֲנַחְנוּ:

9. wayish'al 'otho mah-sh'meak waya'an wayo'mer Lig'yon sh'miy hiy-rabbiym 'anach'nu.

Mark5:9 And He was asking him, "What is your name?"

And he answered and said to Him, My name is Legion; for we are many.

9> καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι; καὶ λέγει αὐτῷ, Λεγιὼν ὄνομά μοι, ὅτι πολλοὶ ἐσμεν.

9 kai epērōta auton, Ti onoma soi? kai legei autō, Legiōn onoma moi, hoti polloi esmen.

10 וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו מֵאֹד לְבַלְתִּי מֵאֵל־מְחוּץ לְאַרְצָא:

10 וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו מֵאֹד לְבַלְתִּי מֵאֵל־מְחוּץ לְאַרְצָא:

10. wayith'chanen 'elayu m'od l'bil'tiy shal'cham 'el-michuts la'arets.

Mark5:10 And he began to implore Him earnestly not to send them out of the country.

10> καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας.

10 kai parekalei auton polla hina mē auta aposteilē exō tēs chōras.

11 וַיְהִי כִּי־הָיוּ שָׁם רֹעִה בְּמִוְרַד הַהָרִים:

11 וַיְהִי כִּי־הָיוּ שָׁם רֹעִה בְּמִוְרַד הַהָרִים:

11. w'eder chazyriym rabbiym hayah sham ro'eh b'morad hehariym.

Mark5:11 Now there was a large herd of swine feeding nearby on the mountain.

11> Ἦν δὲ ἐκεῖ πρὸς τῷ ὄρει ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη·

11 Ēn de ekei pros tō orei agelē choirōn megalē boskomenē;

12 וַיִּתְחַנְּנוּ־לֹא כָל־הַשָּׂדִים לֵאמֹר שְׁלַחְנוּ אֵל־הַחֲזִירִים

וְנִבְאָה אֵל־תּוֹכָם:

וַיִּתְחַנְּנוּ־לֹא כָל־הַשָּׂדִים לֵאמֹר שְׁלַחְנוּ אֵל־הַחֲזִירִים

וְנִבְאָה אֵל־תּוֹכָם:

12. wayith'chananu-lo kal-hashediym le'mor shal'chenu 'el-hachazyriym w'nabo'ah 'el-tokam.

Mark5:12 The demons implored Him, saying, Send us into the swine so that we may enter them.

12> καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν.

12 kai parekalesan auton legontes, Pempson hēmas eis tous choirous, hina eis autous eiselthōmen.

13 וַיִּבְּחָ לָהֶם וַיִּצְאוּ רוּחֹת הַטְּמָאָה וַיִּבְּאוּ בַּחֲזִירִים

וַיִּשְׁתַּעַר הָעֵדָר מִן־הַמִּוְרַד אֵל־הַיָּם וְהֵם כָּאֵלִפִּים בְּמִסְפָּר

וַיִּטְבְּעוּ בָּיָם:

וַיִּבְּחָ לָהֶם וַיִּצְאוּ רוּחֹת הַטְּמָאָה וַיִּבְּאוּ בַּחֲזִירִים

וַיִּשְׁתַּעַר הָעֵדָר מִן־הַמִּוְרַד אֵל־הַיָּם וְהֵם כָּאֵלִפִּים בְּמִסְפָּר

וַיִּטְבְּעוּ בָּיָם:

13. wayanach lahem wayets'u ruchoth hatum'ah wayabo'u bachazyriym

wayis'ta`er ha`eder min-hamorad 'el-hayam w'hem k'al'payim b'mis'par way'tub`u bayam.

Mark5:13 He gave them permission. And coming out, the unclean spirits entered the swine; and the herd rushed down the steep bank into the sea, about two thousand of them; and they were drowned in the sea.

<13> καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. καὶ ἐξελθόντα τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσῃ.

13 kai epetrepsen autois. kai exelthonta ta pneumata ta akatharta eisēlthon eis tous choirous, kai hōrmēsen hē agelē kata tou krēmnu eis tēn thalassan, hōs dischilioi, kai epnigonto en tē thalassē.

14 wayanusu ro`ey hachazyriym wayagaydu 'eth-hadabar ba`iy ubasadoth
wayets'u lir'oth 'eth-'asher-nih'yathah.

**14. wayanusu ro`ey hachazyriym wayagaydu 'eth-hadabar ba`iy ubasadoth
wayets'u lir'oth 'eth-'asher-nih'yathah.**

Mark5:14 Their herdsmen ran away and reported it in the city and in the country. And the people came to see what it was that had happened.

<14> καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς· καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστὶν τὸ γεγονὸς

14 kai hoi boskontes autous ephygon kai apēggeilan eis tēn polin kai eis tous agrous; kai ēlthon idein ti estin to gegonos

15 wayabo'u 'el-Yahushua wayir'u 'eth-'achuz hashediyim 'asher halig'yon bo w'hu' yosheb
m'lubash b'gadiym w'tob-shekel wayiyra'u.

**15. wayabo'u 'el-Yahushua wayir'u 'eth-'achuz hashediyim 'asher halig'yon bo w'hu' yosheb
m'lubash b'gadiym w'tob-shekel wayiyra'u.**

Mark5:15 They came to Yahushua and observed the man who had been demon-possessed sitting down, clothed and in his right mind, the very man who had had the legion; and they became frightened.

<15> καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα, καὶ ἐφοβήθησαν.

15 kai erchontai pros ton Iēsoun kai theōrousin ton daimonizomenon kathēmenon himatismenon kai sōphronounta, ton eschēkota ton legiōna, kai ephobēthēsan.

16 wayabusu ro`ey hachazyriym wayagaydu 'eth-hadabar ba`iy ubasadoth
wayets'u lir'oth 'eth-'asher-nih'yathah.

טוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וַיִּרְאוּ אֶת-אִחֻז הַשִּׁדִּיִּם אֲשֶׁר הָלִיגְיוֹן בּוֹ וְהוּא יוֹשֵׁב מְלֻבָּשׁ בְּגָדִים וְטוֹב-שֶׁקֶל וַיִּירָאוּ:
וְאֶת-הַלֵּגְיוֹן אֲשֶׁר נֶעְשָׂה לְאִחֻז הַשִּׁדִּיִּם

16. wayagiydu lahem haro'iyim 'eth-'asher na'asah la'achuz hashediyim w'eth-d'bar hachazyriym.

Mark5:16 Those who had seen it described to them how it had happened to the demon-possessed man, and all about the swine.

<16> καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ καὶ περὶ τῶν χοίρων.

16 kai diēgēsanto autois hoi idontes pōs egeneto tō daimonizomenō kai peri tōn choirōn.

יִזְבִּיתְחַנְנוּ לוֹ לְסוּר מִבְּוִלְיָהֶם: 17

17. wayith'chananu lo lasur mig'buleyhem.

Mark5:17 And they began to implore Him to leave their region.

<17> καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.

17 kai ērxanto parakalein auton apelthein apo tōn horiōn autōn.

וְכֵן יָצָא יֵשׁוּעַ אֶתְּהַיְיטִי אֶתְּחַנְנוּ לוֹ לְסוּר מִבְּוִלְיָהֶם: 18
יְחִיָּהּ בְּרִדְתּוֹ אֶל-הָאֲנִיָּה וּבִיתְחַנֵּן אֵלָיו הָאִישׁ
אֲשֶׁר הָיָה אֲחִיוֹ שָׂדִים לְתֵתוֹ לְשִׁבְתָּ עִמּוֹ:

18. way'hiy b'rid'to 'el-ha'aniyah wayith'chanen 'elayu ha'iysh 'asher hayah 'achuz shediyim l'thito lashebeth imo.

Mark5:18 As He was getting into the boat, the man who had been demon-possessed was imploring Him that he might accompany Him.

<18> καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαιμονισθεὶς ἵνα μετ' αὐτοῦ ᾤ.

18 kai embainontos autou eis to ploion parekalei auton ho daimonistheis hina met' autou ē.

יִשְׁלַח הַנִּיחַ לוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו שׁוּב לְבֵיתְךָ אֶל-מִשְׁפַּחְתְּךָ
וְהִגַּד לָהֶם אֶת-הַגְּדֻלּוֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה לְךָ יְהוָה וּבְחַנּוּ:

19. w'lo' hiniyach lo wayo'mer 'elayu shub l'beyth'ak 'el-mish'pach'teak w'haged lahem 'eth-hag'doloth 'asher-'asah l'ak Yahúwah way'chuanan.

Mark5:19 And He did not let him, but He said to him, "Go home to your people and report to them what great things I have done for you, and how I had mercy on you."

<19> καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σοὺς καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ κύριός σοι πεποίηκεν καὶ ἠλέησέν σε.

19 kai ouk aphēken auton, alla legei autō, Hypage eis ton oikon sou pros tous sous

kai apageilon autois hosa ho kyrios soi pepoiēken kai ēlēesen se.

כְּוִילָךְ וַיִּקְרָא בְּעֶשְׂרֵי הָעָרִים אֶת-הַגְּדֻלּוֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה לוֹ 20
וְכֵן יָצָא יֵשׁוּעַ אֶתְּהַיְיטִי אֶתְּחַנְנוּ לוֹ לְסוּר מִבְּוִלְיָהֶם:

20. wayele'k wayiq'ra' b'`eser he`ariym 'eth-hag'doloth 'asher-`asah lo Yahushua' wayith'm'hu kulam.

Mark5:20 And he went away and began to proclaim in Decapolis what great things Yahushua had done for him; and everyone was amazed.

<20> καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ πάντες ἐθαύμαζον.

20 kai apēlthen kai ērxato kēryssein en tē Dekapolei hosa epoiēsen autō ho Iēsous, kai pantes ethaumazon.

21
 21
 כּא ויִשָּׁב יְהוֹשֻׁעַ לְעֵבֶר בְּאַנְיָה אֶל-עֵבֶר הַיָּם
 ויִקָּהֵל אֵלָיו הָמוֹן רַב וְהוּא עַל-שִׁפְתַּת הַיָּם:

21. wayashab Yahushua la`abor ba'aniyah 'el-`eber hayam wayiqahel 'elayu hamon rab w'hu' `al-s'phath hayam.

Mark5:21 When Yahushua had crossed over again in the boat to the other side, a large crowd gathered around Him; and so He stayed by the seashore.

<21> Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ [ἐν τῇ πλοίῳ] πάλιν εἰς τὸ πέραν συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ' αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν.

21 Kai diaperasantos tou Iēsou [en tō ploiō] palin eis to peran synēchthē ochlos polys ep' auton, kai ēn para tēn thalassan.

22
 כּבּ וְהִנֵּה-בָּא אֶחָד מִרְאֲשֵׁי הַכִּנְסָת ויִשְׁמוּ יָאִיר ויִרְאָ אֹתוֹ
 ויִפֹּל לְרַגְלָיו:

22. w'hineh-ba' 'echad mera'shey hak'neseth ush'mo Ya'iyr wayar' 'otho wayipol l'rag'layu.

Mark5:22 Behold, one of the synagogue officials named Jairus came up, and on seeing Him, fell at His feet

<22> καὶ ἔρχεται εἰς τῶν ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰαῖρος, καὶ ἰδὼν αὐτόν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ

22 kai erchetai heis tōn archisynagōgōn, onomati Iairos, kai idōn auton piptei pros tous podas autou

23
 כּגּ וּבִיתְחַנָּן אֵלָיו מֵאֵד לֵאמֹר בְּתִי הַקְּטָנָה חָלָתָה עַד-לְמוֹת
 אֲנִי בּוֹא-נָא וְשִׁים יָדֶיךָ עָלֶיהָ לְמַעַן תִּנְשָׁע וְתִחְיֶה:

23. wayith'chanen 'elayu m'od le'mor bitiy haq'tanah chal'thah `ad-lamuth 'ana' bo'-na' w'siym yadeyak `aleyah l'ma'an tiuasha` w'thich'yeh.

Mark5:23 and implored Him earnestly, saying, My little daughter lies at the point of death; please come and lay Your hands on her, so that she shall get well and live.

<23> καὶ παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ λέγων ὅτι Τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως ἔχει, ἵνα ἐλθὼν ἐπιθῇς τὰς χεῖρας αὐτῇ ἵνα σωθῇ καὶ ζήσῃ.

23 kai parakalei auton polla legōn hoti To thygatrion mou eschatōs echei,

hina elthōn epithēs tas cheiras autē hina sōthē kai zēsē.

:יִצְחָק חֲזָק וְיָרַח יְדָיו עַל בְּתוּלַת בָּתּוּלָה וְיָרַח יְדָיו עַל בְּתוּלַת 24

כִּד וַיִּלְךָ אִתּוֹ וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו הַמִּזְוֵן רַב וַיִּדְחֲקוּהוּ:

24. wayele'k 'ito wayel'ku 'acharayu hamon rab wayid'chaquhu.

Mark5:24 And He went off with him; and a large crowd was following Him and pressing in on Him.

<24> καὶ ἀπῆλθεν μετ' αὐτοῦ.

Καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς καὶ συνέλιβον αὐτόν.

24 kai apēlthen met' autou.

Kai ēkolouthēi autō ochlos polys kai synethlibon auton.

:אִשָּׁה אֶחָדָה שָׁנָה עָשָׂה שְׁנֵים עָשָׂר שָׁנִים וְהָיָה אֶחָדָה 25

כִּה וְאִשָּׁה הִיְתָה בְּזוֹב דְּמִיָּה שְׁתֵּים עָשָׂר שָׁנִים:

25. w'ishah hay'thah b'zob dameyah sh'teym `es'reh shanah.

Mark5:25 A woman who had had a hemorrhage for twelve years,

<25> καὶ γυνή οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη

25 kai gynē ousa en hrysei haimatos dōdeka etē

אֶחָדָה עָשָׂה שָׁנִים וְהָיָה אֶחָדָה 26

:אֶחָדָה עָשָׂה שָׁנִים וְהָיָה אֶחָדָה עָשָׂה שָׁנִים וְהָיָה אֶחָדָה

כִּו וְהָיָה נֶעְנָה הַרְבֵּה תַּחַת יְדֵי רַבָּאִים רַבִּים וְהוֹצִיָּאָה

אֶת-כָּל אֲנָשׁ-לָהּ וְלֹא לְהוֹעִיל כִּי אִם כְּבִדָּה מִחֲלָתָהּ מֵאִד:

26. w'hiy' na`anah har'beh tachath y'dey roph'iyim rabbiym

w'hotsiy'ah 'eth-kol 'asher-lah w'lo' l'ho`iyl kiy 'im kab'dah machalathah m'od.

Mark5:26 and had endured much at the hands of many physicians,

and had spent all that she had and was not helped at all, but rather had grown worse

<26> καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν καὶ δαπανήσασα τὰ παρ' αὐτῆς πάντα

καὶ μηδὲν ὠφελῆθεισα ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα,

26 kai polla pathousa hypo pollōn iatrōn kai dapanēsasa ta par' autēs panta

kai mēden ōphelētheisa alla mallon eis to cheiron elthousa,

וְהָיָה אֶחָדָה עָשָׂה שָׁנִים וְהָיָה אֶחָדָה עָשָׂה שָׁנִים 27

:יִצְחָק חֲזָק וְיָרַח יְדָיו עַל בְּתוּלַת בָּתּוּלָה וְיָרַח יְדָיו עַל בְּתוּלַת

כִּז וַיִּדְחֲקוּהוּ אֶת-שְׁמֵעָה אֶת-שְׁמֵעָה וְהוֹצִיָּאָה

ותבוא בתוך המון העם מאחוריו ותגע בבגדיו:

27. way'hiy k'sham'`ah 'eth-shema` Yahushua`
watabo' b'tho'k hamon ha'am me'acharayu watiga` b'big'do.

Mark5:27 after hearing about Yahushua, she came up in the crowd behind Him and touched His cloak.

<27> ἀκούσασα περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὀπισθεν ἥψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.

27 akousasa peri tou Iēsou, elthousa en tō ochlō opisthen hēpsato tou himatiou autou;

28 אִם־אֶחָד מִן־הָעָם יִגַּע בְּבִגְדֵי יֵשׁוּעַ יִשְׁתַּלֵּם

כח כי אם־מָה אֶךְ אֶנֶּה בְּבִגְדֵי יֵשׁוּעַ:

28. kiy 'am'rah 'a'k 'ega` bib'gadayu w'iuashe`ah.

Mark5:28 For she thought, If I just touch His garments, I shall get well.

<28> ἔλεγεν γὰρ ὅτι Ἐὰν ἅψωμαι κἂν τῶν ἱματίων αὐτοῦ σωθήσομαι.

28 elegen gar hoti Ean hapsōmai kan tōn himatiōn autou sōthēsomai.

29 כִּי־יִיבַשׁ מִקּוֹר הַמַּיָּה פְּתָאִם וּתְבִין בְּבִשְׂרָהּ כִּי נִרְפָּא נִגְעָהּ:

כט ויִיבַשׁ מִקּוֹר הַמַּיָּה פְּתָאִם וּתְבִין בְּבִשְׂרָהּ כִּי נִרְפָּא נִגְעָהּ:

29. wayiybash m'qor dameyah pith'om wataben bib'sarah kiy nir'pa' nig'`ah.

Mark5:29 Immediately the flow of her blood was dried up;
and she felt in her body that she was healed of her affliction.

<29> καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς
καὶ ἔγνω τῷ σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.

29 kai euthys exēranthē hē pēgē tou haimatos autēs kai egno tō sōmati hoti iatai apo tēs mastigos.

30 וְיִבְרָגַע יָדָע יְהוֹשֻׁעַ בְּנִפְשׁוֹ כִּי גְבוּרָה יִצְאָה מִמֶּנּוּ

לִּיבְרָגַע יָדָע יְהוֹשֻׁעַ בְּנִפְשׁוֹ כִּי גְבוּרָה יִצְאָה מִמֶּנּוּ

לִּיבְרָגַע יָדָע יְהוֹשֻׁעַ בְּנִפְשׁוֹ כִּי גְבוּרָה יִצְאָה מִמֶּנּוּ

וַיִּפֶן בְּתוֹךְ הָעָם וַיֹּאמֶר מִי נָגַע בְּבִגְדֵי:

30. ub'rega` yada` Yahushua` b'naph'sho kiy g'burah yats'ah mimenu
wayiphen b'tho'k ha'am wayo'mer miy naga` bib'gaday.

Mark5:30 Immediately Yahushua, perceiving in Himself that the power proceeding from Him had gone forth, turned around in the crowd and said, "Who touched My garments?"

<30> καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς ἐπιγινούς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν, Τίς μου ἥψατο τῶν ἱματίων;

30 kai euthys ho Iēsous epignous en heautō tēn ex autou dynamin exelthousan epistrapheis en tō ochlō elegen, Tis mou hēpsato tōn himatiōn?

31 וַיִּפֶן בְּתוֹךְ הָעָם וַיֹּאמֶר מִי נָגַע בְּבִגְדֵי

לִּיבְרָגַע יָדָע יְהוֹשֻׁעַ בְּנִפְשׁוֹ כִּי גְבוּרָה יִצְאָה מִמֶּנּוּ

לִּיבְרָגַע יָדָע יְהוֹשֻׁעַ בְּנִפְשׁוֹ כִּי גְבוּרָה יִצְאָה מִמֶּנּוּ

31. wayo'm'ru 'elayu tal'miydayu hin'ak ro'eh 'eth-hehamon docheq 'oth'ak w'amar'at miy-naga` biy.

Mark5:31 And His disciples said to Him, You see the crowd pressing in on You, and You say, Who touched Me?

<31> καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε καὶ λέγεις, Τίς μου ἥψατο;

31 kai elegon autō hoi mathētai autou, Blepeis ton ochlon synthlibonta se, kai legeis, Tis mou hēpsato?

32 לֵב וַיִּבֶט סָבִיב לְרֵאוֹת אֶת־אִשָּׁר עָשְׂתָה זֹאת:

32. wayabet sabiyb lir'oth 'eth-'asher 'as'thah zo'th.

Mark5:32 And He looked around to see the woman who had done this.

<32> καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.

32 kai perieblepeto idein tēn touto poiēsasan.

33 לַגִּיהָאִשָּׁה יִרְאָה וְחִרְבָּה כִּי יִרְעָה אֶת־אִשָּׁר נַעֲשָׂה לָהּ וַתִּבֹּא וַתִּפֹּל לְפָנָיו וַתִּגַּד־לוֹ אֵת כָּל הָאֲמָת:

33. w'ha'ishah yar'ah w'char'dah kiy yad'`ah 'eth-'asher na'asah lah watabo' watipol l'phanayu wataged-lo 'eth kal ha'emeth.

Mark5:33 But the woman fearing and trembling, aware of what had happened to her, came and fell down before Him and told Him the whole truth.

<33> ἡ δὲ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.

33 hē de gynē phobētheisa kai tremousa, eiduia ho gegonen autē,

ēlthen kai prosepesen autō kai eipen autō pasan tēn alētheian.

34 לַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ בְּתִי אֱמוּנַתְךָ הוֹשִׁיעָה לָּךְ לְכִי לְשָׁלוֹם וְחַיִּית מִנְּעִיד:

34. wayo'mer 'eleyah bitiy 'emunathe'k hoshiy`ah la'k l'kiy l'shalom w'chayiyth minig'e'k.

Mark5:34 And He said to her, “Daughter, your faith has made you well; go in peace and be healed of your affliction.”

<34> ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· ὕπαγε εἰς εἰρήνην καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.

34 ho de eipen autē, Thygatēr, hē pistis sou sesōken se;

35 xʕyʕa wʔq-xʕʕy ʕʕʕʕ ʕʕwʕʕ ʕyʕy ʕʕʕʕ ʕyʕy ʕyʕy 35
:ʕyʕy xʕ ʕyʕy-ʕʕʕʕ ʕyʕy ʕyʕy ʕyʕy ʕyʕy
לה עורנו מִדְּבַר וְהִנֵּה אָנָשִׁים בָּאִים מִבֵּית-רֹאשׁ הַכְּנִסָּת
וַיֹּאמְרוּ בְּתֵדָה מִתָּה לָמָּה תִטְרִיחַ-עוֹד אֶת הַמּוֹרָה:

35. ʿodenu mʿdaber wʿhineh ʿanashiyim baʿiym mibeyth-roʿsh hakʿneseth
wayoʿmʿru bitʿah methah lamah thatʿriyach-ʿod ʿeth haMoreh.

Mark5:35 While He was still speaking, they came from the house of the synagogue official,
saying, Your daughter has died; why trouble the Teacher anymore?

<35> Ἐπὶ αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου
λέγοντες ὅτι Ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν· τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον;

35 Eti autou lalountos erchontai apo tou archisynagōgou

legontes hoti Hē thygatēr sou apethanen; ti eti skylleis ton didaskalon?

ʕyʕy ʕwʕ ʕʕʕʕ-xʕ ʕwʕʕʕ ʕyʕy ʕyʕy 36
:ʕyʕʕʕʕ ʕy ʕʕʕʕ-xʕʕʕ xʕyʕa wʔq-ʕʕ ʕyʕʕʕ
לו וְכַשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הַדְּבַר אֲשֶׁר הִבֵּרוּ
וַיֹּאמֶר אֶל-רֹאשׁ הַכְּנִסָּת אַל-תִּירָא רַק הִיאֲמִינָה:

36. wʿkishʿmoʿa Yahushua ʿeth-hadabar ʿasher diberu wayoʿmer ʿel-roʿsh hakʿneseth
ʿal-tiyrā raq haʿamiynah.

Mark5:36 But Yahushua, overhearing what was being spoken, said to the synagogue official,
“Do not be afraid any longer, only believe.”

<36> ὁ δὲ Ἰησοῦς παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον λέγει τῷ ἀρχισυναγώγῳ,
Μὴ φοβοῦ, μόνον πίστευε.

36 ho de Iēsous parakousas ton logon laloumenon legei tō archisynagōgō, Mē phobou, monon pisteue.

ʕʕʕʕʕ ʕyʕʕʕ ʕxʕʕʕ ʕxʕ ʕyʕʕʕ wʕʕʕ ʕxʕ ʕʕʕ 37
:ʕʕʕʕʕ ʕʕʕʕ ʕyʕʕʕʕʕʕ
לֹא נָתַן אִישׁ לָלֶכֶת אִתּוֹ זוּלָתִי פֶטְרוֹס וַיַּעֲקֹב
וַיְהוֹחָנָן אֲחֵי יַעֲקֹב:

37. wʿloʿ nathan ʿiysh laleketh ʿito zulathiy Phetʿros wʿYaʿaqob wʿYahuchanan ʿachiy Yaʿaqob.

Mark5:37 And He allowed no one to accompany Him, except Kepha and James
and Yahuchanan the brother of James.

<37> καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετʼ αὐτοῦ συνακολουθῆσαι εἰ μὴ τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον
καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου.

37 kai ouk aphēken oudena metʼ autou synakolouthēsai ei mē ton Petron kai Iakōbon

kai Iōannēn ton adelphon Iakōbou.

ʕyʕʕʕʕ xʕyʕʕʕ ʕʕʕʕ xʕyʕa wʔq-xʕʕʕ ʕʕʕʕ 38

לַח וַיָּבֹא בֵּית-רֹאשׁ הַכִּנְסָת וַיֵּרָא מְחוּמַת הַבָּכִים

וְהַמִּיָּלִים בְּקוֹל גָּדוֹל:
38. wayabo' beyth-ro'sh hak'neseth wayar' m'humath habokiym w'ham'yalaliym b'qol gadol.

Mark5:38 They came to the house of the synagogue official;
and He saw a commotion, and people loudly weeping and wailing.

<38> καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου,
καὶ θεωρεῖ θόρυβον καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά,

38 kai erchontai eis ton oikon tou archisynagōgou,
kai theōrei thorybon kai klaiontas kai alalazontas polla,

וַיָּבֹא וַיֵּרָא מְחוּמַת הַבָּכִים
וְהַמִּיָּלִים בְּקוֹל גָּדוֹל:

39. wayabo' wayo'mer 'aleyhem mah-tehemu w'thib'ku hana'arah lo' methah 'a'k-y'shenah hiy'.

Mark5:39 And entering in, He said to them, “Why make a commotion and weep?
The child has not died, but is asleep.”

<39> καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς, Τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε; τὸ παιδίον οὐκ ἀπέθανεν ἀλλὰ
καθεύδει.

39 kai eiselhōn legei autois, Ti thorybeisthe kai klaiete? to paidion ouk apethanen alla katheudei.

וַיָּבֹא וַיֵּרָא מְחוּמַת הַבָּכִים
וְהַמִּיָּלִים בְּקוֹל גָּדוֹל:
וַיָּבֹא וַיֵּרָא מְחוּמַת הַבָּכִים
וְהַמִּיָּלִים בְּקוֹל גָּדוֹל:

וַיָּבֹא וַיֵּרָא מְחוּמַת הַבָּכִים
וְהַמִּיָּלִים בְּקוֹל גָּדוֹל:
וַיָּבֹא וַיֵּרָא מְחוּמַת הַבָּכִים
וְהַמִּיָּלִים בְּקוֹל גָּדוֹל:

40. wayis'chaqu lo w'hu' hotsiy' 'eth-kulam wayiqach 'eth-'abiy hana'arah w'eth-'imah
w'ha'anashiym 'asher 'ito wayabo' 'el-hacheder 'asher-sham shokebeth hana'arah.

Mark5:40 They began laughing at Him. But putting them all out, He took along the child's father
and mother and His own companions, and entered the room where the child was.

<40> καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν πάντας παραλαμβάνει τὸν πατέρα τοῦ παιδίου
καὶ τὴν μητέρα καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παιδίον.

40 kai kategelōn autou. autos de ekbālōn pantas paralambanei ton patera tou paidiou
kai tēn mētera kai tous met' autou, kai eisporeuetai hopou ēn to paidion.

וַיָּבֹא וַיֵּרָא מְחוּמַת הַבָּכִים
וְהַמִּיָּלִים בְּקוֹל גָּדוֹל:

1. wayetse' misham wayabo' 'el-'ar'tso wayel'ku 'acharayu tal'miydayu.

Mark6:1 He went out from there and came into His hometown; and His disciples followed Him.

<6:1> Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ,
καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

1 Kai exēlthen ekeithen kai erchetai eis tēn patrída autou, kai akolouthousin autō hoi mathētai autou.

וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיָּבֹא אֶל-אֶרְצוֹ וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו תַּלְמִידָיו 2
וַיִּשְׁלַח אֶת אֶלְכָּי אֶת אֶלְכָּי אֶת אֶלְכָּי אֶת אֶלְכָּי אֶת אֶלְכָּי אֶת אֶלְכָּי אֶת אֶלְכָּי
:וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיָּבֹא אֶל-אֶרְצוֹ וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו תַּלְמִידָיו

בַּיּוֹם הַהוּא הָיָה בְּבֵית הַכְּנֶסֶת וַיְשַׁמְעוּ רַבִּים
וַיִּשְׁתַּמְּמוּ וַיֹּאמְרוּ מֵאֵין לָאִישׁ הַזֶּה וּמֵהָ הַחֲכָמָה
הַנִּתְּנָה לוֹ עַד-אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה גְבוּרֹת כְּאֵלֶּה עַל-יָדָיו:

2. way'hiy b'yom haShabbat wayachel l'lamed b'beyth hak'neseth wayish'm'u rabbiym
wayish'tomamu wayo'm'ru me'ayin la'iysh hazeh ka'eleh
umah hachak'mah han'thunah lo `ad-'asher na`asu g'buroth ka'eleh `al-yadayu.

Mark6:2 When on the day of the Shabbat came, He began to teach in the synagogue;
and the many listeners were astonished, saying, Where did this man get these things,
and what is this wisdom given to Him, and such miracles as these performed by His hands?

<2> καὶ γενομένου σαββάτου ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ,
καὶ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο λέγοντες, Πόθεν τούτῳ ταῦτα,
καὶ τίς ἢ σοφία ἢ δοθεῖσα τούτῳ, καὶ αἱ δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γινόμεναι;

2 kai genomenou sabbatou ērxato didaskein en tē synagōgē,

kai polloi akouontes exeplēssonto legontes, Pothen toutō tauta,

kai tis hē sophia hē dotheisa toutō, kai hai dynameis toiautai dia tōn cheirōn autou ginomenai?

אֵלֶּיךָ הָיָה הַחֲרָשׁ בֶּן-מֵרְיָם וְאָחִי יֵעֲקֹב וַיְהִי וַיְהִי
:וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיָּבֹא אֶל-אֶרְצוֹ וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו תַּלְמִידָיו

גַּם הָיָה הוּא הַחֲרָשׁ בֶּן-מֵרְיָם וְאָחִי יֵעֲקֹב וַיְהִי וַיְהִי
וַיִּשְׁמְעוּן וַיִּהְיֶה אֲחֵיוֹתָיו אֲתָנּוּ כִּי הָיָה לָהֶם לְמַכְשׁוֹל:

3. halo' hu' hecharash ben-Mir'yam wa'achiy Ya`aqob w'Yosey wiYahudah
w'Shim'on wahalo' 'ach'yothayu 'itanu phoh way'hiy lahem l'mik'shol.

Mark6:3 Is not this the carpenter, the son of Miriam, and brother of James and Joses and Yahudah
and Simon? Are not His sisters here with us? And they took offense at Him.

<3> οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων, ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας καὶ ἀδελφὸς Ἰακώβου καὶ Ἰωσήτος καὶ Ἰούδα
καὶ Σίμωνος; καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς; καὶ ἐσκandalίζοντο ἐν αὐτῷ.

3 ouch houtos estin ho tektōn, ho huios tēs Marias kai adelphos Iakōbou kai Iōsētos kai Iouda

kai Simōnos? kai ouk eisin hai adelphai autou hōde pros hēmas? kai eskandalizonto en autō.

וַיִּהְיֶה הוּא הַחֲרָשׁ בֶּן-מֵרְיָם וְאָחִי יֵעֲקֹב וַיְהִי וַיְהִי 4
:וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיָּבֹא אֶל-אֶרְצוֹ וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו תַּלְמִידָיו

דַּוִּיאָמַר אֱלִיָּהֵם יְחִוִּשֶׁעַ אֵין חֲנֻכָּיָא נִקְלָה כִּי אִם-בְּאַרְצֹו
וּבֵין קְרוּבֵיו וּבְבֵיתוֹ:

4. wayo'mer 'aleyhem Yahushuà 'eyn hanabiy' niq'leh kiy 'im-b'ar'tso ubeyn q'robayu ub'beytho.

Mark 6:4 Yahushua said to them, “A prophet is not without honor except in his hometown and among his own relatives and in his own household.”

«4» καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

4 kai **elegen** autois ho **Iēsous** hoti **Ouk** estin **prophētēs** atimos **ei mē en tē** **patridi** autou
kai **en tois syggeneusin** autou kai **en tē oikia** autou.

ሥራጭ ሥራወርዘ ቀፃ ጓፃፃፃ-ሪሃ ሥራ ጸሃወሪ ሪሃፊ ቀሪፃ 5
:ሥራፃፃፃ ሥራፃፃ ሃረፈፃ ሥራ

ה' וְלֹא יָכֹל לַעֲשׂוֹת נֶשֶׁם כָּל-גְּבוּרָה רַק חֲלָשִׁים מְעַטִּים
שֶׁם יָדִיו עֲלֵיהֶם וַיִּרְפָּאם:

5. w'lo' yakol la`asoth sham kal-g'burah raq chalashiym m'`atiym sam yadayu `aleyhem
wayir'pa'em.

Mark 6:5 And He could do no miracle there except that He laid His hands on a few sick people and healed them.

«5» καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν, εἰ μὴ ὀλίγοις ἀρρώστοις ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας
ἐθεράπευσεν.

5 kai ouk edynato ekei poiēsai oudemian dynamin, ei mē oligois arrōstois epitheis tas cheiras
etherapeusen.

וַיִּתְּמָה עַל-חֶסְרוֹן אֲמוּנָתָם וַיַּעֲבֹר בַּכִּפְּרִים מִסְבִּיב וַיִּלְמֹד:

6. wayith'mah `al-ches'ron 'emunatham waya`abor bak'phariym misabiyb way'lamed.

Mark6:6 And He wondered at their unbelief.
And He was going around the villages teaching.

Καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.
Καὶ περιῆγεν τὰς κόμας κύκλῳ διδάσκων.

6 kai ethaumazen dia ten apistian auton.
Kai periēgen tas kōmas kyklō didaskōn.

[illegible]

וַיִּקְרָא אֶל-שְׁנֵי הָעָשָׂר וַיַּחֲלֵל לְשָׁלַח אוֹתָם שְׁנֵי
וַיִּתֵּן לָהֶם שְׁלֵטָן עַל-רוּחוֹת הַטָּמְאָה:

7. wayiq'ra' 'el-sh'neym he`asar wayachel lish'loach 'otham sh'nayim sh'nayim
wayiten lahem shal'tan `al-ruchoth hatum'ah.

<7> καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων,
7 kai **proskaleitai** tous dōdeka kai **ērxa**to autous **apostellein duo duo**
kai **edidou** autois **exousian tōn pneumatōn tōn akathartōn,**

8. יִיחַדְּכֶם אֱלֹהִים וְיִשְׁכַּח אֱלֹהֵי הַבָּשָׁר
 וְיִשְׁכַּח אֱלֹהֵי הַבָּשָׁר וְיִשְׁכַּח אֱלֹהֵי הַבָּשָׁר

8 kai parēggeilen autois hina mēden airōsin eis odon ei mē rābdon monon, mē artōn, mē pēran, mē eis tēn zōnēn chalkōn,

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַיָּדָיו וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַיָּדָיו וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַיָּדָיו 9
וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַיָּדָיו וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַיָּדָיו וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַיָּדָיו 10

9> ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.
9 **alla** **hypodedemenous** **sandalia**, **kai** **mē** **endysēsthe** **duo** **chitōnas**.

10 וְיִיאָמֶר אֱלֹהֵיהֶם כִּי תִבְּאוּ בֵּית-אִישׁ בְּאַחַד הַמְּקוֹמוֹת
שְׂבוּ-בּו עַד כִּי-תֵצְאוּ מִשָּׁם:

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃτε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως ἄν ἐξέλθῃτε ἐκεῖθεν.
10 kai **elegen** autois, **Hopou ean eiselthēte eis oikian, ekei menete heōs an exelthēte ekeithen.**

[illegible]

יֹאכַל-אֲשֶׁר לֹא-יֵאָסְפוּ אֶתְכֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֲלֵיכֶם צְאוּ מִשָּׁם
וּנְעֲרוּ אֶת-עָפָר כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם לְעֵדוּת לָהֶם (אָמֵן אֲנִי אֹמֵר
לָכֶם לְסֹדֶם וּלְעִמְרָה יִקָּל בְּיוֹם הַדִּין מִן-הָעִיר הַזֹּאת):

11. w'kal-'asher lo'-ya'as'phu 'eth'kem w'lo' yish'm'u 'aleykem ts'u misham
w'na'aru 'eth-'aphar kapoth rag'leykem l'eduth lahem
(amen 'aniy 'omer lakem liS'dom w'la`Amorah yeqal b'yom hadiyn min-ha'iyh hahiy').

Mark6:11 “Any place that does not receive you or listen to you, as you go out from there, shake the dust off the soles of your feet for a testimony against them. (I say verily unto you, it shall be easier for Sodom and Gomorrah, at the day of judgment than for that city)”

<11> καὶ ὅς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν,
ἐκπορευόμενοι ἐκείθεν ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

11 kai hos an topos mē dexētai hymas mēde akousōsin hymōn,
ekporeuomenoi ekeithen ektinaxate ton choun ton hypokatō tōn podōn hymōn eis martyriōn autois.

יב וַיֵּצְאוּ וַיִּקְרְאוּ לָשׁוּב בְּתִשְׁבָּחָה:
12

12. wayets'u wayiq'r'u lashub bith'shubah.

Mark6:12 They went out and preached that men should repent.

<12> Καὶ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν,

12 Kai exelthontes ekēryxan hina metanoōsin,

יג וַיִּגְרְשׁוּ שְׂדֵיִם רַבִּים וַיְסֻכּוּ בְּשֶׁמֶן חֲלָשִׁים רַבִּים
13

וַיִּגְרְשׁוּ שְׂדֵיִם רַבִּים וַיְסֻכּוּ בְּשֶׁמֶן חֲלָשִׁים רַבִּים
וַיִּרְפְּאוּם:

13. way'gar'shu shediym rabbiym wayasuku bashemen chalashiym rabbiym wayir'pa'um.

Mark6:13 And they were casting out many demons and were anointing with oil many sick people and healing them.

<13> καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειπον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ ἐθεράπευον.

13 kai daimonia polla exeballon, kai ēleiphon elaiō pollous arrōstous kai etherapeuon.

יד וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ הֵרֹדֶס שְׁמֵעוּ כִּי נִוְדַע שְׁמוֹ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן
14

הַמְּטָבִיל נִעְזָר מִן-הַמֵּתִים וְעַל-כֵּן פָּעֲלִים בּוֹ הַכֹּחֹת:
יד וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ הֵרֹדֶס שְׁמֵעוּ כִּי נִוְדַע שְׁמוֹ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן
הַמְּטָבִיל נִעְזָר מִן-הַמֵּתִים וְעַל-כֵּן פָּעֲלִים בּוֹ הַכֹּחֹת:

14. wayish'ma`hamele'k Hor'dos shim'o kiy noda`sh'mo
wayo'mar Yahuchanan haMat'bil ne`or min-hamethiym w'al-ken po`aliym bo hakochoth.

Mark6:14 And King Herod heard of it, for His name had become well known; and people were saying, Yahuchanan the Baptist has risen from the dead,

and that is **why** these miraculous powers are **at work** in **Him**.

<14> Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης, φανερόν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.

14 Kai ēkousen ho basileus Hērōdēs, **phaneron gar egeneto to onoma autou**,

kai **elegon** hoti Iōannēs **ho baptizōn egēgertai ek** nekrōn kai **dia** touto **energousin hai** dunameis en autō.

כְּכַל-כֹּחַ יְהוָה מְכַלְכֵּל כָּאֵל יֵשׁוּעַ מְכַלְכֵּל וְכֵן 15
:מְכַלְכֵּל מְכַלְכֵּל אֵל כָּאֵל יֵשׁוּעַ

טו וַיֵּשׁ אֲמָרִים כִּי אֵלֶיָּהוּ הוּא וְאַחֲרָיִם אָמְרוּ כִּי-נָבִיא
הוּא אוֹ כְּאַחַד הַנְּבִיאִים:

15. w'yesh 'om'riym kiy 'EliYahu hu' wa'acheriym 'am'ru kiy-nabiy' hu' 'o k'achad han'biy'iym.

Mark6:15 But others were saying, He is EliYahu.

And others were saying, He is a prophet, like one of the prophets of old.

<15> ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι Ἡλίας ἐστίν· ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι προφήτης ὡς εἷς τῶν προφητῶν.

15 alloi de elegon hoti Ἐλίας estin; alloi de elegon hoti **prophētēs hōs heis tōn** prophētōn.

יָמָא-חַד-חַד מְכַלְכֵּל מְכַלְכֵּל מְכַלְכֵּל מְכַלְכֵּל מְכַלְכֵּל 16
:מְכַלְכֵּל מְכַלְכֵּל מְכַלְכֵּל מְכַלְכֵּל מְכַלְכֵּל

טז וַיִּשְׁמַע הֶרֶדוֹס וַיֹּאמֶר יְהוֹחָנָן אֲשֶׁר אָנֹכִי נִשְׂאָתִי אֶת-רֹאשִׁי
מֵעַלְיוֹ הוּא קָם מִן-הַמֵּתִים:

16. wayish'ma` Hor'dos wayo'mer Yahuchanan 'asher 'anokiy nasa'thiy 'eth-ro'sho me`alayu hu' **qam min**-hamethiym.

Mark6:16 But when Herod heard of it, he kept saying, Yahuchanan, whom I beheaded, has risen from the dead!

<16> ἀκούσας δὲ ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν, “Ὁν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα Ἰωάννην, οὗτος ἠγέρθη.

16 akousas de ho Hērōdēs **elegen**, Hon egō apekephalisa Iōannēn, houtos ēgerthē.

וַיִּשְׁלַח וַיִּתְּפֹשׂ אֶת-יְהוֹחָנָן 17
יָמָא-חַד-חַד מְכַלְכֵּל מְכַלְכֵּל מְכַלְכֵּל מְכַלְכֵּל מְכַלְכֵּל
:אֵל כָּאֵל יֵשׁוּעַ

יז כִּי הוּא הֶרֶדוֹס שִׁלַּח וַיִּתְּפֹשׂ אֶת-יְהוֹחָנָן
וַיֹּאסְרֵהוּ בְּבֵית הַסֵּהר בְּגִלְלִי הֶרֶדִּיָּה אִשְׁתּוֹ פִּילָפּוֹס אֲחִיו
אֲשֶׁר לְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה:

17. kiy hu' Hor'dos shalach wayith'pos 'eth-Yahuchanan waya'as'rehu b'beyth hasohar big'lal Horod'yah 'esheth Phiylypos 'achiyu 'asher l'qachah lo l'ishah.

Mark6:17 For Herod himself had sent and had Yahuchanan arrested and bound him in prison on account of Herodias, the wife of his brother Philip, because he had married her.

<17> Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης ἀποστείλας ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν·

17 Autos gar ho Hērōdēs aposteilas ektratēsen ton Iōannēn kai edēsen auton en phylakē
dia Hērōdiada tēn gynaika Philippou tou adelphou autou, hoti autēn egamēsen;

18 יח כִּי יְהוֹחָנָן אָמַר אֶל-הֶרְוֹדוֹס אִשְׁתְּ אֲחִיקָא יִנְגַּח מִתַּת לָךְ:
:יח כִּי יְהוֹחָנָן אָמַר אֶל-הֶרְוֹדוֹס אִשְׁתְּ אֲחִיקָא יִנְגַּח מִתַּת לָךְ:

18. **kiy** Yahuchanan **'amar** 'el-Hor'dos **'esheth** 'achiyak **'eynenah mutereth la**'k.

Mark6:18 For Yahuchanan had been saying to Herod,
It is not lawful for you to have your brother's wife.

<18> ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.

18 **elegen** gar ho Iōannēs tō Hērōdē hoti **Ouk** exestin soi echein tēn gynaika tou adelphou sou.

19 יִטְוֶשֶׁטֶם אוֹתוֹ הֶרְוֹדִיָּה וְתִבְקֶשׁ הַמִּיתוֹ וְלֹא מִצְאָהּ:
:יִטְוֶשֶׁטֶם אוֹתוֹ הֶרְוֹדִיָּה וְתִבְקֶשׁ הַמִּיתוֹ וְלֹא מִצְאָהּ:

19. **w'tis'tom** 'otho Horod'yah **wat'baqesh** hamiytho **w'lo' matsu'ah**.

Mark6:19 Herodias had a grudge against him and wanted to put him to death and could not do so;

<19> ἡ δὲ Ἡρωδιάς ἐνεῖχεν αὐτῷ καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ οὐκ ἠδύνατο·

19 **hē de** Hērōdias **eneichen** autō kai **ēthelen** auton **apokteinai**, kai **ouk** ēdynato;

20 כִּי הֶרְוֹדוֹס יָרֵא אֶת-יְהוֹחָנָן בְּאִשְׁרֵי יָדָע כִּי-אִישׁ צַדִּיק
וְקָדוֹשׁ הוּא וַיִּשְׁמַר עָלָיו וַחֲרָבָה עָשָׂה וַיַּעֲרֹב לוֹ לִשְׁמֵעַ
אֹתוֹ:
:כִּי הֶרְוֹדוֹס יָרֵא אֶת-יְהוֹחָנָן בְּאִשְׁרֵי יָדָע כִּי-אִישׁ צַדִּיק
וְקָדוֹשׁ הוּא וַיִּשְׁמַר עָלָיו וַחֲרָבָה עָשָׂה וַיַּעֲרֹב לוֹ לִשְׁמֵעַ
אֹתוֹ:

20. **kiy** Hor'dos **yare** 'eth-Yahuchanan **ba'asher yada`** **kiy**-**'iysh tsadiyq w'qadosh hu'** **wayish'mor**
'alayu w'har'beh`asah** **waye`erab lo lish'mo`a 'otho.

Mark6:20 for Herod was afraid of Yahuchanan, knowing that he was a righteous and holy man, and
he kept him safe. And when he heard him, he was very perplexed; but he used to enjoy listening to him.

<20> ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον, καὶ συνετήρει
αὐτόν, καὶ ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ ἠπόρει, καὶ ἠδέως αὐτοῦ ἤκουεν.

20 ho gar Hērōdēs **ephobeito** ton Iōannēn, **eidōs** auton **andra dikaion** kai **hagion**, kai **synetērei** auton, kai
akousas autou **polla ēporei**, kai **hēdeōs** autou **ēkouen**.

21 כֹּא וַיְהִי הַיּוֹם הַמִּכְשָׁר בְּאִשְׁרֵי עָשָׂה הֶרְוֹדוֹס מִשְׁתָּה בַּיּוֹם
הַלֵּהֵת אוֹתוֹ לְגִדּוּלָיו וּלְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וּלְרָאשֵׁי הַגָּלִיל:
:כֹּא וַיְהִי הַיּוֹם הַמִּכְשָׁר בְּאִשְׁרֵי עָשָׂה הֶרְוֹדוֹס מִשְׁתָּה בַּיּוֹם
הַלֵּהֵת אוֹתוֹ לְגִדּוּלָיו וּלְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וּלְרָאשֵׁי הַגָּלִיל:

21. **way'hiy** **hayom hamuk'shar** **ka'asher`asah** Hor'dos **mish'teh b'yom huledeth** 'otho **lig'dolayu**
ul'sarey ha'alaphiym ul'ra'shey haGaliyl.

ἢ δὲ εἶπεν, Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτίζοντος.

24 kai exelthousa eipen tē mētri autēs, Ti aitēsōmai?

hē de eipen, Tēn kephalēn Iōannou tou baptizontos.

25 wat'maher m'od labo' 'el-hamele'k watish'al le'mor r'tsoniy shetiten liy `atah
baq'arah 'eth-ro'sh Yahuchanan haMat'bil.

כה ותמהר מאד לבוא אל-המלך ותשא ללאמר רצוני
שיתן לי עתה בקערה את-ראש יהונתן המטביל:

25. wat'maher m'od labo' 'el-hamele'k watish'al le'mor r'tsoniy shetiten liy `atah
baq'arah 'eth-ro'sh Yahuchanan haMat'bil.

Mark6:25 Immediately she came in a hurry to the king and asked, saying, I want you to give me
at once the head of Yahuchanan the Baptist on a platter.

<25> καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα ᾗτήσατο λέγουσα, Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς
δῶς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

25 kai eiselthousa euthys meta spoudēs pros ton basilea ētēsato legousa, Thelō hina exautēs dōs moi epi
pinaki tēn kephalēn Iōannou tou baptistou.

26 wayth'atseb hamele'k m'od 'a'k ba'abur hash'bu'ah
uba'abur ham'subiyim imo lo' ratsah l'hashiyb paneyah.

כונתעצב המלך מאד אך בעבור השבועה ובעבור
המסבים עמו לא רצה להשיב פניה:

26. wayth'atseb hamele'k m'od 'a'k ba'abur hash'bu'ah
uba'abur ham'subiyim imo lo' ratsah l'hashiyb paneyah.

Mark6:26 And although the king was very sorry, yet because of his oaths
and because of his dinner guests, he was unshalling to refuse her.

<26> καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς ὅρκους
καὶ τοὺς ἀνακειμένους οὐκ ᾗθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.

26 kai perilypos genomenos ho basileus dia tous horkous

kai tous anakeimenous ouk ēthelēsen athetēsai autēn;

27 umiyad shalach hamele'k 'achad hatabachiyw way'tsauehu l'habiy' 'eth-ro'sho.

כז ומיד שלח המלך אחד הטבחים
ויצוהו להביא את-ראשו:

27. umiyad shalach hamele'k 'achad hatabachiyw way'tsauehu l'habiy' 'eth-ro'sho.

Mark6:27 Immediately the king sent an executioner and commanded him to bring back his head.
And he went and had him beheaded in the prison,

<27> καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
καὶ ἀπελθὼν ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ

27 kai euthys aposteilas ho basileus spekoulatora epetaxen enegkai tēn kephalēn autou.

28 וַיֵּלֶךְ וַיִּכְרֹת אֶת־רֹאשׁוֹ בְּבֵית הַסֵּהַר וַיְבִיֵּאֵהוּ בַּקַּעֲרָה
וַיִּתְּנָהּ לַנַּעֲרָה וְהַנַּעֲרָה נָתַנָּה אֶל־אִמָּהּ׃

28. wayele'k wayik'roth 'eth-ro'sho b'beyth hasohar way'biy'ehu baq'arah
wayit'nehu lana'arah w'hana'arah nath'nah 'el-'imah.

Mark6:28 and brought his head on a platter, and gave it to the girl; and the girl gave it to her mother.

<28> καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῇ κορασίῳ,
καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.

28 kai ēnegken tēn kephalēn autou epi pinaki kai edōken autēn tō korasiō,
kai to korasion edōken autēn tē mētri autēs.

29 כֹּט וַיִּשְׁמְעוּ תַלְמִידָיו וַיִּבְּאוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת־גּוֹיָתוֹ וַיְשִׁימוּהָ בַּקֶּבֶר׃

29. wayish'm'u tal'miydayu wayabo'u wayis'u 'eth-g'wiyatho way'siymuah baqaber.

Mark6:29 When his disciples heard about this, they came and took away his body and laid it in a tomb.

<29> καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον καὶ ἤραν τὸ πτώμα αὐτοῦ
καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημένῳ.

29 kai akousantes hoi mathētai autou ēlthon kai ēran to ptōma autou kai ethēkan auto en mnēmeiō.

30 לַוּיָּקְהָלוּ הַשְּׁלִיחִים אֶל־יְחֻזְשָׁע
וַיְגִידוּ לוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָמְדוּ׃

30. wayiqahalu hash'liychiym 'el-Yahushua
wayagiydu lo 'eth-kal-'asher 'asu w'eth-kal-'asher limedu.

Mark6:30 The apostles gathered together with Yahushua;
and they reported to Him all that they had done and taught.

<30> Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν
καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.

30 Kai synagontai hoi apostoloi pros ton Iēsoun
kai apēggeilan autō panta hosa epoiēsan kai hosa edidaxan.

31 לֹא וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּאוּ אִתָּם לְבִדְכֶם אֶל־מְקוֹם חֲרָבָה

31 לא ויאמר אליהם באו אתם לבדכם אל-מקום חרבה

וְנוּחֵי מַעַט כִּי רַבִּים הָיוּ הַכָּאִים
וְהִיצְאִים עַל-לֹאִין-עֵת לָהֶם לֶאֱכֹל:

31. wayo'mer 'aleyhem bo'u 'atem l'bad'kem 'el-m'qom char'bah
w'nuchu m'at kiy rabbiym hayu haba'iyim w'hayots'iyim `al-l'eyn-`eth lahem le'ekol.

Mark6:31 And He said to them, "Come away by yourselves to a secluded place and rest a while."
For there were many people coming and going, and they did not even have time to eat.

<31> καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον καὶ ἀναπαύσασθε ὀλίγον.
ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.

31 kai legei autois, Deute hymeis autoi kat' idian eis erēmon topon kai anapausasthe oligon.

ēsan gar hoi erchomenoi kai hoi hypagontes polloi, kai oude phagein eukairoun.

לִב וַיֵּלְכוּ מִנָּשָׁם בְּאֶנְיָה אֶל-אַחַת הַחֲרָבוֹת לְבָדָד:
32

32. wayel'ku misham ba'aniyah 'el-'achath hecharaboth l'badad.

Mark6:32 They went away in the boat to a secluded place by themselves.

<32> καὶ ἀπῆλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν.

32 kai apēlthon en tō plōiō eis erēmon topon kat' idian.

לִגְוִהָמֹן הָאָה אוֹתָם יִצְאִים וַיִּכְיֶרְהוּ רַבִּים וַיִּרְוּצוּ שָׁמָּה
בְּרִגְלֵיהֶם מִכָּל הָעָרִים וַיַּעֲבְרוּ אוֹתָם וַיֵּאֲסְפוּ אֵלָיו:
33

33. w'hehamon ra'ah 'otham yots'iyim wayakiyruhu rabbiym
wayarutsu shamah b'rag'leyhem mikal he'ariym waya'ab'ru 'otham waye'as'phu 'elayu.

Mark6:33 The people saw them going, and many recognized them
and ran there together on foot from all the cities, and got there ahead of them.

<33> καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας καὶ ἐπέγνωσαν πολλοὶ
καὶ πεζῇ ἀπὸ पासῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ καὶ προῆλθον αὐτούς.

33 kai eidon autous hypagontas kai epegnōsan polloi

kai pezē apo pasōn tōn poleōn synedramon ekei kai proēlthon autous.

כִּצְאָן אֲשֶׁר אִין-לָהֶם רְעָה וַיִּחַל לְלַמֵּד אוֹתָם הַבָּרִים הַרְבֵּה:
לִד וַיִּצְא יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּרָא הַמּוֹן עִם רֵב וַיִּהְיֶמוּ מַעֲיֹר לָהֶם כִּי הָיוּ
34

34. wayetse' Yahushua wayar' hamon `am rab wayehemu me`ayu lahem
kiy hayu katso'n 'asher 'eyn-lahem ro'eh wayachel l'lamed 'otham d'bariym har'beh.

Mark6:34 When Yahushua went ashore, He saw a large crowd, and He felt compassion for them
because they were like sheep without a shepherd; and He began to teach them many things.

34> καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν ὄχλον καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’ αὐτούς,
ὅτι ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα, καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.

34 kai exelthōn eiden polyn ochlon kai esplagchnisthē ep’ autous,
hoti ēsan hōs probata mē echonta poimena, kai ērxato didaskein autous polla.

יָצֵא מִן הַמָּוֶלֶת יָצֵא מִן הַמָּוֶלֶת יָצֵא מִן הַמָּוֶלֶת יָצֵא מִן הַמָּוֶלֶת יָצֵא מִן הַמָּוֶלֶת 35
:אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ
לֹא וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָפָה הַיּוֹם לַעֲרוֹב וַיִּגְשׁוּ אֵלָיו תַּלְמִידָיו
וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה הַמָּקוֹם חָרֵב וְהַיּוֹם כָּד מְאֹד:

35. way'hiy ka'asher raphah hayom la`arob wayig'shu 'elayu tal'miydayu wayo'm'ru hineh
hamaqom chareb w'hayom rad m'od.

Mark6:35 When it was already quite late, His disciples came to Him and said,
This place is desolate and it is already quite late;

35> Καὶ ἦδη ὥρας πολλῆς γενομένης προσελθόντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἔλεγον ὅτι Ἑρημός
ἐστὶν ὁ τόπος καὶ ἦδη ὥρα πολλή.

35 Kai ēdē hōras pollēs genomenēs proselthontes autō hoi mathētai autou elegon
hoti Erēmos estin ho topos kai ēdē hōra pollē;

וַיִּשְׁלַח אוֹתָם וַיֵּלְכוּ אֶל-הַחֲצָרִים וְהַכְּפָרִים מִסָּבִיב לְקִנּוֹת
לָחֶם לָחֶם כִּי אֵין-לָהֶם מֶה-שִּׂיאֲכֵלוּ: 36
:וַיִּשְׁלַח אוֹתָם וַיֵּלְכוּ אֶל-הַחֲצָרִים וְהַכְּפָרִים מִסָּבִיב לְקִנּוֹת
לָחֶם לָחֶם כִּי אֵין-לָהֶם מֶה-שִּׂיאֲכֵלוּ:

36. shalach 'otham w'yel'ku 'el-hachatseriym w'hak'phariym misabiyb liq'noth lahem lachem hiy
'eyn-lahem mah-sheyo'kelu.

Mark6:36 send them away so that they may go into the surrounding countryside
and villages, and buy them bread: for they have nothing to eat.

36> ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς
καὶ κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.

36 apolyson autous, hina apelthontes eis tous kyklō agrous kai kōmas agorasōsin heautois ti phagōsin.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲנִלְךָ לְקִנּוֹת לָחֶם בְּמֵאֲתַיִם דִּינָר לְתַת לָחֶם לְאָכֹל:
לֹא וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם תָּנוּ אֲתֵם לָחֶם לְאָכֹל:
:וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲנִלְךָ לְקִנּוֹת לָחֶם בְּמֵאֲתַיִם דִּינָר לְתַת לָחֶם לְאָכֹל:

37. waya`an way'omer 'aleyhem t'nu 'atem lahem le'ekol wayo'm'ru 'elayu
hanele'k liq'noth lechem b'ma'thayim diynar latheth lahem le'ekol.

Mark6:37 But He answered and said to them, “You give them something to eat!” And they said to Him,
Shall we go and spend two hundred denarii on bread and give them something to eat?

37> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ λέγουσιν αὐτῷ,
Ἀπελθόντες ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους καὶ δώσομεν αὐτοῖς φαγεῖν;

37 ho de apokritheis eipen autois, Dote autois hymeis phagein. kai legousin autō,
Apelthontes agorasōmen dēnariōn diakosiōn artous kai dōsomen autois phagein?

38 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כַּמָּה כִּכְרוֹת-לֶחֶם יֵשׁ לָכֶם לָכֹּו וּרְאוּ
וַיֵּדְעוּ וַיֹּאמְרוּ חֲמִשׁ וּשְׁנַי דָּגִים:

38. wayo'mer 'aleyhem kamah kik'roth-lechem yesh lakem l'ku ur'u
wayed'`u wayo'm'ru chamesh ush'ney dagiym.

Mark6:38 And He said to them, "How many loaves do you have? Go look!"
And when they found out, they said, Five, and two fish.

<38> ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἄρτους ἔχετε; ὑπάγετε ἴδετε.
καὶ γνόντες λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.

38 ho de legei autois, Posous artous echete? hypagete idete.
kai gnontes legousin, Pente, kai duo ichthuas.

39 לִטְוִיצוּ אוֹתָם לְשֹׁבֵת כָּלָם חֲבֵרָה חֲבֵרָה לְבַד עַל-יֶרֶק הַדֶּשֶׁא:

39. way'tsaw 'otham lashebeth kulam chaburah chaburah l'bad `al-y'raq hadeshe'.

Mark6:39 And He commanded them all to sit down by groups on the green grass.

<39> καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ.
39 kai epetaxen autois anaklinai pantas symposia symposia epi tō chlōrō chortō.

40 מִוִּישְׁבוּ שׁוּרוֹת שׁוּרוֹת לְמֵאוֹת וּלְחֲמִשִּׁים:

40. wayesh'bu shuroth shuroth l'me'oth w'lachamishiym.

Mark6:40 They sat down in groups of hundreds and of fifties.

<40> καὶ ἀνέπεσαν πρασιαὶ πρασιαὶ κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πεντήκοντα.
40 kai anepesan prasiai prasiai kata hekaton kai kata pentēkonta.

41 מֵאָוִיִּקַח אֶת-חֲמִשֶּׁת כִּכְרוֹת הַלֶּחֶם וְאֶת-שְׁנֵי הַדָּגִים
וַיִּשָּׂא עֵינָיו הַשְּׁמַיְמָה וַיְבָרֶךְ וַיִּפְרֹס אֶת-הַלֶּחֶם
וַיִּתֵּן לְתַלְמִידָיו לָשׂוּם לִפְנֵיהֶם וְאֶת-שְׁנֵי הַדָּגִים חָלַק לְכָל־אֶחָד:

41. wayiqach 'eth-chamesheth kik'roth halechem w'eth-sh'ney hadagiym
wayisa' `eynayu hashamay'mah way'bare'k wayiph'ros 'eth-halechem
wayiten l'thal'miydayu lasum liph'neyhem w'eth-sh'ney hadagiym chileq l'kulam.

Mark6:41 And He took the five loaves and the two fish, and looking up toward heaven, He blessed and broke the loaves and He kept giving them to the disciples to set before them; and He divided up the two fish among them all.

<41> καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ] ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς, καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.

41 kai labōn tous pente artous kai tous duo ichthuas anablepsas eis ton ouranon eulogēsen kai kateklasen tous artous kai edidou tois mathētais [autou] hina paratithōsin autois, kai tous duo ichthuas emerisen pasin.

42

מב ויאכלו כָּלם וַיִּשְׂבְּעוּ:

42. wayo'k'lu kulam wayis'ba`u.

Mark6:42 They all ate and were satisfied,

<42> καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν,

42 kai ephagon pantes kai echortasthēsan,

43

מג וישאו מן-הפתותים מלוא סלים שנים עשר וגם מן-הדגים:

43. wayis'u min-hap'thothiym m'lo' saliym sh'neym `asar w'gam min-hadagiym.

Mark6:43 and they picked up twelve full baskets of the broken pieces, and also of the fish.

<43> καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.

43 kai ēran klasmata dōdeka kophinōn plērōmata kai apo tōn ichthyōn.

44

מד ויהאכלים מן-הלקחם היו כחמשת אלפי איש:

44. w'ha'ok'liym min-halechem hayu kachamesheth 'al'phey 'iysh.

Mark6:44 There were five thousand men who ate some of the loaves.

<44> καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες [τοὺς ἄρτους] πεντακισχίλιοι ἄνδρες.

44 kai ēsan hoi phagontes [tous artous] pentakischilioi andres.

45

מה ואחר-כן האים בתלמידיו לרדת באגניה ולעבור

לפניו אל-עבר הים אל-בית צידה ער-שלחו את-העם:

45. w'acharey-ken he'iyts b'thal'miydayu laredeth ba'aniyah

w'la`abor l'phanayu 'el-`eber hayam 'el-Beyth tsay'dah `ad-shal'cho 'eth-ha`am.

Mark6:45 Immediately Yahushua made His disciples get into the boat

and go ahead of Him to the other side to Bethsaida, while He was sending the crowd away.

<45> Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον

καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν πρὸς Βηθσαϊδάν, ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον.

45 Kai euthys ēnagkassen tous mathētas autou embēnai eis to ploion

kai proagein eis to peran pros Bēthsaidan, heōs autos apoluei ton ochlon.

46 מוֹיְהִי אַחֵר שְׁלַחַו אֶתָם וַיַּעַל הַקָּהָר לְהִתְפַּלֵּל:
46 way'hiy 'achar shal'cho 'otham waya'al haharah l'hith'palel.

46. way'hiy 'achar shal'cho 'otham waya'al haharah l'hith'palel.

Mark6:46 After bidding them farewell, He left for the mountain to pray.

<46> καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.

46 kai apotaxamenos autois apēlthen eis to oros proseuxasthai.

47 מִזְוִיחֵי-עֶרֶב וְהָאֲנִיָּה בְּאֶחָ פְּתוּךְ הָיָם וְהוּא לְבִדּוֹ בִּפְנֵי־שָׁח:
47 way'hiy-`ereb w'ha'aniyah ba'ah b'tho'k hayam w'hu' l'bado bayabashah.

47. way'hiy-`ereb w'ha'aniyah ba'ah b'tho'k hayam w'hu' l'bado bayabashah.

Mark6:47 When it was evening, the boat was in the middle of the sea, and He was alone on the land.

<47> καὶ ὀψίας γενομένης ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.

47 kai opsias genomenēs ēn to ploion en mesō tēs thalassēs, kai autos monos epī tēs gēs.

48 מִיָּבֵא אֲלֵיהֶם מִתְּהַלֵּךְ עַל-פְּנֵי הָיָם וַיּוֹאֵל לַעֲבֹר לִפְנֵיהֶם:
48 wayar' 'otham mith'yag'`iym b'shutam kiy haruach l'neg'dam way'hiy k'`eth ha'ash'moreth har'biy'iyth wayabo' 'aleyhem mith'hale'k `al-p'ney hayam wayo'el la`abor liph'neyhem.

48. wayar' 'otham mith'yag'`iym b'shutam kiy haruach l'neg'dam way'hiy k'`eth ha'ash'moreth har'biy'iyth wayabo' 'aleyhem mith'hale'k `al-p'ney hayam wayo'el la`abor liph'neyhem.

Mark6:48 Seeing them straining at the oars, for the wind was against them, at about the fourth watch of the night He came to them, walking on the sea; and He intended to pass by them.

<48> καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς, περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.

48 kai idōn autous basanizomenous en tō elaunein, ēn gar ho anemos enantios autois, peri tetartēn phylakēn tēs nyktos erchetai pros autous peripatōn epī tēs thalassēs; kai ēthelen parelthein autous.

49 מִיָּאֲמְרוּ מִהָאֶחָד־רֵיחַ הוּא וַיִּצְעֲקוּ:
49 wayir'u 'otho mith'hale'k `al-p'ney hayam wayo'm'ru mar'eh-ruach hu' wayits'`aqu.

49. wayir'u 'otho mith'hale'k `al-p'ney hayam wayo'm'ru mar'eh-ruach hu' wayits'`aqu.

Mark6:49 But when they saw Him walking on the sea,
they supposed that it was the appearance of a spirit, and cried out;

<49> οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα ἔδοξαν ὅτι φάντασμα ἐστίν,
καὶ ἀνέκραξαν·

49 hoi de idontes auton epi tēs thalassēs peripatounta edoxan hoti phantasma estin, kai anekraxan

50
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא אֲלֵינוּ הוֹלֵךְ
נִכְרַח וְנִבְחָל וְנִבְחָל וְנִבְחָל
וְנִבְחָל וְנִבְחָל וְנִבְחָל וְנִבְחָל
וְנִבְחָל וְנִבְחָל וְנִבְחָל וְנִבְחָל

50. **kiy-kulam ra'uhu wayibahelu 'az diber 'itam**
wayo'mer 'aleyhem chiz'qu kiy-'aniy hu' 'al-tiyra'u.

Mark6:50 for they all saw Him and were terrified.

But immediately He spoke with them and said to them, “Take courage; it is I, do not be afraid.”

<50> πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον καὶ ἐταράχθησαν.

ὁ δὲ εὐθὺς ἐλάλησεν μετ' αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε.

50 pantes gar auton eidon kai etarachthēsan.

ho de euthys elalēsen met' autōn, kai legei autois, Tharseite, egō eimi; mē phobeisthe.

51
:וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת-יְהוָה
וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת-יְהוָה
וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת-יְהוָה
וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת-יְהוָה

51. **wayered 'aleyhem ba'aniyah w'haruach shakakah**
wayish'tomem libam `od-yother wayith'mahu.

Mark6:51 Then He got into the boat with them, and the wind stopped; and they were utterly astonished,

<51> καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος,
καὶ λίαν [ἐκ περισσοῦ] ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο·

51 kai anebē pros autous eis to ploion kai ekopasen ho anemos,

kai lian [ek perissou] en heautois existanto;

52
:וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת-יְהוָה
וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת-יְהוָה
וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת-יְהוָה
וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת-יְהוָה

52. **kiy lo' his'kiylu bid'bar-kik'roth halachem mip'ney q'shiy l'babam.**

Mark6:52 for they had not gained any insight from the incident of the loaves,
but their heart was hardened.

<52> οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ' ἦν αὐτῶν ἡ καρδία πεπωρωμένη.

52 ou gar synēkan epi tois artois, all' ēn autōn hē kardia pepōrōmenē.

53
:וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת-יְהוָה
וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת-יְהוָה
וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת-יְהוָה
וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת-יְהוָה

נג ויעברו את־הים ויבאו ארצה גניסר ויקרבו אל־היבִּשָּׁה:

53. waya`ab`ru `eth-hayam wayabo`u `ar'tsah Gineysar wayiq`r`bu `el-hayabashah.

Mark6:53 When they had crossed over the sea, they came to the land at Gennesaret, and moored to the shore.

<53> Καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν ἦλθον εἰς Γεννησαρετ καὶ προσωρμίσθησαν.

53 Kai diaperasantes epi tēn gēn ēlthon eis Gennēsaret kai prosōrmisthēsan.

54 יָדוּ וַיְהִי כִּצְאָתָם מִן־הָאֲנִיָּה וַיִּכְיֶרְהוּ: 54

54. way`hiy k'tse'tham min-ha'aniyah wayakiyruhu.

Mark6:54 When they got out of the boat, immediately the people recognized Him,

<54> καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου εὐθὺς ἐπιγνόντες αὐτὸν

54 kai exelthontōn autōn ek tou ploiou euthys epignontes auton

55 יָדוּ וַיִּרְצוּ בְּכָל־הַכֶּפֶר הַהוּא מִסְבִּיב וַיַּחֲלִי לְשֵׂאת
55 יָדוּ וַיִּרְצוּ בְּכָל־הַכֶּפֶר הַהוּא מִסְבִּיב וַיַּחֲלִי לְשֵׂאת

את־החֲלִים בְּמִשְׁכָּבוֹת אֶל־כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר נִשְׁמְעוּ כִּי הוּא שָׁם:

55. wayarutsu b'kal-hakikar hahu' misabiyb

wayachelu lase'th `eth-hacholiym b'mish'kaboth `el-kal-maqom `asher sham`u kiy hu' sham.

Mark6:55 and ran about that whole country round and began to carry here and there on their pallets those who were sick, to the place they heard that He was.

<55> περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην

καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.

55 periedramon holēn tēn chōran ekeinēn

kai ērxanto epi tois krabattois tous kakōs echontas peripherein hopou ēkouon hoti estin.

56 וַיָּבֹא אֶל־הַכְּפָרִים אֹו אֶל־הָעָרִים
וְאֶל־הַשְּׂדוֹת שָׁם שָׁמוּ אֶת־הַחֲלִים בְּחוּצוֹת וַיִּתְּחַנְּנוּ לוֹ
שִׁיגְעוּ רַק בְּכַנֵּף בְּגָדוֹ וַהֲיָה כֹל אֲשֶׁר נָגְעוּ־בּוֹ וְנִשְׁעָפוּ:

56 וַיָּבֹא אֶל־הַכְּפָרִים אֹו אֶל־הָעָרִים
וְאֶל־הַשְּׂדוֹת שָׁם שָׁמוּ אֶת־הַחֲלִים בְּחוּצוֹת וַיִּתְּחַנְּנוּ לוֹ
שִׁיגְעוּ רַק בְּכַנֵּף בְּגָדוֹ וַהֲיָה כֹל אֲשֶׁר נָגְעוּ־בּוֹ וְנִשְׁעָפוּ:

56. ub'kal-maqom `asher yabo' `el-hak'phariym `o `el-he`ariym

w'el-hasadoth sham samu `eth-hacholiym bachutsoth wayith'chan'nu lo

sheyig`u raq bik'naph big'do w'hayah kol `asher nag`u-bo w'nosha`u.

Mark6:56 Wherever He entered villages, or cities, or countryside, they were laying the sick in the market places, and imploring Him that they might just touch the fringe of His cloak; and as many as touched it were being cured.

<56> καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς ἀγρούς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθесαν τοὺς ἀσθενοῦντας καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἄψωνται· καὶ ὅσοι ἂν ἤψαντο αὐτοῦ ἐσώζοντο.

56 kai hopou an eiseporeueto eis kōmas ē eis poleis ē eis agrous, en tais agorais etithesan tous asthenountas kai parekaloun auton hina kan tou kraspedou tou himatiou autou hapsōntai; kai hosoi an hēpsanto autou esōzonto.

Chapter 7

Mark7:1
וַיִּקְהָלוּ אֵלָיו הַפְּרוּשִׁים וְאַנְשֵׁים מִן־הַסּוֹפְרִים
וְאִשְׁרֵי בָּאוּ מִירוּשָׁלַם׃

1. wayiqahalu 'elayu haPh'rushiym wa'anashiym min-hasoph'riym
'asher ba'u miYrushalam.

Mark7:1 The Pharisees and some of the scribes gathered around Him when they had come from Yerushalam,

<7:1> Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ τινες τῶν γραμματέων ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων.

1 Kai synagontai pros auton hoi Pharisaioi kai tines tōn grammateōn elthontes apo Hierosolymōn.

וַיִּהְיֶה כִּרְאוֹתָם מִתְלַמִּידָיו אֹכְלִים לֶחֶם בְּיָדֵיהֶם טְמֵאוֹת
כְּלוֹמֵר בִּלְאִ נְטִילָה וַיּוֹכִיחוּ אֹתָם׃

2. way'hiy kir'otham mital'miydayu 'ok'liym lechem b'yadayim t'me'oth
k'lomar b'lo' n'tiylah wayokiychu 'otham.

Mark7:2 and had seen that some of His disciples were eating their bread with impure hands, that is, unwashed and they complained.

<2> καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ' ἔστιν ἀνίπτοις, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους

2 kai idontes tinas tōn mathētōn autou hoti koinais chersin, tout' estin aniptoīs, esthiousin tous artous

וְכָל־הַיְּהוּדִים לֹא יֹאכְלוּ עַד־אֲשֶׁר נְטִלוּ
אֶת־יְדֵיהֶם עַד־הַפֶּרֶק בְּאַחֲזָם בְּמַח־שִׁמְסְרוּ הַיְּקָנִים׃

3. kiy haPh'rushiym w'kal-haYahudim lo' yo'k'lu `ad-'asher nat'lu 'eth-y'deyhem `ad-hapereq
b'achazam b'mah-shemas'ru haz'qeniym.

Mark7:3 For the Pharisees and all the Jews do not eat unless they carefully wash their hands, thus observing the traditions of the elders;

<3> - οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται τὰς χεῖρας οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων,

3 - hoi gar Pharisaioi kai pantes hoi Ioudaioi ean mē pygmē nipsōntai tas cheiras ouk esthiousin, kratountes tēn paradosin tōn presbyterōn,

אָפּוֹר אַלעס אַלס פּאָרעסאָיז און אַלע יאָדאָיז עאָן מֶה פּיגמֶה נִיפּסֹנְטאָיז טאָס צהִיראָס אונק עסְתִּיוּסִין 4
אַפּוֹר אַלעס אַלס פּאָרעסאָיז און אַלע יאָדאָיז עאָן מֶה פּיגמֶה נִיפּסֹנְטאָיז טאָס צהִיראָס אונק עסְתִּיוּסִין
:(אַפּוֹר אַלעס אַלס פּאָרעסאָיז און אַלע יאָדאָיז עאָן מֶה פּיגמֶה נִיפּסֹנְטאָיז טאָס צהִיראָס אונק עסְתִּיוּסִין

דאָס אָפּוֹר אַלעס אַלס פּאָרעסאָיז און אַלע יאָדאָיז עאָן מֶה פּיגמֶה נִיפּסֹנְטאָיז טאָס צהִיראָס אונק עסְתִּיוּסִין
אַפּוֹר אַלעס אַלס פּאָרעסאָיז און אַלע יאָדאָיז עאָן מֶה פּיגמֶה נִיפּסֹנְטאָיז טאָס צהִיראָס אונק עסְתִּיוּסִין
:(אַפּוֹר אַלעס אַלס פּאָרעסאָיז און אַלע יאָדאָיז עאָן מֶה פּיגמֶה נִיפּסֹנְטאָיז טאָס צהִיראָס אונק עסְתִּיוּסִין

4. w'eth 'asher min-hasuq 'eynam 'ok'liym b'lo' t'biylah w'od d'bariym rabbiym
'asher qib'lu lish'mor k'mo t'biylath kosoth w'kadiym w'yoroth (umitoth).

Mark7:4 and when they come from the market place, they do not eat unless they cleanse themselves; and there are many other things which they have received in order to observe, such as the washing of cups and pitchers and copper pots (and of tables).

<4> καὶ ἀπ' ἀγορᾶς ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν, καὶ ἄλλα πολλά ἐστὶν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων [καὶ κλινῶν] -

4 kai ap' agoras ean mē baptisōntai ouk esthiousin, kai alla polla estin ha parelabon kratein, baptismous potēriōn kai xestōn kai chalkiōn [kai klinōn] -

אָפּוֹר אַלעס אַלס פּאָרעסאָיז און אַלע יאָדאָיז עאָן מֶה פּיגמֶה נִיפּסֹנְטאָיז טאָס צהִיראָס אונק עסְתִּיוּסִין 5
אַפּוֹר אַלעס אַלס פּאָרעסאָיז און אַלע יאָדאָיז עאָן מֶה פּיגמֶה נִיפּסֹנְטאָיז טאָס צהִיראָס אונק עסְתִּיוּסִין
הַיִּשְׁאָלוּ אוֹתוֹ הַפְּרוֹשִׁים וְהַסּוֹפְרִים מִדּוֹעַ תְּלַמִּידֵיךָ אֵינָם
נִהְגִים כְּפִי מִסֹּרֶת הַזִּקְנִים כִּי־אֲכָלִים לֶחֶם בְּלֹא נְטִילַת יָדַיִם:

5. wayish'alu 'otho haPh'rushiym w'hasoph'riym madu'a tal'miydeyak 'eynam nohagiym
k'phiy masoreth haz'qeniym hiy-'ok'liym lechem b'lo' n'tiylath yadayim.

Mark7:5 The Pharisees and the scribes asked Him, Why do Your disciples not walk according to the tradition of the elders, but eat their bread with impure hands?

<5> καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, Διὰ τί οὐ περιπατοῦσιν οἱ μαθηταί σου κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων, ἀλλὰ κοιναῖς χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον;

5 kai eperōtōsin auton hoi Pharisaioi kai hoi grammateis, Dia ti ou peripatousin hoi mathētai sou kata tēn paradosin tōn presbyterōn, alla koinais chersin esthiousin ton arton?

אָפּוֹר אַלעס אַלס פּאָרעסאָיז און אַלע יאָדאָיז עאָן מֶה פּיגמֶה נִיפּסֹנְטאָיז טאָס צהִיראָס אונק עסְתִּיוּסִין 6
אַפּוֹר אַלעס אַלס פּאָרעסאָיז און אַלע יאָדאָיז עאָן מֶה פּיגמֶה נִיפּסֹנְטאָיז טאָס צהִיראָס אונק עסְתִּיוּסִין
וַיִּעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֵיטֵב נִבְּא יִשְׁעִיחוּ עֲלֵיכֶם הַחֲנָפִים

כַּפְתוּב הָעַם הַזֶּה בְּשִׁפְתָיו כִּבְדוּנִי וּלְבֹו רַחֵק מִמֶּנִּי:

6. waya`an wayo`mer `aleyhem heyteb niba' Y'sha`Yahu `aleykem hachanephiym kakathub ha`am hazeh bis`phathayu kib'duniy w'libo richaq mimeniy.

Mark7:6 And He answered and said to them, "Rightly did YeshaYahu prophesy of you hypocrites, as it is written:

'This people honors Me with their lips, but their heart is far away from Me.'"

<6> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Καλῶς ἐπροφήτευσεν Ἡσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται [ὅτι]

Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χείλεσίν με τιμᾷ,
ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ·

6 ho de eipen autois, Kalōs eprophēteusen Ēsaías peri hymōn tōn hypokritōn, hōs gegraptai [hoti]

Houtos ho laos tois cheilesin me timā,
hē de kardia autōn porrō apechei ap' emou;

7 זֶהְיָהוּ יִרְאָתָם אֹתִי מִצְוֹת אֲנָשִׁים מְלַמְּדִים:
זֶהְיָהוּ יִרְאָתָם אֹתִי מִצְוֹת אֲנָשִׁים מְלַמְּדִים:

7. w'thohu yir'atham 'othiy mits'oth 'anashiym m'lam'diym.

Mark7:7 "But in vain do they worship Me, teaching as doctrines the precepts of men."

<7> μάτην δὲ σέβονται με
διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.

7 matēn de sebontai me
didaskontes didaskalias entalmata anthrōpōn.

8 חֲכִי עֲזַבְתֶּם אֶת־מִצְוֹת אֱלֹהִים לְחַזְזִיק בְּמִסְוֹת בְּנֵי־אָדָם
(טְבִילוֹת כְּדִים וְכִסּוֹת וְכֹאֲלָה רַבּוֹת אֹתָם עֲשִׂים):
חֲכִי עֲזַבְתֶּם אֶת־מִצְוֹת אֱלֹהִים לְחַזְזִיק בְּמִסְוֹת בְּנֵי־אָדָם
(טְבִילוֹת כְּדִים וְכִסּוֹת וְכֹאֲלָה רַבּוֹת אֹתָם עֲשִׂים):

8. kiy `azab'tem `eth-mits'wath 'Elohim l'hachaziyaq b'masoreth b'ney-'adam (t'biylot kadiym w'kosoth w'ka'eleh rabboth 'atem `osiyim).

Mark7:8 "Neglecting the commandment of Elohim, you hold to the tradition of men (as the washing of cruses and of cups, and many other such like things you do)."

<8> ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων.

8 aphenes tēn entolēn tou theou krateite tēn paradosin tōn anthrōpōn.

9 טוֹיֵאמַר אֲלֵיהֶם יָפָה בְּטִלְתֶּם אֶת־מִצְוֹת הָאֱלֹהִים כְּדִי
שִׁתְּשִׁמְרוּ אֶת־הַמִּסְוֹת שְׁלָכֶם:
טוֹיֵאמַר אֲלֵיהֶם יָפָה בְּטִלְתֶּם אֶת־מִצְוֹת הָאֱלֹהִים כְּדִי
שִׁתְּשִׁמְרוּ אֶת־הַמִּסְוֹת שְׁלָכֶם:

9. wayo`mer `aleyhem yapheh bital'tem `eth-mits'wath ha'Elohim k'dey shetish'm'ru `eth-hamasoreth shelakem.

Mark7:9 He was also saying to them, “You are experts at setting aside the commandment of the Elohim in order to keep your own tradition.”

<9> Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ, ἵνα τὴν παράδοσιν ὑμῶν στήσητε.
9 Kai elegen autois, Kalōs atheteite tēn entolēn tou theou, hina tēn paradosin hymōn stēsēte.

יִצְחָק לְפָנָיו יִשְׁמַח בְּכִלְכֻלֵּי יְדֵי אָבִיו וְכִלְכֻלֵּי יְדֵי אִמּוֹ 10
:אֲבִיךָ אִמְךָ וְכִלְכֻלֵּי יְדֵי אָבִיךָ וְכִלְכֻלֵּי יְדֵי אִמְךָ

יְבִי-מִשָּׁה אָמַר כְּבֵד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ וּמִקְלָל אָבִיו
וְאִמּוֹ מוֹת יוֹמָת:

10. *kiy-Mosheh 'amar kabed 'eth-'abiyak w'eth-'imeak um'qalel 'abiyu w'imo moth yumath.*

Mark7:10 “For Moshe said, ‘Honor your father and your mother’;
and, ‘He who speaks evil of father or mother, is to be put to death’”;

<10> Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου,
καί, Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.

10 Mōusēs gar eipen, Tima ton patera sou kai tēn mētera sou,
kai, Ho kakologōn patera ē mētera thanatō teleutatō.

יִצְחָק לְפָנָיו יִשְׁמַח בְּכִלְכֻלֵּי יְדֵי אָבִיו וְכִלְכֻלֵּי יְדֵי אִמּוֹ 11
:כִּלְכֻלֵּי יְדֵי אָבִיךָ אִמְךָ וְכִלְכֻלֵּי יְדֵי אָבִיךָ וְכִלְכֻלֵּי יְדֵי אִמְךָ

יֵאָמְרוּ אֲמָרִים אֵינֶשׁ כִּי-יֹאמַר לְאָבִיו
וּלְאִמּוֹ קָרְבָּן פְּרוֹשׁוֹ מִתְּנָה לְאֱלֹהִים מִחַ-נְשָׂאתָה נְהַנָּה לִּי:

11. *w'atem 'om'riym 'iysh kiy-yo'mar l'abiyu ul'imo Qar'ban perusho matanah l'Elohiym mah-she'atah neheneh liy.*

Mark7:11 “but you say, ‘If a man says to his father or his mother,
whatever I have that would help you is Corban (that is to say, given to Elohim),’”

<11> ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ, Κορβάν, ὃ ἐστίν, Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ
ἐμοῦ ὠφελῇθῃς,

11 hymeis de legete, Ean eipē anthrōpos tō patri ē tē mētri, Korban, ho estin, Dōron, ho ean ex emou
ōphelēthēs,

יִצְחָק לְפָנָיו יִשְׁמַח בְּכִלְכֻלֵּי יְדֵי אָבִיו וְכִלְכֻלֵּי יְדֵי אִמּוֹ 12
:יְבִי-מִשָּׁה אָמַר כְּבֵד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ וּמִקְלָל אָבִיו וּמִקְלָל אִמּוֹ

12. *w'lo' thaniychu lo la'asoth 'od m'umah l'abiyu ul'imo.*

Mark7:12 “you no longer permit him to do anything for his father or his mother”;

<12> οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ,

12 ouketi aphiete auton ouden poiēsai tō patri ē tē mētri,

יִצְחָק לְפָנָיו יִשְׁמַח בְּכִלְכֻלֵּי יְדֵי אָבִיו וְכִלְכֻלֵּי יְדֵי אִמּוֹ 13
:יְבִי-מִשָּׁה אָמַר כְּבֵד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ וּמִקְלָל אָבִיו וּמִקְלָל אִמּוֹ

יְבִי-מִשָּׁה אָמַר כְּבֵד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ וּמִקְלָל אָבִיו וּמִקְלָל אִמּוֹ

קבלתם וחרבה כאלה אתם עשים:

13. **watapheru** 'eth-**d'bar** **ha'Elohim** `al-y'dey **qabalath'kem** 'asher **qibal'tem** w'**har'beh** **ka'eleh** 'atem `osiyim.

Mark7:13 thus invalidating the word of the Elohim by your tradition which you have handed down; and you do many things such as that.

<13> ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ἣ παρεδώκατε· καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.

13 **akyrountes** ton logon tou theou tē paradosei hymōn hē paredōkate; kai **paromoia** toiauta polla poieite.

יד ויקרא אל-כל-העם ויאמר אליהם שמעו אלי כלכם וקבינו:
14 wayiq'ra' 'el-kal-ha'am wayo'mer 'aleyhem shim'u 'elay kul'kem w'habiynu.

14. **wayiq'ra'** 'el-kal-ha'am wayo'mer 'aleyhem **shim'u** 'elay **kul'kem** w'**habiynu**.

Mark7:14 After He called the crowd to Him again, He began saying to them, "Listen to Me, all of you, and understand":

<14> Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀκούσατέ μου πάντες καὶ σύνετε.

14 Kai **proskalesamenos** palin ton ochlon **elegen** autois, **Akousate** mou **pantes** kai **synete**.

טו אין דבר מחויב לאדם אשר יוכל לטמא אותו בבואו
אל-קרבו כי אם-הדברים היוצאים ממנו הם יטמאו
את-האדם:
15 'eyn **dabar** michuts l'adam 'asher **yukal** l'tame' 'otho b'bo'u 'el-qir'bo
kiy 'im-had'baryim **hayots'iym** mimenu **hemah** y'tam'u 'eth-ha'adam.

15. **'eyn** **dabar** michuts l'adam 'asher **yukal** l'tame' 'otho b'bo'u 'el-qir'bo
kiy 'im-had'baryim **hayots'iym** mimenu **hemah** y'tam'u 'eth-ha'adam.

Mark7:15 "there is nothing outside the man which can defile him if it goes into him; but the things which proceed out of the man are what defile the man."

<15> οὐδέν ἐστιν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν ὃ δύναται κοινῶσαι αὐτόν, ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά ἐστιν τὰ κοινῶντα τὸν ἄνθρωπον.

15 **ouden** **estin** exōthen tou anthrōpou eisporeuomenon eis auton ho dynatai **koinōsai** auton, **alla** ta ek tou anthrōpou **ekporeuomena** **estin** ta **koinounta** ton anthrōpon.

טז כל-אשר אזנים לו לשמע ישמע:
16 **kal**-asher 'az'nayim lo lish'mo` yish'ma`.

16. **kal**-asher 'az'nayim lo lish'mo` yish'ma`.

Mark7:16 ["If anyone has ears to hear, let him hear.]

17
וְיִשְׁמָע אִישׁ אֲזָנָיו וְיִשְׁמָע
וְיִשְׁמָע אִישׁ אֲזָנָיו וְיִשְׁמָע

יְזַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב הַבֵּיתָה מִן־הַחֲמוֹן
וַיִּשְׁאַלְהוּ תַלְמִידָיו עַל־דְּבַר הַמִּשְׁלָּ:

17. way'hiy ka'asher shab habay'thah min-hehamon
wayish'aluhu thal'miyydayu `al-d'bar hamashal.

Mark7:17 When he came into the house from the crowd,
His disciples questioned Him about the parable.

<17> Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου,
ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.

17 Kai hote eisēlthen eis oikon apo tou ochlou, epērōtōn auton hoi mathētai autou tēn parabolēn.

יְזַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב הַבֵּיתָה מִן־הַחֲמוֹן 18
וַיִּשְׁאַלְהוּ תַלְמִידָיו עַל־דְּבַר הַמִּשְׁלָּ:
יְחִיאֵמָר אֲלֵיהֶם הֲאֵף־אַתֶּם חֲסֵרִי בִינָה הֲלֹא תִשְׁפִּילוּ
כִּי כָל־הַבָּא אֶל־תּוֹךְ הָאָדָם מִחוּצָה לוֹ לֹא יִטְמָאנוּ:

18. wayo'mer 'aleyhem ha'aph-'atem chas'rey biynah halo' thas'kiylu
kiy kal-haba' 'el-to'k ha'adam michutsah lo lo' y'tam'enu.

Mark7:18 And He said to them, "Are you so lacking in understanding also?
Do you not understand that whatever goes into the man from outside cannot defile him,"

<18> καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε;
οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ ἐξῶθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι

18 kai legei autois, Houtōs kai hymeis asynetoi este?

ou noeite hoti pan to exōthen eisporeuomenon eis ton anthrōpon ou dynatai auton koinōsai

יְזַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב הַבֵּיתָה מִן־הַחֲמוֹן 19
וַיִּשְׁאַלְהוּ תַלְמִידָיו עַל־דְּבַר הַמִּשְׁלָּ:
יְטָכִי לֹא־יָבוֹא בְּלִבּוֹ כִּי אִם־בְּכִרְשׁוֹ וַיֵּצֵא אֶל־בֵּית
הַכֹּהֵן הַמְּנַקֵּה כָל־הַנְּאֻכָּל:

19. kiy lo'-yabo' b'libo kiy 'im-bik'reso w'yetse' 'el-beyth hakise' ham'naqeh kal-hane'ekal.

Mark7:19 "because it does not go into his heart, but into his stomach, and is eliminated?"
(Thus He declared all foods clean.)

<19> ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν ἀλλ' εἰς τὴν κοιλίαν,
καὶ εἰς τὸν ἀφεδρώνα ἐκπορεύεται, καθαρίζων πάντα τὰ βρώματα;

19 hoti ouk eisporeuetai autou eis tēn kardian all' eis tēn koilian,

kai eis ton aphedrōna ekporeuetai, katharizōn panta ta brōmata?

וַיִּשְׁאַלְהוּ תַלְמִידָיו עַל־דְּבַר הַמִּשְׁלָּ 20
כִּי־יֵצֵא מִן־הָאָדָם הוּא מִטְמָא אֶת־הָאָדָם:

20. wayo'mar hayotse' min-ha'adam hu' m'tame' 'eth-ha'adam.

Mark7:20 And He was saying, "That which proceeds out of the man, that is what defiles the man."

<20> ἔλεγεν δὲ ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

20 **elegen de hoti To ek tou anthrōpou ekporeuomenon, ekeino koinoi ton anthrōpon.**

747 xʔo9a xʔgʷhʷa xʔkɛɛ ʔgʕʷ ʷa4a 99ʔʷ ɛʔ 21
:hɛɛ9ʔ ʔʷɛʔ

כא כי מקרב האדם מלבו יצאות המחשבות הרעות נאף
וזנה ורצוח:

21. **kiy miqereb ha'adam milibo yots'oth hamachashaboth hara'oth na'oph w'zanoh w'ratsoach.**

Mark7:21 “For from within, out of the heart of men,
proceed the evil thoughts, prostitutions, thefts, murders,”

<21> ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων
οἱ διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ ἐκπορεύονται, πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι,

21 **esōthen gar ek tēs kardias tōn anthrōpōn**

hoi dialogismoi hoi kakoi ekporeuontai, porneiai, klopai, phonoi,

ʔo9 ʷɛoʔ xʔʕʕʔɛʔ ʔɛʷ9ʔ ʔoʷ9ʔ oɛg x9a4ʔ 9ʔʷ1ʔ 22
:xʔʕʷʔʔʔ ʷʔaɛʔ ʷʔa1ʔ

כב וגנב ואהבת בצע ורשעה ורמיה וזלילות ועין רעה
וגדוף וזדון וסכליות:

22. **w'ganob w'ahabath betsa` w'rish'`ah ur'miyah w'zolahuth w'ayin ra'ah w'giduph
w'zadon w'sik'luth.**

Mark7:22 “Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy,
pride, foolishness.”

<22> μοιχεῖται, πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμὸς πονηρός, βλασφημία,
ὑπερηφανία, ἀφροσύνη·

22 **moicheiai, pleonexiai, ponēriai, dolos, aselgeia, ophthalmos ponēros, blasphēmia,**

hyperēphania, aphrosynē;

ʔx4 xʔkʷʔʷʔ xʔkɛɛʔ ʷa ʷa4a 99ʔʷ ʔʕ4a xʔo9a-ʕʷ 23

כג כל-הרעות האלה מקרב האדם הן יוצאות ומטמאות אותו:

23. **kal-hara'oth ha'eleh miqereb ha'adam hen yots'oth um'tam'oth 'otho.**

Mark7:23 “All these evil things proceed from within and defile the man.”

<23> πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται καὶ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

23 **panta tauta ta ponēra esōthen ekporeuetai kai koinoi ton anthrōpon.**

ʷʔaɛɛɛ 9ʔɛ xʔʕʕʔ1-ʕ4 ʔʕ ʕʕʔʷ ʷʷʷʷʷʷʷ 24
:ʔxʔʔʕ ʕʷɛ ʕʕʷ ʷɛ4ʕ oʔʔʷʷ ʔ94 ʕʕ ʔxɛ9a ʔ4ʔ9ʔ

כד ויקם משם וילך לו אל-גבולות צור וצידון
ובבואו הביתה לא אבה שידע לאיש ולא יכל להסתתר:

24. wayaqam misham wayele'k lo 'el-g'buloth Tsor w'Tsiydon
ub'bo'o habay'thah lo' 'abah sheyiuada' l'iysh w'lo' yakol l'hisather.

Mark7:24 Yahushua got up and went away from there to the region of Tyre and Sidon.
And when He had entered a house, He wanted no one to know of it; yet He could not escape notice.

<24> Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὄρια Τύρου. καὶ εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν οὐδένα ἤθελεν
γινῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν.

24 Ekeithen de anastas apēlthen eis ta horia Tyrrou.

kai eiselthōn eis oikian oudena ēthelen gnōnai, kai ouk ēdynēthē lathein;

אָנשׁוּא אָקאָמ מי שׂאָם וואָלע'ק לֹא אֶל-ג'בּוּלוֹת צוֹר וְצִידוֹן
וּב'בּוֹ'וּ הָבַי'תָּהָ לֹא אָבִיחַ שְׁעִיאוּדָא ל'יִישׁ וְלֹא יֵאָכֵל ל'הִסָּתֵר

כֹּה כִּי אָנְשָׁה אֲשֶׁר רִוּחַ טְמֵאָה נִכְנָסָה בְּבֵתָהּ הִקְטִנָּה שְׂמָעָה
אֶת-שְׂמֵעוֹ וְתָבֵא וְתַפִּיל לְרַגְלָיו:

25. kiy 'ishah 'asher ruach tum'ah nik'n'sah b'bitah haq'tanah sham'`ah 'eth-shim'`o
watabo' watipol l'rag'layu.

Mark7:25 But after hearing of Him, a woman whose little daughter had an unclean spirit immediately
came and fell at His feet.

<25> ἀλλ' εὐθὺς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἧς εἶχεν τὸ θυγάτριον αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον,
ἐλθοῦσα προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ.

25 all' euthys akousasa gynē peri autou, hēs eichen to thygatrion autēs pneuma akatharton,
elthousa prosepesen pros tous podas autou;

אִשָּׁה אֲשֶׁר שָׁמְעָה עַל-בֵּיתָהּ שֶׁיָּחַד רִיחַ טְמֵאָה נִכְנָסָה בְּבֵתָהּ
וְתָבֵא וְתַפִּיל לְרַגְלָיו

כֹּה כִּי אָנְשָׁה יְוֹנִית וְאֶרֶץ מוֹלְדָתָהּ פְּנִיקֵיָא אֲשֶׁר לְסוּרְיָא
וְתַבְקָשׁ מִמֶּנּוּ לְגַרְשׁ אֶת-הַדֵּשֶׁד מִבֵּיתָהּ:

26. w'ha'ishah y'waniyth w'erets molad'tah Ph'niyaq'ya' 'asher l'sur'ya'
w't'baqesh mimenu l'garesh 'eth-hashed mibitah.

Mark7:26 Now the woman was a Gentile, of the Syrophoenician race.
And she kept asking Him to cast the demon out of her daughter.

<26> ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφονίκισσα τῷ γενεῖ.
καὶ ἡρώτα αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.

26 hē de gynē ēn Hellēnis, Syrophoinikissa tō genei;

kai ērōta auton hina to daimonion ekbalē ek tēs thygatos autēs.

אִשָּׁה אֲשֶׁר הָיְתָה מִלְּדַת פְּנִיקֵיָא אֲשֶׁר לְסוּרְיָא
וְהָיְתָה מִלְּדַת שִׁירָא פְּנִיקֵיָא אֲשֶׁר לְסוּרְיָא

כֹּה כִּי אָנְשָׁה יְוֹנִית וְאֶרֶץ מוֹלְדָתָהּ פְּנִיקֵיָא אֲשֶׁר לְסוּרְיָא
כִּי לֹא-טוֹב לָקַחַת לָחֶם הַבָּנִים וּלְהַשְׁלִיכֹו לְצַעֲרֵי הַכְּלָבִים:

27. wayo'mer 'eleyah Yahushua haniychiy labaniym lis'bo`a bari'shonah

kiy lo'-tob laqachath lechem habaniym ul'hash'liyko lits'iyrey hak'labiym.

Mark7:27 And He was saying to her, "Let the children be satisfied first, for it is not good to take the children's bread and throw it to the dogs."

<27> καὶ ἔλεγεν αὐτῇ, Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα, οὐ γάρ ἐστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ τοῖς κυναρίοις βαλεῖν.

27 kai elegen autē, Aphes prōton chortasthēnai ta tekna,

ou gar estin kalon labein ton arton tōn teknōn kai tois kynariois balein.

יִשְׂרָאֵל לֹא-טוֹב לִקְחָתִי לֶחֶם חֲבָנִיִּים וְלִשְׂכֹּתוֹ לִישְׁרֵי הַכְּלָבִים 28
כִּי אֵין טוֹב לִקְחָתִי לֶחֶם חֲבָנִיִּים וְלִשְׂכֹּתוֹ לִישְׁרֵי הַכְּלָבִים

כח ותען ותאמר אליו כן אדני אבל גם-צעירי הכלבים
יאכלו תחת השלחן מפרורי לחם הבנים:

28. wata'an wato'mer 'elayu ken 'Adoniy

'abal gam-ts'iyrey hak'labiym yo'k'lu tachath hashul'chan miperurey lechem habaniym.

Mark7:28 But she answered and said to Him, Yes, My Master, but even the dogs under the table feed on the children's crumbs.

<28> ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Κύριε· καὶ τὰ κυνάρια ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψυχίων τῶν παιδίων.

28 hē de apekrithē kai legei autō, Kyrie,

kai ta kynaria hypokatō tēs trapezēs esthiousin apo tōn psichiōn tōn paidiōn.

כִּי אֵין טוֹב לִקְחָתִי לֶחֶם חֲבָנִיִּים וְלִשְׂכֹּתוֹ לִישְׁרֵי הַכְּלָבִים 29
כט ויאמר אליה בגלל דברך זה לכי-לך יצא הנשד מביתך:

29. wayo'mer 'eleyah big'lal d'bare'k zeh l'kiy-la'k yatsa' hashed mibite'h.

Mark7:29 And He said to her, "Because of this saying go; the demon has gone out of your daughter."

<29> καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον ὕπαγε, ἐξελήλυθεν ἐκ τῆς θυγατρὸς σου τὸ δαιμόνιον.

29 kai eipen autē, Dia touton ton logon hypage, exelēlythen ek tēs thygatros sou to daimonion.

לֹא-טוֹב לִקְחָתִי לֶחֶם חֲבָנִיִּים וְלִשְׂכֹּתוֹ לִישְׁרֵי הַכְּלָבִים 30
ל ותבא אל-ביתך ותמצא את-הילדה משכבת על-המטה

והנשד יצא ממנה:

30. watabo' 'el-beythah w'tim'tsa' 'eth-hayal'dah mush'kebeth `al-hamitah
w'hashed yatsa' mimenah.

Mark7:30 And going back to her home, she found the child lying on the bed, the demon having left.

<30> καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς εὗρεν τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ τὴν κλίνην καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός.

30 kai apelthousa eis ton oikon autēs heuren to paidion beblēmenon epi tēn klinēn

kai to daimonion exelēlythos.

31 wayashab wayetse' mig'bul Tsor w'Tsiydon
wayabo' 'el-yam haGaliyl b'tho'k g'bul `eser he`ariym.
לא וישב ויצא מגבול צור וצידון
ויבא אל-ים הגליל בתוך גבול עשר הערים:

31. wayashab wayetse' mig'bul Tsor w'Tsiydon
wayabo' 'el-yam haGaliyl b'tho'k g'bul `eser he`ariym.

Mark7:31 Again He went out from the region of Tyre,
and came through Sidon to the Sea of Galilee, within the region of Decapolis.

<31> Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου
ἦλθεν διὰ Σιδῶνος εἰς τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.

31 Kai palin exelthōn ek tōn horiōn Tyrou

ēlthen dia Sidōnos eis tēn thalassan tēs Galilaias ana meson tōn horiōn Dekapoleōs.

32 wayabiy'u 'elayu 'iysh 'asher hayah chereshe w'ilem wayith'chananu lo lasum `alayu 'eth-yado.
לב וביאו אליו איש אשר היה חרש
ואלם ויתחנו לו לשום עזיו את-ידו:

32. wayabiy'u 'elayu 'iysh 'asher hayah chereshe w'ilem wayith'chananu lo lasum `alayu 'eth-yado.

Mark7:32 They brought to Him one who was deaf and spoke with difficulty,
and they implored Him to lay His hand on him.

<32> καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα.

32 kai pherousin autō kōphon kai mogilalon kai parakalousin auton hina epithē autō tēn cheira.

33 wayiqach 'otho l'bado miqereb hehamon wayasem 'eth-'ets'b' othayu b'az'nayu
wayaraq wayaga `al-l'shono.
לג ויקח אותו לבדו מקרב ההמון וישם את-אצבעותיו באזניו
וירק ויגע על-לשנו:

33. wayiqach 'otho l'bado miqereb hehamon wayasem 'eth-'ets'b' othayu b'az'nayu
wayaraq wayaga `al-l'shono.

Mark7:33 He took him aside from the crowd, by himself, and put His fingers into his ears,
and after spitting, He touched his tongue with the saliva;

<33> καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν ἔβαλεν τοὺς δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα
αὐτοῦ καὶ πτύσας ἤψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ,

33 kai apolabomenos auton apo tou ochlou kat' idian ebalen tous daktylous autou eis ta ōta autou
kai ptysas hēpsato tēs glōssēs autou,

34 wayabet hashamay'mah waye'anach wayo'mer 'elayu 'ipatach upherusho hith'pateach.
לד ויבט השמימה ויאנח ויאמר אליו אפתח ופרושו התפתח:

34. wayabet hashamay'mah waye'anach wayo'mer 'elayu 'ipatach upherusho hith'pateach.

Mark7:34 and looking up to heaven with a deep sigh, He said to him, “Ephphatha! that is, Be opened!

34 kai anablepsas eis ton ouranon estenaxen kai legei autō, Ephphatha, ὅ ἐστιν, Διανοίχθητι.

34 kai anablepsas eis ton ouranon estenaxen kai legei autō, Ephphatha, ho estin, Dianoichthēti.

:אָנאַבליפּסאַס עײַס טאָן אַראַנאָן עסטאַנאַסן קאַי לעגעי אַטאָ, עפּפּאַתּאַ, הֵא עסטינ, דיאַנויכְתְּהיטי 35

לֶה וּבְרָגַע נִפְתָּחוּ אָזְנוֹ וַיִּתֵּר אֲסוּר לְשׁוֹנוֹ וַיִּדְבֵּר בְּשָׁפָה בְּרוּרָה:

35. ub'rega` niph't'chu 'az'nayu wayutar 'esur l'shono way'daber b'saphah b'rurah.

Mark7:35 And his ears were opened, and the impediment of his tongue was removed, and he began speaking plainly.

35 kai [euthēōs] ēnoigēsan autou hai akoai, kai elythē ho desmos tēs glōssēs autou kai elalei orthōs.

35 kai [euthēōs] ēnoigēsan autou hai akoai, kai elythē ho desmos tēs glōssēs autou kai elalei orthōs.

וַיִּפְתָּחוּ אָזְנוֹ וַיִּתֵּר אֲסוּר לְשׁוֹנוֹ וַיִּדְבֵּר בְּשָׁפָה בְּרוּרָה 36

:אָנאַבליפּסאַס עײַס טאָן אַראַנאָן עסטאַנאַסן קאַי לעגעי אַטאָ, עפּפּאַתּאַ, הֵא עסטינ, דיאַנויכְתְּהיטי 35

לֶה וּבְרָגַע נִפְתָּחוּ אָזְנוֹ וַיִּתֵּר אֲסוּר לְשׁוֹנוֹ וַיִּדְבֵּר בְּשָׁפָה בְּרוּרָה:

וּבְרָגַע נִפְתָּחוּ אָזְנוֹ וַיִּתֵּר אֲסוּר לְשׁוֹנוֹ וַיִּדְבֵּר בְּשָׁפָה בְּרוּרָה:

36. way'tsaw `aleyhem shel'-yagiydu l'iysh w'ka'asher yaz'hiyrem ken yar'bu l'hash'miy`a.

Mark7:36 And He ordered them not to tell anyone; but the more He ordered them, the more widely they continued to proclaim it.

36 kai diesteilato autois hina mēdeni legōsin.
ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο, αὐτοὶ μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.

36 kai diesteilato autois hina mēdeni legōsin;

hoson de autois diestelleto, autoi mallon perissoteron ekērysson.

אָנאַבליפּסאַס עײַס טאָן אַראַנאָן עסטאַנאַסן קאַי לעגעי אַטאָ, עפּפּאַתּאַ, הֵא עסטינ, דיאַנויכְתְּהיטי 35

:אָנאַבליפּסאַס עײַס טאָן אַראַנאָן עסטאַנאַסן קאַי לעגעי אַטאָ, עפּפּאַתּאַ, הֵא עסטינ, דיאַנויכְתְּהיטי 35

לֶה וּבְרָגַע נִפְתָּחוּ אָזְנוֹ וַיִּתֵּר אֲסוּר לְשׁוֹנוֹ וַיִּדְבֵּר בְּשָׁפָה בְּרוּרָה:

וּבְרָגַע נִפְתָּחוּ אָזְנוֹ וַיִּתֵּר אֲסוּר לְשׁוֹנוֹ וַיִּדְבֵּר בְּשָׁפָה בְּרוּרָה:

37. wayish'tomamu `ad-m'od wayo'm'ru 'eth-hakol `asah yapheh gam-hacher'shiym hu' `oseh l'shom`iym gam-ha'il'miym lim'dab'riym.

Mark7:37 They were utterly astonished, saying, He has done all things well; He makes even the deaf to hear and the mute to speak.

37 kai hyperperissōs exeplēssonto legontes, Kalōs panta pepoiēken, kai tous kōphous poiei akouein kai [tous] alalous lalein.

37 kai hyperperissōs exeplēssonto legontes, Kalōs panta pepoiēken,

kai tous kōphous poiei akouein kai [tous] alalous lalein.

Chapter 8

Mark8:1 מִיָּמֵינוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה הָיָה חֵבֶר עַל הָעָם וְאֵין לָהֶם
מִחֵי-אֹכֶל וַיִּקְרָא יֵהוֹשֻׁעַ אֶל-תַּלְמִידָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם:

1. way'hiy bayamiym hahem b'hiqabets `am rab w'eyn lahem mah-yo'kelu
wayiq'ra' Yahushua `el-tal'miydayu wayo'mer `aleyhem.

Mark8:1 In those days, when there was again a large crowd and they had nothing to eat,
Yahushua called His disciples and said to them,

<8:1> Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν πολλοῦ ὄχλου ὄντος καὶ μὴ ἐχόντων τί φάγωσιν,
προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς λέγει αὐτοῖς,

1 En ekeinaiis tais hēmerais palin pollou ochlou ontos kai mē echontōn ti phagōsin,
proskalesamenos tous mathētās legei autois,

2 וַיִּחַי בְּנִכְמָרוֹ רַחֲמֵי עַל-הָעָם כִּי-זֶה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עֲמָדוֹ עִמִּי
וְאֵין לָהֶם לֶחֶם לֶאֱכֹל:

2. nik'm'ru rachamay `al-ha`am kiy-zeh sh'losheth yamiym `am'du `imiy
w'eyn lahem lechem le'ekol.

Mark8:2 “I feel compassion for the people because they already have remained with Me now three days
and have nothing to eat.”

<2> Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι
καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν·

2 Splagchnizomai epi ton ochlon, hoti ēdē hēmerai treis prosmenousin moi kai ouk echousin ti phagōsin;

3 גַּוְהִיָּה בְּשִׁלְחֵי אוֹתָם רַעֲבִים לְבִתְיָהֶם יִתְעַלְּפוּ בַּדֶּרֶךְ
כִּי-יֵשׁ בָּהֶם אֲשֶׁר בָּאוּ מִמְּרָק:

3. w'hayah b'shal'chiy `otham r`ebiyim l'bateyhem yith'`al'phu badare'k
kiy-yesh bahem `asher ba'u mimer'chaq.

Mark8:3 “If I send them away hungry to their homes, they shall faint on the way;
for some of them have come from a great distance.”

<3> καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτοὺς νήστεις εἰς οἶκον αὐτῶν, ἐκλυθήσονται ἐν τῇ ὁδῷ·
καὶ τινες αὐτῶν ἀπὸ μακρόθεν ἦκασιν.

3 kai ean apolysō autous nēsteis eis oikon autōn, eklythēsontai en tē hodō;
kai tines autōn apo makrothen hēkasin.

4 וְכֵן לְיָהוֹשֻׁעַ הָיָה אֶל-כָּל-יְמֵי חַיָּיו
וְלֹא-נִסְּחָה מִיָּדוֹ אֶת-הָעָם לֶאֱכֹל:

דַּוִּיעָנוּ תְּלִמִּידָיו וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵאַיִן יוּכַל אִישׁ לְהַשְׁבִּיעַ
אֶת־אֶלֶּה לֶחֶם כֹּה בַּמִּדְבָּר׃

4. waya`anu thal'miydayu wayo'm'ru 'elayu
me'ayin yukal 'iysh l'has'biy`a 'eth-'eleh lechem poh bamid'bar.

Mark8:4 And His disciples answered, saying to Him,
Where shall anyone be able to satisfy these people enough bread here in this desolate place?

<4> καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι Πόθεν τούτους δυνήσεται τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων
ἐπ' ἐρημίας;

4 kai apekrithēsan autō hoi mathētai autou hoti

Pothen toutous dynēsetai tis hōde chortasai artōn ep' erēmias?

וַיִּשְׁאַל אוֹתָם וַיֹּאמֶר כַּמָּה כִּכְרוֹת־לֶחֶם יֵשׁ לָכֶם וַיֹּאמְרוּ שִׁבְעֶ׃

5. wayish'al 'otham wayo'mar kamah kik'roth-lechem yesh lakem wayo'm'ru sheba`.

Mark8:5 And He was asking them, "How many loaves do you have?" And they said, Seven.

<5> καὶ ἠρώτα αὐτοῦς, Πόσους ἔχετε ἄρτους; οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτὰ.

5 kai ērōta autous, Posous echete artous? hoi de eipan, Hepta.

וַיִּצְו אֶת־הָעָם לְשֹׁבֶת לְאַרְצָן וַיִּקַּח אֶת־שִׁבְעֵי כִּכְרוֹת הַלֶּחֶם
וַיְבָרֶךְ וַיַּפְרֹס וַיִּתֵּן לְתִלְמִידָיו לְשׁוּם לִפְנֵיהֶם
וַיְשִׁימוּ לִפְנֵי הָעָם׃

6. way'tsaw 'eth-ha`am lashebeth la'arets wayiqach 'eth-sheba` kik'roth halechem
way'bare'k wayiph'ros wayiten l'thal'miydayu lasum liph'neyhem wayasiymu liph'ney ha`am.

Mark8:6 And He directed the people to sit down on the ground; and taking the seven loaves,
He gave thanks and broke them, and started giving them to His disciples to serve to them,
and they served them to the people.

<6> καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ λαβὼν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους εὐχαριστήσας
ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα παρατιθῶσιν, καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.

6 kai paraggellei tō ochlō anapesein epi tēs gēs; kai labōn tous hepta artous eucharistēsas eklasen

kai edidou tois mathētais autou hina paratithōsin, kai parethēkan tō ochlō.

וַיִּקַּח מֵעֵט דָּגִים קִטְנִים וַיְבָרֶךְ
וַיֹּאמֶר לְשׁוּם לִפְנֵיהֶם גַּם־אֶת־אֶלֶּה׃

7. w'lahem m'at dagiym q'taniym way'bare'k wayo'mer lasum liph'neyhem gam-'eth-'eleh.

Mark8:7 They also had a few small fish; and after He had blessed them,
He said to these to be served as well.

<7> καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα· καὶ εὐλογήσας αὐτὰ εἶπεν καὶ ταῦτα παρατιθέναι.
7 kai eichon ichthydia oligá; kai eulogēsás autá eipén kai tauta paratithénai.

8
יְשָׁאוּ מִן־הַפֶּתוֹתִים הַנּוֹתְרִים שְׂבָעָה דוּדִיִּים
חֲיֵאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ
8
וְיֵשְׁאוּ מִן־הַפֶּתוֹתִים הַנּוֹתְרִים שְׂבָעָה דוּדִיִּים

8. wayo'k'lu wayis'ba`u wayis'u min-hap'thothiym hanothariym shib'`ah dudiym.

Mark8:8 And they ate and were satisfied;
and they picked up seven large baskets full of what was left over of the broken pieces.

<8> καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἦραν περισσεύματα κλασμάτων ἑπτὰ σπυρίδας.
8 kai ephagon kai echortasthēsan, kai ēran perisseumata klasmatōn hepta spyridas.

9
טוֹהֵאכְלִים כָּאֶרְבַּעַת אֲלָפִים וַיִּשְׁלְחֵם
9
טוֹהֵאכְלִים כָּאֶרְבַּעַת אֲלָפִים וַיִּשְׁלְחֵם

9. w'ha'ok'liym k'ar'ba`ath 'alaphiym way'shal'chem.

Mark8:9 About four thousand were there; and He sent them away.

<9> ἦσαν δὲ ὡς τετρακισχίλιοι. καὶ ἀπέλυσεν αὐτούς.
9 ēsan de hōs tetrakischilioi. kai apelysen autous.

10
יַיְהוָה בָּאָנִיָּה עִם־תַּלְמִידָיו וַיָּבֹא אֶל־גְּלִילוֹת הַלְּמָנוּתָא
10
יַיְהוָה בָּאָנִיָּה עִם־תַּלְמִידָיו וַיָּבֹא אֶל־גְּלִילוֹת הַלְּמָנוּתָא

10. wayered ba'aniyah `im-tal'miydayu wayabo' 'el-g'liylōth Dal'manutha'.

Mark8:10 And immediately He entered in the boat with His disciples
and came to the district of Dalmanutha.

<10> Καὶ εὐθὺς ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἦλθεν εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά.
10 Kai euthys embas eis to ploion meta tōn mathētōn autou ēlthen eis ta merē Dalmanoutha.

11
יֵאֵיְצְאוּ הַפְּרוּשִׁים וַיַּחֲלֹ לְהִתְנַפֵּחַ עִמּוֹ
וַיִּשְׁאָלוּ מֵאֵתוֹ אוֹת מִן־הַשָּׁמַיִם לְמַעַן נִסְתּוֹ;
11
יֵאֵיְצְאוּ הַפְּרוּשִׁים וַיַּחֲלֹ לְהִתְנַפֵּחַ עִמּוֹ
וַיִּשְׁאָלוּ מֵאֵתוֹ אוֹת מִן־הַשָּׁמַיִם לְמַעַן נִסְתּוֹ;

11. wayets'u haP'rushiym wayachelu l'hith'wakach `imo
wayish'alu me'ito 'oth min-hashamayim l'ma`an nasotho.

Mark8:11 The Pharisees came out and began to argue with Him,
seeking from Him a sign from heaven, to test Him.

<11> Καὶ ἐξηλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν αὐτῷ,
ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.

11 Kai exēlthon hoi Pharisaioi kai ērxanto syzētein autō,
zētountes par' autou sēmeion apo tou ouranou, peirazontes auton.

12
אָמֵן אָמֵר אֲנִי לָכֶם אִם-יִנָּתֵן אֹת לַדּוֹר הַזֶּה:
יְבִיאֲנָח בְּרוּחֹו וַיֹּאמֶר מֵהַ-דּוֹר הַזֶּה מִבְּקֶשׁ-לוֹ אֹת

12. waye'anach b'rucho wayo'mar mah-hador hazeh m'baqesh-lo 'oth
'amen 'omer 'aniy lakem 'im-yinathen 'oth lador hazeh.

Mark8:12 Sighing deeply in His spirit, He said, "Why does this generation seek for a sign?
Truly I say to you, no sign shall be given to this generation."

<12> καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει, Τί ἢ γενεὰ αὕτη ζητεῖ σημεῖον;
ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ σημεῖον.

12 kai anastenaxas tō pneumati autou legei, Ti hē genea hautē zētei sēmeion?
amēn legō hymin, ei dothēsetai tē geneā tautē sēmeion.

13
יֵג וַיַּעַל מֵעֲלֵיהֶם וַיָּשָׁב וַיֵּרֵד בְּאַנְיָה וַיַּעֲבֹר אֶל-עֶבֶר הַיָּם:

13. waya'al me'aleyhem wayashab wayered ba'aniyah waya'abor 'el-'eber hayam.

Mark8:13 Leaving from them, He went into the ship again and went away to the other side (of the sea).

<13> καὶ ἀφείς αὐτοὺς πάλιν ἐμβὰς ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν.

13 kai apheis autous palin embas apēlthen eis to peran.

14
וְהֵם שָׁכְחוּ לִקְחַת בִּרְתִּים לָחֶם
וְלֹא-הָיָה לָהֶם בְּאַנְיָה בִּלְתִּי אִם-כֶּפֶר-לָחֶם אֶחָת:

14. w'hem shak'chu laqachath b'yadam lachem
w'lo'-hayah lahem ba'aniyah bil'tiy 'im-kikar-lechem 'echath.

Mark8:14 And they had forgotten to take bread by hand
and did not have more than one loaf in the boat with them.

<14> Καὶ ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον μεθ' ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ.

14 Kai epelathonto labein artous kai ei mē hena arton ouk eichon meth' heautōn en tō ploiō.

15
טוּ וַיִּזְהַר אוֹתָם לֵאמֹר רְאֵי הַשֹּׁמְרוֹ לָכֶם מִשְׂאֵר הַפְּרוֹשִׁים
וּמִשְׂאֵר הוֹרְדוֹס:

15. wayaz'her 'otham le'mor r'u hisham'ru lakem mis'or haP'rushiym umis'or Hor'dos.

Mark8:15 And He was giving orders to them, saying,
“Watch out! Beware of the leaven of the Pharisees and the leaven of Herod.”

<15> καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς λέγων,

Ὅρατε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου.

15 kai diestelleto autois legōn, Horate, blepete apo tēs zymēs tōn Pharisaion kai tēs zymēs Hērōdou.

לֹא יִצְחָק-לָכֶם וְיִחְשְׁבוּ כֹה וְכֹה וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ עַל
כִּי-לֶחֶם אֵין אֵתָנוּ: 16

16. wayach'sh'bu koh wakoh wayo'm'ru 'iysh 'el-re`ehu `al kiy-lechem 'eyn 'itanu.

Mark8:16 They reasoned with one another the fact that they had no bread.

<16> καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.

16 kai dielogizonto pros allēlous hoti Artous ouk echousin.

יִזְכְּרוּ וְיִחְשְׁעוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם מַה-תִּחְשְׁבוּ עַל כִּי-לֶחֶם אֵין
לָכֶם הַעוֹד לֹא תִשְׁכִּילוּ וְלֹא תִבְיִנוּ וְלִבְכֶם עוֹדֵנִי קִשָּׁה: 17

17. wayeda` Yahushua wayo'mer lahem mah-tach'sh'bu `al

kiy-lechem 'eyn lakem ha`od lo' thas'kiylu w'lo' thabiynu w'lib'kem `odenu qasheh.

Mark8:17 And Yahushua, aware of this, said to them, “Why do you discuss the fact that you have no bread? Do you not yet see or understand? Do you have a hardened heart?”

<17> καὶ γνοὺς λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε; οὐπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε; πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν;

17 kai gnous legei autois, Ti dialogizesthe hoti artous ouk echete? oupō noeite oude syniete?

pepōrōmenēn echete tēn kardian hymōn?

יֵחַ עֵינֵיכֶם לָכֶם וְלֹא תִרְאוּ וְאַזְנֵיכֶם לָכֶם וְלֹא תִשְׁמְעוּ וְלֹא תִזְכְּרוּ: 18

18. `eynayim lakem w'lo' thir'u w'az'nayim lakem w'lo' thish'm`u w'lo' thiz'koru.

Mark8:18 “Having eyes, do you not see? And having ears, do you not hear? And do you not remember,”

<18> ὀφθαλμοὺς ἔχοντες οὐ βλέπετε καὶ ὦτα ἔχοντες οὐκ ἀκούετε; καὶ οὐ μνημονεύετε,

18 ophthalmous echontes ou blepete kai ōta echontes ouk akouete? kai ou mnēmoneuete,

יֵט כַּאֲשֶׁר פָּרַסְתִּי אֶת-חֲמִשָּׁת כִּכְרוֹת הַלֶּחֶם לְחֲמִשָּׁת אַלְפֵי אִישׁ
כִּמְה סָלִים מְלֵאֵי פְתוּתִים נִשְׁאָתָם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שְׁנַיִם עָשָׂר: 19

19. ka'asher paras'tiy 'eth-chamesheth kik'roth halechem lachamesheth 'al'phey 'iysh kamah saliym m'le'ey ph'thothiym n'sa'them wayo'm'ru 'elayu sh'neym `asar.

Mark8:19 “when I broke the five loaves for the five thousand, how many baskets full of broken pieces you picked up?” They said to Him, Twelve.

<19> ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους κοφίνους κλασμάτων πλήρεις ἤρατε; λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.

19 hote tous pente artous eklasa eis tous pentakischilious, posous kophinous klasmatōn plēreis ērate? legousin autō, Dōdeka.

וַיִּשְׂא אֶת הַחֵמֶשׁ הַלֶּחֶם וַיִּשְׁבֹּר וַיִּתֵּן אֶל הָעָם וַיִּשְׂא אֶת הַחֵמֶשׁ הַלֶּחֶם וַיִּשְׁבֹּר וַיִּתֵּן אֶל הָעָם וַיִּשְׂא אֶת הַחֵמֶשׁ הַלֶּחֶם וַיִּשְׁבֹּר וַיִּתֵּן אֶל הָעָם

כַּיִּשְׁבַּע לְאַרְבַּעַת אֲלָפֵי אִישׁ כַּמָּה דוּדִים מְלֵאֵי כֶּתוּתִים
נִשְׁאַתָּם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שִׁבְעָה:

20. ubasheba` l'ar'ba`ath 'al'phey 'iysh kamah dudiym m'le'ey ph'thothiym n'sa'them wayo'm'ru 'elayu shib`ah.

Mark8:20 “When I broke the seven for the four thousand, how many large baskets full of broken pieces did you pick up?” And they said to Him, Seven.

<20> Ὄτε τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων πληρώματα κλασμάτων ἤρατε; καὶ λέγουσιν [αὐτῷ], Ἑπτὰ.

20 Hote tous hepta eis tous tetrakischilious, posōn spyridōn plērōmata klasmatōn ērate? kai legousin [autō], Hepta.

וַיִּשְׂא אֶת הַשֶּׁבַע וַיִּשְׁבֹּר וַיִּתֵּן אֶל הָעָם וַיִּשְׂא אֶת הַשֶּׁבַע וַיִּשְׁבֹּר וַיִּתֵּן אֶל הָעָם וַיִּשְׂא אֶת הַשֶּׁבַע וַיִּשְׁבֹּר וַיִּתֵּן אֶל הָעָם

21. wayo'mer 'aleyhem 'ey'k lo' thabiynu.

Mark8:21 And He was saying to them, “Do you not yet understand?”

<21> καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐπω συνίετε;

21 kai elegen autois, Oupō syniete?

וַיִּשְׂא אֶת הַשֶּׁבַע וַיִּשְׁבֹּר וַיִּתֵּן אֶל הָעָם וַיִּשְׂא אֶת הַשֶּׁבַע וַיִּשְׁבֹּר וַיִּתֵּן אֶל הָעָם וַיִּשְׂא אֶת הַשֶּׁבַע וַיִּשְׁבֹּר וַיִּתֵּן אֶל הָעָם

כַּיִּשְׁבַּע לְאַרְבַּעַת אֲלָפֵי אִישׁ עוֹר
וַיִּתְחַנְנוּ לוֹ לְגַעַת בּוֹ:

22. wayabo' 'el-Beyth tsay'dah wayabiy'u 'elayu 'iysh `iuer wayith'chananu lo laga`ath bo.

Mark8:22 And they came to Bethsaida.

And they brought a blind man to Him and implored Him to touch him.

<22> Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν. καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψῃται.

22 Kai erchontai eis Bēthsaidan. kai pherousin autō typhlon kai parakalousin auton hina autou hapsētai.

יָבֹא בְיָד הָעֵוֶר וַיִּלְיָכְהוּ אֶל-מַחֲוִין לְכַפֵּר וַיִּרְק בְּעֵינָיו
 וַיִּשֶׁם יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁאַלְהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲרָאָה אֵתָּה:
 23. wayo'chez b'yad ha'iuer wayoliykehu 'el-michuts lak'phar
 wayaraq b'eynayu wayasem yadayu `alayu wayish'alehu wayo'mer 'elayu haro'eh 'atah.

Mark8:23 Taking the blind man by the hand, He brought him out of the village;
 and after spitting on his eyes and laying His hands on him, He asked, saying to him,
 “Do you see anything?”

<23> καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ ἔξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης
 καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ ἐπηρώτα αὐτόν, Εἶ τι βλέπεις;

23 kai epilabomenos tēs cheiros tou typhlou exēnegken auton exō tēs kōmēs

kai ptysas eis ta ommata autou, epitheis tas cheiras autō epērōta auton, Ei ti blepeis?

כִּד וַיִּבֶט וַיֹּאמֶר אֶרְאָה אֶת-בְּנֵי הָאָדָם כִּי מִתְהַלְכִּים
 כְּאִילָנוֹת אֲנִי רֹאֶה:
 24. wayabet wayo'mer 'er'eh 'eth-b'ney ha'adam kiy mith'hal'kiym k'iylanoth 'aniy ro'eh.

Mark8:24 And he looked up and said, I see men, for I see them like trees, walking around.

<24> καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ περιπατοῦντας.

24 kai anablepsas egen, Blepō tous anthrōpous hoti hōs dendra horō peripatountas.

וַיִּרְכָּא וַיִּרְא הַכֹּל הַיָּטֵב עַד-לְמַחְזֹק:
 כֹּה וַיֹּסֶף וַיִּשֶׁם שְׁנֵית יָדָיו עַל-עֵינָיו וַתִּפְקַחְנָה עֵינָיו
 25. wayoseph wayasem sheniyth yadayu `al-eynayu watipaqach'nah `eynayu wayeraphe'
 wayar' hakol heyteb `ad-l'merachok.

25. wayoseph wayasem sheniyth yadayu `al-eynayu watipaqach'nah `eynayu wayeraphe'
wayar' hakol heyteb `ad-l'merachok.

Mark8:25 Then again He laid His two hands on his eyes; and he looked intently and was restored,
 and began to see everything clearly.

<25> εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη
 καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.

25 eita palin epethēken tas cheiras epi tous ophthalmous autou, kai dieblepsen kai apekatestē

kai eneblepen tēlaugōs hapanta.

כֹּו וַיִּשְׁלַחְהוּ אֶל-בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר אֶל-תַּבָּא אֶל-תַּוֹךְ הַכְּפָר
 26. wayoselachahu al-beyto wayomer al-taba al-tov ha-kfar

(וְאַל-תְּדַבֵּר לְאִישׁ בְּכִפָּר):

26. way'shal'chehu 'el-beytho wayo'mar 'al-tabo' 'el-to'k hak'phar (w'al-t'daber l'iysh bak'phar).

Mark8:26 And He sent him to his home, saying, "Do not even enter the village
(, nor tell it to anyone in the village)."

<26> καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ λέγων, Μηδὲ εἰς τὴν κώμην εἰσελθῆς.

26 kai apestelen auton eis oikon autou legōn, Mēde eis tēn kōmēn eiselhthēs.

אָל-תְּדַבֵּר לְאִישׁ בְּכִפָּר וְאַל-תֵּיכָּל לְעִירָא
וְאַל-תִּשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל
אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל

כְּזֶה וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל
אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל
אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל

27. wayetse' Yahushua w'thal'miydayu laleketh 'el-k'pharey Qeysar'iyah shel-Phiylippos way'hiy badere'k wayish'al 'eth-tal'miydayu wayo'mer 'aleyhem mah-'om'riym liy b'ney 'adam miy-'aniy.

Mark8:27 Yahushua went out, along with His disciples to come, to the villages of Caesarea Philippi; and on the way He questioned His disciples, saying to them, "Who do people say that I am?"

<27> Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας Καισαρείας τῆς Φιλιππου· καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων αὐτοῖς, Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι;

27 Kai exēlthen ho Iēsous kai hoi mathētai autou eis tas kōmas Kaisareias tēs Philippou; kai en tē hodō epērōta tous mathētas autou legōn autois, Tina me legousin hoi anthrōpoi einai?

וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל
אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל
אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל

כְּזֶה וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל
אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל
אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל

28. waya`anu wayo'm'ru Yahuchanan haMat'bil w'yesh 'om'riym 'EliYahu wa'acheriym 'om'riym 'echad min-han'biy'iym.

Mark8:28 They told Him, saying, Yahuchanan the Baptist; and others say EliYahu; but others, one of the prophets.

<28> οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ λέγοντες [ὅτι] Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι, Ἡλίαν, ἄλλοι δὲ ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.

28 hoi de eipan autō legontes [hoti] Iōannēn ton baptistēn, kai alloi, Ēlian, alloi de hoti heis tōn prophētōn.

וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל
אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל
אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל

כְּזֶה וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל
אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל
אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל אֶת-תַּלְמִידָיו וְיִשְׁאַל

29. wayish'al 'otham le'mor w'atem mah-to'm'ru liy miy-'aniy
waya'an pet'ros wayo'mer 'elayu 'atah hu' haMashiyach.

Mark8:29 And He questioned them, saying, "But who do you say that I am?"
Kepha answered and said to Him, You are the Mashiyach.

<29> καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι;
ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.

29 kai autos epērōta autous, Hymeis de tina me legete einai?
apokritheis ho Petros legei autō, Sy ei ho Christos.

30 וַיִּנְעַד בָּם לְבַלְתִּי דַּבֵּר-עִלְיוֹ לְאִישׁ׃
30 וַיִּנְעַד בָּם לְבַלְתִּי דַּבֵּר-עִלְיוֹ לְאִישׁ׃

30. waya`ad bam l'bil'tiy daber-`alayu l'iysh.

Mark8:30 And He warned them to tell no one about Him.

<30> καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.

30 kai epetimēsen autois hina mēdeni legōsin peri autou.

31 וַיִּחַל לְהוֹרֹתָם שְׁצָרֵיךְ בֶּן-הָאָדָם לַעֲנוֹת הַרְבֵּה
וְהוֹקְנִים וְרָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים וְהַמְּאֻסִּים וַיִּהְיֶה
וּמִקְצָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים קֹם וְיָקוּם׃
31 וַיִּחַל לְהוֹרֹתָם שְׁצָרֵיךְ בֶּן-הָאָדָם לַעֲנוֹת הַרְבֵּה
וְהוֹקְנִים וְרָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים וְהַמְּאֻסִּים וַיִּהְיֶה
וּמִקְצָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים קֹם וְיָקוּם׃

31. wayachel l'horotham shetsariy'k Ben-ha'Adam le'anoth har'beh w'haz'qeniym w'ra'shey
hakohaniym w'hasoph'riym yim'asuhu w'yehareg umiq'tseh sh'lisheth yamiym qom yaqum.
31. wayachel l'horotham shetsariy'k Ben-ha'Adam le'anoth har'beh w'haz'qeniym w'ra'shey
hakohaniym w'hasoph'riym yim'asuhu w'yehareg umiq'tseh sh'lisheth yamiym qom yaqum.

Mark8:31 And He began to teach them that the Son of Man must suffer many things and be rejected by
the elders and the chief priests and the scribes, and be killed, and after three days rise again.

<31> Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν καὶ
ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ
ἀποκτανθῆναι καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι.

31 Kai ērxato didaskein autous hoti dei ton huion tou anthrōpou polla pathein
kai apodokimasthēnai hypo tōn presbyterōn kai tōn archiereōn kai tōn grammateōn
kai apoktanthēnai kai meta treis hēmeras anastēnai;

32 וַיְהִי וְהָיָה דְּבַר אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה בְּאָזְנֵי כָלָם וַיִּקְחָהוּ כְּטָרוֹם
וַיִּחַל לְגַעֵר-בּוֹ׃
32 וַיְהִי וְהָיָה דְּבַר אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה בְּאָזְנֵי כָלָם וַיִּקְחָהוּ כְּטָרוֹם
וַיִּחַל לְגַעֵר-בּוֹ׃

32. w'hu' diber 'eth-hadabar hazeh b'az'ney kulam wayiqachehu Phet'ros wayachel lig'ar-bo.
32. w'hu' diber 'eth-hadabar hazeh b'az'ney kulam wayiqachehu Phet'ros wayachel lig'ar-bo.

Mark8:32 And He was stating this matter plainly. And Kepha took Him aside and began to rebuke Him.

32 kai parrēsia ton logon elalei. kai proslabomenos ho Petros auton ērxato epitiman autō.

לג וַיִּפֹּן אַחֲרָיו וַיִּבֶט אֶל-תְּלִמִּידָיו וַיִּגְעַר בְּפֶטְרוֹס וַיֹּאמֶר
סוּר מֵעַל פָּנַי הַשָּׁטָן כִּי אֵין לְבָדָּךְ לְדַבְּרֵי הָאֱלֹהִים כִּי
אִם-לְדַבְּרֵי הָאָדָם:

Hypage opisō mou, Satana, hoti ou phroneis ta tou theou alla ta tōn anthrōpōn.

34 Kai proskalesamenos ton ochlon syn tois mathētais autou eipen autois, **Ei tis thelei opisō mou akolouthein, aparnēsasthō heauton kai aratō ton stauron autou kai akolouthēitō moi.**

Mark8:35 “For whoever wishes to save his life shall lose it, but whoever loses his life for My sake and the gospel’s sake shall save it.”

<35> ὅς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν·

ὅς δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου σώσει αὐτήν.

35 hos gar ean thelē tēn psychēn autou sōsai apolesei autēn;

hos d' an apolesei tēn psychēn autou heneken emou kai tou euaggeliou sōsei autēn.

36 לֹא כִּי מַה-יִּסְכֹּן לְאָדָם שִׁיקֵּנָה אֶת-כָּל-הָעוֹלָם וְנִשְׁחַתָּה נַפְשׁוֹ׃
36 לֹא כִּי מַה-יִּסְכֹּן לְאָדָם שִׁיקֵּנָה אֶת-כָּל-הָעוֹלָם וְנִשְׁחַתָּה נַפְשׁוֹ׃

36. kiy mah-yis'kon l'adam sheyiq'neh 'eth-kal-ha'olam w'nish'chathah naph'sho.

Mark8:36 “For what does it profit a man to gain the whole world, and forfeit his soul?”

<36> τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ;

36 ti gar ōphelei anthrōpon kerdēsai ton kosmon holon kai zēmiōthēnai tēn psychēn autou?

37 לֹא אִי מַה-יִּתֵּן אִישׁ פְּדִיּוֹן נַפְשׁוֹ׃
37 לֹא אִי מַה-יִּתֵּן אִישׁ פְּדִיּוֹן נַפְשׁוֹ׃

37. 'o mah-yiten 'iysh pid'yon naph'sho.

Mark8:37 “For what shall a man give in exchange for his soul?”

<37> τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;

37 ti gar doi anthrōpos antallagma tēs psychēs autou?

38 לַח כִּי הָאִישׁ אֲשֶׁר-הִייתִי אִנִּי וּדְבָרִי לוֹ לְחֶרֶף בְּדוֹר
הַנֶּאֱרָא וְהַחֲוִטָא הַזֶּה אֶף-הוּא יִהְיֶה לְחֶרֶף לְבֶן-הָאָדָם
בְּבוֹאוֹ בְּכָבוֹד אָבִיו עִם-הַמַּלְאָכִים הַקְּדוֹשִׁים׃
38 לַח כִּי הָאִישׁ אֲשֶׁר-הִייתִי אִנִּי וּדְבָרִי לוֹ לְחֶרֶף בְּדוֹר
הַנֶּאֱרָא וְהַחֲוִטָא הַזֶּה אֶף-הוּא יִהְיֶה לְחֶרֶף לְבֶן-הָאָדָם
בְּבוֹאוֹ בְּכָבוֹד אָבִיו עִם-הַמַּלְאָכִים הַקְּדוֹשִׁים׃

38. kiy ha'iysh 'asher-hayiythiy 'aniy ud'baray lo l'cher'pah bador hano'eph w'hachote' hazeh 'aph-hu' yih'yeh l'cher'pah l'Ben-ha'Adam b'bo'o bik'bod 'Abiyu 'im-hamal'akiym haq'doshiym.

Mark8:38 “For whoever is ashamed of Me and My words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man shall also be ashamed of him when He comes in the glory of His Father with the holy angels.

<38> ὅς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμούς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτόν, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.

38 hos gar ean epaischynthē me kai tous emous logous en tē geneā tautē tē moichalidi kai hamartōlō, kai ho huios tou anthrōpou epaischynthēsetai auton, hotan elthē en tē doxē tou patros autou meta tōn aggelōn tōn hagiōn.

Chapter 9

Mark9:1
39 וְכֵן אָמַר אֵלָיו וְכָל-יְמֵי חַיָּתוֹ יֵלֶךְ בְּחַיָּתוֹ
39 וְכֵן אָמַר אֵלָיו וְכָל-יְמֵי חַיָּתוֹ יֵלֶךְ בְּחַיָּתוֹ

אֲנִי אֹמֵר אֲלֵיהֶם אָמֵן אֹמֵר אֲנִי לָכֶם כִּי יֵשׁ בְּעֹמְדֵיהֶם כֹּחַ
אֲנִי אֹמֵר לֹא יִטְעֻמוּ טַעַם מִיתָה עַד כִּי-יֵרְאוּ מַלְכוּת
הָאֱלֹהִים בָּאָה בְּגִבּוּרָה:

1. wayo'mer 'aleyhem 'amen 'omer 'aniy lakem kiy yesh ba'om'diym poh
'asher lo'-yit'amu ta'am miythah 'ad kiy-yir'u mal'kuth the 'Elohim ba'ah big'burah.

Mark9:1 And He was saying to them,
"Truly I say to you, there are some of those who are standing here who shall not taste death
until they see the kingdom of Elohim after it has come with power."

<9:1> Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶν τινες ὧδε τῶν ἐστηκότων οἵτινες οὐ μὴ
γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

1 Kai elegen autois, Amēn legō hymin hoti eisin tines hōde tōn hestēkotōn
hoitines ou mē geusōntai thanatou heōs an idōsin tēn basileian tou theou elēlythuian en dynamei.

2 אֲנִי אֹמֵר אֲלֵיהֶם אָמֵן אֹמֵר אֲנִי לָכֶם כִּי יֵשׁ בְּעֹמְדֵיהֶם כֹּחַ
אֲנִי אֹמֵר לֹא יִטְעֻמוּ טַעַם מִיתָה עַד כִּי-יֵרְאוּ מַלְכוּת
הָאֱלֹהִים בָּאָה בְּגִבּוּרָה:

2. w'acharey shesheth yamiym laqach Yahushua 'eth-Pet'ros w'eth-Ya'aqob w'eth-Yahuchanan
waya'alem l'badam imo al-har gaboah wayish'taneh l'eyneyhem.

Mark9:2 Six days later, Yahushua took with Him Kepha and James and Yahuchanan,
and brought them up on a high mountain by themselves. And He was transfigured before them;

<2> Καὶ μετὰ ἡμέρας ἕξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην
καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν,

2 Kai meta hēmeras hex paralambanei ho Iēsous ton Petron kai ton Iakōbon kai ton Iōannēn
kai anapherei autous eis oros huyēlon kat' idian monous. kai metemorphōthē emprosthen autōn,

3 אֲנִי אֹמֵר אֲלֵיהֶם אָמֵן אֹמֵר אֲנִי לָכֶם כִּי יֵשׁ בְּעֹמְדֵיהֶם כֹּחַ
אֲנִי אֹמֵר לֹא יִטְעֻמוּ טַעַם מִיתָה עַד כִּי-יֵרְאוּ מַלְכוּת
הָאֱלֹהִים בָּאָה בְּגִבּוּרָה:

3. wayaz'hiyru b'gadayu wayih'yu l'baniym m'od kashaleg
'asher lo' yukal kobes ba'arets l'hal'biyn k'mohem.

Mark9:3 and His garments became radiant and exceedingly white as snow,
as no launderer on earth can whiten them.

<3> καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν,
οἷα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι.

3 kai ta himatia autou egeneto stilbonta leuka lian hoia gnapeus epi tēs gēs ou dynatai houtōs leukanai.

כַּחֲלָצָה וַכֵּן אַתָּה יִתְּנֵה-לָּנוּ אֶת־כָּל־כֹּחַ אֱלֹהֶיךָ 8
:מִכָּח וְאֶת־כָּל־כֹּחַ אֱלֹהֶיךָ

חַיִּיבֵינוּ בְּתַאֲמָם כֹּחַ וְכֹחַ וְלֹא־רָאוּ עוֹד אִישׁ בְּלִתִּי
אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְבָדוֹ אֲתָם:

8. wayabiytu phith'om koh wakoh w'lo'-ra'u `od 'iysh bil'tiy 'eth-Yahushua l'bado 'itam.

Mark9:8 Suddenly, they looked around and saw no one with them anymore, except Yahushua alone.

<8> καὶ ἐξάπινα περιβλεψάμενοι οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον μεθ' ἑαυτῶν.

8 kai exapina periblepsamenoi ouketi oudena eidon alla ton Iēsoun monon meth' heautōn.

וַיֵּרְדוּ מִן־הַהָר וַיִּזְהָרוּ לְבִלְתִּי הִגִּיד לְאִישׁ
:אֶת־אֲשֶׁר רָאוּ עַד כִּי־יָקוּם בֶּן־הָאָדָם מִן־הַמֵּתִים:

9. wayer'du min-hahar wayaz'hiyrem l'bil'tiy hagiya l'iysh
'eth-'asher ra'u `ad kiya-yaqum Ben-ha'Adam min-hamethiym.

Mark9:9 As they were coming down from the mountain,
He gave them orders not to relate to anyone what they had seen, until the Son of Man rose from the dead.

<9> Καὶ καταβαίνοντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ ἃ εἶδον διηγήσωνται,
εἰ μὴ ὅταν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ.

9 Kai katabainontōn autōn ek tou orous diesteilato autois hina mēdeni ha eidon diēgēsōntai,
ei mē hotan ho huios tou anthrōpou ek nekrōn anastē.

וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־הַדְּבָר בְּלִבָּם
וַיִּדְרָשׁוּ לְדַעַת הַתְּקוּמָה מִן־הַמֵּתִים מַה־הִיא:

10. wayish'm'ru 'eth-hadabar bil'babam
wayid'r'shu lada`ath hat'qumah min-hamethiym mah-hiy'.

Mark9:10 They seized upon that statement within them,
discussing with one another what rising from the dead meant.

<10> καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς συζητοῦντες τί ἐστὶν τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.

10 kai ton logon ekratēsan pros heautous syzētountes ti estin to ek nekrōn anastēnai.

וַיִּשְׁאַלְהוּ לֵאמֹר מַה־זֶּה אֲמָרִים הַסּוֹפְרִים כִּי אֵלֶיָּהוּ
בּוֹא יָבוֹא בְּרִאשׁוֹנָה:

11. wayish'aluhu le'mor mah-zeh 'om'riym hasoph'riym kiya 'EliYahu bo' yabo' bari'shonah.

Mark9:11 They asked Him, saying, Why is it that the scribes say that EliYahu must come first?

<11> καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες, Ὅτι λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι Ἡλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον;
11 kai epērōtōn auton legontes, Hoti legousin hoi grammateis hoti Ēlian dei elthein prōton?

לְיָאֵל־בֶּן־אָדָם הָאֵלֶּיָּהוּ בָּא בְּרֵאשׁוֹנָה וְיָשִׁיב אֶת־הַכֹּל
וּמֵה־כְּתוּב עַל בֶּן־הָאָדָם הַלֵּא אֲשֶׁר יַעֲנֶה הַרְבֵּה וְיִמָּאֵס:
12

12. waya`an wayo`mer lahem hineh `EliYahu ba` bari`shonah w`yashiyb `eth-hakol
umah-kathub `al Ben-ha`Adam halo` `asher y`uneh har`beh w`yima'es.

Mark9:12 And He answered and said to them, "EliYahu does first come and restore all things. And yet how is it written of the Son of Man that He shall suffer many things and be treated with contempt?"

<12> ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἡλίας μὲν ἐλθὼν πρῶτον ἀποκαθιστάνει πάντα·
καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἵνα πολλὰ πάθῃ καὶ ἐξουδενηθῇ;

12 ho de ephē autois, Ēlias men elthōn prōton apokathistanei panta;
kai pōs gegraptai epī ton huion tou anthrōpou hina polla pathē kai exoudenēthē?

וְיָאֵל־בֶּן־אָדָם הָאֵלֶּיָּהוּ בָּא בְּרֵאשׁוֹנָה וְיָשִׁיב אֶת־הַכֹּל
וּמֵה־כְּתוּב עַל בֶּן־הָאָדָם הַלֵּא אֲשֶׁר יַעֲנֶה הַרְבֵּה וְיִמָּאֵס:
13

13. `abal `omer `aniy lakem gam-ba` `EliYahu w`gam-`asu lo kir`tsonam kakathub `alayu.

Mark9:13 "But I say to you that EliYahu has indeed come, and they have done to him whatever they wished, just as it is written of him."

<13> ἀλλὰ λέγω ὑμῖν ὅτι καὶ Ἡλίας ἐλήλυθεν,
καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα ᾔθελον, καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν.

13 alla legō hymin hoti kai Ēlias elēlythen, kai epoiēsan autō hosa ēthelon, kathōs gegraptai ep' auton.

וְיָאֵל־בֶּן־אָדָם הָאֵלֶּיָּהוּ בָּא בְּרֵאשׁוֹנָה וְיָשִׁיב אֶת־הַכֹּל
וּמֵה־כְּתוּב עַל בֶּן־הָאָדָם הַלֵּא אֲשֶׁר יַעֲנֶה הַרְבֵּה וְיִמָּאֵס:
14

14. way'hiy k'bo'o `el-hatal'miydiym wayar' `am-rab s'biybotham
w`soph'riym mith'wak'chiym `imam.

Mark9:14 When they came back to the disciples, they saw a large crowd around them, and some scribes arguing with them.

<14> Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς
καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.

14 Kai elthontes pros tous mathētas eidon ochlon polyn peri autous
kai grammateis syzētountas pros autous.

15 וַיַּבְרֹךְ יְהוֹשֻעַ אֶת כָּל הָעָם וַיִּתְּמָחוּ וַיִּרְוּצוּ אֵלָיו
וַיִּשְׁאַלְהוּ לוֹ לְשָׁלוֹם:

15. w'kal-ha'am kir'otham 'otho ken tamahu wayarutsu 'elayu wayish'alu-lo l'shalom.

Mark9:15 Immediately, when the entire crowd saw Him, they were amazed and began running up to greet Him.

<15> καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος ἰδόντες αὐτὸν ἐξεθαμβήθησαν καὶ προστρέχοντες ἠσπάζοντο αὐτόν.

15 kai euthys pas ho ochlos idontes auton exethambēthēsan kai prostrechontes ēspazonto auton.

16 וַיִּשְׁאַל אֶת-הַסּוֹפְרִים מָה-אַתֶּם מְתַנַּכְחִים עִמָּהֶם:

16. wayish'al 'eth-hasoph'riym mah-'atem mith'wak'chiym 'imahem.

Mark9:16 And He asked them (the scribes), "What are you discussing with them?"

<16> καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς;

16 kai epērōtēsen autous, Ti syzēteite pros autous?

17 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ הַמַּלְאָכִים

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ הַמַּלְאָכִים

17. waya'an 'echad min-ha'am wayo'mar Moreh hebe'thiy 'eleyak 'eth-b'niy 'asher-ruach 'ilem b'qir'bo.

Mark9:17 And one of the crowd answered Him, saying, Teacher, I brought You my son, possessed with a spirit which makes him mute;

<17> καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ εἰς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον·

17 kai apekrithē autō heis ek tou ochlou, Didaskale, ēnegka ton huion mou pros se, echonta pneuma alalon;

18 וַיִּבְכֹּל מְקוֹם אֲשֶׁר יֹאחֲזֵהוּ הוּא מְרַצֵּן אֹתוֹ וַיִּבַּד רִירֹו

וַיִּבְכֹּל מְקוֹם אֲשֶׁר יֹאחֲזֵהוּ הוּא מְרַצֵּן אֹתוֹ וַיִּבַּד רִירֹו וַיִּבְכֹּל מְקוֹם אֲשֶׁר יֹאחֲזֵהוּ הוּא מְרַצֵּן אֹתוֹ

18. ub'kal-maqom 'asher yo'chazehu hu' m'ratsets 'otho w'yarad riyro w'charaq shinayu w'yabesh gupho wa'omar 'el-tal'miydeyak l'garasho w'lo' yakolu.

Mark9:18 and whenever it seizes him, it slams him to the ground and he foams at the mouth, and grinds his teeth and stiffens out. I spoke to Your disciples to cast it out, and they could not do.

<18> καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ ῥήσσει αὐτόν, καὶ ἀφρίζει καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας

18 kai hopou ean auton katalabē hrēssei auton, kai aphrizei kai trizei tous odontas kai xērainetai; kai eipa tois mathētais sou hina auto ekbalōsin, kai ouk ischysan.

יט וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם הוּא דוֹר חָסֵר אֲמוּנָה עַד-מָתִי אֲהִיָּה עִמָּכֶם עַד-מָתִי אֲשֶׁא אֶתְכֶם הִבִּיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי:

19 ho de apokritheis autois legei, Ō genea apistos, heōs pote pros hymas esomai?
heōs pote anexomai hymōn? pherete auton pros me.

כ וַיְבִיֹאֲהוּ לְפָנָיו וַיְהִי כִּאֲשֶׁר רָאָהוּ וַיַּזְעִזְעֵנּוּ הָרוּחַ פִּתְאֹם
וַיַּפֹּל אֶרֶצָה וַיִּתְּגוֹלֵל וַיִּזְרַד הִירוֹ:

20 kai ēnegkan auton pros auton. kai idōn auton to pneuma euthys synesparaxen auton,
kai pesōn epi tēs gēs ekylieto aphrizōn.

כא וַיִּשְׁאַל אֶת-אַבְיוֹ כַּמָּה יָמִים הָיְתָה-לּוֹ זֹאת
וַיֹּאמֶר מִיָּמִי נַעֲוֶרְיוּ:

21 kai epērōtēsen ton patera autou, Posos chronos estin hōs touto gegonen autō?

22 יֵצֵא מִן הַבַּיִת וְיִשְׂרָף בְּאֵשׁ וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם
כֹּכַב וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם
אֵךְ אִם-יִכָּל תִּוְכַל רַחֵם עָלֵינוּ וְעַזְּזֵנוּ:

22. uph'`amiym rabboth hipiyl 'otho gam-ba'esh gam-bamayim l'ha'abiydo
'a'k 'im-yakol tukal rachem `aleynu w'`az'renu.

Mark9:22 It has often thrown him both into the fire and into the water to destroy him.
But if You can do anything, take pity on us and help us!

<22> καὶ πολλάκις καὶ εἰς πῦρ αὐτὸν ἔβαλεν καὶ εἰς ὕδατα ἵνα ἀπολέσῃ αὐτόν· ἀλλ' εἴ τι δύνη,
βοήθησον ἡμῖν σπλαγχνισθεὶς ἐφ' ἡμᾶς.

22 kai pollakis kai eis pyr auton ebalen kai eis hydata hina apolesē auton;
all' ei ti dynē, boēthēson hēmin splagchnistheis eph' hēmas.

23 לְעֵצָה לְעֵצָה לְעֵצָה לְעֵצָה לְעֵצָה לְעֵצָה לְעֵצָה לְעֵצָה
כֹּכַב וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם
הַמְּאֲמִין:

23. wayo'mer 'elayu Yahushua le'mor 'im-tukal 'amar'at kol yukal hama'amiyn.

Mark9:23 And Yahushua said to him, "If you can believe, all things are possible to him who believes."

<23> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τὸ εἰ δύνη, πάντα δυνατὰ τῷ πιστεύοντι.

23 ho de Iēsous eipen autō, To Ei dynē, panta dynata tō pisteuonti.

24 כֹּכַב וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם
כֹּכַב וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם
אֲדֹנִי עֲזֹר-נָא לְחֶסְרוֹן אֱמוּנָתִי:

24. wayiten 'abiy hayeled 'eth-qolo bib'kiy wayo'mar
'aniy ma'amiyn 'Adoniy `azar-na' l'ches'ron 'emunathiy.

Mark9:24 Immediately the boy's father cried out with tears and said,
Master, I do believe; help my unbelief.

<24> εὐθὺς κράξας ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου ἔλεγεν, Πιστεύω· βοήθει μου τῇ ἀπιστίᾳ.

24 euthys kraxas ho patēr tou paidiou elegen, Pisteuō; boēthei mou tē apistiā.

25 כֹּכַב וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם
כֹּכַב וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם
כֹּכַב וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם וְיִשְׂרָף בַּיָּם

וַיֹּאמֶר רוּחַ אֱלֹהִים וְחַרְשׁ אֲנִי מְצִוֶּה צֵא מִמֶּנּוּ
וְאַל-תִּסָּף לְבֹא-בּוֹ עוֹד:

25. wayar' Yahushua 'eth-ha'am mith'qabets 'elayu wayig'`ar baruach hatame'
wayo'mar ruach 'ilem w'cheresh 'aniy m'tsau'ak tse' mimenu w'al-toseph labo'-bo `od.

Mark9:25 When Yahushua saw that a crowd was rapidly gathering to Him,
He rebuked the unclean spirit, saying to it,
"You deaf and mute spirit, I command you, come out of him and do not come into him again."

<25> ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ λέγων αὐτῷ,
Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω σοι, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν.

25 idōn de ho Iēsous hoti episyntrechei ochlos, epetimēsen tō pneumatī tō akathartō legōn autō,
To alalon kai kōphon pneuma, egō epitassō soi, exelthe ex autou kai mēketi eiselthēs eis auton.

כְּהִלְכֵּךְ אֶתְּךָ וְאַתָּה מְצִוֶּה אֶתְּךָ וְאַתָּה מְצִוֶּה אֶתְּךָ 26

וְאַתָּה מְצִוֶּה אֶתְּךָ וְאַתָּה מְצִוֶּה אֶתְּךָ וְאַתָּה מְצִוֶּה אֶתְּךָ

כֹּוּיִצְעֶק וְיִזְעֶזַע אֶתּוֹ מֵאֵד וְיִצֵּא

וְיִהְיֶה כְּמֵת וְרַבִּים אָמְרוּ כִּי גִוָּע:

26. wayits'`aq way'za`aze`a 'otho m'od wayetse' way'hiy kameth w'rabbiym 'am'ru kiy gawa`.

Mark9:26 After crying out and throwing him into terrible convulsions, it came out;
and he became so much like a corpse that many said, He is dead!

<26> καὶ κράξας καὶ πολλὰ σπαράξας ἐξῆλθεν·
καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρός, ὥστε τοὺς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.

26 kai kraxas kai polla sparaxas exēlthen;
kai egeneto hōsei nekros, hōste tous pollous legein hoti apethanen.

כִּזְוִיחָק יְחִישֶׁעַ בְּיָדוֹ וְיַעֲרִיחֵהוּ וְיִקָּם: 27

כִּזְוִיחָק יְחִישֶׁעַ בְּיָדוֹ וְיַעֲרִיחֵהוּ וְיִקָּם:

27. wayachazeq Yahushua b'yado way'`iyrehu wayaqom.

Mark9:27 But Yahushua took him by the hand and raised him; and he got up.

<27> ὁ δὲ Ἰησοῦς κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἤγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη.

27 ho de Iēsous kratēsas tēs cheiros autou ēgeiren auton, kai anestē.

וְכַח וְיִהְיֶה כְּאִשָּׁר בָּא הַבֵּיתָה וְיִשְׁאַלְהוּ תַלְמִידָיו בְּהִיּוֹתָם 28

וְכַח וְיִהְיֶה כְּאִשָּׁר בָּא הַבֵּיתָה וְיִשְׁאַלְהוּ תַלְמִידָיו בְּהִיּוֹתָם

כַּח וְיִהְיֶה כְּאִשָּׁר בָּא הַבֵּיתָה וְיִשְׁאַלְהוּ תַלְמִידָיו בְּהִיּוֹתָם

אֶתּוֹ לְבַדָּם לֵאמֹר מַדּוּעַ אֲנִיחָנוּ לֹא יָכֻלְנוּ לְגַרְשׁוֹ:

28. way'hiy ka'asher ba' habay'thah wayish'aluhu thal'miyyayu bih'yotham 'ito l'badam le'mor
madu`a 'anach'nu lo' yakol'nu l'gar'sho.

Mark9:28 When He came into the house, His disciples began questioning Him privately,
Why could we not drive it out?

<28> καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κατ' ἰδίαν ἐπηρώτων αὐτόν,
Ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό;

28 kai eiselthontos autou eis oikon hoi mathētai autou kat' idian epērōtōn auton,
Hoti hēmeis ouk ēdynēthēmen ekbalein auto?

אֶלְיָהוּ-בֶן-חֶלְבִּי וְיִשְׁכָּנָן בֶּן-נִנְחֵמְיָא וְיִשְׁכָּנָן בֶּן-חֶלְבִּי 29
וְיִשְׁכָּנָן בֶּן-חֶלְבִּי

כַּטְוִיָאמֶר אֶלְיָהֶם הַמִּין הַזֶּה יֵצֵא לֹא יֵצֵא כִּי אִם-בְּתַפְלָה
וּבְצוּם:

29. wayo'mer 'aleyhem hamiyn hazeh yatso' lo' yetse' kiy 'im-bith'philah ub'tsom.

Mark9:29 And He said to them, "This kind cannot come out but by prayer and by fasting."

<29> καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελεῖν εἰ μὴ ἐν προσευχῇ.

29 kai eipen autois, Touto to genos en oudenī dynatai exelthein ei mē en proseuchē.

וְיִשְׁכָּנָן בֶּן-חֶלְבִּי 30
לְוִיָּאֵם מִשָּׁם וַיַּעֲבְרוּ בְּגָלִיל וְלֹא אָבָה לְהַגִּידָה לְאִישׁ:

30. wayets'u misham waya'ab'ru baGaliyl w'lo' 'abah l'hiuada l'iysh.

Mark9:30 From there they went out and began to go through Galilee,
and He did not want anyone to know about it.

<30> Κάκειθεν ἐξελθόντες παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οὐκ ᾔθελεν ἵνα τις γνοί.

30 Kakeithen exelthontes pareporeuonto dia tēs Galilaias, kai ouk ēthelen hina tis gnoi;

וְיִשְׁכָּנָן בֶּן-חֶלְבִּי 31
וְיִשְׁכָּנָן בֶּן-חֶלְבִּי וְיִשְׁכָּנָן בֶּן-חֶלְבִּי וְיִשְׁכָּנָן בֶּן-חֶלְבִּי
וְיִשְׁכָּנָן בֶּן-חֶלְבִּי וְיִשְׁכָּנָן בֶּן-חֶלְבִּי

לֹא כִּי הָיָה מְלָמֵד אֶת-תַּלְמִידָיו לֵאמֹר אֶלְיָהֶם
כִּי עֲתִיד בֶּן-הָאָדָם לְהַמָּסֵר בִּידֵי בְנֵי-אָדָם וַיַּהֲרֹגֵהוּ
וְאַחֲרֵי מוֹתוֹ יָקוּם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי:

31. kiy hayah m'lamed 'eth-tal'miydayu le'mor 'aleyhem kiy `athiyd Ben-ha'Adam l'himaser
biydey b'ney-'adam w'yahar'guhu w'acharey motho yaqum bayom hash'liyshiy.

Mark9:31 For He was teaching His disciples and telling to them, "The Son of Man is to be delivered into the hands of men, and they shall kill Him; and when He has been killed, He shall rise on the third day."

<31> ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι Ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ ἀποκτανθεὶς μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.

31 edidasken gar tous mathētas autou kai elegen autois hoti Ho huios tou anthrōpou paradidotai eis cheiras anthrōpōn, kai apoktenousin auton, kai apoktantheis meta treis hēmeras anastēsetai.

וְיִשְׁכָּנָן בֶּן-חֶלְבִּי 32
לֹב וְהֵם לֹא הִבִּינוּ אֶת הַדָּבָר וַיִּירָאוּ לְשֹׂאֵל אוֹתוֹ:

32. w'hem lo' hebiynu 'eth hadabar wayiyr'u lish'ol 'otho.

Mark9:32 But they did not understand the statement, and they were afraid to ask Him.

<32> οἱ δὲ ἡγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.

32 hoi de ĕgnōoun to hrēma, kai ephobounto auton eperōtēsai.

33
לֹא-וַיָּבִיאוּ אֶל-כָּפָר-נַחום וַיְהִי בַּבַּיִת וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה
הַתּוֹכַחְתֶּם אִישׁ עִם-רֵעֵהוּ בַּדֶּרֶךְ:

33. wayabo' 'el-K'phar-nachum way'hiy babayith wayo'mer 'aleyhem mah hith'wakach'tem 'iysh `im-re`ehu badare'k.

Mark9:33 They came to Capernaum; and when He was in the house, He began to question to them, “What were you discussing with one another on the way?”

<33> Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ. καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος ἐπηρώτα αὐτοὺς, Τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε;

33 Kai ēlthon eis Kapharnaoum. kai en tē oikiā genomenos epērōta autous, Ti en tē hodō dielogizesthe?

34
לֹד וַיַּחְרִישׁוּ כִּי הִתְעַשְׂקוּ בַּדֶּרֶךְ מִי הַגָּדוֹל בָּהֶם:

34. wayachariyshu kiy hith'`as'qu badere'k miy hagadol bahem.

Mark9:34 But they kept silent, for on the way they had discussed with one another which of them was the greatest.

<34> οἱ δὲ ἐσιώπων· πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ τίς μείζων.

34 hoi de esiōpōn, pros allēlous gar dielechthēsan en tē hodō tis meizōn.

35
לֵה וַיֵּשֶׁב וַיִּקְרָא אֶל-שְׁנַיִם הָעֹשָׂר וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אִישׁ
כִּי-יִחַפֵּץ לִהְיוֹת הָרִאשׁוֹן הוּא יִהְיֶה הָאַחֲרוֹן לְכָל
וּמְשָׁרֵת כָּלָם:

35
לֵה וַיֵּשֶׁב וַיִּקְרָא אֶל-שְׁנַיִם הָעֹשָׂר וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אִישׁ
כִּי-יִחַפֵּץ לִהְיוֹת הָרִאשׁוֹן הוּא יִהְיֶה הָאַחֲרוֹן לְכָל
וּמְשָׁרֵת כָּלָם:

35. wayesheb wayiq'ra' 'el-sh'neym he`asar wayo'mer 'aleyhem 'iysh kiy-yach'pots lih'yoth hari'shon hu' yih'yeh ha'acharon l'kulam um'shareth kulam.

Mark9:35 Sitting down, He called the twelve and said to them, “If anyone wants to be first, he shall be last of all and servant of all.”

<35> καὶ καθίσας ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.

35 kai kathisas ephōnēsen tous dōdeka kai legei autois,

Ei tis thelei prōtos einai, estai pantōn eschatos kai pantōn diakonos.

36 wayiqach yeled waya`amiydehu b'thokam way'chab'qehu wayo'mer lahem.

לו ויקח ילד ויעמידהו בתוכם ויחבקהו ויאמר להם:

36. wayiqach yeled waya`amiydehu b'thokam way'chab'qehu wayo'mer lahem.

Mark9:36 Taking a child, He set him in the midst of them, and taking him in His arms, He said to them,

<36> καὶ λαβὼν παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὸ εἶπεν αὐτοῖς,

36 kai labōn paidion estēsen auto en mesō autōn kai enagkalisamenos auto eipen autois,

37 ham'qabel bish'miy yeled 'echad kazeh hu' m'qabel 'othiy w'ham'qabel 'othiy 'eynenu m'qabel 'othiy kiy 'im-'eth 'asher sh'lachaniy.

לז המקבל בשמי ילד אחד קצה הוא מקבל אותי

והמקבל אותי איננו מקבל אותי כי אם-את אשר שלחני:

37. ham'qabel bish'miy yeled 'echad kazeh hu' m'qabel 'othiy w'ham'qabel 'othiy 'eynenu m'qabel 'othiy kiy 'im-'eth 'asher sh'lachaniy.

Mark9:37 "Whoever receives one child like this in My name receives Me; and whoever receives Me does not receive Me, but Him who sent Me."

<37> "Ὁς ἂν ἐν τῶν τοιούτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται· καὶ ὁς ἂν ἐμὲ δέχεται, οὐκ ἐμὲ δέχεται ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με.

37 Hos an hen tōn toioutōn paidiōn dexētai epi tō onomati mou, eme dechetai;

kai hos an eme dechētai, ouk eme dechetai alla ton aposteilanta me.

38 waya`an Yahuchanan wayo'mer 'elayu Moreh ra'inyu 'iysh m'garesh shediym b'shim'ak w'eynenu hole'k 'achareynu wanik'la'enu ya'an 'asher lo'-hala'k 'achareynu.

לח ויען יהוחנן ויאמר אליו מורה ראינו איש מגרש שדים

בשמי ואינו חולק אחרינו ונכלאנו יען אשר לא-הלך

אחרינו:

38. waya`an Yahuchanan wayo'mer 'elayu Moreh ra'inyu 'iysh m'garesh shediym b'shim'ak w'eynenu hole'k 'achareynu wanik'la'enu ya'an 'asher lo'-hala'k 'achareynu.

Mark9:38 Yahuchanan answered and said to Him, Teacher, we saw someone casting out demons in Your name, and we forbade him because he was not following us.

<38> "Εφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Διδάσκαλε, εἶδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν.

38 Ephē autō ho Iōannēs, Didaskale, eidomen tina en tō onomati sou ekballonta daimonia,

kai ekōluomen auton, hoti ouk ēkolouthēi hēmin.

39 waya`an Yahuchanan wayo'mer 'elayu Moreh ra'inyu 'iysh m'garesh shediym b'shim'ak w'eynenu hole'k 'achareynu wanik'la'enu ya'an 'asher lo'-hala'k 'achareynu.

לט ויאמר יהושע אל-תכלאהו כי אין איש עשה גבורה

בשמי ויוכל במהרה לבר-בי רעה:

39. wayo'mer Yahushua 'al-tik'la'uhu kiy 'eyn 'iysh `oseh g'burah bish'miy w'yukal bim'herah l'daber-biy ra'ah.

Mark9:39 But Yahushua said, “Do not hinder him, for there is no one who shall perform a miracle in My name, and be able soon afterward to speak evil of Me.”

<39> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Μὴ κωλύετε αὐτόν. οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου καὶ δυνήσεται ταχὺ κακολογήσαί με·

39 ho de Iēsous eipen, Mē kōluete auton. oudeis gar estin hos poiēsei dynamin epi tō onomati mou kai dynēsetai tachy kakologēsai me;

40 מִכִּי כָל אֲשֶׁר אֵינָנוּ לְצָרֵינוּ לָנוּ הוּא׃
40 מִכִּי כָל אֲשֶׁר אֵינָנוּ לְצָרֵינוּ לָנוּ הוּא׃

40. kiy kol 'asher 'eynenu l'tsareynu lanu hu'.

Mark9:40 “For he who is not against us is for us.”

<40> ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν.

40 hos gar ouk estin kath' hēmōn, hyper hēmōn estin.

41 מֵאִי כָל-הַמִּשְׁקָה אֲתֶכֶם כּוֹס מִיָּם בְּשִׁמִּי בְּאֲשֶׁר לַמַּיִם
41 מֵאִי כָל-הַמִּשְׁקָה אֲתֶכֶם כּוֹס מִיָּם בְּשִׁמִּי בְּאֲשֶׁר לַמַּיִם
אתם אמן אמר אני לכם לא-יאבד שכרו׃
אתם אמן אמר אני לכם לא-יאבד שכרו׃

41. kiy kal-hamash'qeh 'eth'kem kos mayim

bish'miy ba'asher laMashiyach 'atem 'amen 'omer 'aniy lakem lo'-yo'bad s'karo.

Mark9:41 “For whoever gives you a cup of water to drink because of your name as followers of the Mashiyach, truly I say to you, he shall not lose his reward.”

<41> Ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος ἐν ὀνόματι ὅτι Χριστοῦ ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.

41 Hos gar an potisē hymas potērion hydatos en onomati hoti Christou este, amēn legō hymin hoti ou mē apolesē ton misthon autou.

42 מִבְּיָדְךָ אֶחָד הַקְטָנִים הַמֵּאֲמִינִים בִּי טוֹב לוֹ
42 מִבְּיָדְךָ אֶחָד הַקְטָנִים הַמֵּאֲמִינִים בִּי טוֹב לוֹ
שִׁיתְּלָהּ פֶּלַח-רֶקֶב עַל-צִוְּאָרוֹ וְהִשְׁלַךְ בָּיָם׃
שִׁיתְּלָהּ פֶּלַח-רֶקֶב עַל-צִוְּאָרוֹ וְהִשְׁלַךְ בָּיָם׃

42. w'kal-hamak'shiyl 'achad haq'taniym hama'amiyniym biy tob lo sheyitaleh phelach-rekeb `al-tsaua'ro w'hush'la'k bayam.

Mark9:42 “Whoever causes one of these little ones who believe to stumble, it would be better for him if, with a heavy millstone hung around his neck, he had been cast into the sea.”

<42> Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων [εἰς ἐμέ], καλόν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περὶκειται μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.

42 Kai hos an skandalisē hena tōn mikrōn toutōn tōn pisteuontōn [eis eme], kalon estin autō mallon ei perikeitai mylos onikos peri ton trachēlon autou kai beblētai eis tēn thalassan.

מִכְשָׁלִים בְּיָדְךָ יָלֵךְ אִתָּךְ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ 43
מִכְשָׁלִים בְּיָדְךָ יָלֵךְ אִתָּךְ אֶתְּךָ אֶתְּךָ
:אֶתְּךָ בְּיָדְךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ
מִגִּידִים-יָדְךָ תִּכְשִׁילָהּ קִצֵּץ אֶתְּךָ טוֹב לָךְ לָבוֹא לַחַיִּים
וְאֶתְּךָ קִטֵּעַ מִחַיִּים לָךְ שְׁתִּי יָדִים
וְתִלָּךְ אֶל-גִּיהֵנוֹם אֶל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא תִכְבֶּה:

43. w'im-yad'ak thak'shiyl'ak qatsets 'othah tob l'ak labo' lachayyim w'atah qite` mih'yoth l'ak sh'tey yadayim w'thele'k 'el-geyhinom 'el-ha'esh 'asher lo' thik'beh.

Mark9:43 "If your hand causes you to stumble, cut it off; it is better for you to enter into life crippled, or having your two hands, to go into hell, into the unquenchable fire,"

<43> Καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἡ χεὶρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν· καλὸν ἐστὶν σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον.

43 Kai ean skandalizē se hē cheir sou, apokopson autēn; kalon estin se kyllon eiselthein eis tēn zōēn ē tas duo cheiras echonta apelthein eis tēn geennan, eis to pyr to asbeston.

:אֶתְּךָ בְּיָדְךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ 44
מִדְּאֲשֶׁר-נֶשֶׁם תוֹלַעְתָּם לֹא תָמוּת וְאֲנִשָּׁם לֹא תִכְבֶּה:

44. 'asher-sham tola`tam lo' thamuth w'isham lo' thik'beh.

Mark9:44 [where their worm dies not, and the fire is not quenched.]

מִכְשָׁלִים בְּיָדְךָ יָלֵךְ אִתָּךְ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ 45
מִכְשָׁלִים בְּיָדְךָ יָלֵךְ אִתָּךְ אֶתְּךָ אֶתְּךָ
:אֶתְּךָ בְּיָדְךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ
מִהֲוֹאֵם-רַגְלָהּ תִּכְשִׁילָהּ קִצֵּץ אֶתְּךָ טוֹב לָךְ לָבוֹא לַחַיִּים
וְאֶתְּךָ פֶּסֶחַ מִחַיִּים לָךְ שְׁתִּי רַגְלִים
וְתִשְׁלָךְ לְגִיהֵנוֹם אֶל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא תִכְבֶּה:

45. w'im-rag'l'ak tak'shiyl'ak qatsets 'othah tob l'ak labo' lachayyim w'atah phiseach mih'yoth l'ak sh'tey rag'layim w'thush'la'k l'geyhinom 'el-ha'esh 'asher lo' thik'beh.

Mark9:45 "If your foot causes you to stumble, cut it off; it is better for you to enter into life lame, or having your two feet, to be cast into hell,"

<45> καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν· καλὸν ἐστὶν σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν ἢ τοὺς δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν.

45 kai ean ho pous sou skandalizē se, apokopson auton; kalon estin se eiselthein eis tēn zōēn chōlon ē tous duo podas echonta blēthēnai eis tēn geennan.

:אֶתְּךָ בְּיָדְךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ 46

46. 'asher-sham tola`tam lo' thamuth w'isham lo' thik'beh.

Mark9:46 [where their worm does not die, and the fire is not quenched.]

ቀሃፍሪ ሃሪ ምፅ ጓጸቀ ሳዎ፡ ሃሪጌወሃጸ ሃሃጌ፡-ኃጸቀሃ 47
 ሃሃጌጌ፡፡ ጌጸወ ሃሪ ጸሃጌጓሃ ጸዘቀ ሃሪ፡ ሪ፡፡ ሃሪጌጌጌጌጌ ጸሃሃሪጌጌጌ
 :ሃሃጌጌጌጌ ሃሪጌጌጌጌ

מִזֶּנְאִים-עֵינֶךָ תִּכְשִׁילֶךָ עֶקֶר אֶתָּה טוֹב לָךְ לָבוֹא
בְּמַלְכוּת הָאֱלֹהִים בַּעַל עֵינַי אֶחָת מִהִיּוֹת לָךְ נְשִׁיתִי עֵינַיִם
וְתִשְׁלַךְ לְגִיהֶנֶם:

47. w'im-`eyn'ak thak'shiyl'ak `aqor 'othah tob l'ak labo'

b'mal'kuth ha'Elohim ba'al `ayin 'achath mih'yoth l'ak sh'tey `eynayim w'thush'la'k l'geyhinom.

Mark9:47 “If your eye causes you to stumble, throw it out; it is better for you to enter into the kingdom of Elohim with one eye, or having two eyes, to be cast into hell,”

<47> καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε αὐτόν· καλόν σε ἐστὶν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν,

47 kai ean ho ophthalmos sou skandalizē se, ekbale auton; kalon se estin monophthalmon eiselthein eis tēn basileian tou theou ē duo ophthalmous echonta blēthēnai eis tēn geennan,

[illegible]

מח אֲנִשְׁר־נָשִׁים תוֹלְעֵתָם לֹא תִמּוּת וְאֲנָשִׁים לֹא תִכְבֶּה:

48. 'asher-sham tola`tam lo' thamuth w'isham lo' thik'beh.

Mark9:48 “where their worm does not die, and the fire is not quenched.”

«48» ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται..

48 hopou ho skōlēx autōn ou teleuta kai to pyr ou sbennytai.

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ-ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ-ᐱᐱ ᐱᐱ 49

מט כִּי כָל-אִישׁ בְּאֵשׁ יִמְלַח וְכָל-קָרְבָּן בַּמִּלַּח יִמְלַח:

49. kiy kal-'iysh ba'esh yam'lach w'kal-gar'ban bamelach yam'lach.

Mark9:49 “For everyone shall be salted with fire. And every sacrifice shall be seasoned with salt.”

◁49▷ πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθήσεται.

49 pas gar pyri halisthēsetai.

[illegible]

נטוב המלח ואם-המלח יהיה תפל במה תתקנו

אֹתוֹ יְהִי-לָכֶם מֶלֶח בְּקִרְבְּכֶם וַיְהִי שְׁלוֹם בֵּינֵיכֶם:

50. tob hamelach w'im-hamelach yih'yeh thaphel bameh t'thaq'nu 'otho

y'hiy-lakem melach b'qir'b'kem wiyhiy shalom beyneykem.

Mark9:50 “Salt is good; but if the salt becomes unsalty, with what shall you make it salty again? Have salt in yourselves, and be at peace with one another.”

<50> Καλὸν τὸ ἅλας· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἀναλὸν γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε; ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλα καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.

50 Kalon to halas; ean de to halas analon genētai, en tini auto artysete?

echete en heautois hala kai eirēneuete en allēlois.

Chapter 10

Shavua Reading Schedule (10th sidrot) - Mark 10 - 13

יִשְׁמַח מִשָּׁמ וַיֵּלֶךְ אֶל-גְּבוּל יְהוּדָה מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּקָּהְלוּ עוֹד אֵלָיו הַמּוֹן עָם וַיְלַמְדֵם כְּכַעֲם בְּכַעֲם: Mark10:1
:יִשְׁמַח מִשָּׁמ וַיֵּלֶךְ אֶל-גְּבוּל יְהוּדָה מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּקָּהְלוּ עוֹד אֵלָיו הַמּוֹן עָם וַיְלַמְדֵם כְּכַעֲם בְּכַעֲם:

1. wayaqam misham wayele'k 'el-g'bul Yahudah me'eber haYar'den wayiqahalu 'od 'elayu hamon 'am way'lam'dem k'pha'am b'pha'am.

Mark10:1 Getting up, He went from there to the region of Judea and beyond the Jordan; crowds gathered around Him again, and, as he had been accustomed, He taught them again.

<10:1> Καὶ ἐκείθεν ἀναστὰς ἔρχεται εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας [καὶ] πέραν τοῦ Ἰορδάνου, καὶ συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτόν, καὶ ὡς εἰώθει πάλιν ἐδίδασκεν αὐτούς.

1 Kai ekeithen anastas erchetai eis ta horia tēs Ioudaias [kai] peran tou Iordanou, kai symporeuontai palin ochloi pros auton, kai hōs eiōthei palin edidasken autous.

וַיֵּלֶךְ אֶל-גְּבוּל יְהוּדָה מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּקָּהְלוּ עוֹד אֵלָיו הַמּוֹן עָם וַיְלַמְדֵם כְּכַעֲם בְּכַעֲם: 2
:וַיֵּלֶךְ אֶל-גְּבוּל יְהוּדָה מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּקָּהְלוּ עוֹד אֵלָיו הַמּוֹן עָם וַיְלַמְדֵם כְּכַעֲם בְּכַעֲם:

2. wayig'shu 'elayu haP'rushiym l'nasotho wayish'aluhu wayo'm'ru hayukal 'iysh l'shalach 'eth-'ish'to.

Mark10:2 The Pharisees came up to Him, testing Him, and began to question Him whether it was lawful for a man to divorce a wife.

<2> καὶ προσελθόντες Φαρισαῖοι ἐπηρώτων αὐτόν εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.

2 kai proselthontes Pharisaioi epērōtōn auton ei exestin andri gynaika apolysai, peirazontes auton.

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם מַה-צִּוְּהָ אֶתְכֶם מֹשֶׁה: 3
:וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם מַה-צִּוְּהָ אֶתְכֶם מֹשֶׁה:

3. waya'an wayo'mer 'aleyhem mah-tsiuah 'eth'kem Mosheh.

Mark10:3 And He answered and said to them, “What did Moshe command you?”

<3> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν ἐνετείλατο Μωϋσῆς;

3 ho de apokritheis eipen autois, Ti hymin eneteilato Mōusēs?

דַּוִּיאָמְרוּ מֹשֶׁה הַתִּיר לְכָתֹב סֵפֶר כְּרִיתָת וּלְשַׁלַּח:
4

4. wayo'm'ru Mosheh hitiyr lik'tob sepher k'riythuth ul'shaleach.

Mark10:4 They said, Moshe permitted a man to write a certificate of divorce and send her away.

<4> οἱ δὲ εἶπαν, Ἐπέτρεψεν Μωϋσῆς βιβλίον ἀποστασίου γράψαι καὶ ἀπολῦσαι.

4 hoi de eipan, Epetrepsen Mōusēs biblion apostasiou grapsai kai apolysai.

הַוִּיעֵן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִפְּנֵי קָשִׁי לְבַבְכֶּם כָּתַב
לָכֶם אֶת־הַמִּצְוָה הַזֹּאת:
5

5. waya'an Yahushua wayo'mer 'aleyhem mip'ney q'shiy l'bab'kem kathab lakem 'eth-hamits'wah hazo'th.

Mark10:5 But Yahushua answered and said to them,
“Because of your hardness of heart he wrote you this commandment.”

<5> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἔγραψεν ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην.

5 ho de Iēsous eipen autois, Pros tēn sklērokardian hymōn egrapsen hymin tēn entolēn tautēn.

וְאַבְל מִרְאֲשִׁית הַבְּרִיאָה זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם אֱלֹהִים:
6

6. 'abal mere'shiyth hab'riy'ah zakar un'qebah bara' 'otham 'Elohim.

Mark10:6 “But from the beginning of creation, Elohim made them male and female.

<6> ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς·

6 apo de archēs ktiseōs arsen kai thēly epoiēsen autous;

זַעַל־כֵּן יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ:
7

7. `al-ken ya`azab-'iysh 'eth-'abiyu w'eth-'imo w'dabaq b'ish'to.

Mark10:7 “For this reason a man shall leave his father and mother, and cleave to his wife;”

<7> ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα
[καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ],

7 heneken toutou kataleipsei anthrōpos ton patera autou kai tēn mētera

[kai proskollēthēsetai pros tēn gynaika autou],

8
אִשׁוֹ יִשְׁאַר־בָּהֶן כַּאֲשֶׁר יִשְׁאַר־בָּהֶן הַיּוֹמָה הַזֹּאת

חִוְּיָיו שְׁנֵיהֶם לְבָשָׂר אֶחָד

וְאִם-כֵּן אֵפֹא אֵינָם עוֹד שְׁנַיִם כִּי אִם-בָּשָׂר אֶחָד:

8. w'hayu sh'neyhem l'basar 'echad w'im-ken 'epho' 'eynam `od sh'nayim kiy 'im-basar 'echad.

Mark10:8 And the two shall become into one flesh; so they are no longer two, but one flesh.

<8> καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν· ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ μία σὰρξ.

8 kai esontai hoi duo eis sarka mian; hōste ouketi eisin duo alla mia sarx.

ט לָכֵן אֵת אֲשֶׁר-חִבֵּר אֱלֹהִים לֹא יַפְרִידֵנּוּ אֶחָד:

9. laken 'eth 'asher-chibar 'Elohim lo' yaph'riydenu 'adam.

Mark10:9 "What therefore Elohim has joined together, let no man separate.

<9> ὁ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.

9 ho oun ho theos synezeuxen anthrōpos mē chōrizetō.

י וַיְהִי בַּבֵּית וַיָּשׁוּבוּ תַלְמִידָיו לְשֹׂאֵל אֹתוֹ עַל-זֹאת:

10. way'hiy babayith wayashubu thal'miydayu lish'ol 'otho `al-zo'th.

Mark10:10 In the house the disciples began questioning Him about this again.

<10> Καὶ εἰς τὴν οἰκίαν πάλιν οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων αὐτόν.

10 Kai eis tēn oikian palin hoi mathētai peri toutou epērōtōn auton.

יֵא וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּשְׁלֵחַ אֶת-אִשְׁתּוֹ

וּלְקַח אַחֶת נָאִי הוּא עֹלֶיהָ:

11. wayo'mer 'aleyhem ham'shaleach 'eth-'ish'to w'loqeach 'achereth no'eph hu' `aleyah.

Mark10:11 And He said to them,

"Whoever divorces his wife and marries another woman commits adultery against her;"

<11> καὶ λέγει αὐτοῖς, "Ὁς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ

καὶ γαμήσῃ ἄλλην μοιχᾶται ἐπ' αὐτήν·

11 kai legei autois, Hos an apolysē tēn gynaika autou kai gamēsē allēn moichatai ep' autēn;

יב וְאִשָּׁה כִּי תַעֲזֹב אִישׁ לְאִישׁ אַחֵר נֹאֶפֶת הִיא:

12. w'ishah kiy tha`azob 'iyshah w'hay'thah l'iysh 'acher no'epheth hiy'.

Mark10:12 "and if she divorces her husband and marries to another man, she is committing adultery."

<12> καὶ ἐὰν αὐτὴ ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς γαμήσῃ ἄλλον μοιχᾶται.

12 kai ean autē apolysasa ton andra autēs gamēsē allon moichatai.

13 wayabiy'u 'elayu y'ladiym l'ma'an yiga` bahem wayig` aru hatal'miydiym bam'biy'iyim 'otham.
וַיָּבִיאוּ אֵלָיו יְלָדִים לְמַעַן יְנַע בָּהֶם
וַיִּגְעְרוּ הַתּוֹלְמִידִים בַּמְבִּיאִים אֹתָם:

13. wayabiy'u 'elayu y'ladiym l'ma'an yiga` bahem wayig` aru hatal'miydiym bam'biy'iyim 'otham.

Mark10:13 And they brought children to Him so that He might touch them;
but the disciples rebuked those who brought them.

<13> Καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδία ἵνα αὐτῶν ἅψηται· οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.

13 Kai prosepheron autō paidia hina autōn hapsētai; hoi de mathētai epetimēsan autois.

14 wayar' Yahushua wayera' lo wayo'mer 'aleyhem haniychu lay'ladiym
labo' 'elay w'al-tim'na`um kiy l'eleh mal'kuth 'Elohim.
יֵד וַיֵּרָא יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּרַע לוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַנִּיחוּ לַיְלָדִים
לָבוֹא אֵלַי וְאַל-תִּמְנְעוּם כִּי לְאַלְה מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

14. wayar' Yahushua wayera' lo wayo'mer 'aleyhem haniychu lay'ladiym
labo' 'elay w'al-tim'na`um kiy l'eleh mal'kuth 'Elohim.

Mark10:14 But when Yahushua saw this, He was indignant and said to them, "Permit the children
to come to Me; do not hinder them; for the kingdom of Elohim belongs to such as these."

<14> ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρὸς με,
μὴ κωλύετε αὐτά, τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.

14 idōn de ho Iēsous ēganaktēsen kai eipen autois, Aphete ta paidia erchesthai pros me,
mē kōluete auta, tōn gar toioutōn estin hē basileia tou theou.

15 amen omer 'aniy lakem kol 'asher-lo' y'qabel 'eth-mal'kuth ha'Elohim kayeled lo'-yabo' bah.
טוֹאמֵן אֹמֵר אֲנִי לָכֶם כֹּל אֲשֶׁר-לֹא יִקְבֹּל אֶת-מַלְכוּת
הָאֱלֹהִים כִּי לֹא-יָבֹא בָהּ:

15. 'amen omer 'aniy lakem kol 'asher-lo' y'qabel 'eth-mal'kuth ha'Elohim kayeled lo'-yabo' bah.

Mark10:15 "Truly I say to you,
whoever does not receive the kingdom of the Elohim like a child shall not enter therein."

<15> ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς
αὐτήν.

15 amēn legō hymin, hos an mē dexētai tēn basileian tou theou hōs paidion, ou mē eiselthē eis autēn.

16 way'chab'qem wayasheth yadayu `aleyhem way'barakem.
טַז וַיַּחַבְּקֵם וַיַּנִּיחַ יְדָיו עַל-רִאשֵׁיהֶם וַיְבָרֶכֶם:

16. way'chab'qem wayasheth yadayu `aleyhem way'barakem.

Mark10:16 And He took them in His arms and blessed them, laying His hands on them.

16 kai enagkalisamenos auta kateulogei titheis tas cheiras ep' auta.

לְפָנָיו וַיִּשְׁאַל אוֹתוֹ לֵאמֹר מוֹרֶה הַטּוֹב מֶה אַעֲשֶׂה וְאֵיךְ־שׁ

17 Kai ekporeuomenou autou eis hodon prosdramōn heis kai gonypetēsas auton epērōta auton, Didaskale agathe, ti poiēsō hina zōēn aiōnion klēronomēsō?

כִּי אִם אֶחָד וְהוּא הָאֱלֹהִים:

18 ho de Iēsous eipen autō, **Ti me legeis agathon?** oudeis agathos ei mē heis ho theos.

לֹא-תַעֲנֶה עַד נִשְׁקַר לֹא תַעֲשֶׂשׁ כַּבֵּד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ:

19 tas entolas oidas; Mē phoneusēs, Mē moicheusēs, Mē klepsēs

Mē pseudomartyrēsēs, Mē aposterēsēs, Tima ton patera sou kai tēn mētera.

20 כִּוְיַעֲזָן וַיֹּאמֶר אֵלָיו מוֹרָה אֶת-כָּל-אַלֶּה שְׁמַרְתִּי מִנְעוּרַי:
20 waya`an wayo`mer `elayu Moreh `eth-kal-`eleh shamar'tiy min`uray.

Mark10:20 And he answered and said to Him, Teacher, I have kept all these things from my youth up.

<20> ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου.

20 ho de ephē autō, Didaskale, tauta panta ephylaxamēn ek neotētos mou.

21 יָהוֹשֻׁעַ בּוֹ יִהְיֶה שֵׁן וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַחַת חֲסֵרָתְךָ לְךָ
מִכֹּר אֶת-כָּל-אַשְׁרֶךָ וְתָן לָעֲנִיִּים וַיְהִי-לָּהּ אוֹצָר
בְּשָׂמַיִם וּבּוֹא שָׂא אֶת-הַצֵּלּוּב וּלֶךְ אַחֲרָי:
21 wayabet-bo Yahushua waye`ehabehu wayo`mer `elayu `achath chasar`at le`k m`kor `eth-kal-
`asher-l`ak w`then la`aniyim wiyhiy-l`ak `otsar bashamayim ubo`sa` `eth-hats`lub w`le`k `acharay.

Mark10:21 Looking at him, Yahushua felt a love for him and said to him, "One thing you lack: go and sell all you possess and give to the poor, and you shall have treasure in heaven; and come, and take up your cross on thee, and follow Me."

<21> ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐμβλέψας αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐν σε ὕστερεῖ· ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο ἀκολουθεῖ μοι.

21 ho de Iēsous emblepsas autō ēgapēsen auton kai eipen autō, Hen se hysterei; hypage,

hosa echeis pōlēson kai dos [tois] ptōchois, kai hexeis thēsauron en ouranō, kai deuro akolouthēi moi.

22 כִּבְיַעֲזָר-לוֹ עַל-הַדָּבָר הַזֶּה וַיֵּעָצֵב
וַיֵּלֶךְ לוֹ כִּי-הוֹן רַב הָיָה לוֹ:
22 wayetser-lo `al-hadabar hazeh waye`atseb wayele`k lo kiy-hon rab hayah lo.

Mark10:22 But at these words he was saddened, and he went away grieving, for he was one who owned much property.

<22> ὁ δὲ στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ ἀπηλθεν λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.

22 ho de stygnasas epi tō logō apēlthen lypoumenos; ēn gar echōn ktēmata polla.

23 כִּבְיַעֲזָר-לוֹ עַל-תְּלַמִּידָיו כְּמָה יִקְנֶשָׁה
לְבַעֲלֵי נַכְסִים לְבּוֹא בְּמַלְכוּת הָאֱלֹהִים:
23 wayetser-lo `al-talmidav kema yiqnēshah
leba`alai nakhsim lebo`a b`malkut ha`elohim:

23. wayabet Yahushuà sabiyb wayo'mer 'el-tal'miydayu kamah yiq'sheh l'ba'aley n'kasiym labo' b'mal'kuth ha'Elohim.

Mark10:23 And Yahushua, looking around, said to His disciples,
“How hard it shall be for those who are wealthy to enter into the kingdom of the Elohim!”

<23> Καὶ περιβλεψάμενος ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελεύσονται.

23 Kai periblepsamenos ho Iēsous legei tois mathētais autou, Pōs dyskolōs hoi ta chrēmata echontes eis tēn basileian tou theou eiseleusontai.

יְהוֹשֻׁעַ מַבְרִיחַ עֵינָיו וְלֵאמֹר אֶל-תְּלָמִידָיו כִּדְּוִיבְהֵלֹי הַתְּלָמִידִים עַל-הַבְּרִיּוֹ וְיִסֹּף יְהוֹנָשִׁעַ וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם
כִּדְּוִיבְהֵלֹי הַתְּלָמִידִים עַל-חֵילָם לְבֹא אֶל-מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

24. wayibahalu hatal'miydiym `al-d'barayu wayoseph Yahushuà waya'an wayo'mer lahem banay meh qasheh labot'chiym `al-cheylam labo' 'el-mal'kuth ha'Elohim.

Mark10:24 The disciples were amazed at His words. But Yahushua answered again and said to them,
“Children, how hard it is for them that trust in their riches to enter into the kingdom of the Elohim!”

<24> οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς, Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν.

24 hoi de mathētai ethambounto epi tois logois autou. ho de Iēsous palin apokritheis legei autois, Tekna, pōs dyskOLON estin eis tēn basileian tou theou eiselthein;

וַיִּבְהֻלּוּ הַתְּלָמִידִים מִדְּבַר יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּאָמֶר אֵלֵיהֶם
כִּדְּוִיבְהֵלֹי הַתְּלָמִידִים לְבֹא עַד-מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

כִּדְּוִיבְהֵלֹי הַתְּלָמִידִים לְבֹא עַד-מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

25. naqel lagamal la`abor b'neqeb hamachat mi'bo' `ashiy' 'el-mal'kuth ha'Elohim.

Mark10:25 “It is easier for a camel to go through the eye of a needle
than for a rich man to enter into the kingdom of the Elohim.”

<25> εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ [τῆς] τρυμαλιᾶς [τῆς] ραφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν.

25 eukopōteron estin kamēlon dia [tēs] trymalias [tēs] hraphidos dielthein
ē plousion eis tēn basileian tou theou eiselthein.

וְנִיּוֹסִיפוֹ עוֹד לְהִשְׁתַּוְּמֵם וַיֹּאמְרוּ אֵיךְ אֶל-אֶחָיו
וּמִי-אֶפְשָׁא יוֹכַל לְהִנָּשֵׁעַ:

וּמִי-אֶפְשָׁא יוֹכַל לְהִנָּשֵׁעַ:

26. wayosiypphu `od l'hish'tomem wayo'm'ru 'iysh 'el-'achiyu umiy-'epho' yukal l'hiuashe`a.

Mark10:26 They were even more astonished and said to Him, Then who can be saved?

26 hoi de perissōs exēplēssonto legontes pros heautous, Kai tis dynatai sōthēnai?

כַּז וַיִּכְּטֹּם-בָּם יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר מִבְּנֵי אָדָם תִּפְּלֹא זֹאת אֲךָ לֹא מֵאֱלֹהִים כִּי מֵאֱלֹהִים לֹא יִפְּלֹא כָּל-הַדָּבָר:

27 **emblepsas** autois ho **Iēsous legei**, **Para anthrōpois adynaton**, all' **ou para theō**;
panta gar **dynata para tō theō**.

כח וַיִּחַל פֶּטְרוֹס לֵאמֹר אֱלֹהֵי הֵן אֲנַחְנוּ עֹזְבֵינוּ אֶת־הַכֹּל וַיִּנָּלֶךְ אַחֲרָיָה׃

28 Ērxato legein ho Petros autō, Idou hēmeis aphēkamen panta kai ēkolouthēkamen soi.

כט וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲמֵן אָנֹכִי לָכֶם כִּי אֵין אִישׁ
אֲשֶׁר עָזַב אֶת-בֵּיתוֹ אוֹ אֶת-אָחִיו אוֹ אֶת-אֲחִיּוֹתָיו אוֹ
אֶת-אָבִיו אוֹ אֶת-אִמּוֹ אוֹ אֶת-אִשְׁתּוֹ אוֹ אֶת-בָּנָיו אוֹ אֶת
שְׂדֵרוֹתָיו לְמַעַן וּלְמַעַן הַבְּשׂוֹרָה:

<29> ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὲν λέγω ὑμῖν, οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ μητέρα ἢ πατέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ ἕνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,

29 ephē ho Iēsous, Amēn legō hymin, oudeis estin hos aphēken oikian ē adelphous ē adelphas ē mētera ē patera ē tekna ē agrous heneken emou kai heneken tou euaggeliou,

אָפּהוּ הַיֵּשׁוּעַ אָמֵן לֵגֹוּ הַיִּמִּין, אוֹדַיִם עֵסְטִין חֹס אֶפְהֵקֵן אוֹיְכִיאַן עֵ אֶדֶלְפְּחוּס עֵ אֶדֶלְפְּהַס עֵ מֵטֵרָא עֵ פֵטֵרָא עֵ תֵקְנָא עֵ אַגְרוּס הֵנֶעֶקֶן עֵמוּ וְכֵהֵנֶעֶקֶן תּוֹ עֻאֲגֵגְלִיּוּ, 30

לְאֲשֶׁר לֹא יָקַח עִתָּהּ בְּזִמָּן חַיָּה בְּכָל־הַרְדִּיפּוֹת מֵאָח
בְּעַמִּים בְּחֵמָה בְּתִים וְאֲחִים וְאֲחִיּוֹת וְאִמּוֹת וּבָנִים וְשָׂדוֹת
וְלְעוֹלָם הַבָּא חַיִּי עוֹלָם:

30. 'asher lo' yiqach `atah baz'man hazeh b'kal-har'diyphoth me'ah ph'amiyim kahemah batiyim w'achiyim wa'achayoth w'imoth ubaniym w'sadoth w'la'olam haba' chayey `olam.

Mark10:30 "but that he shall receive a hundred times as much now in this life, houses and brothers and sisters and mothers and children and farms, along with all persecutions; and in the age to come, eternal life."

<30> εἰὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ οἰκίας καὶ ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ μητέρας καὶ τέκνα καὶ ἀγροὺς μετὰ διωγμῶν, καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζῶῃν αἰῶνιον.

30 ean mē labē hekatontaplasiona nyn en tō kairō toutō oikias kai adelphous kai adelphas kai mēteras kai tekna kai agrous meta diōgmōn, kai en tō aiōni tō erchomenō zōēn aiōnion.

וְכֵהֵנֶעֶקֶן תּוֹ עֻאֲגֵגְלִיּוּ אֶמֶן לֵגֹוּ הַיִּמִּין אֶפְהֵקֵן אוֹיְכִיאַן עֵ אֶדֶלְפְּחוּס עֵ אֶדֶלְפְּהַס עֵ מֵטֵרָא עֵ פֵטֵרָא עֵ תֵקְנָא עֵ אַגְרוּס הֵנֶעֶקֶן עֵמוּ וְכֵהֵנֶעֶקֶן תּוֹ עֻאֲגֵגְלִיּוּ 31

לְאֲוִלָּם רַבִּים מִן־הָרֵאשׁוֹנִים יְהִיוּ אַחֲרוֹנִים
וְהָאַחֲרוֹנִים רֵאשׁוֹנִים:

31. w'ulam rabbiym min-hari'shoniym yih'yu 'acharoniym w'ha'acharoniym ri'shoniym.

Mark10:31 "But many who are first shall be last, and the last, first."

<31> πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι καὶ [οἱ] ἔσχατοι πρῶτοι.

31 polloi de esontai prōtoi eschatoi kai [hoi] eschatoi prōtoi.

לֵב וַיְהִי בִּדְרֹךְ בְּעֵלּוֹתָם יְרוּשָׁלַיִם וַיְהִינִשֶׁעַ הוֹלִךְ לְבִנְיָהֶם
וְהֵמָּה נִבְהָלִים וְהוֹלְכִים אַחֲרָיו בְּחֶרֶדָּה וַיּוֹסֶף לְקַחַת אֵלָיו
אֶת־שְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי וַיַּחַל לְהַגִּיד לָהֶם אֶת־אֲשֶׁר יִקְרָהוּ לְאֹמֶר:

32. way'hiy badere'k ba'alotheim Y'rushalayim w'Yahushuà hole'k liph'neyhem w'hemah nib'haliym w'hol'kiym 'acharayu bacharadah wayoseph laqachath 'elayu 'eth-sh'neym he'asar wayachel l'hagiya lahem 'eth-'asher yiq'rehu le'mor.

32. way'hiy badere'k ba'alotheim Y'rushalayim w'Yahushuà hole'k liph'neyhem w'hemah nib'haliym w'hol'kiym 'acharayu bacharadah wayoseph laqachath 'elayu 'eth-sh'neym he'asar wayachel l'hagiya lahem 'eth-'asher yiq'rehu le'mor.

Mark10:32 They were on the road going up to Yerushalam, and Yahushua was walking before them; and they were amazed, and those who followed were fearful. And again He took the twelve aside and began to tell them what was going to happen to Him,

<32> Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες ἐφοβοῦντο.

καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν

32 Ēsan de en tē hodō anabainontes eis Hierosolyma, kai ēn proagōn autous ho Iēsous,

kai ethambounto hoi de akolouthountes ephobounto.

kai paralabōn palin tous dōdeka ērxato autois legein ta mellonta autō symbainein,

כַּוְכַּרְלָא אֶפְרַיִם מְאַכְזֵר-יִשְׂרָאֵל אֶפְרַיִם לְוַדְּכָא מְכַלֵּם יְהוֹנָתָן אֶמְצָא 33
:מְכַלֵּם יְהוֹנָתָן יְחִיָּהּ יְהוֹנָתָן יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ
לִגְהִינָה אֲנַחְנוּ עֲלֵימָה וְיִרְשָׁלַיִם וּבֶן-הָאָדָם יִמָּסֵר לְרָאשֵׁי
הַכֹּהֲנִים וְלַסּוֹפְרִים וְיִרְשָׁעוּהוּ לְמוֹת וְיִמָּסְרוּ אֹתוֹ לְגוֹיִם:

33. hineh 'anach'nu `oliym Y'rushalay'mah uBen-ha'Adam yimaser l'ra'shey hakohaniym w'lasoph'riym w'yar'shiy`uhu lamuth w'yim's'ru 'otho laGoyim.

Mark10:33 saying, “Behold, we are going up to Yerushalam, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests and the scribes; and they shall condemn Him to death and shall hand Him over to the Gentiles.”

<33> ὅτι Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα,

καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν,

καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν

33 hoti Idou anabainomen eis Hierosolyma, kai ho huios tou anthrōpou paradothēsetai tois archiereusin

kai tois grammateusin kai katakrinousin auton thanatō kai paradōsousin auton tois ethnesin

יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ 34
:יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ

לִדְ וְיִהְיֶה לָנוּ בֹּ וְיִכְהוּ בְּשׁוֹטִים וְיִרְכֹּן בְּכַנְיֹ וְיִמִּיתָהוּ וּבִיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי קוֹם יָקוּם:

34. wiyhathelu bo w'yakuhu basotiyim w'yaroqu b'phanayu wiymiythuhu ubayom hash'liyshiy qom yaqum.

Mark10:34 “They shall mock Him and spit on Him, and scourge Him and kill Him, and on third day He shall rise again.”

<34> καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.

34 kai empaixousin autō kai emptysousin autō kai mastigōsousin auton kai apoktenousin,

kai meta treis hēmeras anastēsetai.

אֶמְצָא יְהוֹנָתָן יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ 35
:יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ יְחִיָּהּ

לְהַוִּיקְרָבוּ אֵלָיו יַעֲקֹב וַיְהוֹחָנָן בְּנֵי זְבֵדִי וַיֹּאמְרוּ מִוְדָּה
חֲפָצִים אֲנַחְנוּ שְׂתַעֲשֶׂה לָּנוּ אֶת-אֲשֶׁר נִשְׁאַל מִפֶּה:

35. wayiq'r'bu 'elayu Ya`aqob w'Yahuchanan b'ney Zab'day wayo'm'ru
Moreh chaphetsiym 'anach'nu sheta`aseh lanu 'eth-'asher nish'al mimeak.

Mark10:35 James and Yahuchanan, the sons of Zebedee, came up to Him, saying,
Teacher, we want You to do for us whatever we ask of You.

<35> Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης οἱ υἱοὶ Ζεβεδαίου λέγοντες αὐτῷ,
Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν αἰτήσωμέν σε ποιήσης ἡμῖν.

35 Kai prosporeuontai autō Iakōbos kai Iōannēs hoi huioi Zebedaiou legontes autō,
Didaskale, thelomen hina ho ean aitēsōmen se poiēsēs hēmin.

לְוִי־וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה-אֲוִיתָם כִּי-אֶעֱשֶׂה לָכֶם:
36

36. wayo'm'er 'aleyhem mah-'iuiythem biy-'e`eseh lakem.

Mark10:36 And He said to them, "What do you want Me that I should do for you?"

<36> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετέ [με] ποιήσω ὑμῖν;

36 ho de eipen autois, Ti thelete [me] poiēsō hymin?

לְזִוְיָאֶמְרוּ אֵלָיו תְּנֶה-לָּנוּ לְשִׁבַּת אֶחָד לְיַמֵּינֶךָ
וְאֶחָד לְשִׁמְאֵלְךָ בְּכַבֻּדְךָ:
37

37. wayo'm'ru 'elayu t'nah-lanu lashebeth 'echad liymiyn'ak w'echad lis'mo'l'ak bik'bodeak.

Mark10:37 They said to Him, Grant to us that we may sit, one on Your right and one on Your left,
in Your glory.

<37> οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν ἵνα εἷς σου ἐκ δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ ἀριστερῶν καθίσωμεν
ἐν τῇ δόξῃ σου.

37 hoi de eipan autō, Dos hēmin hina heis sou ek dexiōn kai heis ex aristerōn kathisōmen en tē doxē sou.

לְהַוִּיקְרָבוּ אֵלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ לֹא יָדַעְתָּם אֶת אֲשֶׁר שְׁאַלָתָם
הַתּוֹכְלוּ לְשִׁתּוֹת אֶת-הַכּוֹס אֲשֶׁר אֲנִי שׂתָּה וּלְהַטְבִּיל
הַטְבִּילָה אֲשֶׁר אֲנִי נֹטֵבֵל:
38

38. wayo'm'er 'aleyhem Yahushua lo' y'da`tem 'eth 'asher sh'al'tem hathuk'lu lish'toth 'eth-hakos
'asher 'aniy shothesh ul'hitabel hat'biylah 'asher 'aniy nit'bal.

Mark10:38 But Yahushua said to them, "You do not know what you are asking. Are you able to drink
the cup that I drink, or to be baptized with the baptism with which I am baptized?"

<38> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πλεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι;
 38 ho de Iēsous eipen autois, Ouk oidate ti aiteisthe. dynasthe piein to potērion ho egō pinō ē to baptisma ho egō baptizomai baptisthēnai?

פּוֹתֵרִיּוֹן הָאֵלֶּיךָ וְיִשְׁתֶּה אִתְּךָ אֶת-כּוֹס הַיַּיִן אֲנִי וְהַטְבִּילָה אֲנִי בַּטְבִּילָה אֲשֶׁר אֲנִי בָּטוֹל
 :יְצַלְמֶךָ אֶת-כּוֹס הַיַּיִן אֲשֶׁר אֲנִי בָּטוֹל אֲנִי וְהַטְבִּילָה אֲנִי בַּטְבִּילָה אֲשֶׁר אֲנִי בָּטוֹל 39
 לטֹבֵאֲמָרוֹ אֲלֵיוֹ נוֹכַל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כּוֹס
 אֲשֶׁר-אֲנִי שֹׁתָה תִּשְׁתּוּ וְהַטְבִּילָה אֲנִי בַּטְבִּילָה אֲשֶׁר אֲנִי בָּטוֹל:

39. wayo'm'ru 'elayu nukal wayo'mer 'aleyhem Yahushua 'eth-hakos 'asher-'aniy shotheh tish'tu w'hat'biylah 'asher 'aniy nit'bal titabelu.

Mark10:39 They said to Him, We are able. And Yahushua said to them, “The cup that I drink you shall drink; and you shall be baptized with the baptism with which I am baptized.”

<39> οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πῖεσθε καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε,

39 hoi de eipan autō, Dynametha. ho de Iēsous eipen autois, To potērion ho egō pinō piesthe kai to baptisma ho egō baptizomai baptisthēsesthe,

מֵאֵךְ שִׁבְתָּ לִימִינִי וְלִשְׂמֹאלִי אֵין בְּיָדִי לָתֵת
 בְּלִתִּי לְאֲשֶׁר הוּכָן לָהֶם: 40
 מֵאֵךְ שִׁבְתָּ לִימִינִי וְלִשְׂמֹאלִי אֵין בְּיָדִי לָתֵת
 בְּלִתִּי לְאֲשֶׁר הוּכָן לָהֶם:

40. 'a'k shebeth liymiyniy w'lis'mo'liy 'eyn b'yadiy latheth bil'tiy l'asher hukan lahem.

Mark10:40 “But to sit on My right or on My left, this is not Mine to give; but it is for those for whom it has been prepared.”

<40> τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου ἢ ἐξ εὐωνύμων οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἡτοίμασται.

40 to de kathisai ek dexiōn mou ē ex euōnymōn ouk estin emon dounai, all' hois hētoimastai.

מֵאֵךְ שִׁבְתָּ לִימִינִי וְלִשְׂמֹאלִי אֵין בְּיָדִי לָתֵת
 בְּלִתִּי לְאֲשֶׁר הוּכָן לָהֶם: 41
 מֵאֵךְ שִׁבְתָּ לִימִינִי וְלִשְׂמֹאלִי אֵין בְּיָדִי לָתֵת
 בְּלִתִּי לְאֲשֶׁר הוּכָן לָהֶם:

41. way'hiy kish'mo`a zo'th ha`asarah wayachelu lik`os 'el-Ya`aqob w'Yahuchanan.

Mark10:41 Hearing this, the ten began to feel indignant with James and Yahuchanan.

<41> Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.

41 Kai akousantes hoi deka ērxanto aganaktein peri Iakōbou kai Iōannou.

מֵאֵךְ שִׁבְתָּ לִימִינִי וְלִשְׂמֹאלִי אֵין בְּיָדִי לָתֵת
 בְּלִתִּי לְאֲשֶׁר הוּכָן לָהֶם: 42
 מֵאֵךְ שִׁבְתָּ לִימִינִי וְלִשְׂמֹאלִי אֵין בְּיָדִי לָתֵת
 בְּלִתִּי לְאֲשֶׁר הוּכָן לָהֶם:

45 kai gar ho huios tou anthrōpou ouk ēlthen diakonēthēnai alla diakonēsai
kai dounai tēn psychēn autou lytron anti pollōn.

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־חָנָנִי הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה 46
גַּם רַב וְהֵנָּה בְּרִטְמִי בֶן־טִימָאֵוס הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה 46
אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה 46

מִיִּבְּאֵי יְרִיחוֹ וַיְהִי כִּצְאָתוֹ מִיְּרִיחוֹ הוּא וְתַלְמִידָיו וַחֲמֹנִי
עִם רַב וְהֵנָּה בְּרִטְמִי בֶן־טִימָאֵוס הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה 46
הַדֶּרֶךְ לְבִקֵּשׁ צְדָקָה:

46. wayabo'u Y'riycho way'hiy k'tse'tho miYriycho hu' w'thal'miydayu wahamon `am rab
w'hineh Bar'tiymay ben-Tiymay 'iysh `iuer yashab `al-yad hadere'k l'baqesh ts'daqah.

Mark10:46 Then they came to Jericho. And as He was leaving Jericho with His disciples
and a large crowd, a blind man, Bartimaeus, the son of Timaues, was sitting by the road begging.

<46> Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεριχὼ. καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἱεριχὼ καὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
καὶ ὄχλου ἱκανοῦ ὁ υἱὸς Τιμαίου Βαρτιμαῖος, τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.

46 Kai erchontai eis Ierichō. kai ekporeuomenou autou apo Ierichō kai tōn mathētōn autou
kai ochlou hikanou ho huios Timaiou Bartimaios, typhlos prosaitēs, ekathēto para tēn hodon.

פִּתְחוּ לִי הַדֶּרֶךְ לְבִקֵּשׁ צְדָקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה 47
מִיִּבְּאֵי יְרִיחוֹ וַיְהִי כִּצְאָתוֹ מִיְּרִיחוֹ הוּא וְתַלְמִידָיו וַחֲמֹנִי
עִם רַב וְהֵנָּה בְּרִטְמִי בֶן־טִימָאֵוס הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה 46
וַיֹּאמֶר אֲנִי בֶן־טִימָאֵוס הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה 46

47. wayish'ma`kiy hu' Yahushua haNats'riy wayachel lits'`oq
wayo'mar 'ana' Ben-Dawid Yahushua chaneniy.

Mark10:47 When he heard that it was Yahushua the Nazarene, he began to cry out
and say, Alas, Yahushua, Son of David, have mercy on me!

<47> καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνὸς ἐστὶν ἤρξατο κράζειν
καὶ λέγειν, Ὦ Δαυὶδ Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.

47 kai akousas hoti Iēsous ho Nazarēnos estin ērxato krazein kai legein, Huie Dawid Iēsou, eleēson me.

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־חָנָנִי הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה 48
מִיִּבְּאֵי יְרִיחוֹ וַיְהִי כִּצְאָתוֹ מִיְּרִיחוֹ הוּא וְתַלְמִידָיו וַחֲמֹנִי
עִם רַב וְהֵנָּה בְּרִטְמִי בֶן־טִימָאֵוס הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה 46
וַיֹּאמֶר אֲנִי בֶן־טִימָאֵוס הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה בְּיָדוֹ אֵלֶּיךָ הָיָה יוֹשֵׁב בְּצַדְקָה 46

48. wayig'`aru-bo rabbiym l'hachashotho w'hu' hir'bah `od liz'`oq Ben-Dawid chaneniy.

Mark10:48 Many were sternly telling him to be quiet,
but he kept crying out all the more, Son of David, have mercy on me!

<48> καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ·
ὁ δὲ πολλῶ μᾶλλον ἔκραζεν, Ὦ Δαυίδ, ἐλέησόν με.

48 kai epetimōn autō polloi hina siōpēsē; ho de pollō mallon ekrazen, Huie Daud, eleēson me.

49
מט ויעמד יחושע ויאמר קראו-לו
ויקראו לעזר ויאמרו אליו חזק קום קרא-לך:

49. waya`amod Yahushuà wayo`mer qir`u-lo
wayiq`r`u la`iuer wayo`m`ru `elayu chazaq qum qara`-la`k.

Mark10:49 And Yahushua stopped and said, "Call him here."

So they called to the blind man, saying to him, Take courage, stand up! He is calling for you.

<49> καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Φωνήσατε αὐτόν.
καὶ φωνοῦσιν τὸν τυφλὸν λέγοντες αὐτῷ, Θάρσει, ἔγειρε, φωνεῖ σε.

49 kai stas ho Iēsous eipen, Phōnēsate auton.

kai phōnousin ton typhlon legontes autō, Tharsei, egeire, phōnei se.

50
נ וישלך את-שמלתו מעליו ויקם ויבא אל-יחושע:

50. wayash`le`k `eth-sim`latho me`alayu wayaqam wayabo` `el-Yahushuà.

Mark10:50 Throwing aside his cloak, he jumped up and came to Yahushua.

<50> ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ ἀναπηδήσας ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.

50 ho de apobalōn to himation autou anapēdēsas ēlthen pros ton Iēsoun.

51
נא ויען יחושע ויאמר אליו מה-תרצה שאעשה-לך
ויאמר אליו העזר רבוני אשר אראה:

51. waya`an Yahushuà wayo`mer `elayu mah-tir`tseh she`e`eseh-la`k wayo`mer `elayu
ha`iuer Rabbuniy `asher `er`eh.

Mark10:51 And answering him, Yahushua said, "What do you want Me to do for you?"

And the blind man said to Him, My Rabboni, I want to regain my sight!

<51> καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί σοι θέλεις ποιήσω;
ὁ δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Ραββουνι, ἵνα ἀναβλέψω.

51 kai apokritheis autō ho Iēsous eipen, Ti soi theleis poiēsō?

ho de typhlos eipen autō, Rabbouni, hina anablepsō.

52
נב ויאמר יחושע אליו לך-לך אמונתך הושיעה לך
וכרגע נפקחו עיניו וילך אחרי יחושע בדרךך:

52. wayo`mer Yahushuà `elayu le`k-l`ak `emunath`ak hoshiy`ah la`k

וַיָּבִיאוּ אֶת-הָעִיר אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁימוּ עָלָיו אֶת-בְּגָדֵיהֶם
וַיֵּשֶׁב עָלָיו:

7. wayabiy'u 'eth-ha`ayir 'el-Yahushua wayasiymu `alayu 'eth-big'deyhem wayesheb `alayu.

Mark11:7 They brought the colt to Yahushua and put their coats on it; and He sat on it.

<7> καὶ φέρουσιν τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐπιβάλλουσιν αὐτῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐπ' αὐτόν.

7 kai pherousin ton pōlon pros ton Iēsoun kai epiballousin autō ta himatia autōn, kai ekathisen ep' auton.

8 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20
זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20
חורבים פָּרְשׁוּ אֶת-בְּגָדֵיהֶם עַל-הַדֶּקֶךְ
וְאַחֲרֵיהֶם פָּרְתוּ עֲנָפִים מִן-הָעֵצִים וַיִּשְׁטְחוּ עַל-הַדֶּקֶךְ:

8. w'rabbim par'su 'eth-big'deyhem `al-hadare'h
wa'acheriyim kar'thu `anaphiyim min-ha`etsiyim wayish't'chu `al-hadare'h.

Mark11:8 And many spread their coats in the way,
and others spread leafy branches of the trees and they had cut from the fields.

<8> καὶ πολλοὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδόν, ἄλλοι δὲ στιβάδας κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν.
8 kai polloi ta himatia autōn estrōsan eis tēn hodon, alloi de stibadas kopsantes ek tōn agrōn.

9 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20
זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20
טוֹהַחֲלִכִּים לְפָנָיו וְאַחֲרָיו צָעֲקוּ לֵאמֹר הוֹשֵׁעַ-נָּא בָּרוּךְ
הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה:

9. w'hahol'kiym l'phanayu w'acharayu tsa`aqu le'mor Hosha`-na' baru'k haba' b'shem Yahúwah.

Mark11:9 They that went before and they that followed, cried, saying,
Hosanna! Blessed is he who comes in the name of

<9> καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον,
Ὡσαννά·

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου·

9 kai hoi proagontes kai hoi akolouthountes ekrazon,

Hōsanna;

Eulogēmenos ho erchomenos en onomati kyriou;

10 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20
זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20 זכרונות 7/20
יְבָרוּכָה מַלְכוּת דָּוִד אַבְיָנוּ הַבָּאָה (בְּשֵׁם יְהוָה)
הוֹשֵׁעַ-נָּא בְּמְרוֹמָיו:

10. b'rukah mal'kuth Dawid 'abiynu haba'ah (b'shem Yahúwah) Hosha`-na' bam'romiym.

Mark11:10 Blessed is the coming kingdom of our father David (in the name of אֱלֹהֵינוּ);
Hosanna in the highest!

<10> Εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν Δαυίδ·
Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.

10 Eulogēmenē hē erchomenē basileia tou patros hēmōn Daid;
Hōsanna en tois huuistois.

כְּגֵבִי וְאֶפְרַיִם אֲבָרְכְּךָ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּגֵבִי 11
כְּגֵבִי וְאֶפְרַיִם אֲבָרְכְּךָ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
:אֱלֹהֵינוּ אֲבָרְכְּךָ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יֵאָמְרוּ יְהוֹשֻׁעַ בְּרִי וְרוּשָׁלַיִם אֶל-בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וַיֵּרָא וַיִּתְּבוּנָן
עַל-הַכֹּל וְהַיּוֹם רַפָּה לַעֲרֹב וַיֵּצֵא אֶל-בֵּית-הַיְנִי
עַם-נְשִׂים הָעֹשְׂרִים:

11. wayabo' Yahushua' Y'rushalayim 'el-beyth hamiq'dash wayar' wayith'bonen `al-hakol w'hayom
raphah la`arob wayetse' 'el-Beyth-hiyniy `im-sh'neym he`asar.

Mark11:11 Yahushua entered Yerushalam and into the temple; and when he had looked round about
upon all things, and now the eventide was come, He left for Bethany with the twelve.

<11> Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα εἰς τὸ ἱερόν καὶ περιβλεψάμενος πάντα, ὀψίας ἦδη οὔσης τῆς
ῥας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν μετὰ τῶν δώδεκα.

11 Kai eisēlthen eis Hierosolyma eis to hieron kai periblepsamenos panta, opsias ēdē ousēs tēs hōras,
exēlthen eis Bēthanian meta tōn dōdeka.

כְּגֵבִי וְאֶפְרַיִם אֲבָרְכְּךָ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּגֵבִי 12
יְבִיחִי מִמַּחֲרַת בְּצֵאתָם מִבֵּית-הַיְנִי וַיֵּרָעֵב:

12. way'hiy mimacharath b'tse'tham miBeyth-hiyniy wayir'`ab.

Mark11:12 On the morrow, when they had left Bethany, He became hungry.

<12> Καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξελθόντων αὐτῶν ἀπὸ Βηθανίας ἐπείνασεν.

12 Kai tē epaurion exelthontōn autōn apo Bēthanias epeinasen.

כְּגֵבִי וְאֶפְרַיִם אֲבָרְכְּךָ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּגֵבִי 13
כְּגֵבִי וְאֶפְרַיִם אֲבָרְכְּךָ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
:אֱלֹהֵינוּ אֲבָרְכְּךָ מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וַיֵּרָא תְּאֵנָה מְרַחֵק וְלֹא עָלִים וַיֵּבֹא לְרֵאזוֹת
הִמָּצְאָ-בָּה פֶּה וַיִּקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא-מָצָא בָּהּ כִּי
אִם-עָלִים כִּי לֹא הָיְתָה עֵת תְּאֵנִים:

13. wayar' t'enah merachiq w'lah `aliym wayabo' lir'oth hayim'tsa'-bah peri
wayiq'rab `eleyah w'lo'-matsa' bah kiy 'im-`aliym kiy lo' hay'thah `eth t'eniym.

Mark11:13 Seeing at a distance a fig tree in leaf, He went to see if perhaps He would find anything on it;
and when He came to it, He found nothing but leaves, for it was not the season for figs.

<13> καὶ ἰδὼν συκῆν ἀπὸ μακρόθεν ἔχουσιν φύλλα ἦλθεν, εἰ ἄρα τι εὕρήσει ἐν αὐτῇ, καὶ ἐλθὼν ἐπ’ αὐτήν οὐδὲν εὔρεν εἰ μὴ φύλλα· ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν σύκων.

13 kai idōn sykēn apo makrothen echousan phylla ēlthen, ei ara ti heurēsei en autē,
kai elthōn ep’ autēn ouden heuren ei mē phylla; ho gar kairos ouk ēn sykōn.

14
:יְהוֹשֻעַ אָמַר וַיֹּאמֶר אֵלָיָה מַעֲתָה אִישׁ אֶל-יָאכָל פְּרִי מִמֶּךָ
:וְעַד-עוֹלָם וַיִּשְׁמְעוּ תַלְמִידָיו:

14. waya`an wayo`mer `eleyah me`atah `iysh `al-yo`kal p`riy mime`k `ad-`olam
wayish`m`u tal`miydayu.

Mark11:14 He answered and said to it, “May no one ever eat fruit from you again!”
And His disciples were listening.

<14> καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῇ, Μηκέτι εἰς τὸν αἰῶνα ἐκ σοῦ μηδεὶς καρπὸν φάγοι.
καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

14 kai apokritheis eipen autē, Mēketi eis ton aiōna ek sou mēdeis karpon phagoi.
kai ēkouon hoi mathētai autou.

15
:טוֹר וַיִּבְּאוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּבְּאוּ יְהוֹשֻעַ אֶל-בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וַיִּחַל
לְגַרֵּשׁ מִנְשָׁם אֶת-הַמּוֹכְרִים וְאֶת-הַקּוֹנִים בַּמִּקְדָּשׁ
וְאֶת-שִׁלְחָנוֹת הַשִּׁלְחָנִים וְאֶת-מוֹשְׁבֹת מִכְרֵי הַיּוֹנִים הַהֵם:

15. wayabo`u Y`rushalayim wayabo` Yahushuà `el-beyth hamiq`dash
wayachel l`garesh misham `eth-hamok`riym w`eth-haqoniym bamiq`dash
w`eth-shul`chanoth hashul`chaniym w`eth-mosh`both mok`rey hayoniym hapha`k.

Mark11:15 Then they came to Yerushalam. And He entered the temple
and began to drive out those who were buying and selling in the temple,
and overturned the tables of the moneychangers and the seats of those who were selling doves;

<15> Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα. καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας
καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν
καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστράς κατέστρεψεν,

15 Kai erchontai eis Hierosolyma. kai eiselthōn eis to hieron ērxato ekballein tous pōlountas
kai tous agorazontas en tō hierō, kai tas trapezas tōn kollybistōn
kai tas kathedras tōn pōlountōn tas peristeras katestrepsen,

16
:טוֹר וַיִּבְּאוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּבְּאוּ יְהוֹשֻעַ אֶל-בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וַיִּחַל
לְגַרֵּשׁ מִנְשָׁם אֶת-הַמּוֹכְרִים וְאֶת-הַקּוֹנִים בַּמִּקְדָּשׁ

16. w`lo` hiniyach l`iysh lase`th k`liy dere`k hamiq`dash.

Mark11:16 and **He** would not permit anyone to carry merchandise through the temple.

<16> καὶ οὐκ ᾔφειεν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ.

16 kai ouk ēphien hina tis dienegkē skeuos dia tou hierou.

אָלֶךְ אַפִּיעַן הִנָּה תִּסְ דִּי־עֵנֶקֶה סְכֵּוּס דִּיאַ תּוּ הִירוֹ 17
יִזְוִילְמַד וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲלֹא כָתוּב כִּי בֵיתִי בֵּית תַּפְלָה
יִקְרָא לְכָל־הָעַמִּים וְאַתֶּם עֹשִׂיתֶם אֹתוֹ מְעַרַת פְּרִיזִים:

17. way'lamed wayo'mer lahem halo' kathub kiy beythiy beyth t'philah yiqare' l'kal-ha`amiym w'atem `asiythem 'otho m'`arath pariytsiym.

Mark11:17 And **He** taught and say to them, "Is it not written, 'My house shall be called a house of prayer for all the nations'? But you have made it a robbers' den."

<17> καὶ ἐδίδασκεν καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐ γέγραπται ὅτι

Ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν;

ὑμεῖς δὲ πεποιήκατε αὐτὸν σπήλαιον ληστῶν.

17 kai edidasken kai elegen autois, Ou gegraptai hoti

Ho oikos mou oikos proseuchēs klēthēsetai pasin tois ethnesin?

hymeis de pepoiēkate auton spēlaion lēstōn.

וְאַתֶּם עֹשִׂיתֶם אֹתוֹ מְעַרַת פְּרִיזִים 18
יִזְוִילְמַד וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲלֹא כָתוּב כִּי בֵיתִי בֵּית תַּפְלָה
יִקְרָא לְכָל־הָעַמִּים וְאַתֶּם עֹשִׂיתֶם אֹתוֹ מְעַרַת פְּרִיזִים:

18. wayish'm'`u hasoph'riym w'ra'shey hakohaniym wayith'nak'lu 'otho l'hash'miydo kiy yar'u mipanayu ya'an 'asher kal-ha`am mish'tom'miym `al-toratho.

Mark11:18 The chief priests and the scribes heard this, and sought how to destroy Him; for they were afraid of Him, for the whole crowd was astonished at His teaching.

<18> καὶ ἤκουσαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ ἐζήτουν πῶς αὐτὸν ἀπολέσωσιν·

ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν, πᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.

18 kai ēkousan hoi archiereis kai hoi grammateis kai ezētoun pōs auton apolesōsin

ephobounto gar auton, pas gar ho ochlos exeplēseto epi tē didachē autou.

יִטְוִיהִי בְּעָרֵב וַיֵּצֵא אֶל־מַחֲזִיק לְעִיר: 19
אָלֶךְ אַפִּיעַן הִנָּה תִּסְ דִּי־עֵנֶקֶה סְכֵּוּס דִּיאַ תּוּ הִירוֹ 19

19. way'hiy ba`areb wayetse' 'el-michuts la`iyr.

Mark11:19 When evening came, they would go out of the city.

<19> Καὶ ὅταν ὀψέ ἐγένετο, ἐξεπορεύοντο ἔξω τῆς πόλεως.

19 Kai hotan opse egeneto, exeporeuonto exō tēs poleōs.

אָלֶךְ אַפִּיעַן הִנָּה תִּסְ דִּי־עֵנֶקֶה סְכֵּוּס דִּיאַ תּוּ הִירוֹ 20

עבד אלהים אלהים אלהים

כִּי־יָהִי הֵם עֹבְרִים בַּבֹּקֶר וַיִּרְאוּ אֶת־הַתְּאֵנָה

כִּי יִבְשָׁה מִשְׁרָשֶׁיהָ׃

20. way'hiy hem `ob'riym baboqer wayir'u 'eth-hat'enah ki yab'shah misharasheyah.

Mark11:20 As they were passing by in the morning, they saw the fig tree withered from the roots up.

<20> Καὶ παραπορευόμενοι πρωὶ εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.

20 Kai paraporeuomenoi prōi eidon tēn sykēn exērammenēn ek hrizōn.

אמר אליו רבי הנה התאנה
כאויזכר פטרוס ויאמר אליו רבי הנה התאנה

אשר ארתתה יבשה׃

21. wayiz'kor Pet'ros wayo'mer 'elayu Rabbi hineh hat'enah 'asher 'erar'tah yabeshah.

Mark11:21 Being reminded, Kepha said to Him,
Rabbi, look, the fig tree which You cursed has withered.

<21> καὶ ἀναμνησθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, 'Ραββί, ἴδε ἡ συκὴ ἣν κατηράσω ἐξήρανται.

21 kai anamnēstheis ho Petros legei autō, Hrabbi, ide hē sykē hēn katērasō exērantai.

אמר אליו רבי הנה התאנה
כאויזכר פטרוס ויאמר אליו רבי הנה התאנה

כב ויען יהושע ויאמר אליהם תהי-נא בכם אמונת אלהים׃

22. waya`an Yahushua wayo'mer 'aleyhem t'hiy-na' bakem 'emunath 'Elohim.

Mark11:22 And Yahushua answered saying to them, "Have faith in Elohim."

<22> καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, "Ἐχετε πίστιν θεοῦ.

22 kai apokritheis ho Iēsous legei autois, Echete pistin theou.

אמר אליו רבי הנה התאנה
כאויזכר פטרוס ויאמר אליו רבי הנה התאנה

כג כי-אמן אמר אני לכם כל-אשר יאמר אל-הקר
הנה הנשא והעתק אל-תוף הים ואין ספק בלבבו כי
אם-יאמין כי יעשה דברו כן-יהיה-לו כאשר אמר׃

23. ki y-'amen 'omer 'aniy lakem kal-'asher yo'mar 'el-hahar hazeh hinase' w'he`atheaq 'el-to'h hayam w'eyn sapheq bil'babo ki y-'im-ya'amiyn ki y'e`aseh d'baro ken-yih'yeh-lo ka'asher 'amar.

Mark11:23 "Truly I say to you, whoever says to this mountain, 'Be taken up and cast into the sea,' and does not doubt in his heart, but believes that what he says is going to happen, whatsoever shall be granted him."

<23> ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ, Ἀρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῇ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ πιστεύῃ ὅτι ὃ λαλεῖ γίνεται, ἔσται αὐτῷ.

23 amēn legō hymin hoti hos an eipē tō orei toutō, Arthēti kai blēthēti eis tēn thalassan,
kai mē diakrithē en tē kardia autou alla pisteuē hoti ho lalei ginetai, estai autō.

$\frac{7}{9} \times \frac{6}{8} = \frac{7}{4} \times \frac{3}{4}$

כד עַל-כֵּן אָנִי אֹמֵר לָכֶם כֹּל אֲשֶׁר תִּשְׁאַלּוּ בְּתַפְלִתְכֶם הָאֱמִינוּ כִּי תִקְחוּ וִידֵי לָכֶם:

24. `al-ken 'aniy 'omer lakem kol 'asher tish'alu bith'philath'kem
ha'amiynu kiy thiqachu wiyhiy lakem.

Mark 11:24 “Therefore I say to you, all things for which you pray and ask, believe that you have received them, and they shall be granted to you.”

«24» διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα ὅσα προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε, πιστεύετε ὅτι ἐλάβετε, καὶ ἔσται ὑμῖν.

24 dia touto legō hymin, panta hosa proseuchesthe kai aiteisthe, pisteuete hoti elabete, kai estai hymin.

ገጠቱ ጸቀ ሠብቱ-ሪሃሪ ሃሪዘግጽ ሪሪገጸጓሪ ሃላዘግጽ ጊሃሃ 25
ቀሃጓ-ዘገ ዘብዘሠዘ ዘሃብጸቀ ዘሪቐብ ዘግግሪ ሃብሪ ዘሃጸጸሪ
:ዘሃብግግሪ

כֹּה וְכִי תַעֲמִדוּ לְהִתְפַּלֵּל וּתְמַחֲלוּ לְכָל-אִישׁ אֶת אֲשֶׁר
פְּלִבְבְּכֶם עָלָיו לְמַעַן יִסְלַח אֲבִיכֶם וּשְׂפִנְשָׁמַיִם גַּם-הוּא
לְפָנַי:

25. w'kiy tha'am'du l'hith'palel tim'chalu l'kal-'iysh 'eth 'asher bil'bab'kem `alayu
l'ma'an yis'lach 'Abiykem shebashamayim gam-hu' l'phish`eykem.

Mark 11:25 “Whenever you stand praying, forgive, if you have anything against anyone, so that your Father who is in heaven shall also forgive you your transgressions.”

«25» καὶ ὅταν στήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατὰ τινος, ἵνα καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφῇ ὑμῖν τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

25 kai hotan stēkete proseuchomenoi, aphiete ei ti echete kata tinos, hina

kai ho patēr hymōn ho en tois ouranois aphē hymin ta paraptōmata hymōn.

ዘሪቹ-ፋሪ ማረጋገጫ ማረጋገጫ ማረጋገጫ ማረጋገጫ ማረጋገጫ 26
:ማረጋገጫ

כִּי וְאַתֶּם אִם-לֹא תִמְחָלוּ אֶף-אֲבִיכֶם שְׂפֵנִי שְׂמִי לֹא-יִסָּלַח
לְפָנַיִכֶם:

26. w'atem 'im-lo' thim'chalu 'aph-'Abiykem shebashamayim lo'-yis'lach l'phish'`eykem.

Mark 11:26 [“But if you do not forgive, neither shall your Father who is in heaven forgive your transgressions.”]

ወላቃችን ሃረጽን ቀረጥ ቅጥረው ማረጋገጥ የታዘበው ሃረግ 27
 ማረጋገጥ ማረጋገጥ ማረጋገጥ ማረጋገጥ ማረጋገጥ

כַּזְוִיָּשׁוּבוּ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם וַיְהִי הוּא מִתְחַלֵּךְ בַּמִּקְדָּשׁ
וַיָּבֹאוּ אֵלָיו רֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים וְהַזִּקְנִים:

27. wayashubu wayabo'u Y'rushalayim way'hiy hu' mith'hale'k bamiq'dash
wayabo'u 'elayu ra'shey hakohaniym w'hasoph'riym w'haz'qeniym.

Mark11:27 They came again to Yerushalam. And as He was walking in the temple,
the chief priests and the scribes and the elders came to Him,

<27> Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἱεροσόλυμα. καὶ ἐν τῷ ἱερῷ περιπατοῦντος αὐτοῦ
ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι
27 Kai erchontai palin eis Hierosolyma. kai en tō hierō peripatountos autou
erchontai pros auton hoi archiereis kai hoi grammateis kai hoi presbyteroi

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּאִי-זוֹ רְשִׁית אֶתָּה עוֹשֶׂה אֵלֶּה וּמִי נָתַן
לְךָ אֶת-הָרְשִׁית הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אֶת-אֵלֶּה:

28. wayo'm'ru 'elayu b'ey-zo r'shuth 'atah `oseh 'eleh
umiy nathan l'ak 'eth-har'shuth hazo'th la`asoth 'eth-'eleh.

Mark11:28 and said to Him, By what authority are You doing these things,
or who gave You this authority to do these things?

<28> καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς;
ἢ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ταῦτα ποιῇς;
28 kai elegon autō, En poia exousia tauta poieis? ē tis soi edōken tēn exousian tautēn hina tauta poiēs?

וַיֹּאמֶר אֵלֶיְהֶם גַּם-אֲנִי אֶשְׁאַלְהֶם אֶתְכֶם דְּבַר אֶחָד
וְאַתֶּם הַשִּׁיבוּנִי וְאֹמַר לָכֶם בְּאִי-זוֹ רְשִׁית אֲנִי עוֹשֶׂה אֵלֶּה:

29. waya`an Yahushua wayo'mer 'aleyhem gam-'aniy 'esh'alah 'eth'kem dabar 'echad
w'atem hashiybuniy w'omar lakem b'ey-zo r'shuth 'aniy `oseh 'eleh.

Mark11:29 And Yahushua answered and said to them, "I shall also ask you one question,
and you answer Me, and I shall tell you by what authority I do these things."

<29> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐπερωτήσω ὑμᾶς ἓνα λόγον,
καὶ ἀποκρίθητέ μοι καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
29 ho de Iēsous eipen autois, Eperōtēsō hymas hena logon,
kai apokrithēte moi kai erō hymin en poia exousia tauta poiō;

לְטַבִּילַת יְהוֹחָנָן הַמְשָׁמִים הַיְתָּה אִם-מִבְּנֵי אָדָם הַשִּׁיבוּנִי:
30. t'biylath Yahuchanan hamishamayim hayathah 'im-mib'ney 'adam hashiybuniy.

30. t'biylath Yahuchanan hamishamayim hayathah 'im-mib'ney 'adam hashiybuniy.

Mark11:30 “Was the baptism of Yahuchanan from heaven, or from men? Answer Me.”

<30> τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἢ ἢ ἐξ ἀνθρώπων; ἀποκρίθητέ μοι.

30 to baptisma to Iōannou ex ouranou ēn ē ex anthrōpōn? apokriithēte moi.

31
וַיֹּאמְרוּ אִתָּם לֵאמֹר
לֹא וַיִּנָּעֲצוּ יַחְדָּו לֵאמֹר־

אִם־נֹאמַר מִשָּׁמַיִם יֹאמַר מִדִּיעַ אֲפֹא לֹא הִאֲמַנְתֶּם בּוֹ:

31. wayiua`atsu yach'daw le'mor

'im-no'mar mishamayim yo'mar madu`a 'epho' lo' he'eman'tem bo.

Mark11:31 They reasoned among themselves, saying,

If we say, From heaven, He shall say, Then why did you not believe him?

<31> καὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες,

Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί [οὖν] οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;

31 kai dielogizonto pros heautous legontes,

Ean eipōmen, Ex ouranou, erei, Dia tí [oun] ouk episteusate autō?

32
וַיֹּאמְרוּ אִתָּם לֵאמֹר
לֹא וַיִּנָּעֲצוּ יַחְדָּו לֵאמֹר־

לֹא וַיִּנָּעֲצוּ יַחְדָּו לֵאמֹר־
כִּי־כֻלָּם חָשְׁבוּ אֶת־יְהוֹחָנָן לְנָבִיא בְּאֵמֶת:

32. 'o hano'mar mib'ney-'adam wayiyr'u 'eth-ha`am

kiy-kulam chash'bu 'eth-Yahuchanan l'nabiy' be'emeth.

Mark11:32 But shall we say, From men? they were afraid of the people,

for everyone considered Yahuchanan to have been a real prophet.

<32> ἀλλὰ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων; - ἐφοβοῦντο τὸν ὄχλον·

ἅπαντες γὰρ εἶχον τὸν Ἰωάννην ὄντως ὅτι προφήτης ἦν.

32 alla eipōmen, Ex anthrōpōn? - ephobounto ton ochlon;

hapantes gar eichon ton Iōannēn ontōs hoti prophētēs ēn.

33
וַיֹּאמְרוּ אִתָּם לֵאמֹר
לֹא וַיִּנָּעֲצוּ יַחְדָּו לֵאמֹר־

לֹא וַיִּנָּעֲצוּ יַחְדָּו לֵאמֹר־
אֲלֵיהֶם אִם־כֵּן גַּם־אָנִי לֹא אֹמֵר לָכֶם בְּאֵי־זוֹ רְשִׁית אֲנִי
עֹשֶׂה אֵלֶּה:

33. waya`anu wayo'm'ru 'el-Yahushua lo' yada`nu waya`an Yahushua

wayo'mer 'aleyhem 'im-ken gam-'aniy lo' 'omar lakem b'ey-zo r'shuth 'aniy `oseh 'eleh.

Mark11:33 Answering Yahushua, they said, We do not know.

And Yahushua answered and said to them,

<33> καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ λέγουσιν, Οὐκ οἶδαμεν.
καὶ ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
33 kai apokri thentes tō Iēsou legousin, Ouk oidamen.
kai ho Iēsous legei autois, Oude egō legō hymin en poia exousia tauta poiō.

[illegible]

וַיִּחַל לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם בְּמִשְׁלִים לֵאמֹר אִישׁ אֶחָד
נָטַע כָּרֶם וַיַּעֲשֶׂה גֶזֶר סָבִיב וַיַּחְצֹב יָקָב וַיִּבֶן מִגְדָּל
וַיִּתְנַהוּ אֶל-כֹּרְמִים וַיִּלְךָ לְמַרְחָקִים:

Mark12:1 And He began to speak to them in parables, saying, “A man planted a vineyard and put a wall around it, and dug a vat under the wine press and built a tower, and rented it out to vine-growers and went on a journey.”

1 Kai ērxato autois en parabolais lalein, Ampelōna anthrōpos ephyteusen kai periethēken phragmon
kai doryxen hypolēnion kai ōkodomēsen pyrgon kai exedeto auton geōrgois kai apedēmēsen.

ሥራሥላሃ፣ ጽሑፍ ጽዕደሪ ሥራሥላሃ-ሪቱ ልጅ ዘሪህ ልዑሃሪህ 2
:ሥላሃ ረላሃ

בְּלִמְדָּתוֹ עֲבָד אֶל־הַכֹּהֲנִים לְקַחַת מֵאֵת הַכֹּהֲנִים מִפְּרֵי הַכֹּהֲנִים:

Mark 12:2 “At the harvest time he sent a slave to the vine-growers, in order to receive some of the produce of the vineyard from the vine-growers.”

2 kai apestilen pros tous geōrgous tō kairō doulon hina para tōn geōrgōn
labē apo tōn karpōn tou ampelōnos;

ג וְיֹאמְרוּהוּ וַיִּכָּחֶה וַיִּשְׁלַחְהוּ רֵיקָם:

B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 448

3 kai labontes auton edeiran kai apesteilan kenon.

4 kai **palin** **apesteilen** **pros** **autous** **allon** **doulon**; **kakeinon** **ekephaliōsan** kai **ētīman**.

kai pollous allous, hous men derontes, hous de apoktennontes.

6 eti hena eichen huion agapēton; apestilen auton eschaton pros autous

423 35-373 2309-64 w24 2974 733 7379732 7
:276 323x 3w9232 2319322 276 w9233
זֶה הַיֵּהוּדָה הַזֶּה הוּא
הַיֹּרֶשׁ לָכֵן וְנִהְיֶה וְהִירָשָׁה תִּהְיֶה לָנוּ:

**7. w'hakor'miym hahem 'am'ru 'iysh 'el-re`ehu hineh-zeh hu' hayoresh
l'ku w'nahar'gehu w'hay'rushah tih'yeh lanu.**

Mark12:7 “But those vine-growers said to one another, ‘This is the heir;
come, let us kill him, and the inheritance shall be ours!’”

<7> ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ πρὸς ἑαυτοὺς εἶπαν ὅτι Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος·
δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτόν, καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία.

7 **ekeinoi de hoi geōrgoi pros heautous eipan hoti Houtos estin ho klēronomos;
deute apokteinōmen auton, kai hēmōn estai hē klēronomia.**

797 2787-64 2373w22 2x24 219322 235422 8
חִי אֲתָהּ וְנִהְיֶה וְנִהְיֶה אֹתוֹ וְנִשְׁלִיכֶהוּ אֶל-מְחוּץ לְכָרֶם:

8. wayo'chazuhu wayahar'gu 'otho wayash'liykuhu 'el-michuts lakarem.

Mark12:8 “They took him, and killed him and threw him out of the vineyard.”

<8> καὶ λαβόντες ἀπέκτειναν αὐτόν καὶ ἐξέβαλον αὐτόν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος.

8 **kai labontes apekteinan auton kai exebalon auton exō tou ampelōnos.**

4292 463 7973 609 3w03-37 3x02 9
:739446 7973-24 2x22 733 737973-24 29422
טוֹעֵתָה מִהַיְעֲשָׂה בְּעַל הַכָּרֶם הַלֹּא יָבוֹא
וַיֹּאבֵד אֶת-הַכָּרְמִים הָהֵם וְנָתַן אֶת-הַכָּרֶם לְאַחֵרִים:

**9. w'`atah mah-ya`aseh ba`al hakarem halo'
yabo' wiy'abed 'eth-hakor'miym hahem w'nathan 'eth-hakerem la'acheriym.**

Mark12:9 “What shall therefore the owner of the vineyard do?
He shall come and destroy the vine-growers, and shall give the vineyard to others.”

<9> τί [οὖν] ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος;
ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.

9 **ti [oun] poiēsei ho kyrios tou ampelōnos?
eleusetai kai apolesei tous geōrgous kai dōsei ton ampelōna allois.**

3233 737293 2747 294 353 27x73-24 7x494 463 10
:377 w496
יִהְיֶה קִרְאָתָם אֶת-הַכְּתוּב הַזֶּה אֲבָן מְאֹסוֹ הַבּוֹנִים הַיְּתֵה
לְרֹאשׁ פֶּנֶה:

10. halo' q'ra'them 'eth-haKathub hazeh 'eben ma'asu haboniym hay'thah l'ro'sh pinah.

Mark12:10 “Have you not even read this Scripture: ‘The stone which the builders rejected, this became into the chief corner stone’”;

<10> οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε,
λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες,
οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·

10 oude tēn graphēn tautēn anegnōte,
Lithon hon apedokimasan hoi oikodomountes,
houtos egenēthē eis kephalēn gōnias;

11 יֵאֵמַר יְהוָה הִתְּחַהּ זֹאת הִיא נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ:

11. me'eth Yahúwah hay'thah zo'th hiy' niph'la'th b'eyneynu.

Mark12:11 “This came about from יְהוָה, and it is marvelous in our eyes?”

<11> παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη
καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;

11 para kyriou egeneto hautē
kai estin thaumastē en ophthalmois hēmōn?

12 יִבְקְשׁוּ לְתַפְשׁוֹ וַיִּירָאוּ מִפְּנֵי הָעָם יַעַן
אֲשֶׁר־הִבִּינוּ כִּי עָלִיהֶם דִּבֶּר אֶת־הַמִּשְׁלָל הַזֶּה וַיִּנְיחֻהוּ וַיִּלְכוּ:

12. way'baq'shu l'thaph'so wayiy'r'u mip'ney ha'am ya'an
'asher-hebiynu kiyy `aleyhem diber 'eth-hamashal hazeh wayaniychuhu wayeleku.

Mark12:12 And they were seeking to seize Him, and yet they feared the people,
for they understood that He spoke this parable against them. And so they left Him and went away.

<12> Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον,
ἐγνώσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν. καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον.

12 Kai ezētoun auton kratēsai, kai ephobēthēsan ton ochlon,
egnōsan gar hoti pros autous tēn parabolēn eipen. kai aphenentes auton apēlthon.

13 יִגְוִינִשְׁלַחוּ אֵלָיו אַנְשֵׁים מִן־הַפְּרוּשִׁים
וּמֵאֲנָשֵׁי הַחֹרְדִּים לְתַפֹּשׂ אֹתוֹ בְּדִבְרוֹ:

13. wayish'l'chu 'elayu 'anashiym min-haP'rushiym ume'an'shey Hor'dos lith'pos 'otho bid'baro.

Mark12:13 Then they sent unto him some of the Pharisees
and Herodians to Him in order to trap Him in a statement.

<13> Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινὰς τῶν Φαρισαίων

καὶ τῶν Ἑρωδιανῶν ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν λόγῳ.

13 Kai apostellousin pros auton tinas tōn Pharisaion kai tōn Hērōdianōn hina auton agreusōsin logō.

14 אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ-כֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ 14
אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ
אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ
אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ

יָד וְיָבִיאוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מוֹרֶה יְדַעְנוּ כִּי-אִישׁ אֱמֶת אַתָּה
וְלֹא-תִגּוֹר מִפְּנֵי אִישׁ כִּי לֹא תִשָּׂא פָנֶי אִישׁ וּבְאֵמֶת מוֹרֶה
אַתָּה אֶת-הַדֶּרֶךְ הָאֱלֹהִים הַנְּכוֹן לְתֵת מִס אֶל-קִיסָר
אִם-לֹא הַנִּתֵּן אִם-לֹא נִתֵּן:

14. wayabo'u wayo'm'ru 'elayu Moreh yada`nu kiy-'iysh 'emeth 'atah w'lo'-thagur mip'ney 'iysh
kiy lo' tisa' p'ney 'iysh ube'emeth moreh 'atah 'eth-dere'k ha'Elohim
hanakon latheth mas 'el-Qeysar 'im-lo' haniten 'im-lo' niten.

Mark12:14 They came and said to Him, Teacher, we know that You are truthful and care for no person
of men; for You regard not the person of men, but teach the way of the Elohim in truth.
Is it lawful to give a poll-tax to Caesar, or not?

<14> καὶ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ οὐ μέλει σοι περὶ
οὐδενός· οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις·
ἐξεστὶν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ; δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν;

14 kai elthontes legousin autō, Didaskale, oidamen hoti alēthēs ei kai ou melel soi peri oudenos;
ou gar blepeis eis prosōpon anthrōpōn, all' ep' alētheias tēn hodon tou theou didaskeis;
exestin dounai kēnson Kaisari ē ou? dōmen ē mē dōmen?

15 וְכִי-יָגִידוּ לְךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ 15
אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ
אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ

טו וְהָיָא יָדַע אֶת-הַנִּפְתָּם וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם מַה-תִּנְסוּנִי הַבִּיאוּ
אֵלַי הַיָּנָר וְאֶרְאֶה:

15. w'hu' yada` 'eth-chanupatham wayo'mer 'aleyhem mah-t'nasuniy habiy'u 'elay diynar w'er'eh.

Mark12:15 Shall we give or shall we not give? But He, knowing their hypocrisy,
said to them, "Why are you testing Me? Bring Me a denarius to look at."

<15> ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν εἶπεν αὐτοῖς, Τί με πειράζετε; φέρετέ μοι δηνάριον ἵνα ἴδω.
15 ho de eidōs autōn tēn hypokrisin eipen autois, Ti me peirazete? pherete moi dēnaron hina idō.

16 וְכִי-יָגִידוּ לְךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ 16
אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ
אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ

טז וְכִי-יָגִידוּ לְךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ אֵלֶּיךָ וָכֶּלֶךְ יָגִידוּ לְךָ
עָלָיו שְׁלֹמִי הֵם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שְׁלֹמִי קִיסָר:

16. wayabiy'u wayo'mer 'aleyhem hatsurah hazo'th w'hamik'tab 'asher 'alayu shel-miy hem
wayo'm'ru 'elayu shel-Qeysar.

Mark12:16 They brought one. And He said to them, “Whose is this image and superscription is this?” And they said to Him, Caesar’s.

<16> οἱ δὲ ἤνεγκαν. καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὐτῇ καὶ ἡ ἐπιγραφή; οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Καίσαρος.

16 hoi de ēnegkan. kai legei autois, Tinos hē eikōn hautē kai hē epigraphē? hoi de eipan autō, Kaisaros.

17
וַיָּבִיאוּ אֶת הַתְּמוּנָה וְהַכְּתוּבָה אֲשֶׁר עָלֶיהָ
יִזְכֹּר וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֵת אֲשֶׁר לְקִיסָר תִּנּוּ לְקִיסָר
וְאֵת אֲשֶׁר לְאֱלֹהִים תִּנּוּ לְאֱלֹהִים וַיִּתְמָחוּ עָלָיו:

17. waya`an Yahushua wayo`mer `aleyhem `eth `asher l'Qeysar t'nu l'Qeysar w'eth `asher l'Elohim t'nu l'Elohim wayith'm'hu `alay.

Mark12:17 And Yahushua answered and said to them, “Render to Caesar the things that are Caesar’s, and to Elohim the things that are Elohim’s.” And they were amazed at Him.

<17> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὰ Καίσαρος ἀπόδοτε Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ. καὶ ἐξεθαύμαζον ἐπ’ αὐτῷ.

17 ho de Iēsous eipen autois, Ta Kaisaros apodote Kaisari kai ta tou theou tō theō.
kai exethaumazon ep’ autō.

18
יְהוֹשֻׁעַ אָמַר אֲלֵיהֶם מִן-הַצִּדִּיקִים הָאֵלֶּם אֵין תְּחִינָת הַמֵּתִים
וַיִּשְׁאַלְהוּ לֵאמֹר:

18. wayabo`u `elayu min-haTs`duqiyim ha`om`riym `eyn t`chiyath hamethiyim wayish`aluhu le`mor.

Mark12:18 Some Sadducees who say that there is no resurrection came to Him, and inquired Him, saying,

<18> Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι, καὶ ἐπηρώτων αὐτόν λέγοντες,

18 Kai erchontai Saddoukaioi pros auton, hoitines legousin anastasin mē einai,
kai epērōtōn auton legontes,

19
יֵט מֹרֶה מֹשֶׁה כָּתַב לָנוּ כִּי יָמוּת אָחִי-אִישׁ וְהָיָה אִשְׁתּוֹ
וּבָנִים אֵין לוֹ וְלָקַח אָחִיו אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהָקִים זָרַע לְאָחִיו:

19. Moreh Mosheh kathab lanu ki yamuth `achiy-`iysh w'hiniyach `ishah ubaniym `eyn lo w'laqach `achiyu `eth-`ish`to w'heqiyim zera` l'achiyu.

Mark12:19 Teacher, Moshe wrote for us that If a man’s brother dies and leaves behind a wife and leaves no child, his brother should take the wife and raise up children to his brother.

<19> Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν ὅτι εἰάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ
καὶ καταλίπῃ γυναῖκα καὶ μὴ ἀφῇ τέκνον, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα
καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

19 Didaskale, Mōusēs egrapsen hēmin hoti ean tinos adelphos apothanē kai katalipē gynaika
kai mē aphēteknōn, hina labē ho adelphos autou tēn gynaika kai exanastēsē sperma tō adelphō autou.

20 חָמִשָּׁה אָחִים וְהַיְשֵׁבֶתָהּ אֶת־הָאִשָּׁה וְיָמָתָהּ
:וְיָמָתָהּ אֶת־הָאִשָּׁה וְיָמָתָהּ

כִּי־הָיָה שְׁבַע אֲחִים וַיָּקַח הָרִאשׁוֹן אֶת־הָאִשָּׁה וַיָּמָתָהּ
וְלֹא־הָיוּ לָהּ יְלָדִים וְהָיָה אֶת־הָאִשָּׁה לְאִשְׁתּוֹ שְׁנִי

20. w'hineh shib'`ah 'achiyim wayiqach hari'shon 'ishah wayamath w'lo'-hish'iyar 'acharayū zara`.

Mark12:20 There were seven brothers; and the first took a wife, and died leaving no children.

<20> ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν· καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα καὶ ἀποθνήσκων οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα·

20 hepta adelphoi ēsan; kai ho prōtos elaben gynaika kai apothnēskōn ouk aphēken sperma;

21 חָמִשָּׁה אָחִים וְהַיְשֵׁבֶתָהּ אֶת־הָאִשָּׁה וְיָמָתָהּ
:וְיָמָתָהּ אֶת־הָאִשָּׁה וְיָמָתָהּ

21. wayiqach 'othah hasheniy wayamath w'lo'-hiniyach zara` w'ken gam hash'liyshiy.

Mark12:21 The second one took her, and died leaving behind no children; and the third likewise;

<21> καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτὴν καὶ ἀπέθανεν μὴ καταλιπὼν σπέρμα· καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως·

21 kai ho deuterōs elaben autēn kai apethanen mē katalipōn sperma; kai ho tritos hōsautōs;

22 חָמִשָּׁה אָחִים וְהַיְשֵׁבֶתָהּ אֶת־הָאִשָּׁה וְיָמָתָהּ
:וְיָמָתָהּ אֶת־הָאִשָּׁה וְיָמָתָהּ

כִּי־הָיוּ כָּל־הַשְּׁבַע וְלֹא־הָיוּ לָהֶם יְלָדִים וְהָיָה אֶת־הָאִשָּׁה לְאִשְׁתּוֹ שְׁלִישִׁי
וְאַחֲרָיָהּ לְכָל־מֵתָהּ בָּהֶם אֶת־הָאִשָּׁה

22. wayiqachuah kal-hashib'`ah w'lo'-hish'iyru 'achareyhem zara`
w'acharonah l'kulam methah gam ha'ishah.

Mark12:22 and so all seven had her, and left no seed behind them. Last of all the woman died also.

<22> καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα. ἔσχατον πάντων καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.

22 kai hoi hepta ouk aphēkan sperma. eschaton pantōn kai hē gynē apethanen.

23 חָמִשָּׁה אָחִים וְהַיְשֵׁבֶתָהּ אֶת־הָאִשָּׁה וְיָמָתָהּ
:וְיָמָתָהּ אֶת־הָאִשָּׁה וְיָמָתָהּ

כִּי־וָעֵתָהּ בְּתַחֲנוּת הַמֵּתִים כְּשִׁיקוּמוֹ לְמִי מֵהֶם תִּהְיֶה לְאִשָּׁה
כִּי לְשְׁבַעַת הָיְתָה לְאִשָּׁה

23. w'`atah bi'th'chiyath hamethiym k'sheyaqumu l'miy mehem tih'yeh l'ishah
kiy lashib'`ah hay'thah l'ishah.

Mark12:23 In the resurrection then, when they rise again, which one's wife shall she be?

For all seven had her.

<23> ἐν τῇ ἀναστάσει [ὅταν ἀναστῶσιν] τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή;
οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.

23 en tē anastasei [hotan anastōsin] tinos autōn estai gynē? hoi gar hepta eschon autēn gynaika.

24 wayo'mer Yahushuà 'aleyhem halo' to'iyim 'atem
ba'asher lo' y'da'tem 'eth-hak'thubiym w'lo' 'eth-g'burath ha'Elohim.

24. wayo'mer Yahushuà 'aleyhem halo' to'iyim 'atem
ba'asher lo' y'da'tem 'eth-hak'thubiym w'lo' 'eth-g'burath ha'Elohim.

Mark12:24 Yahushua said to them, "Is this not the reason you are mistaken,
that you do not understand the Scriptures nor the power of the Elohim?"

<24> ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
Οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ;

24 ephē autois ho Iēsous, Ou dia touto planasthe mē eidotes tas graphas mēde tēn dynamin tou theou?

25 kiy b'eth qumam min-hamethiym lo' yis'u nashiym w'lo' tinase'nah
kiy-yih'yu k'mal'akey hashamayim.

25. kiy b'eth qumam min-hamethiym lo' yis'u nashiym w'lo' tinase'nah
kiy-yih'yu k'mal'akey hashamayim.

Mark12:25 "For when they rise from the dead, they neither marry nor are given in marriage,
but are like angels in heaven."

<25> ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται,
ἀλλ' εἰσὶν ὡς ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

25 hotan gar ek nekrōn anastōsin oute gamousin oute gamizontai, all' eisin hōs aggeloi en tois ouranois.

26 w'al-d'bar hamethiym sheyaqumu halo' q'ra'them b'sepher Mosheh bas'neh 'eth 'asher-diber
'elayu ha'Elohim le'mor 'anokiy 'Elohey 'Ab'raham w'Elohey Yits'chaq w'Elohey Ya'aqob.

26. w'al-d'bar hamethiym sheyaqumu halo' q'ra'them b'sepher Mosheh bas'neh 'eth 'asher-diber
'elayu ha'Elohim le'mor 'anokiy 'Elohey 'Ab'raham w'Elohey Yits'chaq w'Elohey Ya'aqob.

Mark12:26 "But regarding the fact that the dead rise again, have you not read in the book of Moshe,
about the burning bush, how the Elohim spoke to him,
saying, 'I am the El of Abraham, and the El of Issac, and the El of Jacob'?"

eipen autō ho theos legōn, Egō ho theos Abraam kai [ho] theos Isaak kai [ho] theos Iakōb?

**כִּי הָאֱלֹהִים אֵינָנוּ אֱלֹהֵי הַמֵּתִים כִּי אִם-אֱלֹהֵי הַחַיִּים לְכֶן
טוֹעִים אַתֶּם הַרְבֵּה:**

27 ouk estin theos nekrōn alla zōntōn; poly planasthe.

כח וְאַחַד מִן־הַסּוֹפְרִים שָׁמַע אֹתָם מִתּוֹכָהֶם
וַיִּקְרַב אֲלֵיהֶם וַיֵּרָא כִּי הֵיטֵב הָשִׁיבָם
וַיִּשְׂאֵלֵהוּ מֵה־הִיא הָרֵאשִׁנָּה לְכָל־הַמִּצְוֹת:

28 Kai **proselthōn** **heis** **tōn** **grammateōn** **akousas** **autōn** **syzētountōn**, **idōn** **hoti** **kalōs** **apekrithē** **autois** **epērōtēsen** **auton**, **Poia** **estin** **entolē** **prōtē** **pantōn**?

כט וַיַּעַן אֹתוֹ יְהוֹשֻׁעַ הָרֹאשָׁנָה לְכָל-הַמִּצְוֹת שֶׁמַּע יִשְׂרָאֵל
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

29 apekriḥē ho Iēsous hoti Prōtē estin, Akoue, Israēl, kyrios ho theos hēmōn kyrios heis estin,

30 ץאָאָאָאָ ץאָאָאָאָ ץאָאָאָאָ ץאָאָאָאָ ץאָאָאָאָ 30
 :אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ
 לְאֶהְיֶה אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
 וּבְכָל-מַדְעֶךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ זֹאת הִיא הַמִּצְוָה הָרִאשׁוֹנָה:

30. w'ahab'at 'eth Yahúwah 'Eloheyak b'kal-l'bab'ak ub'kal-naph'sh'ak
ub'kal-mada`aak ub'kal-m'odeak zo'th hiy' hamits'wah hari'shonah.

Mark12:30 “And you shall love אָאָאָאָ your El with all your heart, and with all your soul,
 and with all your mind, and with all your strength. This is the first commandment.”

<30> καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου
 καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου.

30 kai agapēseis kyrion ton theon sou ex holēs tēs kardias sou kai ex holēs tēs psychēs sou
 kai ex holēs tēs dianoias sou kai ex holēs tēs ischuos sou.

31 ץאָאָאָאָ ץאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ 31
 :אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ
 לֹא יִהְיֶהנִיית הַדְּמָה לָהּ וְאֶהְיֶה לָרַעַךְ כָּמוֹךָ
 וְאֵין מִצְוָה גְּדוֹלָה מֵאֵלֶּה:

31. w'hasheniyth hadomah lah w'ahab'at l're`aak kamoak w'eyn mits'wah g'dolah me'eleh.

Mark12:31 “The second is this, You shall love your neighbor as yourself.
 There is no other commandment greater than these.”

<31> δευτέρα αὕτη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
 μείζων τούτων ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν.

31 deuterā hautē, Agapēseis ton plēsion sou hōs seauton. meizōn toutōn allē entolē ouk estin.

32 אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ 32
 :אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ
 לֵב וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַסּוֹפֵר אֲמָנָם מוֹרָה יִפָּה דְּבָרָתָּ
 כִּי אֱלֹהִים אֶחָד הוּא וְאֵין עוֹד מְלִבְדּוֹ:

32. wayo'mer 'elayu hasopher 'am'nam Moreh yapheh dibar'at
kiy 'Elohim 'echad hu' w'eyn `od mil'bado.

Mark12:32 The scribe said to Him, Right, Teacher;
 You have said the truth, for He is one, and there is no one else besides Him;

<32> καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεὺς, Καλῶς, διδάσκαλε,
 ἐπ' ἀληθείας εἶπες ὅτι εἷς ἐστιν καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ·

32 kai eipen autō ho grammateus, Kalōs, didaskale,
 ep' alētheias eipes hoti heis estin kai ouk estin allos plēn autou;

33 אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ 33
 :אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ אָאָאָאָאָ

לִגְוִלְאַהֲבָה אֹתוֹ בְּכָל-לֵבָב וּבְכָל-מַדָּע וּבְכָל-נֶפֶשׁ וּבְכָל-מְאֹד
וּלְאַהֲבָה אֶת-הָרֶעַ כְּנִפְשׁוֹ גְּדוּלָּה הִיא מִכָּל-עֲלֹת וּזְבָחִים:

33. ul'ahabah 'otho b'kal-lebab ub'kal-meda` ub'kal-nephesh ub'kal-m'od
ul'ahabah 'eth-hare`a k'naph'sh'ak g'dolah hiy' mikal-`oloth uz'bachiyim.

Mark12:33 And to love Him with all the heart, and with all the understanding (mind),
and all the soul, and with all the strength, and to love his neighbor as himself,
is much more than all burnt offerings and sacrifices.

<33> καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας καὶ ἐξ ὅλης τῆς συνέσεως
καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς ἑαυτὸν
περισσότερόν ἐστιν πάντων τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ θυσιῶν.

33 kai to agapan auton ex holēs tēs kardias kai ex holēs tēs syneseōs kai ex holēs tēs ischuos
kai to agapan ton plēsion hōs heauton perissoteron estin pantōn tōn holokautōmatōn kai thysiōn.

פּוֹתֵחַ-כֶּסֶף יִכְלֹךְ אִשְׁתָּכֵזֶה שׂוֹמֵר-כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף 34
יִשְׁלַח-כֶּסֶף אֶת־כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף
שׂוֹמֵר-כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף

לֹד וּמִיָּא יִחְיֶשֶׁעַ כִּי-עָנָה בְּרַעַת וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא-רָחוֹק
אַתָּה מִמְּלָכוֹת הָאֱלֹהִים וְאִישׁ לֹא-עָרַב עוֹד אֶת-לְבָבוֹ
לִשְׁאֹל אוֹתוֹ שְׁאֵלָה:

34. wayar' Yahushua kiy-`anah b'da`ath wayo'mer 'elayu lo'-rachoq 'atah mimal'kuth ha'Elohim
w'iysh lo'-`arab `od 'eth-libo lish'ol 'otho sh'elah.

Mark12:34 When Yahushua saw that he had answered intelligently, He said to him, “You are not far
from the kingdom of the Elohim.” After that, no one would venture to ask Him any more questions.

<34> καὶ ὁ Ἰησοῦς ἰδὼν [αὐτὸν] ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη εἶπεν αὐτῷ,
Οὐ μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.

34 kai ho Iēsous idōn [auton] hoti nouncechōs apekrithē eipen autō,
Ou makran ei apo tēs basileias tou theou. kai oudeis ouketi etolma auton eperōtēsai.

אִשְׁתָּכֵזֶה שׂוֹמֵר-כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף 35
:כֶּסֶף אֶת־כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף שׂוֹמֵר-כֶּסֶף

לֹחַ וּיִחְיֶשֶׁעַ מְלָמֵד בַּמִּקְדָּשׁ וַיַּעַן וַיֹּאמֶר
אֵיךְ יֹאמְרוּ הַסּוֹפְרִים כִּי הַמָּשִׁיחַ בֶּן-דָּוִד הוּא:

35. w'Yahushua m'lamed bamiq'dash waya`an wayo'mar
'ey'k yo'm'ru hasoph'riym kiy haMashiyach ben-Dawid hu'.

Mark12:35 And Yahushua answered and said, as He taught in the temple,
“How is it that the scribes say that the Mashiyach is the son of David?”

<35> Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ,
Πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς υἱὸς Δαυίδ ἐστιν;

35 Kai apokritheis ho Iēsous elegen didaskōn en tō hierō,

36
 36 halo' Dawid 'amar b'Ruach haQodesh n'um Yahúwah la'Adoniy sheb llymiyniy
 'ad-'ashiyth 'oy'beyak hadom l'rag'leyak.
 לוֹ הָלֵא דָוִד אָמַר בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ נֹאֵם יְהוָה לְאַדְנִי שֵׁב
 לְיָמִינִי עַד-אַנְשִׁית אֲנִיבִיךָ הָדֹם לְרַגְלֶיךָ:

36. halo' Dawid 'amar b'Ruach haQodesh n'um Yahúwah la'Adoniy sheb llymiyniy
 'ad-'ashiyth 'oy'beyak hadom l'rag'leyak.

Mark12:36 "David himself said in the Holy Spirit, 'אָמַר said to My Master, sit at my right hand,
 until I put your enemies a footstool for your feet.'"

<36> αὐτὸς Δαυὶδ εἶπεν ἐν τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ,
 Εἶπεν κύριος τῷ κυρίῳ μου,
 Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.

36 autos David eipen en tō pneumatī tō hagiō,
 Eipen kyrios tō kyriō mou,
 Kathou ek dexiōn mou,
 heōs an thō tous echthrous sou hypokatō tōn podōn sou.

37
 37 hineh-Dawid b'`ats'mo qore'-lo 'Adon w'ey'k hu' b'no waye'ehab rob ha'am lish'mo`a 'otho.
 לִּהְיֶה-הָיָה בְּעֵצְמוֹ קֹרֵא-לוֹ אָדֹן וְאֵיךְ הוּא בְּנוֹ
 וַיֵּאָהֱב רַב הָעָם לְשִׁמְעַתּוֹ:

37. hineh-Dawid b'`ats'mo qore'-lo 'Adon w'ey'k hu' b'no waye'ehab rob ha'am lish'mo`a 'otho.

Mark12:37 "David himself calls Him "Master; so in what sense is he His son?
 And the large crowd enjoyed listening to Him.

<37> αὐτὸς Δαυὶδ λέγει αὐτὸν κύριον, καὶ πόθεν αὐτοῦ ἐστὶν υἱός;
 καὶ [ὁ] πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως.

37 autos David legei auton kyrion, kai pothen autou estin huios?
 kai [ho] polys ochlos ēkouen autou hēdeōs.

38
 38 wayo'mer 'aleyhem b'lamed 'otham hisham'ru min-hasoph'riym ha'ohabiyim l'hith'hale'k
 'atuphey taliyth w'sheyish'alu bish'lomam bash'waqiyim.
 לֵאמֹר אֲלֵיהֶם בְּלִמָּד אֹתָם הִשְׁמְרוּ מִן-הַסּוֹפְרִים
 הָאֹהָבִים לְהִתְהַלֵּךְ עֲטוּפֵי טְלִית וְשִׁישְׁאָלוּ בִשְׁלֹמָם בִּשְׁוָקִים:

38. wayo'mer 'aleyhem b'lamed 'otham hisham'ru min-hasoph'riym ha'ohabiyim l'hith'hale'k
 'atuphey taliyth w'sheyish'alu bish'lomam bash'waqiyim.

Mark12:38 In His teaching He was saying to them "Beware of the scribes who like to walk around
 in long robes, and like respectful greetings in the market places,"

<38> Καὶ ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ ἔλεγεν, Βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν καὶ ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς

38 Kai en tē didachē autou elegen, Bletepe apo tōn grammateōn tōn thelontōn en stolais peripatein kai aspasmous en tais agorais

מַעֲבָדִים אֶת־הַכֹּהֲנִים בְּחֻשֵׁי הַתְּלָמִידִים וְהַמְּלִמִּים בְּחֻשֵׁי הַתְּלָמִידִים 39

לְמַעַן יִשְׁבְּתוּ בְּתֵיבָתֵי הָאֲשֵׁנִים בְּחֻשֵׁי הַתְּלָמִידִים וְהַמְּלִמִּים בְּחֻשֵׁי הַתְּלָמִידִים

39. w'lashebeth ri'shoniym b'bathey k'nesiyoth ul'haseb ri'shoniym bas'`udoth.

Mark12:39 “and chief seats in the synagogues and the uppermost room at banquets,”

<39> καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις,

39 kai prōtokathedrias en tais synagōgais kai prōtoklisias en tois deipnois,

אֲנִי יֹאמַר אֶתְּכֶם וְהַמְּלִמִּים בְּחֻשֵׁי הַתְּלָמִידִים וְהַמְּלִמִּים בְּחֻשֵׁי הַתְּלָמִידִים 40

מִן־הַבְּלָעִים אֶת־בְּתֵיבָתֵי הָאֲשֵׁנִים וְהַמְּלִמִּים בְּחֻשֵׁי הַתְּלָמִידִים וְהַמְּלִמִּים בְּחֻשֵׁי הַתְּלָמִידִים

40. habol'`iym 'eth-batey ha'al'manoth uma'ariykiym bat'philah l'mar'eh `eynayim hemah mish'pat gadol yether m'od yishaphetu.

Mark12:40 “who devour houses of widows, and for appearance's sake make long prayers; these shall receive greater condemnation.”

<40> οἱ κατεσθίοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι· οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.

40 hoi katesthiontes tas oikias tōn chērōn kai prophasei makra proseuchomenoi;

houtoi lēmpsontai perissoteron krima.

אֲנִי יֹאמַר אֶתְּכֶם וְהַמְּלִמִּים בְּחֻשֵׁי הַתְּלָמִידִים וְהַמְּלִמִּים בְּחֻשֵׁי הַתְּלָמִידִים 41

מִן־הַבְּלָעִים אֶת־בְּתֵיבָתֵי הָאֲשֵׁנִים וְהַמְּלִמִּים בְּחֻשֵׁי הַתְּלָמִידִים וְהַמְּלִמִּים בְּחֻשֵׁי הַתְּלָמִידִים

41. w'Yahushuà yashab mimul 'aron ha'otsar w'hu' ro'eh 'eth-ha`am m'siymiym ma`oth ba'aron ha'otsar wa'ashiyriym rabbiym nath'nu har'beh.

Mark12:41 And He sat down opposite the treasury, and He observed how the people were putting money into the treasury; and many rich people were putting in large sums.

<41> Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον. καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλά·

41 Kai kathisas katenanti tou gazophylakiou etheōrei pōs ho ochlos ballei chalkon

eis to gazophylakion. kai polloi plousioi eballon polla;

B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 461

אֲוִיָּהּ בְּצִאתוֹ מִן־הַמִּקְדָּשׁ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אָחָד
מִתְלַמְּדָיו מוֹרָה רָאָה מִה־יָפּוּ הָאֲבָנִים וְהַבְּנִינִים הָאֵלֶּה:

1. way'hiy b'tse'tho min-hamiq'dash wayo'mer 'elayu 'echad mital'miydayu Moreh
r'eh mah-yaphu ha'abaniym w'habin'yaniym ha'eleh.

Mark13:1 As He was going out of the temple, one of His disciples said to Him, Teacher,
behold what wonderful stones and what wonderful buildings!

<13:1> Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ λέγει αὐτῷ εἰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Διδάσκαλε,
ἶδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί.

1 Kai ekporeuomenou autou ek tou hierou legei autō heis tōn mathētōn autou, Didaskale,
ide potapoi lithoi kai potapai oikodomai.

2
בְּיָעֵן אֹתוֹ יְחִישַׁע וַיֹּאמֶר הֲרֹאִיתָ אֶת־הַבְּנִינִים הַגְּדוֹלִים
הָאֵלֶּה לֹא־תִשָּׂאָר אֶבֶן עַל־אֶבֶן אֲשֶׁר לֹא תִתְּפָרֵק:

2. waya'an 'otho Yahushua wayo'mar hara'iytah 'eth-habin'yaniym hag'doliym ha'eleh
lo'-tisha'er 'eben `al-'eben 'asher lo' thith'paraq.

Mark13:2 And Yahushua answered and said to him, "Do you see these great buildings?
There shall not be one stone upon another which shall not be torn down."

<2> καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς; οὐ μὴ ἀφ᾿εθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ
λίθον ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ.

2 kai ho Iēsous eipen autō, Blepeis tautas tas megalas oikodomas?
ou mē aphethē hōde lithos epi lithon hos ou mē katalythē.

3
גַּיְיִשָּׁב עַל־הַר הַזֵּיתִים מִמּוֹל הַמִּקְדָּשׁ וַיִּשְׁאַלְהוּ פֶּטְרוֹס
וַיַּעֲקֹב וַיְהוֹחָנָן וְאַנְדְּרִי וְהֵם לְבָדָם אֹתוֹ:

3. wayesheb `al-har hazeythiym mimul hamiq'dash
wayish'aluhu Phet'ros w'Ya'aqob w'Yahuchanan w'An'd'ray w'hem l'badam 'ito.

Mark13:3 As He was sitting on the Mount of Olives opposite the temple,
Kepha and James and Yahuchanan and Andrew were questioning Him privately,

<3> Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ Ὄρος τῶν Ἐλαιῶν κατέναντι τοῦ ἱεροῦ
ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας,

3 Kai kathēmenou autou eis to Oros tōn Elaiōn katenanti tou hierou
epērōta auton kat' idian Petros kai Iakōbos kai Iōannēs kai Andreas,

4
4
:x45-6y 39-3w0x 1w4 x03 499 xy43 4y3-3y

ד אָמַר-נָא לָנוּ מָתִי תִּהְיֶה-זֹּאת

וּמַה-הוּא הָאֹת בָּבֹא הָעֵת אֲשֶׁר תֵּעָשֶׂה-בָּהּ כָּל-זֹאת:

4. 'emar-na' lanu mathay tih'yeh-zo'th umah-hu' ha'oth b'bo' ha'eth 'asher te'aseh-bah kal-zo'th.

Mark13:4 Tell us, when shall these things be,

and what shall be the sign when all these things are going to be fulfilled in it?

<4> Εἰπὸν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα συντελεῖσθαι πάντα;

4 Eipon hēmin pote tauta estai kai ti to sēmeion hotan mellē tauta synteleisthai panta?

5 הַיֵּעֵן יְהוֹשֻׁעַ וַיַּבִּיר אֲלֵיהֶם הַנְּשִׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-יִתְעַה אֶתְכֶם אִישׁ:

5. waya'an Yahushua way'daber 'aleyhem hisham'ru lakem pen-yath'eh 'eth'kem 'iysh.

Mark13:5 And Yahushua answered to them and began to say, "Take heed lest any deceive you."

<5> ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς, Βλέπετε μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ.

5 ho de Iēsous ērxato legein autois, Blepete mē tis hymas planēsē;

6 וְכִי רַבִּים יָבֹאוּ בְּשִׁמִּי לֵאמֹר אֲנִי הוּא וְהִתְעוּ רַבִּים:

6. kiy rabbiym yabo'u bish'miy le'mor 'aniy hu' w'hith'`u rabbiym .

Mark13:6 "Many shall come in My name, saying, 'I am He!' and shall mislead many."

<6> πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες ὅτι Ἐγὼ εἰμι, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.

6 polloi eleusontai epi tō onomati mou legontes hoti Egō eimi, kai pollous planēsousin.

7 וְכִי-תִשְׁמָעוּ מִלְחָמוֹת וּנְשִׁמְעוֹת מִלְחָמוֹת אַל-תִּבְּהִלוּ

כִּי-תִהְיֶה זֹאת וְעוֹד לֹא בָא הַקֵּץ:

7. ub'sham'`akem mil'chamoth ush'mu'oth mil'chamah 'al-tibahelu

kij-hayo thih'yeh zo'th w'`od lo' ba' haqets.

Mark13:7 "When you hear of wars and rumors of wars, do not be frightened; those things must take place; but that is not yet the end."

<7> ὅταν δὲ ἀκούσῃτε πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε.

δεῖ γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω τὸ τέλος.

7 hotan de akousēte polemous kai akoas polemōn, mē throeisthe; dei genesthai, all' oupō to telos.

8 חַכְמָה וְיָקָרִים גּוֹי עַל-גּוֹי וּמִמְלָכָה עַל-מִמְלָכָה

וְהָיָה רָעַשׁ כֹּה וְכֹה וְהָיָה רָעַב וּמַחֲוָה:

8. kij-yaqum goy `al-goy umam'lakah `al-mam'lakah

w'hayah ra'ash koh wakoh w'hayah ra'ab um'humah.

Mark13:8 “For nation shall rise up against nation, and kingdom against kingdom; there shall be earthquakes in various places; there shall be famines. These things are the beginning of birth pangs.”

<8> ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ’ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί· ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.

8 egerthēsetai gar ethnos ep’ ethnos kai basileia epi basileian, esontai seismoi kata topous, esontai limoi; archē ōdīnōn tauta.

9 ט אלה ראשית החבליים ואתם השמרן בנפשותיכם
כי-ימסרו אתכם לסנהדריות והפיתם בבתי כנסיות
ולפני נגידים ומלכים תובאו למעני לעדות להם:

9. ‘eleh re’shiyth hachabaliym w’atem hisham’ru b’naph’shottheykem
kiy-yim’s’ru ‘eth’kem l’san’hed’riyoth w’hukeythem b’batey k’nesiyoth
w’lip’h’ney n’giydiym um’lakiym tub’u l’ma’aniy l’eduth lahem.

Mark13:9 “But take you heed to yourselves; for they shall deliver you to the courts, and you shall be beaten in the synagogues, and you shall stand before governors and kings for My sake, as a testimony to them.”

<9> βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς· παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

9 blepete de hymeis heautous; paradōsousin hymas eis synedria kai eis synagōgas darēsesthe kai epi hēgemonōn kai basileōn stathēsesthe heneken emou eis martyrion autois.

10 י והבשורה צריכה להקרא בראשנה לכל-הגוים:
10 טאבסורא צריקה להקרא בראשנה לכל-הגוים:

10. w’hab’sorah ts’riykah l’hiqare’ bari’shonah l’kal-hagoyim.

Mark13:10 “The gospel must first be preached to all the nations.”

<10> καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.

10 kai eis panta ta ethnē prōton dei kērychthēnai to euaggelion.

11 יא וכאשר יוליכו ומסרו אתכם אל-תדאגו
ואל-תחשבו מה-תדברו כי הדבר אשר יושם בפיכם

בִּשְׁעָה הַהִיא אוֹתוֹ תְּדַבְּרוּ יַעַן אֲשֶׁר לֹא-אַתֶּם הַמְּדַבְּרִים
כִּי אִם-רוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

11. w'ka'asher yoliyku umas'ru 'eth'kem 'al-tid'agu w'al-t'chash'bu mah-t'daberu
kiy hadabar 'asher yusam b'phiykem basha'ah hahiy' 'otho th'daberu ya'an
'asher lo'-'atem ham'dab'riym kiy 'im-Ruach haQodesh.

Mark13:11 “When they arrest you and hand you over, do not worry beforehand about what you say, but say whatever is given to you in that hour; for it is not you who speak, but it is the Holy Spirit.”

<11> καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε, ἀλλ' ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τοῦτο λαλεῖτε· οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.

11 kai hotan agōsin hymas paradidontes, mē promerimnate ti lalēsēte, all' ho ean dothē hymin en ekeinē tē hōrā touto laleite; ou gar este hymeis hoi lalountes alla to pneuma to hagion.

יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ וְיִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ
יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ 12

יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ
יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ
יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ
יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ

12. w'ach yim'sor 'eth-'achiyu lamaweth w'ab 'eth-b'no
w'qamu baniym ba'abotham w'hemiythu 'otham.

Mark13:12 “Brother shall betray brother to death, and a father his child; and children shall rise up against parents and have them put to death.”

<12> καὶ παραδώσει ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς·

12 kai paradōsei adelphos adelphon eis thanaton kai patēr teknon,
kai epanastēsontai tekna epi goneis kai thanatōsousin autous;

יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ
יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ 13

יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ
יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ
יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ
יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ

13. wih'yiyythem s'nu'iyim lakol l'ma'an sh'miy w'ham'chakeh 'ad-'eth qets hu' yiuashe'a.

Mark13:13 “You shall be hated by all because of My name, but the one who endures to the end, he shall be saved.”

<13> καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου. ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.

13 kai esesthe misoumenoi hypo pantōn dia to onoma mou. ho de hypomeinas eis telos houtos sōthēsetai.

יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ
יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ 14
יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ
יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ
יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ יְהוָה-אֵלֶיךָ יִשְׁמְרֶנּוּ

יְדֻכִּי תִרְאוּ אֶת־שְׁקוּץ מְשֻׁמִּם אֲשֶׁר אָמַר דָּנִיֵּאל הַנְּבִיא
עֹמֵד בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר לֹא־לֹ הַקּוֹרֵא יִבִּין אֲזַ נֹס יָנוּסוּ
אֲנִשִּׁי יְהוּדָה אֶל־הַהָרִים:

14. w'kiy thir'u 'eth-shiquts m'shomem 'asher 'amar Dani'El hanabiy' `omed bamaqom 'asher lo'-lo haqore' yabiyn 'az nos yanusu 'an'shey Yahudah 'el-hehariym.

Mark13:14 “But when you see the abomination of desolation, whereof is spoken by Daniel the prophet, standing in the place where it should not be (let the reader understand), then those who are in Judea must flee to the mountains.”

<14> Ὄταν δὲ ἴδῃτε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως ἐστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων νοείτω, τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,

14 Hotan de idēte to bdelygma tēs erēmōseōs hestēkota hopou ou dei, ho anaginōskōn noeitō, tote hoi en tē Ioudaia pheugētōsan eis ta orē,

15
אֲשֶׁר עַל־הַגָּג אֶל־יֵרֵד הַבַּיְתָה
וְאֶל־יָבֹא בֹ לְשֹׂאת דְּבַר מִבֵּיתוֹ:

15. wa'asher `al-hagag 'al-yered habay'thah w'al-yabo' bo lase'th dabar mibeytho.

Mark13:15 “the one who is on the housetop must not go down, nor go in to get anything out of his house”;

<15> ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω μηδὲ εἰσελθάτω ἀραι τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,

15 ho [de] epi tou dōmatos mē katabatō mēde eiselthatō arai ti ek tēs oikias autou,

16
אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֶל־יָשׁוּב הַבַּיְתָה לְשֹׂאת מִלְּבוּשׁוֹ:

16. wa'asher basadeh 'al-yashob habay'thah lase'th mal'busho.

Mark13:16 “and the one who is in the field must not turn back unto those things behind, to get his coat.”

<16> καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω ἀραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.

16 kai ho eis ton agron mē epistrepsatō eis ta opisō arai to himation autou.

17
יִזְוֵאוּ לְהָרוֹת וְלִמְיֻנִיקוֹת בְּיָמִים הָהֵמָּה:

17. w'oy leharoth w'lameyniyqoth bayamiym hahemah.

Mark13:17 “But woe to those who are with child, and to those who are nursing babies in those days!”

<17> οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.

17 ouai de tais en gastri echousais kai tais thēlazousais en ekeinai tais hēmerais.

18
יֵחַ אֶךְ הַתִּפְלְלוּ אֲשֶׁר לֹא־תִהְיֶה מְנוּסַתְכֶם בַּחֲרָף:

or, ‘Behold, He is there’; do not believe him”;

<21> καὶ τότε εἰάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδε ὧδε ὁ Χριστός, Ἴδε ἐκεῖ, μὴ πιστεύετε·

21 kai tote ean tis hymin eipē, Ide hōde ho Christos, Ide ekei, mē pisteuete;

22 xuxx yuxuy qfw zbzguy qfw zhzwy yuyfz zuy
:ylyz-zz yzqzgzg-xz gz xuxxly yzxxgyy

כב כי יקומו משיחי שקר ונביאי שקר ונתנו אותות
ומופתים להטעות אף את הבחירים אם-יוכלו:

22. **kiy yaqumu M'shiychey sheqer un'biy'ey shaqer w'nath'nu 'othoth umoph'thiym l'hath'oth 'aph 'eth-hab'chiyriym 'im-yukalu.**

Mark13:22 for false Messiahs and false prophets shall arise, and shall show signs and wonders, in order to lead astray, if possible, the elect.”

<22> ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφήται καὶ δώσουσιν σημεῖα καὶ τέρατα πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν, εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτούς.

22 egerthēsontai gar pseudochristoi kai pseudoprophētai kai dōsousin sēmeia

kai terata pros to apoplanan, ei dynaton, tous eklektous.

:ly-xz yyl zxxgq wqy qy yqy yxz 23

כג ואתם ראו הנה מראש הגדתי לכם את-כול:

23. **w'atem r'u hineh mero'sh higad'tiy lakem 'eth-kol.**

Mark13:23 “But take you heed; behold, I have told you everything in advance.”

<23> ὑμεῖς δὲ βλέπετε· προείρηκα ὑμῖν πάντα.

23 hymeis de blepete; proeirēka hymin panta.

24 wywq ywx kzq qqr zqz yqy yzgzg qzqy
:yqy qzgz-kly qzqy

כד והנה בימים ההם אחרי הצרה הקיץ תהיה השמש
ותהיה לא-יגיה אורו:

24. **w'hayah bayamiym hahem 'acharey hatsarah hahiy' tech'sha'k hashemesh w'hayareach lo'-yagiyah 'oro.**

Mark13:24 “But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened and the moon shall not give its light”,

<24> Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν θλίψιν ἐκείνην ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται,

καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς,

24 Alla en ekeinaiis tais hēmerais meta tēn thlipsin ekeinēn

ho hēlios skotisthēsetai,

kai hē selēnē ou dōsei to pheggos autēs,

:yxyywx yzwy zlyz yzwy-yly yly yzgyyqy 25

כה וְהַכּוֹכָבִים יִפְּלוּ מִן־הַשָּׁמַיִם וְהַיָּלִי הַשָּׁמַיִם יִתְמוּטָטוּ:

25. w'hakokabiym yip'lu min-hashamayim wachayaley hashamayim yith'motatu.

Mark13:25 “And the stars shall be falling from heaven,
and the powers that are in the heavens shall be shaken.”

<25> καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες,
καὶ αἱ δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.

25 kai hoi asteres esontai ek tou ouranou piptontes,
kai hai dynameis hai en tois ouranois saleuthēsontai.

כּוֹנֵן יֵרָאֵי אֶת־בֶּן־הָאָדָם בָּעָנָנִים בְּגִבּוֹרָה רַבָּה וּבְכָבוֹד: 26

26. w'az yir'u 'eth-Ben-ha'Adam ba' ba'ananiym big'burah rabah ub'kabod.

Mark13:26 “Then they shall see the Son of Man coming in clouds with great power and glory.”

<26> καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις μετὰ δυνάμεως πολλῆς
καὶ δόξης.

26 kai tote opsontai ton huion tou anthrōpou erchomenon en nephelais meta dynamēōs pollēs kai doxēs.

יִבְרַח עֲלֶיהָ יְרֵעָתָם כִּי קָרוֹב הַקָּיִץ: 27
מֵאַרְבַּע הָרוּחוֹת מְקַצֶּה הָאָרֶץ עַד־קֵצָה הַשָּׁמַיִם:
כִּזְנוּאֵי יִשְׁלַח אֶת־מַלְאָכָיו וַיִּקְבְּצוּ אֶת־בְּחִירָיו

27. w'az yish'lach 'eth-mal'akayu wiyaqabets 'eth-b'chiyrayu
me'ar'ba` haruchoth miq'tseh ha'arets `ad-q'tseh hashamayim.

Mark13:27 “And then He shall send the angels, and shall gather together His elect from the four winds,
from the farthest end of the earth to the farthest end of heaven.”

<27> καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς [αὐτοῦ] ἐκ τῶν τεσσάρων
ἀνέμων ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.

27 kai tote apostelei tous aggelous kai episynaxei tous eklektous [autou] ek tōn tessarōn anemōn
ap' akrou gēs heōs akrou ouranou.

כַּחַ וּמִן־הַתְּאֵנָה לְמַדּוּ־נָא אֶת־מִשְׁלַּל הַדָּבָר כְּשִׁירֻטָּב עֲנִפָּה
וּפְרַח עֲלֶיהָ יִרְעָתָם כִּי קָרוֹב הַקָּיִץ: 28

28. umin-hat'enah lim'du-na' 'eth-m'shal hadabar k'sheyir'tab `anaphah upharach `aleah
y'da`tem kiya qarob haqayits.

Mark13:28 “Now learn the parable from the fig tree: when its branch has already become tender
and puts forth its leaves, you know that summer is near.”

<28> Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν ἦδῃ ὁ κλάδος αὐτῆς ἀπαλὸς γένηται

καὶ ἐκφύη τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν·

28 Apo de tēs sykēs mathete tēn parabolēn; hotan ēdē ho klados autēs hapalos genētai

kai ekphyē ta phylla, ginōskete hoti eggys to theros estin;

29 כֵּן גַם-אַתֶּם בְּרִאֲתֶכֶם כִּי-יְהִי אֵלֶּה דָעוּ כִּי-קָרוֹב הוּא בִּפְתָח:

29. ken gam-‘atem bir’oth’kem kiy-hayu ‘eleh d’u kiy-qarob hu’ bapathach.

Mark13:29 “Even so, you too, when you see these things happening, recognize that He is near, at the door.”

<29> οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδῃτε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἐστὶν ἐπὶ θύραις.

29 houtōs kai hymeis, hotan idēte tauta ginomena, ginōskete hoti eggys estin epi thyras.

30 אֲמֵן אֹמֵר אֲנִי לָכֶם לֹא יַעֲבֹר הַדּוֹר הַזֶּה עַד
אֲשֶׁר-יְהִי כָל-אֵלֶּה:

30. ‘amen ‘omer ‘aniy lakem lo’ ya`abor hador hazeh `ad ‘asher-yih’yu kal-‘eleh.

Mark13:30 “Truly I say to you, this generation shall not pass away until all these things take place.”

<30> ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη μέχρις οὗ ταῦτα πάντα γένηται.

30 amēn legō hymin hoti ou mē parelthē hē genea hautē mechris hou tauta panta genētai.

31 לֹא הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ יַעֲבֹרוּ וְדִבְרֵי לֹא יַעֲבֹרוּן:

31. hashamayim w’ha’arets ya`aboru ud’baray lo’ ya`aborun.

Mark13:31 “Heaven and earth shall pass away, but My words shall not pass away.”

<31> ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρελεύσονται.

31 ho ouranos kai hē gē pareleusontai, hoi de logoi mou ou mē pareleusontai.

32 לְבַאֲדָךְ עֵת-בּוֹא הַיּוֹם הַזֶּה וְהַשָּׁעָה הַזֹּאת אֵין אִישׁ יוֹדֵעַ
גַּם-לֹא מַלְאָכֵי הַשָּׁמַיִם גַּם-לֹא הֵבֵן מִבְּלָעֲדֵי הָאָב:

32. ‘a’k `eth-bo’ hayom hahu’ w’hasha`ah hahiy’ ‘eyn ‘iysh yode`a gam-lo’ mal’akey hashamayim gam-lo’ haBen mibal`adey ha’Ab.

Mark13:32 “But of that day or hour no one knows, not even the angels in heaven, nor the Son, but the Father alone.”

<32> Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἢ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ.

32 Peri de tēs hēmeras ekeinēs ē tēs hōras oudeis oiden, oude hoi aggeloi en ouranō oude ho huios,

ei mē ho patēr.

33 xᵉᵃ ᵠxᵉᵃ ᵉxᵉᵃ ᵠᵉ ᵉᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃ
לִגְרָאוֹ שְׁקִדּוֹ וְהִתְפַּלֵּלוּ כִּי לֹא יִדְעֵתֶם מָתִי הַעֵת:

33. r'u shiq'du w'hith'palelu kiy lo' y'da'tem mathay ha'eth.

Mark13:33 "Take heed, keep on the alert, pray;
for you do not know when the appointed time shall come."

<33> βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε· οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρὸς ἐστίν.

33 blepete, agrypneite; ouk oidate gar pote ho kairos estin.

34 ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ
לֵד וְהָיָה כְּאִישׁ הוֹלֵךְ לְמִדְבָּר אֲשֶׁר עָזַב אֶת-בֵּיתוֹ וְיֵתֵן
רְשׁוֹת לַעֲבָדָיו וְלֹאִישׁ אֶת-מְלָאכָתוֹ וְאֶת-הַשּׁוֹעֵר צִנָּה לְשָׁקֵד:

34. w'hayah k'iysh hole'k lamer'chaq 'asher 'azab 'eth-beytho wayiten rashuth la'abadayu ul'iysh
'eth-m'la'k'to w'eth-haso'er tsiuah lish'qod.

Mark13:34 "It is like a man away on a journey, who left his house and putting his slaves in charge,
assigning to each one his task, also commanded the doorkeeper to watch."

<34> ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος ἀφείλς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ καὶ δούς τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν
ἐκάστω τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορῇ.

34 hōs anthrōpos apodēmos apheis tēn oikian autou

kai dous tois doulois autou tēn exousian hekastō to ergon autou kai tō thyrōrō eneteilato hina grēgorē.

35 ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ
לֵה לְכֵן שְׁקִדּוֹ כִּי לֹא יִדְעֵתֶם מָתִי יְבוֹא בְּעַל הַבַּיִת אִם-בְּעֶרְבַּי
אוּ-בְחֻצוֹת הַלַּיְלָה אִם-בְּעֵת קִרְיַאת הַתְּהִלָּה אוּ בַבֹּקֶר:

35. laken shiq'du kiy lo' y'da'tem mathay yabo' ba'al habayith 'im-ba'ereb 'o-bachatsoth
halay'lah 'im-b'eth q'riy'ath hatar'n'gol 'o baboqer.

Mark13:35 "Therefore, be on the alert for you do not know when the master of the house is coming,
whether in the evening, at midnight, or when the rooster crows in the morning"

<35> γρηγορεῖτε οὖν· οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται, ἢ ὥψε ἢ μεσονύκτιον ἢ
ἀλεκτοροφωνίας ἢ πρωΐ,

35 grēgoreite oun; ouk oidate gar pote ho kyrios tēs oikias erchetai, ē opse ē mesonyktion ē
alektorophōnias ē prōi,

36 ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ᵉᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ
לֹא פֶן-יְבוֹא פְתָאִם וּמָצָא אֶתְכֶם יְשָׁנִים:

36. pen-yabo' phith'om umatsa' 'eth'kem y'sheniym.

Mark13:36 "in case he should come suddenly and find you asleep."

<36> μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης εὖρη ὑμᾶς καθεύδοντας.

36 mē elthōn exaiphnēs heurē hymas katheudontas.

37
לֹא וְאֵת אֲשֶׁר אֶמְרָתִי לָכֶם הִנְנִי אֹמֵר לְכֹל שֶׁקִּדְוִי:

37. w'eth 'asher 'amar'tiy lakem hin'niy 'omer lakol sh'qodu.

Mark13:37 "What I say to you I say to all, 'Be on the alert!'"

<37> ὁ δὲ ὑμῖν λέγω πᾶσιν λέγω, γρηγορεῖτε.

37 ho de hymin legō pasin legō, grēgoreite.

Chapter 14

Shavua Reading Schedule (11th sidrot) - Mark 14 - 16

Mark14:1
אֲנִיְהִי עוֹד יוֹמִים וְחַג הַפֶּסַח וְהַמִּצּוֹת בָּא
וַיִּבְקְשׁוּ רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְּשׁוֹ בְּעֶרְמָה לְהַמִּיתוֹ:

1. way'hiy 'od yomayim w'Chag haPesach w'haMatsoth ba'

way'baq'shu ra'shey hakohaniym w'hasoph'riym l'thaph'so b'ar'mah lahamiytho.

Mark14:1 Now the Feast of Passover and Unleavened Bread were to come after two days;
and the chief priests and the scribes were seeking how to seize Him by stealth and put Him to death;

<14:1> Ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο ἡμέρας.

καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν.

1 Ēn de to pascha kai ta azyma meta duo hēmeras.

kai ezētoun hoi archiereis kai hoi grammateis pōs auton en dolō kratēsantes apokteinōsin;

2
בַּיָּאֲמָרוֹ לֹא בְּחָג פֶּן־תִּהְיֶה מְהוּמָה בָּעָם:

2. wayo'm'ru lo' bechag pen-tih'yeh m'humah ba'am.

Mark14:2 for they were saying, Not during the festival, otherwise there might be a riot of the people.

<2> ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἐορτῇ, μήποτε ἔσται θόρυβος τοῦ λαοῦ.

2 elegon gar, Mē en tē heortē, mēpote estai thorybos tou laou.

3
גַּוְיָהִי בְּהִיּוֹתוֹ בְּבֵית־הַיְיָ בֵּית שְׁמֻעוֹן הַמְצֻרֶעַ וַיִּסָּב
אֶל־הַנְּשִׁלָּחַן וַתָּבֵא אִשָּׁה וַיִּבְרָכָהּ פֶּן־מְרַקְסֶת גִּרְדָּה זֶה וְזֶה וַיִּקָּר
מֵאֹד וַתִּשָּׁבֵר אֶת־הַפֶּךָ וַתִּצָּק עַל־רָאשָׁיו:

3. way'hiy bih'yotho b'Beyth-hiyniy beyth Shim'on ham'tsora` wayaseb 'el-hashul'chan watabo' 'ishah ub'yadah pa'k-mir'qachath ner'd' za'k w'yaqar m'od watish'bor 'eth-hapa'k watitsoq `al-ro'sho.

Mark14:3 While He was in Bethany at the home of Simon the leper, and reclining at the table, there came a woman having an alabaster vial of very costly perfume of pure nard; and she broke the vial and poured it over His head.

<3> Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ, κατακειμένου αὐτοῦ ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς, συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον κατέχεεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς.

3 Kai ontos autou en Bēthaniā en tē oikiā Simōnos tou leproū, katakeimenou autou ēlthen gynē echousa alabastron myrou nardou pistikēs polytelous, syntripsasa tēn alabastron katecheen autou tēs kephalēs.

אָביר אַפּער אַל-רע-הוּ לֵאמֹר עַל-מָה הִיאַ
דִּישׁ אָנְשׁ מִתְרַעֲמִים אֵישׁ אֶל-רֵעֵהוּ
אָביר הַמְרַקְחָה הַזֹּאת:

4. w'yesh 'asher mith'ra`amiym 'iysh 'el-re`ehu le'mor `al-meh hayah 'ibud hamer'qachah hazo'th.

Mark14:4 But there were some that had indignation within themselves, saying Why has this perfume been wasted?

<4> ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτοὺς, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν;
4 ēsan de tines aganaktountes pros heautous, Eis ti hē apōleia hautē tou myrou gegonen?

הַכִּי רְאוּיָה הִיָּתָה זֹאת לְהַמְכֵּר בִּיּוֹתָר מִשְׁלֹשׁ מֵאוֹת דִּינָר
וּלְתֵת לְעֲנִיִּים וַיִּגְעְרוּ בָהּ:

5. kiy r'uyah hay'thah zo'th l'himaker b'yother mish'lsh me'oth diynar w'latheth la`aniyiyam wayig'`aru bah.

Mark14:5 For this perfume might have been sold for over three hundred denarii, and the money given to the poor. And they were scolding her.

<5> ἡδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς· καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτήν.

5 ēdynato gar touto to myron prathēnai epanō dēnariōn triakosiōn kai dothēnai tois ptōchois; kai enebrimōnto autē.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ הַנִּיחוּ לָהּ לָמָּה תִּלְאוּ בִפְשָׁהּ מַעֲשֵׂה טוֹב
עֲשֵׂתָה עֲמָדִי:

6. wayo'mer Yahushuà haniychu lah lamah thal'u naph'shah ma`aseh tob `as'thah `imadiy.

Mark14:6 But Yahushua said, “Let her alone; why do you bother her? She has done a good deed to Me.”

<6> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀφετε αὐτήν· τί αὐτῇ κόπους παρέχετε; καλὸν ἔργον ἡργάσατο ἐν ἐμοί.
6 ho de Iēsous eipen, Aphete autēn; ti autē kopous parechete? kalon ergon ērgasato en emoi.

7 זכרתיך לטובתך וכל אשר עשית לי לא אחיה אתך תמיד
7 זכרתיך לטובתך וכל אשר עשית לי לא אחיה אתך תמיד

7. kiy ha`aniyiym tamiyd `imakem uk'shetir'tsu tuk'lu l'heytiyb lahem w'anokiy lo'-eh'yeh 'it'kem tamiyd.

Mark14:7 “For you always have the poor with you, and whenever you wish you can do good to them; but you do not always have Me.”

<7> πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἐαυτῶν καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοῖς εὖ ποιῆσαι, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

7 pantote gar tous ptōchous echete meth' heautōn kai hotan thelēte dynasthe autois eu poiēsai, eme de ou pantote echete.

8 חַיַּת אֲשֶׁר הָיָה לִּי לִפְנֵי קִדְמָה לְסוּף אֶת-גּוֹפִי
8 חַיַּת אֲשֶׁר הָיָה לִּי לִפְנֵי קִדְמָה לְסוּף אֶת-גּוֹפִי

לְקַבֵּרְתּוֹ:
לְקַבֵּרְתּוֹ:

8. 'eth 'asher hayah l'el yadah `asathah qid'mah lasu'k 'eth-guphiy liq'buratho.

Mark14:8 “She has done what she could; she has anointed My body beforehand for the burial.”

<8> ὃ ἔσχεν ἐποίησεν· προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν ἐνταφιασμόν.

8 ho eschen epoiēsen; proelaben myrisai to sōma mou eis ton entaphiasmon.

9 טָאָמֵן אָמַר אֲנִי לָכֶם כִּי בְּאֲשֶׁר תִּקְרָא הַבְּשׂוּרָה הַזֹּאת
9 טָאָמֵן אָמַר אֲנִי לָכֶם כִּי בְּאֲשֶׁר תִּקְרָא הַבְּשׂוּרָה הַזֹּאת

אֶל-כָּל-הָעוֹלָם וְגַם אֶת-אֲשֶׁר עָשְׂתָה הִיא יִסְפָּר לְזָכְרוֹן לָהּ:
אֶל-כָּל-הָעוֹלָם וְגַם אֶת-אֲשֶׁר עָשְׂתָה הִיא יִסְפָּר לְזָכְרוֹן לָהּ:

9. 'amen 'omer 'aniy lakem kiy ba'asher tiqare' hab'sorah hazo'th 'el-kal-ha`olam gam 'eth-'asher `as'thah hiy' y'supar l'zikaron lah.

Mark14:9 “Truly I say to you, wherever the gospel is preached in the whole world, what this woman has done shall also be spoken of in memory of her.”

<9> ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.

9 amēn de legō hymin, hopou ean kērychthē to euaggelion eis holon ton kosmon, kai ho epoiēsen hautē lalēthēsetai eis mnēmosynon autēs.

10 יְזַכֵּרְךָ אֱלֹהִים וְכָל-אֲשֶׁר עָשְׂתָה לְזָכְרוֹן לָהּ
10 יְזַכֵּרְךָ אֱלֹהִים וְכָל-אֲשֶׁר עָשְׂתָה לְזָכְרוֹן לָהּ

י ויחודה איש-קריית אחד משנים העשר הלך
אל-ראשי הכהנים למסר אותו אליהם:

10. wiYahudah 'lysh-q'riyoth 'echad mish'neym ha'asar
hala'k 'el-ra'shey hakohaniym lim'sor 'otho 'aleyhem.

Mark14:10 Then Judas Iscariot, who was one of the twelve,
went off to the chief priests in order to betray Him to them.

<10> Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριὼθ ὁ εἰς τῶν δώδεκα
ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς.

10 Kai Ioudas Iskariōth ho heis tōn dōdeka apēlthen pros tous archiereis hina auton paradoi autois.

11 יאהם כשמעם שמחו ויאמרו לתת-לו כסף ויבקש תאנה
למסרו:

11. w'hem k'sham'am sam'chu wayo'm'ru latheth-lo kaseph way'baqesh to'anah l'mas'ro.

Mark14:11 They were glad when they heard this, and promised to give him money.
And he began seeking how to betray Him at an opportune time.

<11> οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαιρῶς παραδοῖ.

11 hoi de akousantes echarēsan kai epēggeilanto autō argyriōn dounai.
kai ezētei pōs auton eukairōs paradoi.

12 יב ויהי בחד המצות ביום הראשון אשר יזבח הפסח
ויאמרו אליו תלמידיו איפה תחפץ לאכל את-הפסח
ונלכה ונכין:

12. way'hiy b'Chag haMatsoth bayom hari'shon 'asher yizabach haPesach wayo'm'ru 'elayu
tal'miydayu 'eyphoh thach'pots le'ekol 'eth-haPesach w'nel'kah w'nakiyn.

Mark14:12 On the first day of the Feast of Unleavened Bread,
when the Passover lamb was being sacrificed, His disciples said to Him,
Where do You want us to go and prepare for You to eat the Passover?

<12> Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθουν, λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,
Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες ἐτοιμάσωμεν ἵνα φάγῃς τὸ πάσχα;

12 Kai tē prōtē hēmera tōn azymōn, hote to pascha ethuon, legousin autō hoi mathētai autou,
Pou theleis apelthontes hetoimasōmen hina phagēs to pascha?

13 יאמר יישיע אל-הם ויאמר לא יאכל את-הפסח
בזוהו יום כי יאכלו את-הפסח בבית-יהוה

יגוֹיִשְׁלַח שְׁנַיִם מִתְלַמִּידָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכוּ הָעִירָה
וּפְגַע אֶתְכֶם אִישׁ נִשְׂא צִפְחַת מַיִם לְכוּ אַחֲרָיו:

13. wayish'lach sh'nayim mital'miydayu wayo'mer 'aleyhem l'ku ha'iyrah
uphaga` 'eth'kem 'iysh nose' tsapachath mayim l'ku 'acharayu.

Mark14:13 And He sent two of His disciples and said to them,
"Go into the city, and a man shall meet you carrying a pitcher of water; follow him";

<13> καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν,
καὶ ἀπαντήσῃ ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων· ἀκολουθήσατε αὐτῷ

13 kai apostellei duo tōn mathētōn autou kai legei autois, Hypagete eis tēn polin,
kai apantēsei hymin anthrōpos keramion hydatos bastazōn; akolouthēsate autō

יד ובאֲשֶׁר יבוא שָׁמָּה אֶמְרוּ לְבַעַל הַבַּיִת כֹּה אָמַר הַמּוֹרֶה
אֵיךָ הַמָּלּוֹן אֲשֶׁר אֵכֹל שָׁם אֶת-הַפֶּסַח עִם-תְּלַמִּידָי:

14. uba'asher yabo' shamah 'im'ru l'ba'al habayith koh 'amar haMoreh 'ayeh hamalon 'asher 'okal
sham 'eth-haPesach 'im-tal'miyday.

Mark14:14 "and wherever he enters, say to the owner of the house,
'The Teacher says, Where is My guest room in which I may eat the Passover there with My disciples?'"

<14> καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ εἵπατε τῷ οἰκοδεσπότη ὅτι Ὁ διδάσκαλος λέγει,
Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμά μου ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω;

14 kai hopou ean eiselthē eipate tō oikodespotē hoti Ho didaskalos legei,
Pou estin to katalyma mou hopou to pascha meta tōn mathētōn mou phagō?

טו ויהיא יראָה אֶתְכֶם עֲלֶיהָ גְדוּלָּה מְצַעָה
וּמוֹכְנָה וְשֵׁם הַכִּינוּ לָנוּ:

15. w'hu' yar'eh 'eth'kem `aliyah g'dolah mutsa`ah umukanah w'sham hakiynu lanu.

Mark14:15 "And he shall show you a large upper room furnished and ready; prepare for us there."

<15> καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα ἐστρωμένον ἑτοιμον· καὶ ἐκεῖ ἐτοιμάσατε ἡμῖν.

15 kai autos hymin deixei anagaion mega estrōmenon hetoimon; kai ekei hetoimasate hēmin.

טז וַיֵּצְאוּ תְלַמִּידָיו וַיְבֹאוּ הָעִירָה וַיִּמְצְאוּ כַּאֲשֶׁר אָמַר לָהֶם
וַיְכִינוּ אֶת-הַפֶּסַח:

16. wayets'u thal'miydayu wayabo'u ha'iyrah wayim'ts'u ka'asher 'amar lahem

wayakiynu 'eth-haPasach.

Mark14:16 The disciples went out and came to the city, and found it just as He had told them; and they prepared the Passover.

<16> καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν καὶ εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.

16 kai exēlthon hoi mathētai kai ēlthon eis tēn polin kai heuron kathōs eipen autois kai hētoimasan to pascha.

17 יִזְוִיחִי בַּעֲרֵב וַיָּבֹא עִם־שְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי
:4003 7270-70 4922 909 2322 17

17. way'hiy ba`areb wayabo' `im-sh'neym he`asar.

Mark14:17 When it was evening He came with the twelve.

<17> Καὶ ὀψίας γενομένης ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.

17 Kai opsias genomenēs erchetai meta tōn dōdeka.

יְחִי־וַיִּסְבּוּ וַיֹּאכְלוּ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֲמֵן אֲמַר אֲנִי לָכֶם אֶחָד
מִכֶּם יִמְסְרֵנִי וְהוּא אֹכֵל אִתִּי:
7270 274 974 7270 07232 97422 27422 29222 18
:204 7270 4232 2749272 7270 484

18. wayasebu wayo'kelu wayo'mer Yahushua

'amen 'omer 'aniy lakem 'echad mikem yim's'reniy w'hu' 'okel 'itiy.

Mark14:18 As they were reclining at the table and eating, Yahushua said, "Truly I say to you that one of you shall betray Me one who is eating with Me."

<18> καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν καὶ ἐσθιόντων ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με ὁ ἐσθίων μετ' ἐμοῦ.

18 kai anakeimenōn autōn kai esthiontōn ho Iēsous eipen,

Amēn legō hymin hoti heis ex hymōn paradōsei me ho esthiōn met' emou.

יִטְוִיחֵלוּ לְהִתְעַצֵּב וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו זֶה אַחֵר זֶה הַכִּי אֲנִי הוּא:
:423 274 274 35 484 35 274 297422 90032 27422 19
יטוֹיחֵלוּ לְהִתְעַצֵּב וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו זֶה אַחֵר זֶה הַכִּי אֲנִי הוּא:

19. wayachelu l'hith'`atseb wayo'm'ru 'elayu zeh 'achar zeh hakiy 'aniy hu'.

Mark14:19 They began to be grieved and to say to Him one by one, Surely not I?

<19> ἤρξαντο λυπεῖσθαι καὶ λέγειν αὐτῷ εἰς κατὰ εἰς, Μήτι ἐγώ;

19 ērxanto lypeisthai kai legein autō heis kata heis, Mēti egō?

כְּוִיעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶחָד מִשְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי הוּא הַטֹּבֵל
עָמִי בַּקֶּעֶרָה:
7903 423 4003 727072 484 73274 97422 7022 20
:39099 274

כְּוִיעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶחָד מִשְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי הוּא הַטֹּבֵל
עָמִי בַּקֶּעֶרָה:

20. waya'an wayo'mer 'aleyhem 'echad mish'neym he'asar hu' hatobel `imiy baq'`arah.

Mark14:20 And He answered and said to them,

"It is one of the twelve, one who dips with Me in the bowl."

<20> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ εἰς τὸ τρύβλιον.

20 ho de eipen autois, Heis tōn dōdeka, ho embaptomenos met' emou eis to tryblion.

כא הן בן-האדם ה'לך ילך כפתוב עליו אכל אור לאיש החוא
אשר על-ידו ומסר בן-האדם טוב לאיש החוא שלא נולד:

21. hen Ben-ha'Adam halo'k yele'k kakathub `alayu 'abal 'oy la'iysh hahu'
'asher `al-yado yimaser Ben-ha'Adam tob la'iysh hahu' shel' nolad.

Mark14:21 "For the Son of Man indeed goes just as it is written of Him; but woe to that man

by whom the Son of Man is betrayed! It would have been good for that man if he had not been born."

<21> ὅτι ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ, οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται· καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.

21 hoti ho men huios tou anthrōpou hypagei kathōs gegraptai peri autou, ouai de tō anthrōpō ekeinō di' hou ho huios tou anthrōpou paradidotai kalon autō ei ouk egennēthē ho anthrōpos ekeinos.

כב ויהי באכלם ויקח יהושע לחם ויברך ויבצע ויתן להם
ויאמר קחי אכלו זה הוא גופי:

22. way'hiy b'ak'lam wayiqach Yahushuà lechem way'bare'k wayib'tsa` wayiten lahem
wayo'mar q'chu 'ik'lu zeh hu' guphiy.

Mark14:22 While they were eating, He took some bread, and after a blessing He broke it, and gave it to them, and said, "Take, eat; this is My body."

<22> Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν λαβὼν ἄρτον εὐλογήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.

22 Kai esthiontōn autōn labōn arton eulogēsas eklasen kai edōken autois kai eipen, Labete, touto estin to sōma mou.

כג ויקח את-הכוס ויברך ויתן להם וישתו ממנה כלם:

23. wayiqach 'eth-hakos way'bare'k wayiten lahem wayish'tu mimenah kulam.

Mark14:23 And when He had taken a cup and given thanks, He gave it to them, and they all drank from it.

<23> καὶ λαβὼν ποτήριον εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες.

23 kai labōn potērion eucharistēsas edōken autois, kai epion ex autou pantes.

24 וַיֹּאמֶר לָהֶם זֶה דַּמִּי דַם-הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה הַנִּשְׁפָּךְ בְּעַד רַבִּיּים׃

24. wayo'mer lahem zeh damiy dam-hab'riyth hachadashah hanish'pa'k b'`ad rabbiym .

Mark14:24 And He said to them, "This is My blood of the new covenant, which is poured out for many."

<24> καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης τὸ ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν.

24 kai eipen autois, Touto estin to haima mou tēs diathēkēs to ekchynnomenon hyper pollōn.

25 כַּאֲמֵן אֶמֶר אֲנִי לָכֶם שְׁתֵּה לֹא-אַשְׁתֶּה עוֹד מִפְּרֵי הַנֶּפֶץ
עַד-הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר אַשְׁתֶּה אִתּוֹ חֶדֶשׁ בְּמַלְכוּת הָאֱלֹהִים׃

25. 'amen 'omer 'aniy lakem shathoh lo'-'esh'teh `od mip'riy hagephen `ad-hayom hahu' 'asher 'esh'teh 'otho chadash b'mal'kuth ha'Elohim.

Mark14:25 "Truly I say to you, I shall never again drink of the fruit of the vine until that day when I drink it new in the kingdom of the Elohim."

<25> ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πῖω ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.

25 amēn legō hymin hoti ouketi ou mē piō ek tou genēmatos tēs ampelou heōs tēs hēmeras ekeinēs hotan auto pinō kainon en tē basileiā tou theou.

26 כּוֹנְנֵי אַחֲרַי קָרָאָם אֶת-הַהַלֵּל וַיִּצְאוּ אֶל-הָר הַזֵּיתִים׃

26. w'acharey qar'am 'eth-hahalel wayets'u 'el-har hazeythiym.

Mark14:26 After singing a hymn, they went out to the Mount of Olives.

<26> Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ Ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.

26 Kai hymnēsantes exēlthon eis to Oros tōn Elaiōn.

27 כַּזֵּי אֶמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אַתֶּם כִּלְכַּם תִּכְשְׁלוּ בִּי בַּלִּילָה
הַזֶּה כִּי כָתוּב אַכָּה אֶת-הָרֹעָה וְתִפּוּצִין הַצֹּאֵן׃

27. wayo'mer 'aleyhem Yahushua 'atem kul'kem tikash'lu biy balay'lah hazeh kiy kathub 'akeh 'eth-haro'eh uth'phutseyan hatso'n.

Mark14:27 And Yahushua said to them, "You shall all been offended because of Me this night, because it is written, 'I shall smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.'"

<27> Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε, ὅτι γέγραπται,

Πατάξω τὸν ποιμένα,

καὶ τὰ πρόβατα διασκορπισθήσονται.

27 Kai legei autois ho Iēsous hoti Pantēs skandalisthēsesthe, hoti gegraptai,

Pataxō ton poimena,
kai ta probata diaskorpisthēsontai.

28 אַחֲרַי קוֹמִי מִן־הַמָּתִים אֲלֶיךָ לְפָנֶיכֶם הַגָּלִילָה:
אֶלְכֶּלֶא מְשַׁלְּחָנִי מִן־הַמָּתִים אֲלֶיךָ לְפָנֶיכֶם הַגָּלִילָה

28. 'a'k 'acharey qumiy min-hamethiym 'ele'k liph'neykem haGaliylah.

Mark14:28 "But after I have been raised from the dead, I shall go ahead of you to Galilee.

<28> ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναι με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

28 alla meta to egerthēnai me proaxō hymas eis tēn Galilaian.

29 כֹּט וַיֹּאמֶר אֵלָיו פְּטָרוֹס גַּם אִם־יִכְשְׁלוּ כֻלָּם אֲנִי לֹא אֶכְשָׁל:
וַיֹּאמֶר אֵלָיו פְּטָרוֹס גַּם אִם־יִכְשְׁלוּ כֻלָּם אֲנִי לֹא אֶכְשָׁל

29. wayo'mer 'elayu Pet'ros gam 'im-yikash'lu kulam 'aniy lo' 'ekashel.

Mark14:29 But Kepha said to Him, Even though all shall be offended, yet I shall not.

<29> ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται, ἀλλ' οὐκ ἐγώ.

29 ho de Petros ephē autō, Ei kai pantes skandalisthēsontai, all' ouk egō.

30 לֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוֹנָשֵׁעַ אָמֵן אֲמַר אֲנִי לָךְ כִּי הַיּוֹם בְּפִלְיָה
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוֹנָשֵׁעַ אָמֵן אֲמַר אֲנִי לָךְ כִּי הַיּוֹם בְּפִלְיָה

30. wayo'mer 'elayu Yahushua 'amen 'omer 'aniy l'ak kiy hayom balay'lah hazeh
b'terem yiq'ra' hatar'n'gol pa'amayim 'atah th'kadesh-biy shalsh p'amayim.

Mark14:30 And Yahushua said to him, "Truly I say to you today, that this very night, before a rooster crows twice, you shall deny Me three times."

<30> καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὲν λέγω σοι ὅτι σὺ σήμερον ταύτη τῇ νυκτὶ πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς με ἀπαρνήσῃ.

30 kai legei autō ho Iēsous, Amēn legō soi hoti sy sēmeron tautē tē nykti

prin ē dis alektora phōnēsai tris me aparnēsē.

31 לֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיֹּסֶף לֵבְרַר וַיֹּאמֶר גַּם כִּי־יָהֳיֶה עָלַי
לְמוֹת אֶתֶּךָ כִּחֹשׁ לֹא־אֶכְחָשׁ בָּךְ וְכֵן אֶמְרוּ גַם־כֻּלָּם:

31. w'hu' hith'amets wayoseph l'daber wayo'mer gam kiy-yih'yeh 'alay lamuth 'it'ak kadesh lo'-
'akadesh ba'k w'ken 'am'ru gam-kulam.

Mark14:31 But he kept saying insistently, Even if I have to die with You, I shall not deny You! And they all were saying the same thing also.

<31> ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει, Ἐὰν δέη με συναποθανεῖν σοι, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι.

31 kai legei autō ho Iēsous, Amēn legō soi hoti sy sēmeron tautē tē nykti

prin ē dis alektora phōnēsai tris me aparnēsē.

ὥσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.

31 ho de ekperissōs elalei, Ean deē me synapothanein soi, ou mē se aparnēsomai.

hōsautōs de kai pantes elegon.

יְבֹאבוּ'וּ אֶל-חַצֵּר אַחַת וַיִּשְׁמְעוּ בְּתִשְׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֶל-תְּלַמִּידָיו 32
:לְךָ אֲנִי אֶשְׁבּוּ עַד אֲשֶׁר אֶתְפַּלֵּל

לב וַיִּבְאוּ אֶל-חַצֵּר אַחַת וַיִּשְׁמְעוּ בְּתִשְׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֶל-תְּלַמִּידָיו
שְׁבוּ-לָכֶם פֹּה עַד אֲשֶׁר אֶתְפַּלֵּל:

32. wayabo'u 'el-chatser 'achath ush'mah Gath-sh'maney wayo'mer 'el-tal'miydayu
sh'bu-lakem poh `ad 'asher 'eth'palal.

Mark14:32 They came to a place named Gethsemane; and He said to His disciples,
“Sit you here until I have prayed.”

<32> Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανὶ καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
Καθίσατε ὧδε ἕως προσεύξωμαι.

32 Kai erchontai eis chōrion hou to onoma Gethsēmani kai legei tois mathētais autou,
Kathisate hōde heōs proseuxōmai.

וַיִּקַּח אֹתוֹ אֶת-פֶּטְרוֹס וְאֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-יְהוֹחָנָן 33
:וַיִּחַל לְהַשְׁתוֹמֵם וּלְמוֹג:

לב וַיִּקַּח אֹתוֹ אֶת-פֶּטְרוֹס וְאֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-יְהוֹחָנָן
וַיִּחַל לְהַשְׁתוֹמֵם וּלְמוֹג:

33. wayiqach 'ito 'eth-Pet'ros w'eth-Ya`aqob w'eth-Yahuchanan wayachel l'hish'tomem w'lamug.

Mark14:33 And He took with Him Kepha and James and Yahuchanan,
and began to be very distressed and troubled.

<33> καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ [τὸν] Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην μετ' αὐτοῦ
καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν

33 kai paralambanei ton Petron kai [ton] Iakōbon kai [ton] Iōannēn met' autou
kai ērxato ekthambeisthai kai adēmonein

יְבֹאבוּ'וּ אֶל-חַצֵּר אַחַת וַיִּשְׁמְעוּ בְּתִשְׁמְעִי 34
:וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם נַפְשִׁי מָרָה-לִּי עַד-מוֹת עַמְדוֹ-פֹּה וַיִּשְׁקְדוּ:

34. wayo'mer 'aleyhem naph'shiy marah-liy `ad-maweth `im'du-phoh ush'qodu.

Mark14:34 And He said to them, “My soul is exceeding sorrowful unto death;
remain here and keep watch.”

<34> καὶ λέγει αὐτοῖς, Περὶλυπὸς ἐστὶν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου· μέναιτε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.

34 kai legei autois, Perilypos estin hē psychē mou heōs thanatou; meinate hōde kai grēgoreite.

לְהַנְעִיב רַעַב מְעַט מִשָּׁם וְהָלָא וַיִּפְּל אַרְצָה וַיִּתְפַּלֵּל 35
:וַיִּשְׁקְדוּ וַיִּתְפַּלֵּל וַיִּשְׁקְדוּ וַיִּתְפַּלֵּל

אָנְשׁ אַם־יוּכַל הָיִיתָ תַּעֲבֹר מֵעָלָיו הַשָּׁעָה הַזֹּאת:

35. waya`abor m`at misham wahal`ah
wayipol `ar`tsah wayith`palel `asher `im-yukal heyoth ta`abor me`alayu hashah hazo`th.

Mark14:35 And He went a little beyond them,
and fell to the ground and prayed that if it were possible, this hour might pass from Him.

<35> καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς
καὶ προσήυχετο ἵνα εἰ δυνατόν ἐστὶν παρέλθῃ ἀπ’ αὐτοῦ ἡ ὥρα,

35 kai proelthōn mikron eipten epi tēs gēs

kai prosēucheto hina ei dynaton estin parelthē ap’ autou hē hōra,

פֿאַר אַבֿור מֵאַתּ מִשָּׁמ וְהַלְאָה

וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּתְּפֹלֵל אֲשֶׁר יִמְּכַל הָיִיתָ תַּעֲבֹר מֵעָלָיו הַשָּׁעָה הַזֹּאת

לֹא־יֵאמָר אָבִי כֹל תִּכָּל הַעֲבֹר־נָא מֵעָלַי אֶת־הַכּוֹס

הַזֹּאת אֲך־לֹא אֶת־אֲשֶׁר אֲנִי רוֹצֶה כִּי אִם־אֵת אֲשֶׁר־אַתָּה:

36. wayo`mar `Abba` `Abiy kol tukal ha`aber-na` me`alay `eth-hakos hazo`th `a`k-lo`
`eth-`asher `aniy rotseh kiy `im-`eth `asher-`atah.

Mark14:36 And He was saying, “Abba! Father! All things are possible for You; remove this cup from Me; yet not what I shall, but what You shall.”

<36> καὶ ἔλεγεν, Ἀββα ὁ πατήρ, πάντα δυνατά σοι· παρένεγκε τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπ’ ἐμοῦ·
ἀλλ’ οὐ τί ἐγὼ θέλω ἀλλὰ τί σύ.

36 kai elegen, Abba ho patēr, panta dynata soi; parenegke to potērion touto ap’ emou;

all’ ou ti egō thelō alla ti sy.

וַיֹּאמֶר אַבְּבִי כֹל תִּכָּל הַעֲבֹר־נָא מֵעָלָיו הַכּוֹס הַזֹּאת

אֲך־לֹא אֶת־אֲשֶׁר אֲנִי רוֹצֶה אֲשֶׁר־אַתָּה

לֹא־יֵאמָר אָבִי כֹל תִּכָּל הַעֲבֹר־נָא מֵעָלָיו הַכּוֹס הַזֹּאת

אֲך־לֹא אֶת־אֲשֶׁר אֲנִי רוֹצֶה אֲשֶׁר־אַתָּה:

37. wayabo` wayim`tsa`em y`sheniym wayo`mer `el-Pet`ros
`Shim`on hathiyschan hakiy-lo` yakol`at lish`qod sha`ah `echath.

Mark14:37 And He came and found them sleeping, and said to Kepha,
“Simon, are you asleep? Could you not keep watch for one hour?”

<37> καὶ ἔρχεται καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ,
Σίμων, καθεύδεις; οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι;

37 kai erchetai kai heuriskei autous katheudontas, kai legei tō Petrō,

Simōn, katheudeis? ouk ischysas mian hōran grēgorēsai?

וַיָּבֹא וַיִּמְצָאֵם יָשְׁנִים וַיֹּאמֶר אֶל־פֶּטְרוֹס

שִׁמְעוֹן הַתִּישְׁטָן הֲכִי־לָךְ לִישׁוֹן אֶת־שָׁעָה אַחַת

לֹא־יָכֹלְתָ לִישׁוֹן אֶת־שָׁעָה אַחַת אֲשֶׁר־אֲנִי רוֹצֶה אֲשֶׁר־אַתָּה

38. shiq'du w'hith'palalu pen-tabo'u liydey nisayon hen haruach hiy' chaphetsah w'habasar rapheh.

Mark14:38 “Keep watching and praying that you may not come into temptation; the spirit truly is shalling, but the flesh is weak.”

<38> γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθῃτε εἰς πειρασμόν· τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής.

38 grēgoreite kai proseuchesthe, hina mē elthēte eis peirasmon;
to men pneuma prothymon hē de sarx asthenēs.

39 wayoseph lasur wayith'palel b'am'ro `od-hapa'am kad'baryim hahemah.
לְטוֹיִסָּף לְסוּר וַיִּתְפַּלֵּל בְּאָמְרוֹ עוֹד-הַפַּעַם כְּדַבָּרִים הָהֵמָּה:

39. wayoseph lasur wayith'palel b'am'ro `od-hapa'am kad'baryim hahemah.

Mark14:39 Again He went away and prayed in saying those words again.

<39> καὶ πάλιν ἀπελθὼν προσηύξατο τὸν αὐτὸν λόγον εἰπὼν.

39 kai palin apelthōn prosēuxato ton auton logon eipōn.

40 wayashab wayim'tsa'em sheniyth y'sheniyim hiy' eyneyhem k'bedoth w'lo' yad'u mah-ya'anuhu.
מִוִּישָׁב וַיִּמָּצְאֵם שְׁנִית יְשָׁנִים כִּי עֵינֵיהֶם כְּבִדּוֹת וְלֹא יָדְעוּ מַה-יַּעֲנֶהוּ:

40. wayashab wayim'tsa'em sheniyth y'sheniyim hiy' eyneyhem k'bedoth w'lo' yad'u mah-ya'anuhu.

Mark14:40 And again He returned and found them sleeping, for their eyes were very heavy; and they did not know what to answer Him.

<40> καὶ πάλιν ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι, καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.

40 kai palin elthōn heuren autous katheudontas, ēsan gar autōn hoi ophthalmoi katabarynomenoi kai ouk ēdeisan ti apokrithōsin autō.

41 wayabo' pa'am sh'liyshiyth wayo'mer 'aleyhem numu `od w'nuchu rab-liy kiy-ba'ah hashah hineh Ben-ha'Adam nim'sar biydey chata'iym.
מֵא וַיָּבֹא פַּעַם שְׁלִישִׁית וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם נִמְּנוּ עוֹד וְנִחוּ רַב-לִי כִּי-בָאָה הַשָּׂעָה הַזֶּה בֶּן-הָאָדָם נִמְסָר בְּיַדֵּי חַטָּאִים:

41. wayabo' pa'am sh'liyshiyth wayo'mer 'aleyhem numu `od w'nuchu rab-liy kiy-ba'ah hashah hineh Ben-ha'Adam nim'sar biydey chata'iym.

Mark14:41 And He came the third time, and said to them, “Are you still sleeping and resting? It is enough; the hour has come; behold, the Son of Man is being betrayed into the hands of sinners.”

<41> καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἀπέχει· ἤλθεν ἡ ὥρα, ἰδοὺ παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.

41 kai erchetai to triton kai legei autois, Katheudete to loipon kai anapauesthe; apechei; elthen hē hōra, idou paradidotai ho huios tou anthrōpou eis tas cheiras tōn hamartōlōn.

42 :שׁוּׁוּ עַתָּה וְנִלְכָּה הַמֹּסֵר אוֹתִי קָרֵב׃

42. qumu w'nelekah hineh hamoser 'othiy qareb.

Mark14:42 “Get up, let us be going; behold, the one who betrays Me is at hand!”

<42> ἐγείρεσθε ἄγωμεν· ἰδοὺ ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν.

42 egeiresthe agōmen; idou ho paradidous me ēggiken.

43 :וְעַתָּה מְדַבֵּר וְיַחְיָה בָּא וְהוּא אֶחָד מִשְׁנֵימ הָעֹשִׂי
וְעַמּוֹ הַמּוֹן רַב בַּחֲרָבוֹת וּבִמְקַלּוֹת מֵאֵת רֹאשֵׁי הַכֹּהֲנִים
וְהַסּוֹפְרִים וְהַזְקֵנִים׃

43. `odenu m'daber wiYahudah ba' w'hu' 'echad mish'neym he`asar w'imo hamon rab bacharaboth ub'maq'loth me'eth ra'shey hakohaniym w'hasoph'riym w'haz'qeniym.

Mark14:43 Immediately while He was still speaking, Judas, one of the twelve, came up with him a crowd with swords and clubs, who were from the chief priests and the scribes and the elders.

<43> Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται Ἰούδας εἰς τῶν δώδεκα καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.

43 Kai euthys eti autou lalountos paraginetai Ioudas heis tōn dōdeka kai met' autou ochlos meta machairōn kai xylōn para tōn archiereōn kai tōn grammateōn kai tōn presbyterōn.

44 :וְהַמֹּסֵר אוֹתוֹ נָתַן לָהֶם אֶת־אֵשׁ אֲשֶׁר אֶשְׁקָהוּ
זֶה הוּא תַּפְשׁוּ אוֹתוֹ וְחִלְיָקְהוּ אֶל-יַמְלִיט׃

44. w'hamoser 'otho nathan lahem 'oth le'mor ha'iysh 'asher 'eshaqehu zeh hu' tiph'su 'otho w'holiykuhu 'al-yimalet.

Mark14:44 Now he who was betraying Him had given them a signal, saying, Whomever I kiss, He is the one; seize Him and lead Him away under guard.

<44> δεδώκει δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς λέγων, Ὁν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν, κρατήσατε αὐτὸν καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς.

44 dedōkei de ho paradidous auton syssēmon autois legōn, Hon an philēsō autos estin, kratēsate auton kai apagete asphalōs.

45 :וְעַתָּה מְדַבֵּר וְיַחְיָה בָּא וְהוּא אֶחָד מִשְׁנֵימ הָעֹשִׂי

מה הוא בא והוא נגש אליו ויאמר רבי רבי וינשק-לו:

45. hu' ba' w'hu' nigash 'elayu wayo'mer Rabbiy Rabbiy way'nasheq-lo.

Mark14:45 And as soon as he was come, he immediately went to Him, saying, Rabbi! and kissed Him.

<45> καὶ ἐλθὼν εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ λέγει, 'Ραββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.

45 kai elthōn euthys proselthōn autō legei, Hrabbi, kai katephilēsen auton;

46 יִשָּׁלְחֵם בּוֹ אֶת־יְדֵיהֶם וַיִּתְּפְשׂוּהוּ: 46

וַיִּשָּׁלְחֵם בּוֹ אֶת־יְדֵיהֶם וַיִּתְּפְשׂוּהוּ:

46. wayish'l'chu-bo 'eth-y'deyhem wayith'p'suhu.

Mark14:46 They laid hands on Him and seized Him.

<46> οἱ δὲ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐτῷ καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.

46 hoi de epebalon tas cheiras autō kai ekratēsan auton.

47 וַיִּשְׁלַח אֶחָד מִן־הַעֲמִידִים אֶצְלוֹ שֶׁלֶף אֶת־חֶרְבּוֹ וַיִּךְ אֶת־עַבְדֵּי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ: 47

וַיִּשְׁלַח אֶחָד מִן־הַעֲמִידִים אֶצְלוֹ שֶׁלֶף אֶת־חֶרְבּוֹ

וַיִּךְ אֶת־עַבְדֵּי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ:

47. w'echad min-ha'om'diym 'ets'lo shalaph 'eth-char'bo waya'k 'eth-`ebed hakohen hagadol way'qatsets 'eth-'az'no.

Mark14:47 But one of those who stood by drew his sword, and struck the slave of the high priest and cut off his ear.

<47> εἷς δέ [τις] τῶν παρεστηκότων σπασάμενος τὴν μάχαιραν ἔπαισεν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίριον.

47 heis de [tis] tōn parestēkotōn spasamenos tēn machairan epaisen ton doulon tou archiereōs kai apheilen autou to ōtarion.

48 מַחֲוִיעֵן יְהוֹנָשֶׁעַ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כְּצֵאת עַל־פָּרִיץ יִצְאָתָם עָלַי בַּחֲרָבוֹת וּבִמְקָלוֹת לְתַפְשֵׁנִי: 48

מַחֲוִיעֵן יְהוֹנָשֶׁעַ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כְּצֵאת עַל־פָּרִיץ יִצְאָתָם עָלַי

בַּחֲרָבוֹת וּבִמְקָלוֹת לְתַפְשֵׁנִי:

48. waya`an Yahushua wayo'mer 'aleyhem k'tse'th `al-pariyts y'tsa'them `alay bacharaboth ub'maq'loth l'thaph'seniy.

Mark14:48 And Yahushua answered and said to them,

“Have you come out with swords and clubs to arrest Me, as you would against a robber?”

<48> καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με;

48 kai apokritheis ho Iēsous eipen autois,

Hōs epi lēstēn exēlthate meta machairōn kai xylōn syllabein me?

49. wʾaniy yom yom hayiythiy 'ets'l'kem m'lamed bamiq'dash w'lo' hechezaq'tem biy
 'abal l'ma'an m'lo'th dib'rey hak'thubim.
 מט ואני יום יום הייתי אצלכם מלמד במקדש ולא
 החזקתם בי אבל למען מלאת הדברי הכתובים:

49. wa'aniy yom yom hayiythiy 'ets'l'kem m'lamed bamiq'dash w'lo' hechezaq'tem biy
 'abal l'ma'an m'lo'th dib'rey hak'thubim.

Mark14:49 "Every day I was with you in the temple teaching, and you did not seize Me;
 but this has taken place to fulfill the Scriptures."

<49> καθ' ἡμέραν ἡμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με·
 ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.

49 kath' hēmeran ēmēn pros hymas en tō hierō didaskōn kai ouk ekratēsate me;
 all' hina plērōthōsin hai graphai.

50. waya'az'bu 'otho kulam wayanusu.
 נא ויעזבו אותו כלם ויניסו:

50. waya'az'bu 'otho kulam wayanusu.

Mark14:50 And they all left Him and fled.

<50> καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον πάντες.

50 kai aphentes auton ephygon pantes.

51. w'na'ar 'echad hala'k 'acharayu m'utaph b'sadiyn l'kasoth 'eth-'er'watho
 wayo'chazuhu han'ariym.
 נא ונער אחד הלך אחריו מעטף בסדין לכסות את-ערוותו
 ויאחזהו הנערים:

51. w'na'ar 'echad hala'k 'acharayu m'utaph b'sadiyn l'kasoth 'eth-'er'watho
 wayo'chazuhu han'ariym.

Mark14:51 A young man was following Him, wearing nothing but a linen sheet over his naked body;
 and they seized him.

<51> Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ,
 καὶ κρατοῦσιν αὐτόν·

51 Kai neaniskos tis synēkolouthei autō peribēblēmenos sindona epi gymnou, kai kratousin auton;

52. waya'azob 'eth-hasadiyn b'yadam wayanas mip'neyhem 'arom.
 נב ויעזב את-הסדין בידם וינס מפניהם ערם:

52. waya'azob 'eth-hasadiyn b'yadam wayanas mip'neyhem 'arom.

Mark14:52 But he pulled free of the linen sheet by hand and fled from them naked.

<52> ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδόνα γυμνὸς ἔφυγεν.

52 ho de katalipōn tēn sindona gymnos ephygen.

53. w'na'ar 'echad hala'k 'acharayu m'utaph b'sadiyn l'kasoth 'eth-'er'watho
 wayo'chazuhu han'ariym.

וַיִּקְהֲלוּ אֵלָיו כָּל־רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַזִּקְנִים וְהַסּוֹפְרִים:
 נג וַיִּזְכְּרוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
 וַיִּקְהֲלוּ אֵלָיו כָּל־רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַזִּקְנִים וְהַסּוֹפְרִים:

53. wayoliyku 'eth-Yahushua 'el-hakohen hagadol
 wayiqahalu 'elayu kal-ra'shey hakohaniym w'haz'qeniym w'hasoph'riym.

Mark14:53 They led Yahushua away to the high priest;
 and all the chief priests and the elders and the scribes gathered together.

<53> Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα,
 καὶ συνέρχονται πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ γραμματεῖς.

53 Kai apēgagon ton Iēsoun pros ton archierea,
 kai synerchontai pantes hoi archiereis kai hoi presbyteroi kai hoi grammateis.

וַיִּשָּׁב שָׁם עִם־הַמְּשַׁרְתִּים וַיִּתְחַמֵּם בְּגַד הָאוֹר:
 נד וּפְטָרוֹס הָלַךְ אַחֲרָיו מִרְחוֹק עַד־לְחֹצֵר הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל בְּנִימָה
 וַיִּשָּׁב שָׁם עִם־הַמְּשַׁרְתִּים וַיִּתְחַמֵּם בְּגַד הָאוֹר:

54. uPhet'ros hala'k 'acharayu merachoaq 'ad-lachatsar hakohen hagadol p'niymah
 wayesheb sham 'im-ham'sharathiym wayith'chamem neged ha'ur.

Mark14:54 Kepha had followed Him at a distance, even into the courtyard of the high priest ;
 and he was sitting with the officers and warming himself at the fire.

<54> καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ ἕως ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως
 καὶ ἦν συγκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν καὶ θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.

54 kai ho Petros apo makrothen ēkolouthēsen autō heōs esō eis tēn aulēn tou archiereōs
 kai ēn sygekathēmenos meta tōn hypēretōn kai thermainomenos pros to phōs.

וְהָרְאֵשִׁי הַכֹּהֲנִים וְכָל־הַסִּנְהֶדְרִין בִּקְשׁוּ עֵדוּת עַל־יְהוֹשֻׁעַ
 לְהַמִּיתוֹ וְלֹא מָצְאוּ:
 נה וְהָרְאֵשִׁי הַכֹּהֲנִים וְכָל־הַסִּנְהֶדְרִין בִּקְשׁוּ עֵדוּת עַל־יְהוֹשֻׁעַ
 לְהַמִּיתוֹ וְלֹא מָצְאוּ:

55. w'ra'shey hakohaniym w'kal-haSan'hed'riyn biq'shu `eduth `al-Yahushua lahamiyytho w'lo' matsu'u.

Mark14:55 Now the chief priests and the whole Council sought for testimony against Yahushua to put
 Him to death, and they were not finding any.

<55> οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν
 κατὰ τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ᾗρῃσκον·

55 hoi de archiereis kai holon to synedrion ezētoun
 kata tou Iēsou martyrian eis to thanatōsai auton, kai ouch ēhuriskon;

וְעַתָּה יְהוֹשֻׁעַ יָסַד אֶת־הַכְּסֵּה וְהָיָה יְהוֹשֻׁעַ יֹשֵׁב בְּתוֹכָם
 וְעַתָּה יְהוֹשֻׁעַ יָסַד אֶת־הַכְּסֵּה וְהָיָה יְהוֹשֻׁעַ יֹשֵׁב בְּתוֹכָם:

נו כי רבים ענו בו עדות שקר אבל לא היו דבריהם מכונים:

56. **kiy rabbiym `anu bo `eduth shaqer `abal lo' hayu dib'reyhem m'kuuaniym.**

Mark14:56 For many were giving false testimony against Him, but their testimony was not consistent.

<56> πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.

56 polloi gar epseudomartyroun kat' autou, kai isai hai martyriai ouk ēsan.

57 וַיִּקְוּמוּ אֲנָשִׁים וַיַּעֲנוּ בּוֹ עֵדוּת שֶׁקֶר לֵאמֹר:

57. **wayaqumu `anashiym waya`anu bo `eduth shaqer le'mor.**

Mark14:57 Some stood up and began to give false testimony against Him, saying,

<57> καὶ τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ λέγοντες

57 kai tines anastantes epseudomartyroun kat' autou legontes

58 וַיִּשְׁמַעְנוּ אֹתוֹ אֹמֵר אֲנִי אֶהְרֹס אֶת-הַהֵיכָל הַזֶּה מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם
וְלִשְׁלֹשֶׁת יָמִים אֲבִנָּה הֵיכָל אֲחֵר אֲשֶׁר אֵינְנוּ מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:

58. **shama`nu `otho `omer `aniy `eheros `eth-haheykal hazeh ma`aseh y'dey `adam w'lish'isheth yamiym `eb'neh heykal `acher `asher `eynenu ma`aseh y'dey `adam.**

Mark14:58 We heard Him say, I shall destroy this temple made with hands, and in three days I shall build another made without hands.

<58> ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον τὸν χειροποίητον καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω

58 hoti Hēmeis ēkousamen autou legontos hoti Egō katalysō ton naon touton ton cheiropoiēton

kai dia triōn hēmerōn allon acheiropoiēton oikodomēsō

59 נְטוּנָם בְּזֹאת לֹא הִיְתָה עֵדוּתָם מְכֻנֶּת:

59. **w'gam-bazo'th lo' hay'thah `edutham m'kuuaneth.**

Mark14:59 Not even in this respect was their testimony consistent.

<59> καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.

59 kai oude houtōs isē ēn hē martyria autōn.

60 וַיִּקָּם כַּהֵן הַגָּדוֹל וַיַּעֲמֵד בַּתּוֹךְ וַיִּשְׁאַל אֶת-יְהוֹשֻׁעַ
לֵאמֹר הָאֵינְךָ מְשִׁיב דָּבָר מַה-זֶּה אֵלֶּה עֲנִים בִּי:

60. **wayaqam hakohen hagadol waya`amod batawe'k wayish'al `eth-Yahushuà le'mor ha'eyn'ak meshiyb dabar mah-zeh `eleh `oniym ba'k.**

Mark14:60 The high priest came and stood up in the midst and questioned Yahushua, saying, Do You not answer anything? What is it that these men are testifying against You?

<60> καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν λέγων,
Οὐκ ἀποκρίνη οὐδὲν τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;
60 kai anastas ho archiereus eis meson epērōtēsen ton Iēsoun legōn,
Ouk apokrinē ouden ti houtoi sou katamartyrousin?

לְשׂאֵל אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲאֵתָהּ הוּא הַמְּשִׁיחַ בֶּן-הַמְּבֹרָךְ:
סֵא וְהוּא הַחֲרִישׁ וְלֹא הִשְׁיב דְּבָר וַיּוֹסֶף עוֹד הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
61 w'hu' hecheriysh w'lo' heshiyb dabar wayoseph `od hakohen hagadol lish'ol 'otho
wayo'mer 'elayu ha'atah hu' haMashiyach ben-ham'bora'k.

61. w'hu' hecheriysh w'lo' heshiyb dabar wayoseph `od hakohen hagadol lish'ol 'otho wayo'mer 'elayu ha'atah hu' haMashiyach ben-ham'bora'k.

Mark14:61 But He kept silent and did not answer anything. Again the high priest was questioning Him, and saying to Him, Are You the Mashiyach, the Son of the Blessed One?

<61> ὁ δὲ ἐσιώπα καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτὸν καὶ λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ;
61 ho de esiōpa kai ouk apekrinato ouden. palin ho archiereus epērōta auton
kai legei autō, Sy ei ho Christos ho huios tou eulogētou?

סֵב וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֲנִי הוּא וְאַתֶּם תִּרְאוּ אֶת-בֶּן-הָאֲדָמָה יוֹשֵׁב
לְיָמִין הַגְּבוּרָה וְבָא עִם-עַנְנֵי הַשָּׁמַיִם:
62 wayo'mer Yahushua 'aniy hu' w'atem tir'u 'eth-Ben-ha'Adam
yosheb liymiyn hag'burah uba' `im-`ananey hashamayim.

62. wayo'mer Yahushua 'aniy hu' w'atem tir'u 'eth-Ben-ha'Adam yosheb liymiyn hag'burah uba' `im-`ananey hashamayim.

Mark14:62 And Yahushua said, “I am; and you shall see the Son of Man sitting at the right hand of power, and coming with the clouds of heaven.”

<62> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι,
καὶ ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως
καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.

62 ho de Iēsous eipen, Egō eimi,
kai opsesthe ton huion tou anthrōpou
ek dexiōn kathēmenon tēs dynameōs
kai erchomenon meta tōn nephelōn tou ouranou.

סֵב וַיֹּקְרַע הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶת-בִּגְדָיו
63 יְכַלְכֵּל-חֹסֶם וְיִשְׁלַח אֶת-כָּל-הַכֹּהֲנִים
וְיִשְׁלַח אֶת-כָּל-הַכֹּהֲנִים וְיִשְׁלַח אֶת-כָּל-הַכֹּהֲנִים

וַיֹּאמֶר מֶה-לָּנוּ עוֹד לְבָקֵשׁ עֲדִים:

63. wayiq'ra` hakohen hagadol 'eth-b'gadayu wayo'mar mah-lanu `od l'baqesh `ediyim.

Mark14:63 Tearing his clothes, the high priest said, What further need do we have of witnesses?

<63> ὁ δὲ ἀρχιερεὺς διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ λέγει, Τί ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων;

63 ho de archiereus diarrēxas tous chitōnas autou legei, Ti eti chreian echomen martyrōn?

64 אָמַר מֶה-לָּנוּ עוֹד לְבָקֵשׁ עֲדִים
:כְּיָא אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים

סֶד הִנֵּה שְׂמַעְתֶּם אֶת-הַגִּידוּף מֶה-דַּעְתְּכֶם וַיִּרְשָׁעוּהוּ כָּלם
כִּי-חַיֵּב מִיתָה הוּא:

64. hineh sh'ma`tem 'eth-hagiduph mah-da`t'kem wayar'shiy`uhu kulam
kiy-chayab miythah hu'.

Mark14:64 You have heard the blasphemy; what do you think?

And they all condemned Him to be guilty of death.

<64> ἠκούσατε τῆς βλασφημίας· τί ὑμῖν φαίνεται;

οἱ δὲ πάντες κατέκριναν αὐτὸν ἔνοχον εἶναι θανάτου.

64 ēkousate tēs blasphēmias; ti hymin phainetai?

hoi de pantes katekrinan auton enochon einai thanatou.

65 וַיִּחְלְוּ מֵהֶם לְרֹק בּוֹ וַיַּחֲפוּ אֶת-פָּנָיו וַיִּכּוּהוּ בְּאֶגְרֵף
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲנִבֵּא וְהַמְשַׁרְתִּים אֶחְזָהוּ בְּמִכּוֹת עַל-הַלְחִי:

65. wayachelu mehem laroq bo way'chapu 'eth-panayu wayakuhu b'eg'roph
wayo'm'ru 'elayu hinabe' w'ham'sharathiyim 'achazuhu b'makoth `al-halechiy.

Mark14:65 Some began to spit at Him, and to blindfold His face, and to beat Him with their fists, and to say to Him, Prophecy! And the officers received Him with slaps in the face.

<65> Καὶ ἤρξαντό τινες ἐμπτύειν αὐτῷ καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ πρόσωπον καὶ κολαφίζειν αὐτὸν καὶ λέγειν αὐτῷ, Προφήτευσον, καὶ οἱ ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔλαβον.

65 Kai ērxanto tines emptuein autō kai perikalypptein autou to prosōpon kai kolaphizein auton

kai legein autō, Prophēteuson, kai hoi hypēretai hrapismasin auton elabon.

66 וַיְהִי בְּהִיּוֹת פְּטָרוֹס בְּתַחֲתִית הַחֲצָר
וַתָּבֹא אֶחָת מִשְׁפָּחוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:

66. way'hiy bih'yoth Pet'ros b'thach'tiyth hechatser
watabo' 'achath mishiph'choth hakohen hagadol.

Mark14:66 As Kepha was below in the courtyard, one of the maids of the high priest came,

<66> Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω ἐν τῇ αὐλῇ ἔρχεται μία τῶν παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως

66 Kai ontos tou Petrou katō en tē aulē erchetai mia tōn paidiskōn tou archiereōs

67
וַיֵּרָא אֶת-פֶּטְרוֹס כִּי מְתַחַמֵּם הוּא וְתַבֵּט-בּוֹ וַתֹּאמֶר
וְגַם-אַתָּה הָיִיתָ עִם-הַנָּצְרִי יְהוֹשֻׁעַ:

67. watere' 'eth-Pet'ros hiy mith'chamem hu' watabet-bo
wato'mar gam-'atah hayiytah 'im-haNats'riy Yahushua.

Mark14:67 and seeing Kepha warming himself, she looked at him
and said, You also were with Yahushua the Nazarene.

<67> καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον ἐμβλέψασα αὐτῷ λέγει,

Καὶ σὺ μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα τοῦ Ἰησοῦ.

67 kai idousa ton Petron thermainomenon emblepsasa autō legei,

Kai sy meta tou Nazarēnou ēstha tou Iēsou.

68
סַח וַיִּכְחַשׁ וַיֹּאמֶר לֹא אָדַע וְלֹא אָבִין מָה אַתָּ אֹמֶרֶת וַיֵּצֵא
הַחִיצָה אֶל-הָאֻלָּם וַיִּקְרָא הַתְּרַנְגָּל:

68. way'kakesh wayo'mer lo' 'eda' w'lo' 'abiyn mah 'at' 'omareth
wayetse' hachutsah 'el-ha'ulam wayiq'ra' hatar'n'gol.

Mark14:68 But he denied it, saying, I neither know nor understand what you are talking about.
And he went out onto the porch, and a rooster crowed.

<68> ὁ δὲ ἡρνήσατο λέγων, Οὔτε οἶδα οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις.

καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον [καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν].

68 ho de ērnēsato legōn, Oute oida oute epistamai sy ti legeis.

kai exēlthen exō eis to proaulion [kai alektōr ephōnēsen].

69
סַח וַתִּרְאֶהוּ הַשִּׁפְחָה וַתֹּאמֶר עוֹד אֶל-הָעֲמִידִים שָׁם זֶה הוּא
אֶחָד מֵהֶם וַיִּכְחַשׁ פַּעַם שְׁנִית:

69. watir'ehu hashiph'chah wato'mer 'od 'el-ha'om'diym sham zeh hu' 'echad mehem
way'kakesh pa'am sheniyth.

Mark14:69 The maid saw him, and began once more to say to the bystanders there,
This is one of them!

<69> καὶ ἡ παιδίσκη ἰδοῦσα αὐτὸν ἤρξατο πάλιν λέγειν τοῖς παρεστῶσιν ὅτι

Οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστίν.

69 kai hē paidiskē idousa auton ērxato palin legein tois parestōsin hoti Houtos ex autōn estin.

70. וְעַתָּה אֶחָד מֵהֶם כִּי אֶף-גְּלִילִי אַתָּה וְלִשׁוֹנְךָ כְּלִשׁוֹנָם:
 70. um'at 'acharey-ken gam-ha'om'diym sham 'am'ru 'el-Pet'ros 'am'nam 'atah 'echad mehem
 biy 'aph-G'liyliy 'atah ul'shon'ak kil'shonam.

Mark14:70 But again he denied it. And after a little while the bystanders were again saying to Kepha there, Surely you are one of them, for you are a Galilean too and your speech agrees thereto

<70> ὁ δὲ πάλιν ἡρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν οἱ παρεστῶτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ,
 Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ.

70 ho de palin ērneito. kai meta mikron palin hoi parestōtes elegon tō Petrō,
 Alēthōs ex autōn ei, kai gar Galilaios ei.

71. וַיִּחַל לְהַחֲרִים אֶת-נַפְשׁוֹ וּלְהַשְׁבֵּעַ לֵאמֹר לֹא יָדַעְתִּי
 אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם:
 71. wayachel l'hachariym 'eth-naph'sho ul'hishabe'a le'mor lo' yada'tiy 'eth-ha'iysh hazeh
 'asher dibar'tem.

Mark14:71 But he began to curse his life and swear, I do not know this man that you are talking about!

<71> ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύναι ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον τοῦτον ὃν λέγετε.

71 ho de ērxato anathematizein kai omnynai hoti Ouk oida ton anthrōpon touton hon legete.

72. וְהַתְּרַנֵּגַל קָרָא פַּעַם שְׁנִית וַיִּזְכֹּר פֶּטְרוֹס אֶת-הַדָּבָר
 אֲשֶׁר אָמַר-לוֹ יְהוֹשֻׁעַ בְּטָרֶם יִקְרָא הַתְּרַנֵּגַל פַּעַמִּים תְּכַחֵשׁ
 בִּי שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים וַיִּשֹּׁם עַל-לִבּוֹ וַיֵּבֶא:
 72. w'hatar'n'gol qara' pa'am shenyth wayiz'kor Pet'ros 'eth-hadabar 'asher 'amar-lo Yahushua
 b'terem yiq'ra' hatar'n'gol pa'amayim t'kachesh biy shalsh p'amiym wayasem `al-libo wayeb'a'.

Mark14:72 Immediately a rooster crowed a second time.

And Kepha remembered how Yahushua had made the remark to him,

Before a rooster crows twice, you shall deny Me three times. And he began to weep.

<72> καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν. καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι δις τρίς με ἀπαρνήσῃ· καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιεν.

72 kai euthys ek deutērou alektōr ephōnēsen. kai anemnēsthē ho Petros to hrēma hōs eipen autō ho
 Iēsous hoti Prin alektora phōnēsai dis tris me aparnēsē; kai epibalōn eklaien.

Chapter 15

Mark15:1
 וַיְהִי לַפְּנוֹת הַבֹּקֶר וַיִּמָּהְרוּ רֹאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְעַמָּהֶם
 הַזִּקְנִים וְהַסּוֹפְרִים וְכָל-הַסֵּנְהֶדְרִין לְהוֹצִיָּא וַיֹּאסְרוּ
 אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיּוֹלִיכֻהוּ מִשָּׁם וַיִּמְסְרֻהוּ אֶל-פִּילָטוֹס׃

1. way'hiy liph'noth haboqer way'maharu ra'shey hakohaniym w'imahem haz'qeniyim
 w'hasoph'riym w'kal-hasan'hed'riyn l'hiua`ets waya'as'ru 'eth-Yahushua wayoliykuhu misham
 wayim's'ruhu 'el-Piylatos.

Mark15:1 Early in the morning the chief priests with the elders and scribes and the whole Council,
 immediately held a consultation; and binding Yahushua, they led Him away and delivered Him to Pilate.

<15:1> Καὶ εὐθὺς πρωῒ συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς μετὰ τῶν πρεσβυτέρων
 καὶ γραμματέων καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, δῆσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήνεγκαν καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.
 1 Kai euthys prōi symboulion poiēsantes hoi archiereis meta tōn presbyterōn kai grammateōn
 kai holon to synedrion, dēsantes ton Iēsoun apēnegkan kai paredōkan Pilatō.

2
 בַּיּוֹשָׁא לְאוֹתוֹ פִּילָטוֹס הָאֵתָה מֶלֶךְ הַיְּהוּדִים וַיַּעַן
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֵתָה אָמַרְתָּ׃

2. wayish'al 'otho Piylatos ha'atah Mele'k haYahudim waya'an wayo'mer 'elayu 'atah 'amar'at.

Mark15:2 Pilate questioned Him, Are You the King of the Jews?
 And He answering said unto him, "It is as you say."

<2> καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλάτος, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων;
 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει, Σὺ λέγεις.
 2 kai epērōtēsen auton ho Pilatos, Sy ei ho basileus tōn Ioudaiōn? ho de apokritheis autō legei, Sy legeis.

3
 גַּוְרֹאשֵׁי הַכֹּהֲנִים הִרְבּוּ לְשַׁטְנֹה׃

3. w'ra'shey hakohaniym hir'bu l'sit'no.

Mark15:3 The chief priests began to accuse Him of many things.

<3> καὶ κατηγοροῦν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά.
 3 kai katēgoroun autou hoi archiereis polla.

4
 וַיִּשְׁאַל אוֹתוֹ פִּילָטוֹס וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֵתָה אָמַרְתָּ׃

דַּוִּיּוֹסָף פִּילָטוֹס וַיִּשְׁאַלְהוּ לֵאמֹר הָאֵינְךָ מְשִׁיב דָּבָר רָאָה
כַּמָּה הֵם עָנּוּ בָךְ:

4. wayoseph Piylatos wayish'alehu le'mor ha'eyn'ak meshiyb dabar r'eh kamah hem `anu ba'h.

Mark15:4 Then Pilate questioned Him again, saying, Do You not answer anything?
See how many charges they bring against You!

<4> ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν; ἴδε πόσα σου κατηγοροῦσιν.
4 ho de Pilatos palin epērōta auton legōn, Ouk apokrinē ouden? ide posa sou katēgorousin

5 הַיְהוֹשֻׁעַ לֹא־הֵשִׁיב עוֹד אֶף־דָּבָר אֶחָד וַיִּתְּמָה פִּילָטוֹס:
5 הַיְהוֹשֻׁעַ לֹא־הֵשִׁיב עוֹד אֶף־דָּבָר אֶחָד וַיִּתְּמָה פִּילָטוֹס:

5. w'Yahushua lo'-heshiyb `od 'aph-dabar 'echad wayith'mah Piylatos.

Mark15:5 But Yahushua yet did not answered a thing; so Pilate was amazed.

<5> ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλάτον.
5 ho de Iēsous ouketi ouden apekrithē, hōste thaumazein ton Pilaton.

6 וַיְמַדֵּי חָג בְּחֻגּוֹ הָיָה פּוֹטֵר לָהֶם אֶסִּיר אֶחָד אֵת אֲשֶׁר יִבְקֹשׁוּ:
6 וַיְמַדֵּי חָג בְּחֻגּוֹ הָיָה פּוֹטֵר לָהֶם אֶסִּיר אֶחָד אֵת אֲשֶׁר יִבְקֹשׁוּ:

6. umidey chag b'chago hayah poter lahem 'asiyr 'echad 'eth 'asher y'baqeshu.

Mark15:6 Now at that feast he was to release for them one prisoner whom they requested.

<6> Κατὰ δὲ ἐορτὴν ἀπέλυσεν αὐτοῖς ἓνα δέσμιον ὃν παρηγοῦντο.
6 Kata de heortēn apeluen autois hena desmion hon parētounto.

7 זַוְיָהִי אִישׁ הַנִּקְרָא בְּשֵׁם בָּר־אָבָא אֶסִּיר עַם־הַמּוֹרְדִים
אֲשֶׁר רָצְחוּ רָצַח בְּעֵת הַמָּרְדָּ:
7 זַוְיָהִי אִישׁ הַנִּקְרָא בְּשֵׁם בָּר־אָבָא אֶסִּיר עַם־הַמּוֹרְדִים
אֲשֶׁר רָצְחוּ רָצַח בְּעֵת הַמָּרְדָּ:

7. way'hiy 'iysh haniq'ra' b'shem Bar-'aba' 'asur `im-hamor'diym
'asher rats'chu retsach b'`eth hamared.

Mark15:7 The man called by the name Barabbas had been imprisoned with the insurrectionists
who had committed murder in the insurrection.

<7> ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος
οἷτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.

7 ēn de ho legomenos Barabbas meta tōn stasiastōn dedemenos hoitines en tē stasei phonon pepoiēkeisan.

8 חַיֵּי־עַל הַחֲמוֹן וַיִּחְלֹי לְבִקֵּשׁ שְׂמִיעָשָׂה לָהֶם כְּפַעַם בְּכַפָּעַם:
8 חַיֵּי־עַל הַחֲמוֹן וַיִּחְלֹי לְבִקֵּשׁ שְׂמִיעָשָׂה לָהֶם כְּפַעַם בְּכַפָּעַם:

8. waya`al hehamon wayachelu l'baqesh sheya`aseh lahem k'pha`am b'pha`am.

Mark15:8 The crowd went up and began asking him to do as he had been accustomed to do for them.

<8> καὶ ἀναβὰς ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς.

וַיֹּאמֶר רְצוֹנְכֶם שְׁאֵתִיר לָכֶם אֶת־מֶלֶךְ הַיְּהוּדִים:

9 ho de **Pilatos** apekri^{thē} autois legōn, **Thelete** apolysō hymin ton basilea tōn Ioudaiōn?

10 eginōsken gar hoti dia phthonon paradedōkeisan auton hoi archiereis.

11 hoi de archiereis aneseisan ton ochlon hina mallon ton Barabban apolysē autois.

B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 495

13 יג וַיִּקְרְאוּ עוֹד הַצֵּלֵב אֹתוֹ:
13 יג וַיִּקְרְאוּ עוֹד הַצֵּלֵב אֹתוֹ:

13. wayiq'r'u `od hats'leb 'otho.

Mark15:13 They cried out again, Crucify Him!

<13> οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν.

13 hoi de palin ekraxan, Staurōson auton.

14 יד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם פִּילָטוֹס מָה-אַפּוֹא רָעָה עֲשֶׂה יְהוָה
14 יד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם פִּילָטוֹס מָה-אַפּוֹא רָעָה עֲשֶׂה יְהוָה

14. wayo'mer 'aleyhem Piylatos mah-'epho' ra'ah `asah w'hem hir'bu-`od liq'ro' hats'leb 'otho.

Mark15:14 But Pilate said to them, Why, what evil has He done?

But they shouted all the more, Crucify Him!

<14> ὁ δὲ Πιλάτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ ἐποίησεν κακόν;

οἱ δὲ περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν.

14 ho de Pilatos elegen autois, Ti gar epoïēsen kakon? hoi de perissōs ekraxan, Staurōson auton.

15 טו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם פִּילָטוֹס לְעֲשׂוֹת כְּרִצּוֹן הָעָם וַיִּתֵּר לָהֶם אֵת
15 טו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם פִּילָטוֹס לְעֲשׂוֹת כְּרִצּוֹן הָעָם וַיִּתֵּר לָהֶם אֵת

15. wayo'el Piylatos la`asoth hir'tson ha'am wayater lahem 'eth Bar-'aba'

w'eth Yahushua hikah basotiyim wayim'sor 'otho l'hitsaleb.

Mark15:15 Wishing to satisfy the crowd, Pilate released Barabbas for them,
and after having Yahushua scourged, he handed Him over to be crucified.

<15> ὁ δὲ Πιλάτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν,
καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν φραγελλώσας ἵνα σταυρωθῇ.

15 ho de Pilatos boulomenos tō ochlō to hikanon poiēsai apelysen autois ton Barabban,

kai paredōken ton Iēsoun phragellōsas hina staurōthē.

16 טז וַיִּזְעִקוּ אֶת-כָּל-הַגָּדוּד:
16 טז וַיִּזְעִקוּ אֶת-כָּל-הַגָּדוּד:

16. wayoliykuhu 'an'shey hatsaba' 'el-to'k hechatser hu' beyth hamish'pat

wayaz'iyqu 'eth-kal-hag'dud.

Mark15:16 The soldiers took Him away into the palace (that is, the Praetorium),
and they called together the whole band.

<16> Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἕσω τῆς αὐλῆς, ὃ ἐστὶν πραιτώριον,
καὶ συγκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν.

16 Hoi de stratiōtai apēgagon auton esō tēs aulēs, ho estin praitōrion, kai sygkalousin holēn tēn speiran.

יִזְוּ וַיִּלְבִּישׁוּהוּ אֲרָגָמָן וַיִּשְׂרְגוּ עֲטָרַת קִצִּים וַיַּעֲטְרוּהוּ׃
17

17. wayal'biyshuhu 'ar'gaman way'saragu `atereth qotsiym way'`at'ruhu.

Mark15:17 They dressed Him up in purple, and after twisting a crown of thorns, they put it on Him;

<17> καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτὸν πορφύραν καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον·

17 kai endidyskousin auton porphyran kai perititheasin autō plexantes akanthinon stephanon;

יַחַד וַיַּחֲלֹלּוּ לְבַרְכּוֹ לֵאמֹר שְׁלֹם לָךְ מֶלֶךְ הַיְּהוּדִים׃
18

18. wayachelu l'barako le'mor Shalom l'ak Mele'k haYahudim.

Mark15:18 and they began to acclaim Him, saying, Hail, King of the Jews!

<18> καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων·

18 kai ērxanto aspazesthai auton, Chaire, basileu tōn Ioudaiōn;

וַיִּכְרְעוּ עַל-בְּרִכְיָהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לוֹ׃
יִטְוּ וַיִּכְפּוּ עַל-רֹאשׁוֹ בְּקִנְיָה וַיִּרְקִי בּוֹ
19

19. wayaku `al-ro'sho b'qaneh wayaroqu bo wayik'r'`u `al-bir'keyhem wayish'tachawu lo.

Mark15:19 They kept beating His head with a reed, and spitting on Him,
and kneeled down their knees and worshipped before Him.

<19> καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ καὶ ἐνέπτυνον αὐτῷ
καὶ τιθέντες τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ.

19 kai etypton autou tēn kephalēn kalamō kai eneptuon autō kai tithentes ta gonata prosekynoun autō.

כַּוְּאֲחֵרֵי הַתְּלוּצָצִים בּוֹ הַפְּשִׁיטוּ אֹתוֹ אֶת-הָאַרְגָּמָן
וַיִּלְבִּישׁוּהוּ אֶת-בְּגָדָיו וַיּוֹצִיֵאֻהוּ לְצֹלֵב אֹתוֹ׃
20

20. w'acharey hith'lotsatsam bo hiph'shiytu 'otho 'eth-ha'ar'gaman
wayal'biyshuhu 'eth-b'gadayu wayotsiy'uhu lits'lob 'otho.

Mark15:20 After they had mocked Him, they took the purple robe off Him
and put His own garments on Him. And they led Him out to crucify Him.

<20> καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν
καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ. καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν ἵνα σταυρώσωσιν αὐτόν.

kai enedysan auton ta himatia autou. kai exagousin auton hina staurōsōsin auton.

21 **כא** וְאִישׁ אֶחָד עֶבֶר וְהוּא בָּא מִן־הַשָּׂדֶה וְשָׁמוּ שְׁמֵעוֹן הַקּוֹרִינִי
אָבִי אֶלְכִסְנֶדְרוֹס וְרוֹפּוֹס וַיֵּאֲנֶסוּ אוֹתוֹ לְשֹׂאת אֶת־צְלוֹבוֹ:

ush'mo Shim'on haQuriyniy 'abiy 'Alek'san'd'ros w'Ruphos waye'en'su 'otho lase'th 'eth-ts'lubo.

21 Καὶ ἀγγαρεύουσιν παράγοντά τινα Σίμωνα Κυρηναῖον ἐρχόμενον ἀπ’ ἀγροῦ, τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.

21 Kai **aggareuousin** paragonta **tina** Simōna Kyrēnaion erchomenon **ap'** agrou,
ton patera **Alexandrou** kai Hrouphou, hina **arē** ton stauron autou.

:x/1/1a ʔʔʔʔ ʔʔʔʔ ʔx/1/1-1ʔ ʔʔʔʔʔʔʔʔʔ 22
 :כב וַיְבִיאֵהוּ אֶל-גִּלְגָּלִיתָא הַמְּקוֹם הוּא מְקוֹם הַגִּלְגָּלִית:

22. way'biy'uhu 'el-Gal'gal'ta' hamaqom hu' m'gom hagul'goleth.

Mark 15:22 Then they brought Him to the place Golgotha, which is translated, Place of a Skull.

«22» καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν τόπον, ὃ ἐστὶν μεθερμηνεύμενον Κρανίου Τόπος.

22 kai pherousin auton epi ton Golgothan topon, ho estin methermēneuomenon Kraniou Topos.

כג. וַיִּהְיוּ-לָנוּ לְנֶשֶׁתוֹת יַיִן מִסּוּךְ בָּמֹר וְהוּא לֹא לְקָח:

23. wayit'nu-lo lish'toth yayin masu'k b'mor w'hu' lo' lagach.

Mark15:23 They gave Him wine mixed with myrrh to drink; but He did not take it.

<23> καὶ ἐδίδουν αὐτῷ ἑσμυρνισμένον οἶνον· ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν.

23 kai edidoun autō esmyrnismenon oinon; hos de ouk elaben.

ሃሪጌጌሃ ማላ ሃረጋገሃ ሃዋሪዘሪሃ ሃጸሃቱ ሃጋሪህ ላወቀሃ ጌጓጌሃ 24
:ወጌቱ ወጌቱ ዘዋጌ-ጓሃ ሪሃሃ ማጓጌሪ

כַּד וַיְהִי כִּאֲשֶׁר צָלְבוּ אוֹתוֹ וַיַּחֲלֶקוּ בְּגָדָיו לָהֶם וַיַּפִּילוּ
עֲלֵיהֶם גּוֹרָל מִהַ-יָּפֶתַח אִישׁ אִישׁ:

24. way'hiy ka'asher tsal'bu 'otho way'chal'qu b'gadayu lahem
wayapiylu `aleyhem goral mah-yiqach 'iysh 'iysh.

Mark 15:24 And when they crucified Him, and divided up His garments among themselves, casting lots for them, what each man should take.

<24> καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν

24 kai staurousin auton

כַּהֲנֵי הַשְּׁעָה הַשְּׁלִישִׁית וְיִצְלָבְדָּהוּ: 25

25. wat'hiy hasha`ah hash'liyshiyth wayits'l'buhu.

Mark15:25 It was the third hour when they crucified Him.

<25> ἦν δὲ ὥρα τρίτη καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.

25 ēn de hōra tritē kai estaurōsan auton.

כו וּמִכְתָּב דְּדַבָּר-אֲשֶׁמֶתוּ כְּתוּב לְמַעַלָּה מֵלֶךְ הַיְּהוּדִים:

26. umik'tab d'bar-'ash'matho kathub l'ma'lah Mele'k haYahudim.

Mark15:26 The inscription of the charge against Him read, The King of the Jews.

«26» καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.

26 kai ēn hē epigraphē tēs aitias autou epigrammenē, Ho basileus tōn Ioudaiōn.

כז וַיֵּצְאוּ אֹתוֹ שְׁנֵי פָרִיעִים אֶחָד לַיְמִינוֹ וְאֶחָד לַשְּׂמֹאלוֹ:

27. wayits'l'bu 'ito sh'ney phariytsiym 'echad liymiyno w'echad lis'mo'lo.

Mark15:27 They crucified two robbers with Him, one on His right and one on His left.

◀27▶ Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστὰς, ἓνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἓνα ἐξ εὐωνύμων αὐτοῦ.

27 Kai syn autō staurousin duo lēstas, hena ek dexiōn kai hena ex euōnymōn autou.

כח וימלא הכתוב האמר ואת פושעים נמנה: 28

28. wayimale' haKathub ha'omer w'eth-psh'iym nim'nah.

Mark 15:28 [And the Scripture was fulfilled which says, And He was numbered with transgressors.]

H43 Y4Y4Z YW49 Y0Z4Z YX4 Y7A7 YZ4903Y 29
 YZYZ xW6W9 YX4 3Y9Y 6YZ33-X4 44Y33 3X4
 כט והעֲבָרִים נִדְּפוּ אוֹתוֹ וַיִּנְיֻעוּ רֹאשָׁם וַיֹּאמְרוּ הָאֵח
 אֶתְּהָ הַחוּרִם אֶת־הַחִיכֹל וּבֹנֶה אוֹתוֹ בְּשִׁלְשֶׁת יָמִים׃

29. w'ha`ob'riym gid'phu 'otho wayaniy`u ro'sham wayo'm'ru
he'ach 'atah hahores 'eth-haheykal uboneh 'otho bish'lisheth yamiym.

Mark 15:29 Those passing by blasphemed at Him, wagging their heads, and saying,

Ah! You who are going to destroy the temple and rebuild it in three days,

29> Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες,
Οὐὰ ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν ἡμέραις,

29 Kai hoi paraporeuomenoi eblasphēmoun auton kinountes tas kephalas autōn kai legontes,
Oua ho katalyōn ton naon kai oikodomōn en trisin hēmerais,

30 :שַׁחֲמֵךְ-מִן-הַצִּלּוּב אֲתָּהּ יֵשׁוּעַ בְּנֵי-אָדָם וְעַתָּה יֵרֵד מִן-הַצִּלּוּב
לְהוֹשִׁיעַ אֶת-עַצְמְךָ וְהַרְחֵק מִן-הַצִּלּוּב:

30. hoshā` 'eth-`ats'meak ur'dah min-hats'lub.

Mark15:30 save Yourself, and come down from the cross!

30> σῶσον σεαυτὸν καταβὰς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ.

30 sōson seauton katabas apo tou staurou.

31 :וְכֵן גַּם-רְאִשֵׁי הַכֹּהֲנִים עִם-הַסּוֹפְרִים הִתְלוצְצוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ
וַיֹּאמְרוּ אֶת-אֲחֵרִים הוֹשִׁיעַ וְאֶת-עַצְמוֹ לֹא יוּכַל לְהוֹשִׁיעַ:
וְכֵן גַּם-רְאִשֵׁי הַכֹּהֲנִים עִם-הַסּוֹפְרִים הִתְלוצְצוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ
וַיֹּאמְרוּ אֶת-אֲחֵרִים הוֹשִׁיעַ וְאֶת-עַצְמוֹ לֹא יוּכַל לְהוֹשִׁיעַ:

31. w'ken gam-ra'shey hakohaniym `im-hasoph'riym hith'lots'tsu 'iysh 'el-re`ehu
wayo'm'ru 'eth-`acheriym hoshiy`a w'eth-`ats'mo lo' yukal l'hoshiy`a.

Mark15:31 Likewise also the chief priests, along with the scribes,
were mocking Him among themselves and saying, He saved others; He cannot save Himself.

31> ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους μετὰ τῶν γραμματέων ἔλεγον,
Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι·

31 homoiōs kai hoi archiereis empaizontes pros allēlous meta tōn grammateōn elegon,

Allous esōsen, heauton ou dynatai sōsai;

32 :וְעַתָּה יֵרֵד מִן-הַצִּלּוּב לְמַעַן נִרְאֶה וְנִאֱמִין וְגַם-הַנִּצְלָבִים אֶתּוֹ חֲרֹפוּהוּ:
לְבַח הַמְּשִׁיחַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יֵרֵד עַתָּה מִן-הַצִּלּוּב לְמַעַן נִרְאֶה
וְנִאֱמִין וְגַם-הַנִּצְלָבִים אֶתּוֹ חֲרֹפוּהוּ:

32. HaMashiyach Mele'k Yis'ra'El yered `atah min-hats'lub l'ma'an nir'eh
w'na'amiyn w'gam-hanits'labiym 'ito cher'phuhu.

Mark15:32 Let the Mashiyach, the King of Yisrael, now come down from the cross,
so that we may see and believe! Those who were crucified with Him were also insulting Him.

32> ὁ Χριστὸς ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν.
καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ ὠνεΐδιζον αὐτόν.

32 ho Christos ho basileus Israēl katabatō nyn apo tou staurou, hina idōmen kai pisteusōmen.

kai hoi synestaurōmenoi syn autō ōneidizon auton.

33 :וְכֵן גַּם-הַנִּצְלָבִים אֶתּוֹ חֲרֹפוּהוּ:
וְכֵן גַּם-הַנִּצְלָבִים אֶתּוֹ חֲרֹפוּהוּ:

לגובהיות השָׁעָה הַשְּׁשִׁית הָיָה חֹשֶׁךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ עַד
הַשָּׁעָה הַתְּשִׁיעִית:

33. ubih'yoth hashah`ah hashishiyth hayah chshe'k `al-kal-ha'arets `ad hashah`ah hat'shiy`iyth.

Mark15:33 When the sixth hour came, darkness fell over the whole land until the ninth hour.

<33> Καὶ γενομένης ὥρας ἑκτῆς σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.

33 Kai genomenēs hōras hektēs skotos egeneto eph' holēn tēn gēn heōs hōras enatēs.

לד ובשָׁעָה הַתְּשִׁיעִית וַיִּזְעַק יְהוֹשֻׁעַ בְּקוֹל גָּדוֹל אֱלֹהִי אֱלֹהִי
לָמָּה שָׁבַקְתָּנִי וַיִּפְרוּשׁוּ אֵלִי אֵלִי לָמָּה עֲזַבְתָּנִי:

34. ubasha`ah hat'shiy`iyth wayiz`aq Yahushua` b'qol gadol 'Elahiy 'Elahiy L'mah Sh'baq'taniy upherusho 'Eliy 'Eliy lamah `azab'taniy.

Mark15:34 At the ninth hour Yahushua cried out with a loud voice, "Eli, Eli, Lama Sabachthani?" which is translated, My El, My El, why have You forsake Me?

<34> καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, Ἐλωι ελωι λεμα σαβαχθανι;
ὁ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Ὁ θεός μου ὁ θεός μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με;

34 kai tē enatē hōrā eboēsen ho Iēsous phōnē megalē, Elōi elōi lema sabachthani?

ho estin methermēneuomenon Ho theos mou ho theos mou, eis ti egkatelipes me?

לֵא וַיִּשְׁמְעוּ אֲנָשִׁים מִן הָעַמָּה שֶׁ
וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה אֵל-אֱלֹהֵי הוּא קוֹרָא:

35. wayish'm`u 'anashiymin ha`om'diym sham wayo'm'ru hineh 'el-'EliYahu hu' qore'.

Mark15:35 When some of the bystanders heard it there, they said, Behold, He is calling for EliYahu.

<35> καὶ τινες τῶν παρεστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον, Ἴδε Ἡλίαν φωνεῖ.

35 kai tines tōn parestēkotōn akousantes elegon, Ide Ēlian phōnei.

לֹא וַיִּרְץ אֶחָד מֵהֶם וַיִּמְלֵא סָבֹוג חֲמֵץ וַיִּשֶּׂם עַל-קִנְיָה
וַיִּשְׁקֵהוּ וַיֹּאמֶר הַנִּיחוּ וַנִּרְאֶה אִם-יָבֹא אֱלֹהֵי הַחַיִּידוֹ:

36. wayarats 'echad mehem way'male' s'phog chomets wayasem `al-qaneh wayash'qehu wayo'mer haniychu w'nir'eh 'im-yabo' 'EliYahu l'horiydo.

Mark15:36 Someone ran and filled a sponge with sour wine, put it on a reed, and gave Him a drink, saying, Let us see whether EliYahu shall come to take Him down.

<36> δραμὼν δέ τις [καὶ] γεμίσας σπόγγον ὄξους περιθεὶς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτὸν λέγων,

Ἄφετε ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας καθελεῖν αὐτόν.

36 dramōn de tis [kai] gemisas spoggon oxous peritheis kalamō epotizen auton legōn,

Aphete idōmen ei erchetai Ēlias kathelein auton.

37 יְהוֹשֻׁעַ נָתַן קוֹל גָּדוֹל וַיַּפֹּחַ אֶת-נַפְשׁוֹ:

37. w'Yahushua nathan qol gadol wayipach 'eth-naph'sho.

Mark15:37 And Yahushua uttered a loud cry, and breathed His last.

<37> ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀφείς φωνήν μεγάλην ἐξέπνευσεν.

37 ho de Iēsous apheis phōnēn megalēn exepneusen.

38 וַיִּפְרֹקֶת הַהֵיכָל נִקְרָעָה לְשְׁנַיִם קְרָעִים מִלְּמַעְלָה לְמַטָּה:

38. upharoketh haheykal niq'r'ah lish'nayim q'ra'iyim mil'ma`lah l'matah.

Mark15:38 And the veil of the temple was torn in two from top to bottom.

<38> Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω.

38 Kai to katapetasma tou naou eschisthē eis duo ap' anōthen heōs katō.

39 וַיֵּרָא שָׂר הַמַּאֲחָה הַעֲמִיד מִנֶּגֶד כִּי בִזְעָקוֹ כָּךְ יִצְאָה נַפְשׁוֹ

וַיֹּאמֶר אָכֵן הָאִישׁ הַזֶּה הָיָה בֶן-הָאֱלֹהִים:

39. wayar' sar hame'ah ha`omed mineged hiy b'za`aqo kakah yats'ah naph'sho

wayo'mar 'aken ha'iysh hazeh hayah ben-ha'Elohim.

Mark15:39 When the centurion, who was standing right in front of Him, saw the way He breathed His last, he said, Truly this man was the Son of the Elohim!

<39> Ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως ἐξέπνευσεν εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς θεοῦ ἦν.

39 Idōn de ho kenturiōn ho parestēkōs ex enantias autou hoti houtōs exepneusen eipen,

Alēthōs houtos ho anthrōpos huios theou ēn.

40 מִגַּם-נָשִׁים הָיוּ נֹשָׂם צִפּוֹת מִרְחוֹק וּבְתוֹכָן גַּם-מִרְיָם הַמַּגְדָּלִית

וּמִרְיָם אִמּוֹ שֶׁל-יַעֲקֹב הַצֶּעִיר וְשֶׁל-יוֹסִי וְשֶׁל-מִיתָ:

40. w'gam-nashiyim hayu sham tsophoth merachok ub'thokan gam-Mir'yam haMag'daliyth uMir'yam 'imo shel-Ya`aqob hatsa`iyr w'shel-Yosey uSh'lomiyth.

Mark15:40 There were also women looking on from a distance, among whom were Miriam Magdalene, and Miriam the mother of James the Less and Joses, and Salome.

<40> Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσήτος μήτηρ καὶ Σαλώμη,

40 Ēsan de kai gynaikes apo makrothen theōrouσαι, en hais kai Maria hē Magdalēnē kai Maria hē Iakōbou tou mikrou kai Iōsētos mētēr kai Salōmē,

יֵאָמְרוּ מִרְיָם מִגְדַּלֵּנָה וּמִרְיָם הַיָּאֲכֹבִי וְיִשְׁעֵי הַמָּוֶה וְסָלֹמֶה 41
:מִרְיָם הַמִּגְדַּלֵּנָה וְיֵאָמְרוּ מִרְיָם הַיָּאֲכֹבִי וְיִשְׁעֵי הַמָּוֶה וְסָלֹמֶה
מֵאֲשֶׁר בְּהִיּוֹתוֹ בְּגָלִיל גַּם-הָלְכוּ אַחֲרָיו וְגַם שִׁרְתָּהּ
וְאַחֲרֵי כֵן רַבּוֹת אֲשֶׁר-עָלוּ אֵתוֹ יְרוּשָׁלַם:

41. 'asher bih'yotho baGaliyl gam-hal'ku 'acharayu w'gam sher'tuhuhu wa'acheroth rabboth 'asher-'alu 'ito Y'rushalayim.

Mark15:41 When He was in Galilee, they followed Him and also minister to Him; and there were many others who came up with Him to Yerushalam.

<41> αἱ ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ, καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβάσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.

41 hai hote ēn en tē Galilaiā ēkolouthoun autō kai diēkonoun autō, kai allai pollai hai synanabasai autō eis Hierosolyma.

וְעַתָּה הָעֶרֶב הַגִּיעַ וּמִפְנֵי אֲשֶׁר עָרַב שַׁבַּת הָיָה הוּא הַיּוֹם
שֶׁלִּפְנֵי הַשַּׁבָּת: 42
מֵעַתָּה הָעֶרֶב הַגִּיעַ וּמִפְנֵי אֲשֶׁר עָרַב שַׁבַּת הָיָה הוּא הַיּוֹם
שֶׁלִּפְנֵי הַשַּׁבָּת:

42. w'`eth ha`ereb higiya umip'ney 'asher `ereb Shabbat hayah hu' hayom sheliph'ney haShabbat.

Mark15:42 When evening had already come, because it was the preparation day, that is, the day before the Shabbat,

<42> Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν παρασκευὴ ὅ ἐστιν προσάββατον, 42 Kai ēdē opsias genomenēs, epei ēn paraskeuē ho estin prosabbaton,

מִגְּוִיבָא יוֹסֵף הַרְמָתִי יוֹעֵץ נִכְבָּד אֲשֶׁר הָיָה מִחֻפָּה
גַּם-הוּא לְמַלְכוּת הָאֱלֹהִים וּבִתְחִיל וַיִּבֹּא אֶל-פִּילָטוֹס
וַיִּשְׁאַל אֶת-גּוֹפֶת יְהוֹשֻׁעַ: 43
מִגְּוִיבָא יוֹסֵף הַרְמָתִי יוֹעֵץ נִכְבָּד אֲשֶׁר הָיָה מִחֻפָּה
גַּם-הוּא לְמַלְכוּת הָאֱלֹהִים וּבִתְחִיל וַיִּבֹּא אֶל-פִּילָטוֹס
וַיִּשְׁאַל אֶת-גּוֹפֶת יְהוֹשֻׁעַ:

43. wayabo' Yoseph haramathiy yo`ets nik'bad 'asher hayah m'chakeh gam-hu' l'mal'kuth ha'Elohim wayith'chazeq wayabo' 'el-Piylatos wayish'al 'eth-guphath Yahushua.

Mark15:43 Yoseph of Arimathea came, a prominent member of the Council, who himself was waiting also for the kingdom of the Elohim; and he gathered up courage and went in before Pilate, and asked for the body of Yahushua.

<43> ἐλθὼν Ἰωσήφ [ὁ] ἀπὸ Ἀριμαθαίας εὐσχήμων βουλευτῆς, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλάτον καὶ ἡτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.

43 elthōn Iōsēph [ho] apo Harimathaias euschēmōn bouleutēs, hos kai autos ēn prosdechomenos tēn basileian tou theou, tolmēsas eisēlthen pros ton Pilaton kai ētēsato to sōma tou Iēsou.

44 wayith'mah Piylatos `al-`asher meth wayiq'ra' `el-sar hame'ah wayish'alehu hak'bar gawa`.

Mark15:44 Pilate wondered if He was already dead, and summoning the centurion, he questioned him as to whether He had been any while dead.

<44> ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν·

44 ho de Pilatos ethaumasen ei ēdē tethnēken kai proskalesamenos ton kenturiōna epērōtēsen auton ei palai apethanen;

45 wayeda` mipiy-sar hame'ah kiyy-ken wayiten `eth-guphatho matanah l'Yoseph.

Mark15:45 And knowing this from the centurion, he granted the dead body to Yoseph.

<45> καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἔδωρήσατο τὸ πτώμα τῷ Ἰωσήφ.

45 kai gnous apo tou kenturiōnos edōrēsato to ptōma tō Iōsēph.

46 w'hu' qanah sadiyn wayored `otho wayik'r'kehu basadiyn way'siymehu b'qeber chatsub basala` wayagal `eben `al-pethach haqaber.

Mark15:46 And he bought a linen cloth, took Him down, wrapped Him in the linen cloth and laid Him in a tomb which had been hewn out in the rock; and he rolled a stone against the entrance of the tomb.

<46> καὶ ἀγοράσας σινδόνα καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδόνι καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.

46 kai agorasas sindona kathelōn auton eneilēsen tē sindoni kai ethēken auton en mnēmeiō ho ēn lelatomēmenon ek petras kai prosekylisen lithon epi tēn thyran tou mnēmeiou.

47 B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear — page 504

וּמִרְיָם הַמַּגְדָּלִית וּמִרְיָם אֵם יוֹסֵי רְאוּ אֶת-הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר הִישִׁים שָׁמָּה:

47. uMir'yam haMag'daliyth uMir'yam 'em Yosey ra'u 'eth-hamaqom 'asher husam shamah.

Mark15:47 Miriam Magdalene and Miriam the mother of Joses behold where He was laid there.

<47> ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν τοῦ τέθειται.

47 hē de Maria hē Magdalēnē kai Maria hē Iōsētos etheōroun pou tetheitai.

Chapter 16

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר עָבַר יוֹם הַשַּׁבָּת וּתְקַנְיָנָה מִרְיָם הַמַּגְדָּלִית

וּמִרְיָם אֵם יַעֲקֹב וְשָׁלֹמִית סָמִימַל לֵלֶכֶת וּלְסוּדָא אֹתוֹ בָּהֶם:

וּמִרְיָם אֵם יַעֲקֹב וְשָׁלֹמִית סָמִימַל לֵלֶכֶת וּלְסוּדָא אֹתוֹ בָּהֶם:

1. way'hiy ka'asher 'abar yom haShabbat watiq'neynah Mir'yam haMag'daliyth

uMir'yam 'em Ya`aqob uSh'lomiyth samiymlaleketh w'lasu'k 'otho bahem.

Mark16:1 When the Shabbat day was over, Miriam Magdalene, and Miriam the mother of James, and Salome, bought spices, so that they might come and anoint Him.

<16:1> Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ [τοῦ] Ἰακώβου καὶ Σαλώμῃ ἡγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν.

1 Kai diagenomenou tou sabbatou Maria hē Magdalēnē kai Maria hē [tou] Iakōbou

kai Salōmē ēgorasan arōmata hina elthousai aleipsōsin auton.

וּבַבֹּקֶר בַּשַּׁבָּתוֹת בְּבֹקֶר הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָו אֶל-הַקֶּבֶר כַּעֲלוֹת הַשֶּׁמֶשׁ:

וּבַבֹּקֶר בַּשַּׁבָּתוֹת בְּבֹקֶר הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָו אֶל-הַקֶּבֶר כַּעֲלוֹת הַשֶּׁמֶשׁ:

2. ub'echad baShabbatot baboqer hash'kem ba'u 'el-haqaber ka'alothe hashamesh.

Mark16:2 Very early in the morning on the one of the Shabbats, they came to the tomb when the sun had risen.

<2> καὶ λίαν πρωὶ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.

2 kai lian prōi tē miā tōn sabbatōn erchontai epi to mnēmeion anateilantos tou hēliou.

וַתֹּאמְרָנָה אִשָּׁה אֶל-אַחֹתָהּ מִי יָגֵל-לָנוּ אֶת-הָאֶבֶן מֵעַל

פֶּתַח הַקֶּבֶר:

וַתֹּאמְרָנָה אִשָּׁה אֶל-אַחֹתָהּ מִי יָגֵל-לָנוּ אֶת-הָאֶבֶן מֵעַל

פֶּתַח הַקֶּבֶר:

3. wato'mar'nah 'ishah 'el-'achothah miy yagel-lanu 'eth-ha'eben me'al pethach haqaber.

Mark16:3 They were saying to one another,

Who shall roll away the stone for us from the entrance of the tomb?

<3> καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου;

3 kai elegon pros heautas, Tis apokylisei hēmin ton lithon ek tēs thyras tou mnēmeiou?

4
ד וּבְהַבִּיטָן רָאוּ וְהִנֵּה נִגְלָלָה הָאֲבֶן כִּי הִיְתָה גְדֹלָה מְאֹד׃
4

4. ub'habiytan ra'u w'hineh nig'l'lah ha'aben kiy hay'thah g'dolah m'od.

Mark16:4 Looking up, they saw that the stone had been rolled away, although it was extremely large.

<4> καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα.

4 kai anablepsasai theōrousin hoti apokekylistai ho lithos; ēn gar megas sphodra.

5
הַתְּבִיאָנָה אֶל-תּוֹךְ הַקֶּבֶר וּתְרַאֲיָנָה בְּחֹר אֶחָד יוֹשֵׁב
מִיָּמִין וְהוּא עוֹטָה שִׁמְלָה לְבָנָה וּתְשַׁתּוֹמַמְנָה׃
5

5. watabo'nah 'el-to'k haqaber watir'eynah bachur 'echad ysheb miyamiyn w'hu' oteh sim'lah l'banah watish'tomam'nah.

Mark16:5 Entering into the tomb, they saw a young man sitting at the right, wearing a white robe; and they were amazed.

<5> καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν.

5 kai eiselthousai eis to mnēmeion eidon neaniskon kathēmenon en tois dexiois peribēblēmenon stolēn leukēn, kai exethambēthēsan.

6
וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶן אַל-תְּשַׁתּוֹמַמְנָה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַנִּצָּרִי הַנֶּצֶלָב
אֲתֵן מִבְּקִשׁוֹת הוּא קָם אֵינָנוּ בֹּה הִנֵּה-זֶה הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר הִשְׁפִּיכָהוּ בּוֹ׃
6

6. wayo'mer 'aleyhen 'al-tish'tomam'nah 'eth-Yahushua haNats'riy hanits'lab 'aten m'baq'shoth hu' qam 'eynenu phoh hineh-zeh hamaqom 'asher hish'kiybuho bo.

Mark16:6 And he said to them, Do not be amazed; you are looking for Yahushua the Nazarene, who has been crucified. He has risen; He is not here; behold, here is the place where they laid Him.

<6> ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἡγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· Ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν.

6 ho de legei autais, Mē ekthambeisthe; Iēsoun zēteite ton Nazarēnon ton estaurōmenon; ēgerthē, ouk estin hōde; ide ho topos hopou ethēkan auton.

7
כְּזָאָרָא יֵשׁוּעַ הַנִּצָּרִי הַנֶּצֶלָב יֵשׁוּעַ הַנִּצָּרִי הַנֶּצֶלָב
יֵשׁוּעַ הַנִּצָּרִי הַנֶּצֶלָב יֵשׁוּעַ הַנִּצָּרִי הַנֶּצֶלָב
7

וַיֵּצֵא אֹתָם לִכְנָס וְהִגִּדְתָּן לְתַלְמִידָיו וּלְכַטְרוֹם כִּי הוֹלֵךְ הוּא
לִפְנֵיכֶם הַגָּלִילָה וְשָׁם תִּרְאֶהוּ כְּאִשֶּׁר אָמַר לָכֶם:

7. w'aten lek'nah w'higad'ten l'thal'miydayu ul'Phet'ros **kiy hole'k hu' liph'neykem haGaliylah**
w'sham tir'uhu ka'asher 'amar lakem.

Mark16:7 But go, tell His disciples and Kepha, He is going ahead of you to Galilee;
there you shall see Him, just as He told you.

<7> ἀλλὰ ὑπάγετε εἰπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν
Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.

7 alla hypagete eipate tois mathētais autou kai tō Petrō hoti Proagei hymas eis tēn Galilaian;
ekei auton opsesthe, kathōs eipen hymin.

אֲנִי אֶפְתָּח לָכֶם אֶת-הַקָּבֶר כִּי אֲחַזְתֶּן רֵעִי
וְתִמְחֶזֶן וְלֹא-הִגִּידוּ דָּבָר לְאִישׁ כִּי יֵרָאוּ:

8. wat'maher'nah latse'th wat'nuseynah min-haqeber **kiy 'achazathan r'`adah**
w'thimahon w'lo'-higi ydu **dabar l'iysh kiy yare'u.**

Mark16:8 They went out quickly and fled from the tomb, for trembling
and astonishment had gripped them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

<8> καὶ ἐξελθούσαι ἐφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου, εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις·
καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν· ἐφοβοῦντο γάρ.

8 kai exelthousai ephygon apo tou mnēmeiou, eichen gar autas tromos kai ekstasis;
kai oudeni ouden eipan; ephobounto gar.

וְהָיָה כְּאִשֶּׁר קָם מִן-הַמֵּתִים בְּאֶחָד בַּשַּׁבָּת נִרְאָה
בְּרֵאשִׁיטָה אֶל-מֵרִיָם הַמַּגְדָּלִית אֲשֶׁר גִּרֵּשׁ מִמֶּנָּה שִׁבְעָה שְׂדִיִּים:

9. w'hu' ka'asher **qam min-hamethiym b'echad baShabbat**
He after the one of

nir'ah bari'shonah 'el-Mir'yam haMag'daliyth 'asher gerash mimenah shib'`ah shediym.

Mark16:9 [Now after He had risen early from the dead on the first of the Shabbat,
He first appeared to Miriam Magdalene, from whom He had cast out seven demons.

The Longer Ending of Mark

[[<9> Ἀναστὰς δὲ πρῶτῃ πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ, παρ' ἧς
ἐκβεβλήκει ἐπὶ δαιμόνια.

Î16:9 Anastas de prōi prōtē sabbatou ephanē prōton Mariā tē Magdalēnē,
par' hēs ekbeblēkei hepta daimonia.

אֲנִי אֶפְתָּח לָכֶם אֶת-הַקָּבֶר כִּי אֲחַזְתֶּן רֵעִי
וְתִמְחֶזֶן וְלֹא-הִגִּידוּ דָּבָר לְאִישׁ כִּי יֵרָאוּ:

י וּתְלַךְ וּתְגִיד לְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמּוֹ וְהֵם מִתְאַבְּלִים וּבְכִים:

10. watele'k wataged la'anashiym 'asher hayu imo w'hem mith'ab'liym ubokiym.

Mark16:10 She went and reported to those who had been with Him, while they were mourning and weeping.

<10> ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις πενθοῦσι καὶ κλαίουσιν·

10 ekeinē poreutheisa apēggeilen tois met' autou genomenois penthousi kai klaiousin;

11 וְכִשְׁמָעוּ כִּי הִי וְנִרְאָה אֵלֶיהָ לֹא הֵאֱמִינוּ לָהּ:

11. w'ka'asher sham'u kiy chay w'nir'ah 'eleyah lo' he'emiynu lah.

Mark16:11 When they heard that He was alive and had been seen by her, they believed it not.

<11> κακεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.

11 kakeinoi akousantes hoti zē kai etheathē hyp' autēs ēpistēsan.

12 וְאַחֲרֵי-כֵן נִרְאָה בְּדַמוּת אַחֶרֶת לְשָׁנַיִם מֵהֶם בְּדֶרֶךְ

בְּהִיטָתָם יוֹצְאִים הַשָּׂדֶה:

12. w'acharey-ken nir'ah bid'muth 'achereth lish'nayim mehem badare'k bih'yotham yots'iyim hasadeh.

Mark16:12 After that, He appeared in a different form to two of them as they walked, and went into the country.

<12> Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ πορευομένοις εἰς ἀγρόν·

12 Meta de tauta dysin ex autōn peripatousin ephanerōthē en heterā morphē poreuomenois eis agron;

13 וְהֵם הִלְכוּ וַיִּגִּידוּ לְאַחֲרִים וְגַם-לָהֶם לֹא הֵאֱמִינוּ:

13. w'hem hal'ku wayagiydu la'acheriym w'gam-lahem lo' he'emiynu.

Mark16:13 They went away and reported it to the others, but they did not believe them either.

<13> κακεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.

13 kakeinoi apelthontes apēggeilan tois loipois; oude ekeinois episteusan.

14 וְכִשְׁמָעוּ כִּי הָיוּ אֵלֶיהֶם אֲמִנָּה נִרְאָה לְעֶשְׂתֵּי הָעָשָׂר בְּהִיטָתָם מִסְבִּים

לֶאֱכֹל וַיִּחְרֹף חֶסְרוֹן אֲמִנָּתָם וַיִּקְשִׁי לְבָבָם אֲשֶׁר

לֹא-הֵאֱמִינוּ לְרֵאיוֹ וְהוּא נֶעֱזָר מִן-הַמַּתִּים:

[illegible]

יח נְחֹשִׁים יִשְׂאוּ בִּידֵיהֶם וְיִשְׂתּוּ סֵם-הַמּוֹת

וְלֹא יִזְיְקוּם עַל-חַוְלִים יִשְׁיִמוּ אֶת-יְדֵיהֶם וַיִּיטֹב לָהֶם:

18. n'chashiym yis'u biydeyhem w'yish'tu sam-hamaweth

w'lo' yaziqem `al-choliym yasiymu 'eth-y'deyhem w'yyitab lahem.

Mark16:18 “And in the hands, they shall pick up serpents, and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.”

«18» [καὶ ἐν ταῖς χερσὶν] ὅφεις ἀρουῖσιν κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβῃ,
ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ καλῶς ἔξουσιν.

18 [kai en tais chersin] opheis arousin kan thanasimon ti piōsin ou mē autous blapsē,

epi arrōstous cheiras epithēsousin kai kalōs hexousin.

ᐱᐃᐅᐃᐅᐃᐅ ᐅᐃᐅᐃᐅ ᐅᐃᐅᐃᐅ ᐅᐃᐅᐃᐅ ᐅᐃᐅᐃᐅ ᐅᐃᐅᐃᐅ 19
ᐅᐃᐅᐃᐅ ᐅᐃᐅᐃᐅ ᐅᐃᐅᐃᐅ

$\frac{y^2}{4} - \frac{x^2}{9}$

יט וַיְהִי אַחֲרֵי אֲשֶׁר-הִפָּר אֹתָם הָאָדָם וּבְנֵי שָׂרָה הַשְּׂמִימָה וַיָּשָׁב לְיָמִין הָאֱלֹהִים:

וַיָּשָׁב לְיָמִין הָאֱלֹהִים:

19. way'hiy 'acharey 'asher-diber 'itam ha'Adon wayinase' hashamay'mah

wayesheb liymiyn ha'Elohim.

Mark16:19 So then after the Master Yahushua had spoken to them, He was received up into heaven and sat down at the right hand of the Elohim.

◀19▶ Ὁ μὲν οὖν κύριος Ἰησοῦς μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ.

19 Ho men oun kyrios Iēsous meta to lalēsai autois anelēmphthē eis ton ouranon

kai ekathisen ek dexion tou theou.

323 ነሃሐቅ ልጊህ ሰሃቀቅ-ሪሃ ሃሐቀጊህ ሃሐጊ 323 20
 :ሃሐ ሃሐቀ ሰሃቀ ሰሃቀ ሰሃቀ-ሐ ሰሐጊህ ሃሐጊ

[illegible]

וַיִּהְיֶה יֵצְאוֹ וַיִּקְרָא וּבְכָל-הַמְּקוֹמוֹת וַיֵּד הָאָדוֹן הָיָה עִמָּהֶם וַיַּחֲזֵק אֶת-הַדְּבָר בְּאֵתוֹת הַבָּאוֹת אַחֲרָיו אָמֵן:

עֲמָהֶם וַיַּחֲזֵק אֶת־הַדָּבָר בָּאֲתוֹת הַבָּאוֹת אַחֲרָיו אָמַר:

20. w'hemah yats'u wayiq'r'u b'kal-ham'gomoth w'yad ha'Adon hayah `imahem

way'chazeq 'eth-hadabar ba'othoth haba'oth 'acharayu 'Amen.

Mark16:20 And they went out and preached everywhere, while the Master worked with them, and confirmed the word by the signs that followed.

«20» ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων.]]

20 ekeinoi de exelthontes ekēryxan pantachou, tou kyriou synergountos

kai ton logon bebaiountos dia tōn epakolouthountōn sēmeiōn. P

[And they promptly reported all these instructions to Kepha and his companions. And after that, Yahushua Himself sent out through them from east to west the sacred and imperishable proclamation of eternal salvation.]

The Shorter Ending of Mark

[[Πάντα δὲ τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν.
Μετὰ δὲ ταῦτα καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως ἐξαπέστειλεν δι' αὐτῶν τὸ
ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας. ἀμήν.]]

ÎPanta de ta parēggelmena tois peri ton Petron syntomōs exēggeilan.

Meta de tauta kai autos ho Iēsous apo ananolēs kai achri dyseōs exapesteilen di' autōn to hieron
kai aphtharton kērygma tēs aiōniou sōtērias. amēn.Ā